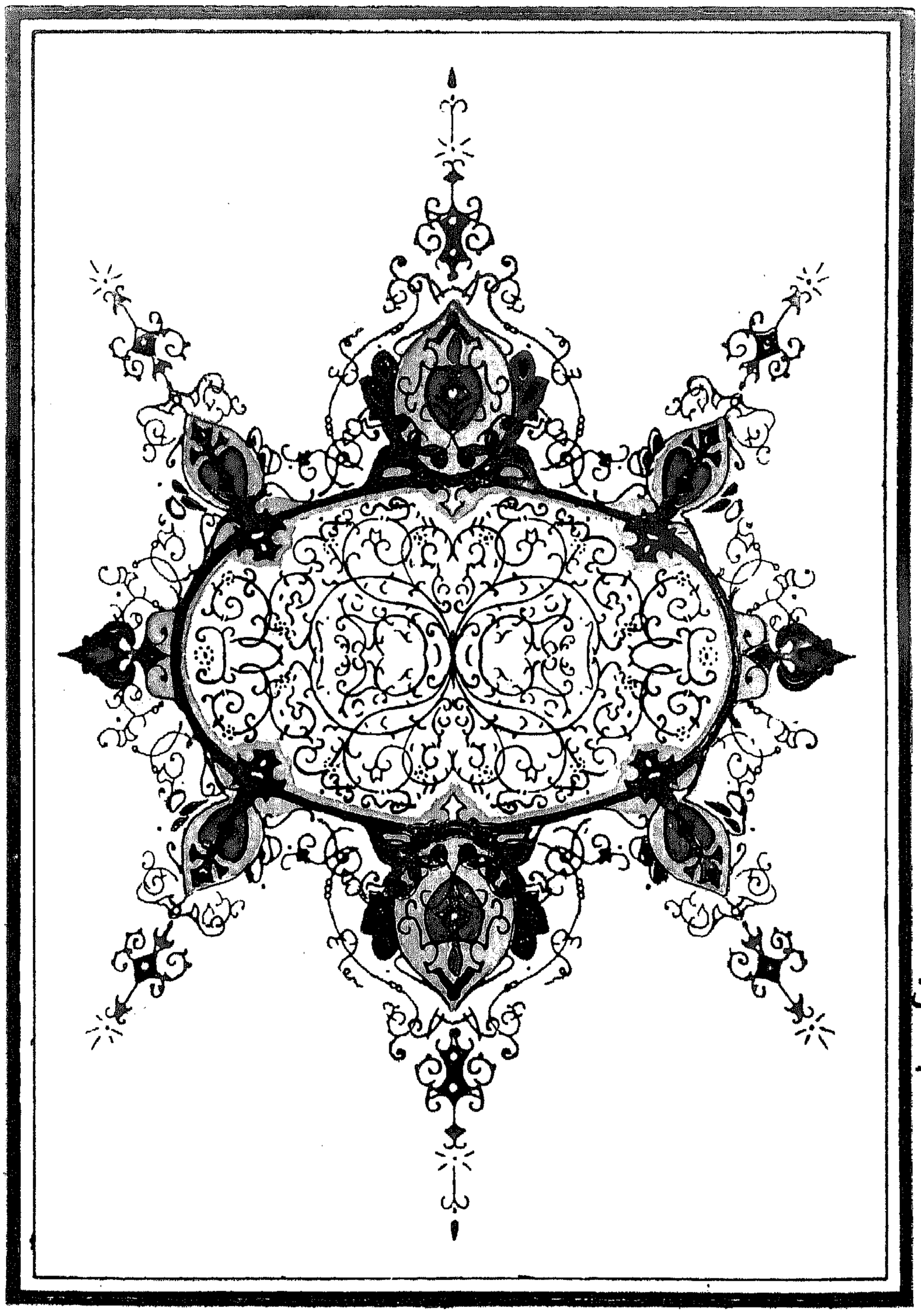
مجله المجمع العلمي



الجزء الخامس والخمسون
صفر ١٤٠٥ هـ
نوفمبر ١٩٨٤ م

مجمع اللغة العربية بالقاهرة
١٥ شارع عزيز اباظة
(المعهد السويسرى سابقا) بالزمالك

مجلة مجمع اللغة العربية

(تصدر مرتين في السنة)

الجزء الخامس والخمسون

صفر ١٤٠٥هـ - نوفمبر ١٩٨٤م

المشرف على المجلة :

الدكتور مهدي علام

رئيس التحرير :

إبراهيم الترزي

الفهرس

تصدير :

● للدكتور مهدى علام ص ٥

البحوث :

● الرواسب الأعرابيه فى لغه مصر
للدكتور عمر فروخ
ص ٩

● حين يهبط الالهام الشعرى على الخلفاء والملوك والسلاطين
للأستاذ محمد عبد الغنى حسن
ص ٢٤

● فى شرح « العوامل المئه » للجرجانى منهج تدريس علمى يسجله الشيخ خالد الأزهرى
للأستاذ محمد شوقى أمين
ص ٣١

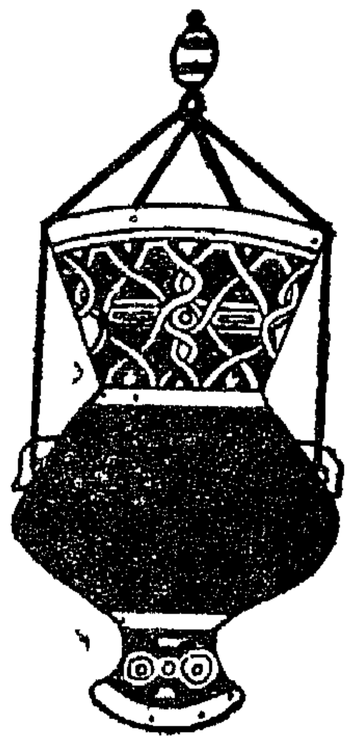
● نماذج من تحقيق اللحن عند الأسلاف
للدكتور عبد الرحمن بن عقيل الظاهرى
ص ٣٦

● الشيخ محمد عياد طنطاوى (أول أستاذ عربى بروسيا ورائد من رواد الدراسات فى اللغه العاميه المصريه)
للدكتور جريجورى سربانوف
ص ٦٧

● أحمد فارس الشدياق واضع المنهجيه الحديثه للمعجم العربى
للدكتور احمد مختار عمر
ص ٧٦

● ظواهر صرفية مشتركة بين العربية والهوسا
للدكتور مصطفى حجازى
ص ١١٩

● ظاهرة دخول حروف الجر بعضها مكان بعض (٢)
للدكتور حسين سرف
ص ١٣٥



● بحث فى مظاهر احتلاف لعات العرب
للدكتور عبد الرحمن محمد اسماعيل
ص ١٧٨

شخصيات مجمعية :

استقبال :

● **كلمة الافتتاح للدكتور ابراهيم مدكور**
فى استقبال الأعضاء الثلاثه الجدد
ص ٢١٩

● **كلمه الأستاذ عبد السلام هارون**
فى استقبال الدكتور الشيخ محمد الطيب النجار
ص ٢٢٠

● **كلمة الدكتور الشيخ محمد الطيب النجار**
ص ٢٢٥

● **كلمة الدكتور سوفى ضيف**
فى استقبال الدكتور محمد طه الحاجرى
ص ٢٢٨

● **كلمه الدكتور محمد طه الحاجرى**
ص ٢٣١

● **كلمة الدكتور احمد السعيد سليمان**
فى استقبال الدكتور على عبد الواحد وافى
ص ٢٤١

● **كلمة الدكتور على عبد الواحد وافى**
ص ٢٤٥

● **كلمة الختام للدكتور ابراهيم مدكور**
ص ٢٥٠

تأبين :

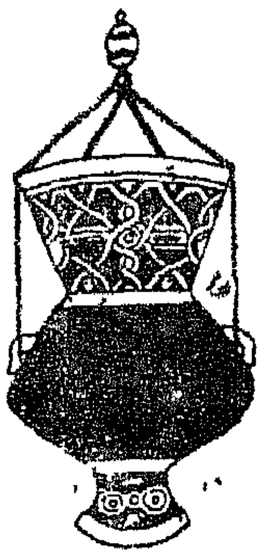
● **كلمة الدكتور ابراهيم مدكور**
فى تأبين المرحوم الدكتور محمد خلف الله أحمد
ص ٢٥١

● **كلمة الأستاذ عبد السلام هارون**
فى تأبين المرحوم الدكتور محمد خلف الله أحمد
ص ٢٥٣

● **قصيدة رثاء للدكتور ابراهيم الدمرداش**
فى المرحوم الدكتور محمد خلف الله أحمد
ص ٢٦١

● **قصيدة رثاء للأستاذ محمد عبد الغنى حسن**
فى تأبين المرحوم الدكتور محمد خلف الله أحمد
ص ٢٦٣

● كلمه الأسرة للدكتورة نوال خلف الله
ص ٢٦٨



● **كلمه الختام للدكتور رئيس المجمع**
ص ٢٧٣

● **كلمه الدكتور ابراهيم مدكور**
فى تأبين المرحوم الأستاذ بدر الدين أبو عارى
ص ٢٧٤

● **كلمه الأستاذ محمد عبد الغنى حسن**
فى تأبين المرحوم الاستاذ بدر الدين أبو عارى
ص ٢٧٦

● **قصيده رثاء للأستاذ محمد عبد الغنى حسن**
فى تأبين المرحوم الأستاذ بدر الدين أبو عارى
ص ٢٧٨

● **كلمه الأسره**
ص ٢٨٠

● **كلمه الختام للدكتور رئيس المجمع**
ص ٢٨١

● **كلمة الدكتور ابراهيم مدكور**
فى تأبين المرحوم الدكتور الشيخ محمد رفعت فتح الله
ص ٢٨٢

● **كلمه الأستاذ عبد السلام هارون**
فى تأبين المرحوم الدكتور الشيخ محمد رفعت فتح الله
ص ٢٨٣

● **كلمه الأسره للمهندس رياض محمد رفعت (نجل الفقيد)**
ص ٢٨٩

● **كلمه الختام للدكتور رئيس المجمع**
ص ٢٩٠

● **كلمه الدكتور ابراهيم مدكور**
فى تأبين المرحوم المهندس أحمد عبده الشرباصى
ص ٢٩١

● **كلمة الدكتور عبد العزيز السيد**
فى تأبين المرحوم المهندس أحمد عبده الشرباصى
ص ٢٩٣

● **قصيدة رثاء للدكتور ابراهيم الدمرداش**
فى تأبين المرحوم المهندس أحمد عبده الشرباصى
ص ٢٩٥

● **كلمة الختام للدكتور رئيس المجمع**
ص ٢٩٦

● **كلمه الأسره للدكتور فرج الشرباصى**
ص ٢٩٧

تصدير
للدكتور مهدى علام

إنما يعرف الفضل من الناس ذوُوه

شرفنى صديقى وزميلى الأستاذ الدكتور أحمد السعيد سليمان - عضو المجمع - بإطلاعى على « وثيقة » وفاء كريم بينه وبين صديقه وزميله المرحوم الأستاذ الدكتور إبراهيم آدهم الدمرداش وسمح لى (بعد تردد) بالتصرف فيها بما يتفق مع ما تحلى به المرحوم الدكتور الدمرداش - من رفيع الأخلاق، وصادق الوفاء، مع شاعريته التى كانت تلهمه دائماً كلما حل موقف لو حدان صادق فى نفسه

وفى هذه « الوثيقة » ، التى هى بخط المرحوم الدكتور الدمرداش تعبيره عن شعوره نحو صديقه وزميله الدكتور أحمد السعيد سليمان ، بالإشادة بما هو معروف لنا جميعاً عن الدكتور السعيد ، من نبل خلق ، وصدق وفاء ، وعلم غزير فى علمه وسموه له

وهذه « النميمة » قصة تشع حبّاً ووفاء وإخلاصاً .

فاستأذنت صاحبها ، الدكتور السعيد ، أن أنشرها قصةً ونصّاً ذلك أنه كان قد سعد بإعطاء الدكتور الدمرداش نحو عشرين درسا فى اللغة التركية . وشاء المرض أن يحجزه فى المستشفى . وفى يوم زاره فيه الدكتور السعيد، استند المريض المضنى إلى وسادة سريره، وكتب فى ورقة ما كان مقدراً أن يكون آخر شعره قبل وفاته بعام . (وأنا فى غير حاجة أن أذكر أن هذا المهندس العالمى . كان شاعراً يقول الشعر صادقاً مجاهداً)

ولقد كان الدكتور السعيد متردداً فى موافقته على نشر هذه الأبيات، لأنها إطراء له وبين تردده هذا، ورغبته فى إثبات فضل الفقيد ، أمكننى أن أحصل على موافقته على نشرها فى مجلة المجمع بخط صاحبها

وأنا فخور أعظم الفخر بأن الدكتور الدمرداش كان لى من الخلصاء ، وبأننى أعتبر الدكتور السعيد فى أعز منازل الإخاء .

المعادى - ٦ من ربيع الأول سنة ١٤٠٨ هـ
٢٩ من أكتوبر سنة ١٩٨٧ م .

مهدى علام

وهذه هي وثيقة بخط صاحبها

بسم الله الرحمن الرحيم

إبراهيم الإبراهيم الدرويش

إلى السيد المكرم

الأستاذ الكبير الأديب أحمد السيد سليمان

دام فضله

"لما رأيت جموع الطير مقبلة

تلقى الأحبة ألوانا وتغريدا

أيقنت أن "دار السعد" وجهتها

ترمي سليمانة قصدا لتقليدا

من غير أحمد يدري كنه منظرها

حتى يؤم صلاة الطير تجويدا

فالفرس والترك والترك عارفة

والعرب شاهدة بالفضل تحميدا

طوبى له بيننا في مجمع نطق شهدت

أصل المروءة في أرجائه الصيدا"

مؤتمر المجمع في رجب ١٤٠٦ هـ

إبراهيم إبراهيم الدرويش

بحوث ومقالات

الرواسب الأعرابية في لغة مصر

للدكتور عمر فروخ

أريد بكلمة أعرابيَّة هنا ما يشير إليه الباحثون عادة بالتعبير « ساميّة » أو اللغات السامية هذا تعبير سكَّه نفر من الدارسين للتوراة ، في سنة ١٨٣٦ للميلاد . وعَنَوْا به أن لغات البشر افترقت بافتراق أولاد نوح الثلاثة سام . وحام ، ويافث وبما أن هذه التسمية خاطئة ، وبما أن اللُّغات التي يتكلَّمها في عرقيّ آسيا وفي النصف الشماليّ من قارة إفريقية (من أقصى شرقيّ إفريقية إلى أقصى غربيّها) قد نشأت . فيما يرى نفر من الباحثين ، في حياتنا البدوية أو الأعرابيَّة وفي شبه جزيرة العرب في الراجح . وإنّي أميل إلى أن أسمِّي لغاتنا العَقَديَّة (ويقولون الأكَّاديَّة والأكدية) والبَابليَّة والأشوريَّة والآراميَّة والحبشيَّة والعربيَّة وأخواتها كلها وبناتها · اللُّغات الأعرابيَّة

ومن الإنصاف والحقّ أن أقول إنَّ هذا التبديل في هذه التسمية اقتراح لزميلي وصديقي الدكتور زكي النقَّاش المولود عام ١٨٩٦ ، مد الله في عمره ومتَّعه بالصِّحَّة والطمأنينة

* * *

بدأ هذا الموضوع – موضوع الرواسب في اللُّغة العربية – يتجلَّى لي في أثناء دراساتي اللغويَّة والأدبية ورجوعي المتكرِّر إلى القواميس وكتب اللغة . وأوَّل ما أثار اهتمامي كان وجود المترادفات والأضداد في اللغة إذا كانت ألفاظ اللغة للتعبير عن مدارك ومُسمَّيات معيَّنة . فلا يجوز أن يكون في اللغة كلمة تدلّ على مدركين ولا أن يكون في اللغة لفظان يدلان على مدرك واحد

لماذا نقول : « مَرٌّ » للشخص الذى يقطع المسافة أمامنا من جانب إلى آخر ، ثمَّ نقول : « مُرٌّ » للشىء الذى يصبح طعمه قابضًا لألياف اللِّسان (بخلاف ما يفعل الطعم الحلو) ؟ ونَهَرَ ونَهْر ؟

لماذا يكون معنى « الجلَل » . الشىء الكسيرَ العظيم ثمَّ الشىء الصغير الحقير ، ويكون من الأضداد ، كما جاء فى المعجم الوسيط (طبعة ١٤٠٠ هـ ـ ١٩٨٠ م ، ١ : ١٣١) ؟

ثمَّ بدت لى ـ فى أثناء دراستى القديمة والحديثة ـ أمور مغايرة للمنطق فى الصرف والنحو .

لماذا يكون الفعل « هلك » (بمعنى مات) من باب ضرب ومنع وعلم (فى القاموس المحيط ٣ : ٣٢٤) ، ومن باب ضرب ومنع (كما فى المعجم الوسيط ـ ٢ : ٩٩١) ؟ إنَّ المنتظر أن يكون هذا الفعل « هلك » من باب علم مثل مرض ، وفنى ، وبرئ المريض يبرأ (ونترك الان سمع ، وقطع ، وفعل وعمل) .

ثمَّ بدت لى ـ فى أثناء دراستى ـ أمور مغايرة للمنطق فى لغة مُضر ، وعذَّب الأساتذة بها ألسنتنا وعقولنا فى تخريجها وإعرابها ؛ كقول الشاعر القديم .

يا أيُّهـا الرجل المزجى مطيَّته
سائل بنى أسد : ما «هذه» الصوت ؟

أو قول الاخر :

إنَّ أبَاهـا وأبا أبَاهَـا
قد بَلَغَـا فى المَجْـد غَايتَاهَا

أو كقول امرئ القيس فى معلَّقته :

فَعَـادَى عِدَاءً بين ثور ونعْجَة
دِرَاكا ولم يَنْضَح بماءٍ فيغسل

والقاعدة فى النحو المضرىّ : ؟

ولم ينضح بماءٍ فيغسلا

وكقول امرئ القيس نفسه فى معلقته أيضًا :

كَأن ثبيرا فى عرانين وبله
كبير أُناس فى بجاد مزمّل

والقاعدة فى النحو العربى المضرىّ .

كبير أُناس فى بجاد مزمّل (برفع مزمّل) .

هذه كلُّها بلا ريب أخطاءٌ لا تستحقّ أن يُفتح لها أبواب فى كتب اللغة وكتب النحو . والحلّ الصحيح لهذه الشواذ أن نقول : إنّ امرأ القيس وزميليه من قبله قد أخطأوا « وَكَفَى اللهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَال »

غير أن هنالك أشياء أُخرى لا سبيل إلى عدها أخطاءً شخصيَّة ، لكَثْرَةِ وُرودها فى الشعر والنثر وفى القرآن الكريم أيضًا ، حتّى إنها تمثّل قاعدةً لا شكَّ فيها كنت مرَّة أُحادث صديقًا فى هذا الموضوع ، وكان من الذين يريدون أن يفتحوا لكلّ خطأ فى النصوص القديمة والحديدة أيضًا بابًا فى تاج العروس أو فى ألفيَّة ابن مالك ولمَّا أعيانى تمسّكه بالمستحيلات ، قلت له . أعرب بيت عنترة (أو البيت المنسوب إلى عنترة) :

سكتُّ فغرَّ أعـدائى السُّكوت
وطنُّونى لأهـلى قد نَسِيت

وموضع الشاهد هنا . طنُّونى « لأهلى » قد نسيت

فقال صاحبى :

ـ اللام حرف جرّ زائد .

ـ لأهلى · مجرورٌ باللام ، بحرف الجرّ الزائد .

ـ نسيت : فعل وفاعل .

فقلت له حينئذ :

كيف تكون اللام حرف جرّ زائدًا ثمَّ تعمل عمل حرف الجرّ الأصيل فتجرُّ الاسم الذى جاء بعدها ؟ ثمَّ إنَّ الفعل « نسى » فعل متعدّ ، فأين مفعوله ؟ فلم يتردَّد صاحبى فى أن يقول : إنَّ كلمة « أهلى » هى « المفعول به » هنا . وسأرجع إلى هذه اللام فى صلب هذا الموضوع .

من هذه النقطة أصبح للموضوع حدوده المرسومة .

من أين جاءت هذه اللام الداخلة على كلمة « أهلى » فى بيت عنترة ؟

اللُّغة العربيَّة المضريَّة لغة أعرابيَّة مثل أخواتها الأشوريَّة والآراميَّة والحبشيَّة ، والعبريَّة وسواهنّ . ولكنَّ اللغة العربية المضريَّة أوفر حظًّا من جميع أخواتها فى أمرين لا جدال فيهما :

* إنَّها لا تزال إلى اليوم حيَّة محكيَّة مقروءة مكتوبة كما كانت فى أيام الشعر

الجاهليّ الأول الذى وصل إلينا من القرن الثالث قبل الهجرة (الرابع للميلاد) .

أما أخوات اللغة العربية . فقد انقرض عددٌ منهنّ كالبابليّة والكلدانيّة ، والأشورية ولم يبق منهنّ سوى عددٌ من النصوص تقلّ أو تكثر ومنهنّ ما لم يبق منه إلّا ألفاظ قليلة كالكنعانيّة (المعروفة عند بعض الباحثين بالفينيقيّة) وأمّا اللّغات التى بقيت حيّة من أخوات اللغة العربية المصريّة كالعبريّة والحبشيّة ، أو كالحيّة كالسريانيّة — إلى حدّ ما — فقد خسرت كثيرًا من خصائصها الأولى .

* إنّ اللغة العربية لا تزال تحتفظ بالإعراب كاملًا أو كالكامل (لأنّنا — لا نعرف اليوم مدى الإعراب الذى كان لها من قبل — ولكنّنا نعلم أن فى اللغات الجرمانيّة ، (كالألمانية والنروجيّة ، والأيسلنديّة خاصّة) وجوهًا من الإعراب أكثرَ كثيرًا ممّا فى اللغة العربية ، وفيما يتعلّق بأداة التعريف التى لها فى اللغة العربية صورة واحدة ، نجد لها فى الألمانيّة عددًا كبيرًا من الصور تمّ عددًا أكثر فى اللغة الأيسلندية . ومن الأمثلة القريبة على ذلك أن للمجرور وللمضاف فى اللغة العربية حالةً واحدة من الإعراب ، على حين لهما فى اللغة الألمانيه حالان .

بعد هذه الملاحظات اليسيره نتقدم إلى الإتيان بعدد من الأمثلة لنرى ما الفرق بين الكلمة العربية المضريّة الخالصة وبين الكلمة الدارجة فى اللغة العربية من لغة أعرابيّة هى أجنبية للغة العربية أو من لغة غير أعرابية

إنّ الكلمة العربية هى الكلمة التى انتسجت فى الصيغ العربيّة وتقلّبت فى أحوال الإعراب العربى ، سواء أكانت تلك الكلمة من أصل أعرابىّ شقيق للغة العربية أو كانت من أصل غير عربى . إنّنا إذا أخذنا اللفظ من لغتنا ثمّ رأينا له أصلًا فى لغة أعرابيّة ، فليس معنى ذلك أن هذا اللفظ غير عربى . خذ مثلا كلمة « قتل » فى اللغة العربية المصريّة ، فإنّ معناها عندنا فى العربية المضريّة « أمات » . غير أنّنا فى لغتنا المحكيّه نلفظها (مطل) (مفخّمة بالطاء) ونقصد بها « ضرب »

ونلتفت إلى الآراميّة والعبريّة فنجد هذا اللفظ نفسه بالطاء ، ومعناه قتل (أمات)

أمّا فى العبريّة فله معان أكثر : القتل ، الذبح ، القطع (ولعلى رأيت أنّها فى لغة أعرابية قديمة – الأسورية – ؟ تعنى « ضرب » فهل يجوز لنا أن نقول إن الفعل « قتل » نمط دخيل فى العربيّة أو معرّب ؟

وفى القاموس العربى معان عربية من جذور مألوفة منها « قصد » فى هذا الجذر جميع معانيها استقام ، اتّجه ، توسّط فى أمر من الأمور فلم يسرف ، اعتدل . ولكن إذا نحن استمررنا فى قراءة صيغ « قصد » وجدنا « أقصد » بمعنى طعن ، أصاب مقتلا من جسم هذا المعنى من القتل هو معنى الفعل « اقشد » فى الأشوريّة فهل يجوز لنا أن نقول إنّ الفعل « قصد » لفظ دخيل على اللغة العربية المصريّة ؟

وهناك فى القاموس العربىّ كلمة لا شكّ فى أن أصلها عربى ، هى كلمة دينار (وهى من كلمة « دينار يوس » اللاتينية) ولكنّ هذه الكلمة لمّا دخلت فى اللغة العربية تقلّبت فى صيغ مختلفة ، فجاء فى تاج العروس دنّر (بالبناء للمعلوم) وجهه تدنيرًا ، تلألأ ودُنِّر (بالبناء للمجهول) الرجل فهو مدنّر ، إذا كثرت معه الدنانير . والمدنّر أيضًا ما كان فيه بقع مخالفة لسائر لونه ودينار مدنّر . مضروب أومسكوك . وجمعوا دينارًا على دنانير (مثل ميراث على مواريث . ومرمار على مزامير) وسموا أولادهم دينارًا (للذكور) ، ودنانير (للإناث) ونسبوا إلى دينار فقالوا . شراب دينارى ثمّ دخل عدد من هذه الصيغ فى الشعر فنطلت هذه الكلمة أن تكون دخيلة مع الإيقان بأن أصلها قد جاء إلى لغتنا من لغة أخرى غير أن كلمة « خلّنار » (زهر الرمّان) تظلّ دخيلة فى اللغة العربيّة – وإن جاءت فى الشعر العربىّ – إذ قال الشاعر الأندلسى ابن لبال – ولعلّه أبو الحسن علىّ ابن أحمد الشريشى المتوفى سنة ٥٨٣ هـ (راجع نفح الطيب ٣ ٤٤٢ والحاشية الخامسة) :

فحم دكانٍ فى حشاه أحمر
فقلت مسك وخلنار

ذلك لأنّ هذه الكلمة قد لزمت صيغة واحدة ، ولم تنتسخ فى الأنسية العربيّة

بعد هذه الجولة القصيرة يحسن أن نرى عددًا من الكلمات العربية التى هى فى الحقيقة رواسبُ أعرابيةٌ فى لغتنا المصريّة .

* قال النابغة الذبيانى فى معلّقته .

فلا ، لعمرُ الّذى مسّحْت كعبته
وما « هُريقَ »على الأصنام من جسد

وقف الفيروزابادىّ صاحب « القاموس المحيط » أمام هذا الفعل «هريق » ، فلم يهتد إلى وجهه فلم يشر إليه فى فصل الراء من باب القاف فى « ريق » . ومع ذلك فقد قال بعد الجذر « ريق » (٣ : ٢٣٩) :

...راق الماءُ (بالرفع) : انصبّ ... وهو يريق بنفسه عند الموت : يجود بها . وأراقه : صبّه (٣ : ٢٤٠) .

إنّ المعنى العام فى هذا الجذر وارد فى قول الفيروزابادىّ هنا ،ولكن الفيروزابادى لم يفطن إلى أن « هراق » صيغة من « ريق » (أو من «راق يريق ») . من أجل ذلك أورد هذه الصيغة الغريبة فى مكان آخر (٣ : ٢٩٠ – ٢٩١) وفصّل الكلام فيها فقال :

هراق الماء يُهَريقه ، بفتح الهاء ،هِراقة بالكسر ، وأهرقه يُهريقه إهراقًا ،وأهراقه يُهَريقه إهرياقًا ، فهو مُهَريق ، وذاك اسم المعول من صيغة « أهرقه يهريقه ») مهراق ، صبّه . وأصله أراقه يريقه إراقة . وأصل أراق أريق ، وأصل يريق يُرْيق ، وأصل يُرْيق يؤريق . وقالوا : أهريقه ولم يقولوا : أأريقه لاستثقال الهمزتين وزنة يهريق ، بفتح الهاء ، يهفعل . ومهراق بالتحريك مهفعل . وأمّا يهريق ومهراق ، بتسكين هائهما (أو هائيهما) ، فلا يمكن أن ينطق بهما لأن الهاء والفاء جميعًا ساكنان ...

لا شكّ فى أن الحسّ اللغوى عند الفيروزابادى كان فى هذه الملاحظات مرهفًا ، ولكنّه وصفَ ظاهر الأمر ولم ينفذ إلى لبّه ، إلى الواقع اللغوى ، لأنّه لم يكن يعرف اللغات الأعرابيّة .

وهنالك فى اللغة العربيّة فعلان آخران يجريان هذا المجرى هما . «هراح–هراد». غير أن الفيروزابادى لم يفطن إلى الأوّل منهما ، ولكنّه أشار عرضًا إلى الثانى منهما فقال : (١ – ٣٤٨) : هرده يهرده : مزّقه وخرّقه . و (هرد) اللحم : أنعم إنضاجه أو طبخه حتّى تهرّأ كهرّده فهرد ... وهردت الشيء أهريده أردته أريده ...

والمرتصى الزَّبيدى لم يثبت الفعل « هراح » ، ولكن لمَّا شرح قول الفيروزابادى : « هردت الشىء أهريده : أردتُّه أريده ، قال : « كهراقه يهريقه » (تاج العروس الكويت ٩ : ٣٤٤) .

هنا يأتى عدد من الملاحظات :

– إنَّ هذه الأفعال الثلاثة : هراح يهريح ، هراد يهريد ، هراق يهريق أفعال رائيَّة (تبدأ براء) .

– ثمَّ هى يائيَّة مجرَّد جذرها : ريح يريح ، ريد يريد ، ريق يريق

– ثمَّ هى مزيدة بالهاء لا بالهمزة ، فهى . هراح (فى مكان أراح) ، هراق (فى مكان أراق) ، هراد (فى مكان أراد) .

– ولكنَّ الهاء التى هى هنا من حروف الزيادة قد ثبتت فى صيغة المضارع (مع أن همزة الزيادة تحذف فى الفعل المضارع فى اللغة العربيَّة . فنحن نقول اليوم : أكرم يكرم (لا أكرم يأكرم) ، ونقول : أسلم يسلم (لا أسلم يأسلم) ، وإن كان العوام يقولون دلك . يقولون يأسلم ، يأضرب ..

هذه الأفعال الثلاثة الشَّاذَّة هى رواسب من اللغات الأعرابية متحدرة إلينا من عصور بعيدة . فالأعرابيُّون القدماء (أو جماعة منهم على الأقل) كانوا يقولون فى قتل : قَتَال (بفتح ففتح ممدود ففتح) وأما الهاء فهى فى العبرية مثلا من حروف الزيادة ، يقولون . هفعل ، كما نقول نحن : أفعل .

من أجل ذلك ، يجب علينا إذا نحن أتينا إلى بيت من الشعر وردت فيه كلمة من هذه الكلمات الثلاث أن نصرف ذلك البيت على أنَّه شاذ فى استعمال تلك الكلمة من غير أن نتمحَّل له التخريجات .

واحتاج الشاعر أبوتمَّام إلى هذه الكلمة « هراق يهريق » فعدَّ الهاء فيها أصلية ، كما عد الألف بعد الراء زائدة ، فقال :

لَبَّيْتَ صوتًا زبطريًّا « هرقت » له
كأس الكرى ورضاب الحرد العرب

ثمَّ جاء شاعر متأخر هو أحمد بن أحمد العناياتى النابلسىّ المتوفى سنة ١٠١٣ للهجرة وكان قد رأى هذه الكلمة فى بعض قراءاته من غير أن يدرك حقيقتها ، فذكرها فى

شعره بصيغتين اثنتين (بسكون الهاء وبفتح الهاء) فقال :

كتب الدَّمع فوقَ مهراق خدِّى
كم دم طلَّ فى الهوى مهراق

* جهنَّم . جهنَّم كلمة دخيلة فى اللغة العربية . وهى فى القاموس المحيط (٩٢٠٤) مؤنثة ومعناها فيه «بعيدة القعر» وهى من الآراميَّة جهنَّا بجيم قاهريَّة ممالة وهاء مفتوحة ثم نون مشددة مفتوحة فى الآراميَّة ومضمومة فى السريانية) وهذه الكلمة انتقلت إلى اللغة العربية من الآرامية لا من السريانية بدليل أن النون فيهـا مفتوحة وقرينة ثانية دليل على ذلك . أن القاموس المحيط يورد الكلمة بمدها بالمد « جهنَّام » . وأمَّا الميم فهى للتعريف وهى مأخوذة من العربية الجنوبيَّة وعلى هذا فيجب أن تكون أمثلة «جهنَّم» ممنوعة من الصرف (بخلاف ما ذكر القاموس المحيط) . وهى فى القرآن الكريم ممنوعة من الصرف

ثمَّ إن ورود لفظ «جيهينوم» فى العبريَّة اسمًا قديماً لجبل قرب مدينة القدس لا يمنع القول فى أنَّ الميم هنا أيضًا للتعريف وليس من قصدنا الآن الخروج من الرواسب فى اللغة العربية إلى الرواسب فى اللغة العبريَّة .

* وكلمة الفردوس فيها شىء من الخلاف أو شيئان من الخلاف فالشىء الأول أهى عربيَّة أم أجنبيَّة ؟ والشىء الثانى أهى من الروميَّة (اليونانيَّة) أم من الفارسيَّة ؟ ولقد تردَّد القاموس فى ذلك كله . (راجع تاج العرس ـ الكويت ١٦ ، ٣٢١)

ولسنا الآن فى معرض الفصل بين أن تكون هذه الكلمة من الروميَّة أو من الفارسيَّة ، إذ هى على الوجهين من أصل أعجمى أمَّا الخلاف فى أنَّها من الروميَّة أو من الآراميَّة فله محل البحث هنا ، وإنَّ العرب لم يتلقَّوا الألفاظ الروميَّة (اليونانية) والعلوم اليونانية من اليونان رأسا . بل بوساطة اللغة الآرامية (السريانية)

والفظة فردوس جاءت فى اللغة العربية فى صيغ عديدة ومعان مختلفة وجاءت القرآن الكريم مرتين « الفردوس » ، (بالتعريف ، كما جاءت فى شعر حسَّان ابن ثابت بخلاف بلام التعريف) .

ولعلَّ هذه اللفظة لا ترجع إلى اللغة اليونانيَّة ولا إلى اللغة الفارسيَّة ، بل إلى

اللغات الخاصّة بشرقى آسيا ، فلقد جاءت فى الهندية وفى الأرمنيّة بمعنى البستان وأمّا إذا نحن أخذنا برأى القائلين بأن الكلمة عربيّة ، فإنّها تكون حينئذ من الرواسب الأعرابيّة .

* اللام الدّالة على المفعول به :

كانت اللغات الأعرابيّة – مثل كثير من اللغات القديمة – معربة ثمّ بدأت تخسر حركات الإعراب . ومنذ زمن موغل فى القدم زال الجانب الأوفر من الإعراب من لغات كثيرة . غير أن اللغة العربية ما زالت إلى اليوم معربة .

والغاية من الإعراب أن يكون دالاًّ على أحوال الكلام فنعرف الكلمة العاملة (التى تقع بالفعل على غيرها) من الكلمة المعمولة (التى يقع الفعل عليها) وفى عدد من الأحوال نعرف ذلك من طريق المنطق من غير حاجة إلى علامة ، مثال ذلك .

– قطع السيف اللحم أو قطع اللحم السيف .

– شرب سعيد ماء أو شرب ماء سعيد .

وكذلك إذا نحن جئنا إلى ألفاظ لا تظهر عليها – فى نحونا الحاضر – علامات الإعراب ، لم نر الأمر يختلف فى الجانب المنطقىّ ، كقولنا :

– أكل موسى الكوسى أو أكل الكوسى موسى

غير أن هنالك أحوالاً لابدّ من مراعاة الإعراب فيها حتّى يتّضح معناها ويصحّ . فإذا نحن قلنا زارت ليلى سلمى ، فمن الزائرة ، ومن كانت المزورة ؟

سيقول نفر . إن صاحب الاسم المتقدّم هو الذى زار ، وإن صاحب الاسم المتأخّر هو الذى زير هذا مقبول فى العرف لا فى المنطق ولكن هنالك أحوالاً لابدّ فيها من الدلالة الماديّة على أحد الاسمين من أجل ذلك لجأ الأعرابيّون القدماء ، فيما يبدو ، حينما فقدت لغاتهم علامات الإعراب المألوفة من قبل ، إلى أن يجعلوا فى أول المفعول به لامًا لتمييزه من الفاعل (ولعلّهم استبقَوْا هذه اللام من لغة سابقة) ، وأصبح ذلك قاعدة فى اللغة السريانية فى عدد من الأحوال .

وعندى أن هذه اللام يجب أن تكون أقدم من اللغة السريانية ، لأنَّ السريانية التى خسرت علامات الإعراب يجب أن تكون لغة أحدث عهدًا من اللغات التى كان فيها إعراب . ولنا دليل آخر فى وجود هذه اللام فى مواضع كثيرة من كلامنا وفى أدبنا وفى القرآن الكريم أيضًا . لقد مرَّ بنا قول عنترة : « وظُنُّونى لأهلى قد نسيت » .

وقد أعنانى « المعجم الوسيط » عن تتبع عدد من الشواهد هنا وهنالك لمَّا نصَّ (٢ : ٨٠٩ ، العمود الثانى ، الرقم ١٣) على أن اللام تأتى للتعدية .

كما نصَّ أيضًا (العمود الثالث فى السطر الواحد والعشرين) على أنَّها تدخل على المفعول الثانى كقول بعضهم : « أراك لشاتمى » . وقد سمى المعجم الوسيط هذه اللام مرَّةً « لام التقوية » (العمود الثانى ، السطر السادس من أسفل) وأورد شاهدًا عليها الآية الكريمة : « لِلَّذِين هُم لِربِّهم يرْهبُونَ » (أى للذين يرهبون ربهم) .

وقد كنت أود أن أمضى فى المصحف فآتى بشواهد على هذه اللام (التى أسمِّيها أنا « لام المفعوم به ») ، نحو : « حافِظَات لِلْغَيْب » (٤ : ٣٤ ، سورة النساء) مكان حافظاتٍ الغيب ، ونحو : « وما كُنَّا لِلْغَيْب حافِظِين » (١٢ : ٨١ ، سورة يوسف) مكان وما كُنَّا حافظين الغيب . غير أن المعجم الوسيط قد كفانى مؤونة ذلك الآن .

وفى تاج العروس (الكويت ٦ : ٤٤٧) سبَّح الرجل قال : سبحان الله . وفى التهذيب : سبَّحت الله تسبيحًا وسبحانا بمعنى واحد . فالقاموس ، إذن ، قد جعل الفعل « سبَّح » متعدِّيًا بنفسه فحسب . ولكنَّ هذا الفعل نفسه قد ورد فى القرآن الكريم متعدِّيًا بنفسه ومتبوعًا بهذه اللام التى تسمَّى لام التعدية . ففى القرآن الكريم : « وتُسَبِّحُوه بُكْرةً وأَصِيلًا » ، و « ويُسَبِّحُونَهُ ولَهُ يسْجُدُونَ » و « كَى نُسبِّحَكَ كَثِيرًا » و « سبِّح اسْم ربِّكَ الأَعلى » ثُمَّ « سبَّح للهِ ما فى السَّمٰواتِ وما فى الأَرْض » و « تُسبِّح لَهُ السَّمٰواتِ السَّبْع والأَرْض » ، وسوى ذلك من الآيات .

* حذف الياء المتطرِّفة آخرًا (فى اللغة العربية) خطًّا ولفظاً فى عدد من الأحوال . هذه الياء تحذف فى الآراميَّة لفظًا لا خطًّا

ويجعل على الياء خط معترض للإشارة إلى إهمالها فى اللفظ .

وأنا هنا أريد أن أجعل شواهدى مأخوذة من القرآن الكريم ، ولا أعرف تعليل ذلك هذه الشواهد هنا .

– « ذٰلِكَ ما كُنَّا نَبْغِ » (١٨ : ٦٤ ، سورة الكهف) .

– « الَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِين * والَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى ويَسْقِين * وإذَا مرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِين * والَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحْيِين » – (٢٦ . ٧٨ – ٨١ ، سورة الشعراء) .

– « فاتَّقوا الله وأَطيعون » (٢٦ : ١٠٨ ، ١٠٠ ، ١٢٦ ، سورة الشعراء) .

ولما وصل الرسول – صلَّى الله عليه وسلَّم إلى المدينة مهاجرًا تلقَّاه أهلها مشدين

طلع البدر علينا
من ثنياتِ الوداعْ
وجب الشكر علينا
ما دعا لله داعْ
أيها المبعوث فينا
جئت بالأمر المطاعْ

والشاهد هنا « ما دعا لله داع » . ويجوز فى هذه القوافى كلِّها الكسر مع الإشباع . وهذا يدل على أن العرب عَرَفوا حذف الياء المتطرفة من الأسماء أيضا بالإضافة إلى الأفعال .

* الهزبر فى تاج العروس (الكويت ١٤ : ٤٣٣) : الأسد ، والشديد الصلب .

وقال صاحب التساح : واختُلف فى الهربر ، فقيل رباعى ، وهاؤُه أصلية وقيل : الهاءُ زائدة وأصله من الربر . والربر أيضاً معناها الشديد الصلب .

ولعلّ الهاء هنا أداة تعريف دخلت على كلمة زبر لتخص بها الأسد . ثمّ بقيت صورة هذه الكلمة فى الذاكرة العربية دهرًا طويلا فنسى الناس أنَّهَا معرّفة فحَلَّوْها بلام التعريف العربية أيضاً . وعلى هذا قول بديع الزمان الهمذانى (ت ٣٩٨ هـ) فى إحدى مقاماته على لسان بشر بن عوانة

أفاطم ، لو شهدت ببطن خبت
وقد لاقى الهزبر أخاك بشرًا
إذا لرأيت ليثا أمَّ ليثا :
هزبرًا أغلبا لاقى هزبرا

وتعدّد أدوات التعريف فى عدد من الأسماء عند انتقالها من لغة ألى لغة معروف فى اللغات كلّها . أما الأداتان للتعريف فمألوفتان :

مرّت كلمة « المُنَاخ » العربية (مبرك الإبل ثم أحوال الجو) إلى عدد كبير من اللغات مع أداة التعريف العربية .

almanach (Fr), almanac (Eng), Almanach (Ger), almanacco (It), almanaque (Sp) almanak (Dut.). etc

وأهل تلك اللغات يقدّمون على الكلمة العربيّة المحلّاة بلام التعريف العربية أداة التعريف عندهم فيقولون مثلا :

L'almanach, tha almanac, dar almanach etc.

وفى عدد من الأحيان تأتى لام التعريف العربية فى الكلمة المنتقلة إلى اللغة الإسبانية أو فى آخرها ، أو فى أول الكلمة وفى آخرها معا ، نحو almargal (المرج) ثم يدخل الإسبان عليها أداة التعريف عندهم ، فتصبح كلمة « المرج » فى اللغة الإسبانية معرّفة ثلاث مرّات : el almagral

* المنادى المقصود بالنداء :

نحن نقول فى إعراب « يا رجلُ » : رجلُ منادى مقصودٌ بالنداء مبنى على ما يرفع به ، وهو معرفة فمن أين جاءت الضمّة ، ولم أصبح الاسم المنادى هنا معرفة ؟

نحن فى النحو ، عندنا وعند غيرنا ، لا نسأل كثيرًا عن أسباب علامات الإعراب ، وإن كان لذلك كلّه أسباب واضحة ، ولكن فى الزمن الأقدم من حياة اللغة .

ونحن نعرف أيضاً أنّ كلمة كلب كانت فى اللغة الأعرابية العامّة العقدية الآشورية (بمدٍّ قصير) .

كلبون (فى الرفع) وكلبين (فى الجر) وكلبان (فى النصب) كلّها بمد قصير ، ثم أصبحت : كلبو ، كلبى ، كلبًا (بمد قصير أيضاً وبغير نون) .

ولعلّنا من أجل ذلك قلنا فى المنادى . يا رجلُ (معرفة) ويا رجلاً (نكرة)

* ويقف المرتضى الزبيدىّ (تاج العروس الكويت ٢ . ٥٢٤) أمام كلمة « أربب » ويضعها فى باب « رنب » ثمّ يقول . « هو فعلل عند أكثر النحويّين وأما الليث فزعم أن الألف زائدة وقال : لا تجىء كلمة فى أوّلها ألف فنون أصليّة إلّا أن تكون الكلمة ثلاثة أحرف مثل

الأرض . » . بعدئذ تردّد الفيروزابادى بين أن تكون « أرنب » مذكرة أو مؤنّثة وأورد فى ذلك أقوالا للأُدباء واللغويين والأرنب الذى هو الحيوان المعروف تجمع على أرانب .

ثم يورد الفيروزابادى كلمة « أربة » (طرف الأنف ، وجمعها أرانب أيضاً (٢ ٥٢٥)

والأرنب فى الأشوريّة « أنّا با » – والهمز فيه أصلية ، وجذرها « أنب » ، وهى مؤنّثة بدلالة الألف المتطرّفة آخرًا – . ومما أنّ العرب يكرهون التضعيف ، فى كثير من الأحيان ، وقد أبدلوا النون الأُولى فى « أنّا با » راء (وقد كان با لإمكان أن يجعلوا مكانها لاما أو حرفاً آخر قريباً من النون أو بعيدًا عنها) وكُرْه العرب – فى الأكثر – للتضعيف محتاج إلى درس مستقلّ) . أما فى الآرامية (السريانية) فالهمزة فى «أرنب» زائدة .

وإذا قلت أنا إن هذه الكلمة من الأشوريّة ، فليس معنى ذلك أنّها غير موجودة فى العقدية (الأكدية) أو غيرها من الأعراميّات .

* وهنالك كلمة دخلت فى القاموس لأنها سُمِعَتْ فى بعض القبائل ، فيما أحسب ، ولكن لم أرها فى نصّ أدبى ، هى الرنشاء بفتح ففتح وبالشين المعجمة ، أو بفتح فسكون (وبالثين أيضاً) .

وقد ترد بالسين معرّفة وغير معرفة ، وقد تأتى بالمدّ . برناسا أى بالألف المقصورة وقد تأتى مهموزة ، كما تأتى فى عدد من الأشكال الأخرى

ولسنا الآن فى تتبع صيغ هذه الكلمة على ألسنة نفر من أشخاص القبائل ، ولكن لا بد من الإشارة إلى أن هذا التعبير « برناشا » تعبير آرامى معناه بنى آدم أو الناس . (راجع فى ذلك كلّه تاج العروس – الكويت ١٥ . ٤٤٨ و ١٧ ٧٩)

* وهناك شواهد جمة منها .

– ليس من برم صيامم فى مسفر .

– قول طرفة (والشاهد فى قوله . «قدى ») فى وصف سيفه

أخى ثقة لا ينثنى عن ضريبة
إذا قيل مهلا ، قال حاجزه : قدى

ـ قول النابغة : (والشاهد فى « قَدِ » بكسر الدال) :

قالت : ألا ليتَمَا هذا الحمامُ لنا
إلى حمامتنـــا مع نصفه فَقَـدِ

ـ وقول النابغة أيضا : (والشاهد فى « قد » بكسر الدال) :

أفِدَ الترحّل ، غير أن ركابنـــا
لما تَزُلْ برحالنا وكأن قَدِ

أما إذ نحن أتينا إلى ليس ، وليت ، ولات ، وأيم ، ولعمرى ، فإننّا نقف حينئذ أمام أمواج تتلاطم .

والذى أريده من هذا البحث أن اللغة العربية ـ ككل لغة أخرى ـ قد بقى فيها من الأصول القديمة أشياء لا تنطبق عليها القواعد المقبولة فيها اليوم . فليس من الضرورى فى مثل تلك الحال أن تمتح الصفحات الواسعة لتعليل وتخريج يكونان فى أكثر الأحيان خيالًا شخصياً ربما أصاب الحق وربما لم يصب الحقّ فمن المستحسن أن نمر بهذه الرواسب بالكلمة المعروفة « كذا وردت » .

ولا بدّ فى ختام هذا المقال من كلمتين . كلمة تتعلق بعلماء اللغة عندنا ثم كلمة تتعلّق بى .

أوّلا : كان علماء اللغة القدماء عندنا وعلماء النحو وعلماء الفقه يحيطون بعدد كبير من وجوه المعرفة الإنسانية ، فالإمام مالك بن أنس ، والإمام أبو حنيفة ، وسيبويه ، والمرتضى الزبيدى ، وأمثالهم ، تنكشف بحوثهم عن معارف فى الحساب والجغرافية والفلك والتاريخ . وكانوا إذا أرادوا تعليل أمر أو تخريج قول أحالوا عقولهم فى ميادين تلك المعارف ، فكانوا يصيبون كثيرًا ولا يخطئون ، أو يخطئون قليلا .

أمّا فى أيامنا فهنالك وهْمٌ اسمه الاختصاص : نجد فيه قوماً لا يعرفون إلّا اللغة ويقولون : هذا اختصاصنا وهذا فى الحق خطأ إنّ الاختصاص هو الإحاطة بميدان واسع من نطاق المعرفة الإنسانية ثمّ التوفُّر على جانب محدود معيّن منه . وإلّا ، فالذى لا يعرف إلّا اللغة لا يعرف اللغة .

بين يدى كتاب نحو فى شرح ألفيّة ابن مالك فى حزئين ضحمين يقلاّن قليلا عن ألف وأربعمائة صفحة بدأ الشارح شرحه بمطلع الألفية

قال محمّد هو ابن مالك
أحمد ربِّى الله خير مالك

فقال :

ـ قال : فعل ماض .

ـ محمد : فاعل .

ـ هو : مبتدأ .

ـ ابن . خبر ، الح الخ . وهو يعرب كل كلمة فى هذه الألفية .

وكنت أقلب هذا الشرح الذى يقرؤه أهل الاختصاص فوقع نظرى اتّفاقاً على هذا البيت من الألفيّة (ص ٢٦١) .

ومتـلُ كان مسوقاً بما
كَأَعْطِ مادُمْتَ مُصِيباً دِرهَمَا

فإذا الشارح يقول (ص ٢٦٢) . « أعط المحتاج درهما ما دمت مصيباً » .

ويبدو لى أن هذا الشرح لم يستقم عنده (ولا هو استقام عندى أيضاً) فزاد الشرح قائلا أى مدة دوامك مصيباً » وكانت هـذه الجملة أشد استعلاقا من أختها الأولى فأضاف جملة ثالثة هى « والمراد ما دمت تحب أن تكون مصيباً » فزاد بهذا الشرح الثالث تعقيدًا ثالثاً .

أما المعنى المقصود ، وهو واضح : لو كنتَ تملك درهما واحدًا فلا تتأخّر عن العطاء (عن الإحسان إلى الآخرين)

ثانياً : ليس لى اختصاص باللغات الأعرابية . وما أعرفه منها لا يعدو مطالعات يسيرة متفرّقة . وإنّى واثق من أن عددا من الحقائق التى أوردتها ومن الآراء التى أبديتها محتاج إلى تقويم أو تصحيح أو تحرير ولكن لما كان أهل الاختصاص لايحومون حول هذاالموضوع وأمثاله ، وإنّ الميدان يبقى خالياً لمن كان مثلى فيمدّ فيه رأيه .

عمـر فروخ
عضو المجمع من لبنان

حين يهبط الإلهام الشعري على الخلفاء والملوك والسلاطين

للأستاذ محمد عبد الغني حسن

يستوي الإلهام الشعري في هبوطه على كل ذي استعداد له ، وتأهب لتلقيه ، سواء أكان سيدًا أم مسودًا ، حاكماً أم محكوماً ، أبيض أم أسود ، غنياً أم فقيرًا .

ألم يحدثنا تاريخ الأدب في القديم ، والحديث عن شعراء من « السود » لم يمنعهم لونهم ولا سواد بشرتهم من أن ترفعهم موهبتهم في الشعر إلى مراتب السادة ، ومنازل الأشراف ولم يقف (اللون) حائلا بينهم وبين تصدرهم في ميادين الأدب ، وساحات الحكمة والفضل ؟

ألم يكن (عنترة العبسي) في الجاهلية أميرًا في الشعر دانت له مقاليد الكلام ، ولم يحجبه اللون عن المكانة التي استحقها بحق في تاريخ الشعر العربي ؟

ثم ألم يكن (سُحَيم) على سواد لونه ، ومنزلته الاجتماعية المتواضعة في المجتمع العربي ، شاعرًا يُصغَى إليه ، ويُستمعُ له ، وتردد الدنيا شعره ، وتَروى الأفواه حكمه ، حتى لقد كان النبي عليه الصلاة والسلام يُعجب ببعض شعره ، ويردده في مثل قوله

كفى الشَّيبُ والإسلامُ للمرء ناهيا

فقد أدرك مبعث النبي عليه السلام ، وأسلم وعُمِّر طويلا ؟

ثم ألم يكن عدد غير قليل من الشعراء في العصر الجاهلي وماتلاه من عصور حتى

(*) المرحوم محمد عبد الغني حسن ، كان عضوا نابها بالمجمع ، كما كان شاعرا مريق المجد في الشعر ، وكاتبا ومؤلفا في الأدب والنقد والتاريخ . (انظر ترجمته في كتاب « المجمعيون في خمسين عاما » بقلم أستاذه وزميله وصديقه الدكتور مهدي علام

يومنا هـذا مُدْقعين غارقين فى لجج الفقر والحرمان ، ولكن ذلك لم يمنع الإلهام الشعرى أن ينزل عليهم ، وأن يُؤثر هم بروائعه وبدائعه ، وأن يجعل أبوابَ الخلفاء والملوكِ تُفْتح لهم ، يدخلونها بلا حجاب ولا حُرَّاس . . ؟ فقد كان « أبو نواس » نديماً للخليفة العباسى « المأمون » طول خلافته . كما كان « البحترى » نديماً وجليسا للخليفة العباسى « المتوكل» لايكاد يفارقه ، حتى لقد قُتل بحضره ؟

والخلفاءُ والسلاطين والحكام ليسوا إلا ناساً من الناس ، وَبَشَرًا من البَشَر ، يختصهم الإلهام الشعرى بما يختص به أهلَ المواهب وأصحابَ الاستعداد ، ويحلو عليهم من صحيح الرؤية ، وبديع الخيال ما هم أهلٌ له ، وما ميَّزَتْهُمْ به الموهبةُ والفطرة. فقد كان الشاعر الجاهلى : (امرؤُ القيس) أميرًا ولد فى بيت سيادة ومُلك ، وكان أبوه ملكاً ذا قدرة وسلطان فى قبائل «كندة» وألقت الأيام عبءَ وراثة الملك على « امرئ القيس » ، فطلَّق ملذاتهِ وشهواته ، وقال عبارته المشهورة : (اليومَ خمرٌ ، وغدًا أمرٌ) ، وأخذَ الإلهامُ الشعرىُّ المدفونُ فيه يهبط عليه فى كل مناسبة ؛ فيجيدُ النظم ، ويُحسن التعبير ، ويتناول مختلف المعانى والأعراض فيعالجها بشعرهِ الصادق الذى يصور أحاسيسه ومشاعره أصدق تصوير .

وكان « محمد » عليه الصلاة والسلام — أوَّل رائد وقائدٍ للمسلمين— يستمع إلى الشعر الصادق العذب الناطق بالحكمة والسداد ، فيطربُ له . ويُعجب به فكان يستمع إلى شعر (سُحَيْم) عَبْدِ بنى الحَسْحاس ، ويستعذب معانى الصدق فيه وكان يصغى إلى «حسَّان بن ثابت» شاعر الدعوة الإسلامية فى هجائه للمشركين فيدعو له بأن يؤيِّده الله بروح القُدُس ، ولكن الله لم يُلهمه عمَلَ الشعر، ولم يعلِّمهُ إياه ،حتى لايتهم بأنه من أصحاب الخيال . ومع هذا اتهمه المشركون ، وقالوا عنه إنه ساحر أو مجنون .

ولقد بلغ من عدم معرفة النبى للشعر وعروضه ومواربنه أنه كان أحياناً يَرْوى البيتَ الصادقَ الحكيمَ من شِعر الشعراء الصادقين الناطقين بأحكم الأقوال ،ولا يقيمُ وَزْنَهُ . ولا يُعَدِّلُ ميْلَهُ فلقد كان عليه السلام

يستشهد ببعض الشعر الحكيم « لسحيم » ، فتمثل يوماً بقوله :

كفَى الشَّيبُ والإسلام للمرءِ ناهياً

كما سلف القول ، فرواه هكذا :

كفَى بالشَّيب والإسلام للمرء ناهياً

بزيادة باء على كلمة . «الشَّيب » ،فاختل وزن الشطر ، وكان أبو بكر الصديق حاضراً ذلك المجلس النبوِى—وهو رجل كان له بصر كبير بالشعر— كما يقول المحققون من المؤرخين ، فأصلح روايةَ الشعر على وجهه الصحيح . فأعادَها النبى عليه السلام على وجهها غير الموزون ، غَيْرَ مُلتفِتٍ إلى تصحيح أبى بكر ، فقال أبو بكر معقبا ومعلِّقًا : (أشهد أنك لرسول الله ، وما علمناهُ الشعرَ وما يَنبغى له) وفى حادثةٍ ثانيةٍ يَروِى النَّبِى — عليه السَّلام — بيتا للشاعر « طَرَفةَ بنِ العَبْد » هكذا .

ستبدى لك الأيامُ ما كنتَ جاهلا

ويَأْتيكَ من لم تُزِّودْ بالأخبار

وصحَّتُهُ واستقامةُ وَزْنِه هكَذَا :

ستُبدى لك الأيامُ ما كنتَ جاهلاً

ويأْتيكَ بالأخبارِ مَن لَمْ تُزوِّدِ

وإذا كان الله قد صرف نبيه صلى الله عليه وسلم عن قول الشعر لحكمةٍ بَدَت لنا بعضُ وجوهها ، فإن الخلفاء الراشدين لم ينصرفوا عن نظم الشعر جملةً . وقد غالى بعضُ الرواة فى نسبة كثير من الشعر إلى الخليفة الأول « أبى بكر الصديق » ،استناداً إلى ما كان له به من بَصَر شديد فى روايته وتذوُّقِهِ ونَقْدِه . بل زاد بعضهم فنَسَبَ إليه قصيدةً صعبةَ المعالجة على قافية (الثاء) ، المثلثةِ الفَوقيةِ ، وهى قافيةَ ليست هيِّنةَ التداول . وقالوا إن «أبا بكر » نظمها فى غزوة (عُبَيْدة بنِ الحارث) الذى أرسله رسول الله فى ستين أو ثمانين راكبا من المهاجرين لاعير ليقاتلوا جماعة من قريش ، وهى الغزوة التى رمى فيها «سَعْدُبنُ أبى وقاصٍ » بأول سهم فى الإســلام . ومطلع تلك القصيدة :

أمِنْ طيفِ سَلمى بالبطاح الدَّمائث

أرِقْتَ وأمْرٍ فى العشيرةِ حادثِ

وقد رواها كاملةً مؤرخ السيرة النبوية «ابن إسحاق » ، ولكن المؤرخ الثقة : « ابن هشام » أنكرها ، وقال فى التعليق عليها إن أكثر أهل العلم بالشعر ينكرها

أو ينكر نسبتها إلى « أبي بكر الصديق »

ويبدو أن المؤرخ ابن هشام ع كثير من الحق فى هذا الإنكار ،ومما يقوى قولَهُ ماروى عن عائشة رضى الله عنها أنها قالت فى حديث رواه الزُّهْرى : (كَذَب من أخبركم أن أبا بكر قال بيتَ شعر فى الإسلام) .

ويُفهم من حديث عائشة أن أباها رضى الله عنه قال شعرًا فى الجاهلية قبل إسلامه

وقد تأثر برواية « ابن إسحاق » لقصيدة أبى بكر فى تلك الغزوة بعضُ مؤرخِى الأدب ونقاده ، وعلى رأسهم « ابن رشيق القيروانى » صاحبُ كتاب (العُمده ، فى صناعةِ الشعر ونقدِه) .

على أن ماأُنسب للخليفة «عمر بن الخطاب » من الشعر أكثرُ مما نُسب إلى أبى بكر الصديق .

فقد جاء فى كتب الأدب والنقد والتراجم نسبة البيتين الآتيين إليه :

وهوِّنْ عليك فإن الأُمور
بكفِّ الإلٰهِ مقاديرُها
فليس بآتيك منْهِيُّها
ولا قاصرٍ عنكَ مأْمورُها

وإن كانَ أثْباتُ المحققين ينسبون هذا الشعر إلى « الأعور الشنِّى » . . .

ولم تَخْلُ سيرة الخليفةِ عثمانَ بن عفان من شعر نُسبَ إليه ، فقد نَسب إليه صاحب « العمدة » البيتين الآتيين :

غنَى النفسِ يُغنى النفس حتى يكفَّها
وإن عضَّها حتى يضُرَّ بها الفقرُ

وما عُسرةٌ فاصبرْ لها إنْ لقيتها
بكائنةٍ إلَّا سيتبعُهـا يُسْرُ

ومن الطريف أن مؤرخاً مصرياً قديماً كالإمام « السيوطى » توقف فى « تاريخ الخلفاء » عن نسبة شىء من الشعر إلى الخليفة عثمان بن عفان ، وإن كان قد دوَّنَ أبياتا جميلة من رثاءِ الشاعر «كعب بن مالك » للخليفة الشهيد . .

أما رابع الخلفاء الراشدين . الإمام « علىٌّ بن أبى طالب » ، ابنُ عم النبى عليه الصلاة والسلام ، وصِهْرُهُ على فاطمةَ سيدةِ نساء العالمين ، فقد وجد الرُّواة فيه مجالًا واسعاً لنسبة كثير من الشعر إليه ... ولعل اشتهار أبيه « أبى طالب » بالشعر

الحيِّد قد منَح الرواةَ فرصةً لنسبة « الإمام علىٍّ » إلى الشاعرية ، حتى تتحقق فيه نظريةُ وراثة المواهب .. ويؤكد الناقد الأدبي . « ابن رشيق » أن (الخلفاء الراشيدين الأربعة مامنهم إلاَّ من قال الشعر) ، ثم يقول المؤرخ السيوطى فى موطن من بعض كتبه : (كان أبو بكر يقول الشعر ، وكان عمر يقول الشعر ، وكان عثمان يقول الشعر ، وكان علىٌّ أشعر الثلاثة) .

ويلاحظ أن أكثر ما نُسب إلى « الامام على » من الشعر ليس على ماء واحد من الاستواء ، فهو مختلف المائية ، ولكنه يتميز باحتوائه على كثير من أحلافيات « الإمام على » وسلوكياته المستقيمة فى الحياة . كقوله :

ولا تُفْشِ سرَّك إلَّا إليكَ
فإن لـكلِّ نصيحٍ نصيحا

فإنى رأيتُ غواةَ الرجـال
لا يدعُونَ أديماً صحيحاً

بل ذَهب بعض الرواة إلى المغالاة ،فنسبوا إليه شعرًا أمر أن يُنقشَ على سيفه ، وهو :

للناس حرصٌ على الدنيا بتدبير
وصفوها لكَ ممزوجٌ بتكدير

لم يُرزَقوها بعقل بعد ما فُسِمتْ
لكنهم رُزقوها بالمقادير

كم من أديب لبيب لاتساعده
وأحمقٍ نالَ دنيـــاهُ بتقصِير!

لوكان عن قوة أو عن معالبة
طار البزاةُ بأرزاق العصافير..

ولما كان خلفاء الدولة العباسية من نسل « العباس » عمِّ النبى – صلى الله عليه وسلم ، فهُمْ عرب قرشيون ، وكذلك كانَ بنو أمية قبلهم . فهم من العرب الأقْماح الذين لم تفسدهم عُجمة الاختلاط بغير العرب . ولهذا نجد كثيرًا من خلفاء بنى أُميةَ ينظمون الشعرويجوِّدونه ، ويبرْعون فيه ! ومِن أشهر شعرائهم : معاويةْ بن أبى سفيان ،وابنه يزيدُ وعبدُ الملك بنُ مروانَ ،وهشامُ بنُ عبدِ الملك وعُمرُ بنُ عبد العزيز . كما نجد جماعة من خلفاء العباسيين يتذوقون الشعر ، بل ينظمونه نظماً جيدًا على مدار العصر العباسى كله ومن هؤُلاء الشعراء الخلفـــاء العباسيِّين : المهدىُّ والهادى ،وهارونُ الرشيد

والأمينُ ، والمأمونُ ، والواثقُ ، والمعتصد ، والمعتمدُ والراضى ، والمستنجد

على أن قسوة الأحداث السياسية فى تاريخ الخلفاء فى العصر العباسى لا يجوز أن تُنْسينا اسم خليفة شاعر عباسىٍّ لم يطُلْ به المقامُ على سرير الخلافة أكثر من يوم وليلة ، وهو أقصرُ عُمْرٍ سمح به الزمانُ لخليفة إسلامىٍّ وأعنى به الشاعر الخليفة المقتول : « عبد الله بن المعتز » . ولاشك أنه أقوى الخلفاء العباسيين شعرًا ، وأصحُّهم ديباجةً ، وأكثرهُمْ تفننا فى محال القول ، وأصدقُهُمْ وأعمقهُم شاعريةً .. فقد نُظم فى أكثر أغراضِ فنون الشِعر ، من وصف ، وفخر ، ومدح ، وهجاء ، وسخرية ، وشكوى ، وعَزلٍ ، ويُعدُّ ديوانُه من أكثر دواوين الشعر العربى خصوبةً ، واحتفالا بالمعا بل لقد عالى بعضُ النقاد من المتعصبين للمشرق فنسبوا إليه موشحةً رقيقة المعانى ، لطيفةَ المبانى ، مطلعها :

أيُّها الساقِى إليكَ المشتكَى
قد دعوناكَ وإن لم تَسْمع

وإن كان بعض حدَقةِ النقادَ ـ وخاصةً من المحدثين ـ ينكرُ نسبتَها إليه

ولم تكن دول الخلافة الإسلامية الكبرى وحدها هى مناطَ تَجمُّعِ الحلفاءِ الشعراء ، كالدولة العباسية فِى بغداد ، والفاطميةِ فى مصر ، بل كانت هناك فى المشرق وفى المغرب دُويلاتٌ أُخرى تتمتع بأُمراءٍ أو سلاطين ينظمون الشعرَ ، ويجوِّدونه ، كدولة بنى حمدان التى امتار شاعرها وأميرها « سيف الدولة الحمدانِى » بشاعرية عالية ، وكدولة (بنى عبَّاد) ملوك أشبيلية وقرطبة بالأندلس .

ولعل « المعتمد بن عباد » ـ من ملوك الطوائف بالأندلس ـ مِن أنْبَهِ ملوك العرب والمسلمين ذكرًا ، وأحْملهم شِعرًا ، وأحفلهم تاريخا بالأحداث الجسام فقد كانت حضرتهُ وحاضرتهُ بالأندلس ملْقَى الرحال ، وموسمَ الشعراء ، وقِبلةَ الآمال . ثم تقلبت به الأيام ، ودارت به أحوال الزمان ، فضاع منه ملكه ، وأخذ أسيرًا إلى بلدة (أغمات) بالمغرب ، وظل بها منفياً يبكى حظه ، ويندب حياته ، ويتذكر قصوره التى خلفها وراءه فى الأندلس تَسْعَى من بناها ، فيقول فى شعر مؤثر حزين :

وإن كان بعض حدَقةِ النقادَ ـ وخاصةً من المحدثين ـ ينكرُ نسبتَها إليه

غريبٌ بأرض المغربين أسيرُ
سيبكى عليه منبرٌ وسرير

وتندُبهُ البيضُ الصوارمُ والقَنَا ... تُرَى بناتِكَ فى الأطمار جـائعةً

وينهَـلُّ دمعٌ بينهن عزير ... يَغزلْنَ للناس ما يملكْنَ قِطميرًا

مضى زمنٌ والمُلْكُ مستأنِسٌ به ... مَن باتَ بعَدك فى مُلْك يُسرُّ به

وأصبحَ منه اليوم وهو نَفُورُ ... فإنما بات بالأحـلام مغرورًا

ثم يمر به عيد من أعياد المسلمين وهو فى مصاه ، فيدْخلُ عليه بناتُهُ المنعيات معه وهنَّ يغزلن لتحصيل قُوتهنَّ ، فيكاد المتشهدُ يقتله غما وحُزناً ، فيقولُ من أبيات رائعة .

فيا مضَى كنتَ بالأعيادِ مسرورًا

فساءَك العيدُ فى «أغْمات» مأسُورًا

وهكذا نرى شعر الخلفاء على مر الأيام يختلف بين مد وجزر . وقد صدق أصدق القائلين : (وتلك الأيامُ نداولها بين الناس) .

محمد عبد الغنى حسن

عضـو المجمع

في شرح "العوامل المئة" للجرجاني
منهج تدريس علمي
يسجله الشيخ خالد الأزهري
للأستاذ محمد شوقي أمين

١ — **كان** منهج التأليف العلمي في القرون المتقدمة أشبه بما عهدناه في العصر الحديث من منهج المحاضرات وأساسه عرض الحقائق العلمية وتفاريعها ، وفيما يتعلق بنحو العربية يتبين ذلك جليا في مؤلفات سيبويه والمبرد والفارسي وابن جني وأضرابهم .

ولما جاء عهد الشروح ، كان منهجها اول الأمر قريب الشبه بمنهج التأليف ، إذ يعرض الشارح لما قاله المصنف ويشرحه موضحا له ، أو رائدا فيه ، أو معقبا عليه ، وذلك واضح فيما يتعلق بالنحو في شروح الرضي وابن يعيش والسيوطي ، ومن لف لفهم من النحاة وخلف من بعد هؤلاء خلفاء عرفناهم باسم علماء الحواشي والتقارير ، وكان لهم منهج متميز عن منهج المؤلفين أو الشراح ، بأنه يعنى بمناقشة عبارات التأليف أو الشرح ، وإضافة ما يعد نقدا أو ترجيحا أو إضافة ، والأمثلة على ذلك فيما يتعلق بالنحو عند النحاة المتأخرين كثيرة ، أظهرها وأقربها منا حاشية الصبان وتقرير الإنبابي وغيره .

٢ — وثمة منهج آخر بعيد كل البعد عن منهج المحاضرات الحديث ، بعيد بعض البعد عن منهج الشراح وأصحاب الحواشي والتقارير ولم يكن هذا المنهج ملحوظا بوضوح فيما حررت به أقلام المؤلفين ، أو فيما أملوه على الدارسين ، بل كان له مجال يتمثل في جانبين : الجانب الأول .. حلقات التدريس في الأزهر أو ما يشابهه من معاهد التعليم ، والجانب الآخر مجلس الامتحان للفوز بالإجازة العلمية .

في الجانب الأول كان المدرس يعرض لعبارة المؤلف أو الشارح ، فيوسعها عرضا وإيضاحا ، ولكنه لا يكتفي بذلك بل يتطرق إلى كل ما يتصل بالموضوع ويستطرد ليتناول العبارة من جوانب لا تتصل بالموضوع عينه ، وإنما بفروع شتى من العلوم العربية ، وأما الجانب الآخر فكان الشأن فيه أن يحدد الدارس المتقدم للامتحان ما يسمى « التعيين » ، وهو جملة من كتاب معين ، يتهيأ الدارس ليمتحن فيما حوته من العلم ،

فإذا جلس مجلس الامتحان تداوله شيوخه بالأسئلة المتنوعة ، على جهة الاستطراد والتطرق ، لمعرفة ما للطالب الممتحن من قدرة وكفاية . وفى كلا الجانبين ، وبخاصه فى الجانب الآخر ، تدور المناقشة فى آفاق شتى من المعرفة ، لا تقتصر على موضوع النص ولا تكتفى بمرع العلم الذى يتناوله الدرس أو يجرى فى خصوصه الامتحان . وخلاصة هذا المنهج أن المدرس مع طلابه فى حلقة الدرس ، أو الطالب مع شيوخه فى مجلس الامتحان ، يتنقل فى العرض والمناقشة ، تطرقا واستطرادا بين فروع وأنحاء شتى من العلوم . ولعلنا نستوفى هذا المنهج حقه من الإبانة إذا قلنا إنه منهج موسوعى ، ونعنى بالموسوعية معنى العمق وسعة الأفق والشمول ، وبذلك يخرج الطالب من الدرس أو مجلس الامتحان وقد دار فى مدارات متباينة من نحو ولغه وبلاغة وعروض ومنطق وغير ذلك مما يتسع له مقام الموضوع على قرب أو على بعد .

٣ — هذا المنهج الذى ألمعنا إليه ، يختلف عن منهج التأليف عند الأقدمين ، ومنهج الشرح والتحشية والتقرير فى العصور المتوسطة ، ومنهج المحاضرات فى العصر الحديث ، بيد أن هذا المنهج — لأن الأساس فيه المشافهة فى مجالس العلم ومذاكرته — ليس له صورة واضحة فى فى التآليف المكتوبة .

وأرجو ألا أكون مغاليا إذا صارحت بأن العالم الذى ترك لنا نموذج هذا المنهج مكتوبا ، ومصورا لخصائصه ، هو علامة النحو فى القرن التاسع الهجرى ، المعروف باسم « الشيخ خالد الأزهرى » ، وله من التآليف النحويه جمله ، أشهرها كتاب « التصريح بمضمون التوضيح » شرح فيه كتاب « ابن هشام » المسمى « أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك » ومع أن « للشيخ خالد » عددا من التآليف فى النحو ، ومنها ما هو شرح لعبارات مؤلفين سابقين ، فإنه لم ينهج فيها هذا المنهج الذى انفرد به فى أحد كتبه تأليفا أو شرحا ، وأكاد أقول هذا المنهج انفرد هو به تدوينا فى كتاب ، بعد أن كان على هذه الصورة المستفيضة المتشققة ، متعارفا بالمشافهة فى حلقات التدريس ، أو فى مجالس الامتحان .

٤ — بيان ذلك أن إمام العربية لغة ونحوا وبلاغة « عبد القاهر الجرجانى » له رسالته الفذة المسماة « العوامل المئة » أو « عوامل عتيق » تمييزا لها عن رسالة أخرى « للجرجانى » فى موضوع « العوامل المئة » أيضا .

وقد تجرد « الشيخ خالد » لشرح « عوامل عتيق » ، فكان له فى الشرح ذلك المنهج الغريب .

وما أحسن ما صنع الأستاذ الدكتور « البدراوى زهران » فى إخراجه لهذين المتنين للعوامل المئة » كما عرضها « الجرجانى » مع شرح « الشيخ خالد

الأزهرى « للمتن الاول » وهو « عوامل عتيق » . فقد بذل من جهد البحث والتعريف ، ومن تحقيق النصوص والتعليق عليها ما هو أهله . ولكنه أضاف إلى ذلك كله حسنة أخرى كانت هى المصباح الكاشف عن منهج « الشيخ خالد » فى شرح النصوص ذلك أنه حرص أيما حرص على تفصيل طباعى . أفرد به كل مقولة أو توجيه . فبرزت بذلك فكرة مناقشة الشارح لكل جملة جرجانية ، كما برزت نقداته وتعقيباته عليها غير مدمجة فى غصون السرد والعرض .

فأنت ترى « الشيخ خالد » يسوق الكلمة أو الجملة من كلام « الجرجانى » ، فيبدأ بتحليلها إعرابا أو بالإبانة عن معناها تفسيرا . وهنا يعرض ما عسى أن يعن للناظر من وجوه الشبهات جوازا و لعله أو دلالة اصطلاحية أو غيرها . فيجيب عنها . وربما عرض لما فى الجواب من شبهة مسترعية . فلا يدعها حتى يحسم الكلام فيها . وهو فى هذا كله مسترسل فى التفصيص والتمحيص . غير واقف عند جوهر الموضوع المطروح وضوابطه العلمية . وكأنك حين تمضى فى قراءة ما هو مكتوب فى حلقة درس تجرى فيه المناقشة بين الدارسين وشيخهم فى طلاقة واسترسال

وفى متابعتك للشيخ ومقولاته وجواباته لا تكاد تقضى العجب من ذكائه وقدرته وقوة عارضته فى الاعتراض ، وبراعته فى التوجيه والانتقاد .

وأنت فى جوه هذه المعارك الفكرية التى يثيرها الشيخ ، محرر من الفوائد على اختلاف مناحيها مايؤنسك فى اطلاعك ، حتى إنك فى بعض ما يثير ، تقبل منه ما عسى أن تكره ، إعجابا بهذا الفكر العلمى الذى يتوهج فى ألمعيته

٦ — وهذا المنهج يسرى فى شرح « الشيخ خالد » مسرى الدم فى العروق ، ولكنى أحسب أنه أراد أن يطبق ما يعرفه البلاغيون باسم « براعة الاستهلال » فى تطبيق منهجه ، بأنه افتتح شرحه بالوقوف عند الجملة الأولى من المتن ، وهى « والعوامل فى النحو ، على ما ألفه الشيخ الإمام عبد القاهر الجرجانى رحمه الله عامله مئة عامل »

فأثار حولها من المسائل اللغوية والإعرابية والدلالية عشرات ، فى إطار قوله « فإن قيل كذا قلنا كذا » . فأتاح للقارئ سياحة علمية فكرية مع الشيخ يود لو أنها تمتد

وإنى أجترئ بسرد بعض هذه المسائل المثارة وإليكها

ما معنى العامل فى اللغة ، وفى الاصطلاح؟ وما العامل المقيد ؟ ، وكيف يجمع على عوامل ؟ ، وما معنى اللام فى العوامل ؟ ،

للجنس أو للاستغراق أو للعهد الخارجي الحقيقي أو الحكمي ؟

وقوله « في النحو » . ما هذا الظرف هل هو ظرف مستقر أو هو ظرف لغو ؟ وما النحو على اختلاف معانيه ؟ وما موضوعه ؟

وقوله : « على ما ألفه الشيخ » ما التأليف وما التصنيف ؟ وما الجمع ؟ ولم اختار التأليف ؟ ، وما معنى الشيخ ؟

وقوله « رحمة الله عليه » ما معنى الرحمة ؟ وكيف يوصف بها الله ؟

وقوله . « مئة عامل » كيف يكون خبرا عن جمع ؟ ومتى تصح مراعاة الجهة المعنوية ؟ ولماذا لم يقل « مئة عوامل » ؟ وما المرجح ؟ وما معنى الإضافة ؟ هل هي بمعنى « اللام » أو « في » أو « من » ؟

وفي مطاوي الشرح أمثلة كثيرة متتابعة لهذا المنهج ، تسترعي الانتباه ، منها ما هو ترديد لما سبق إليه نحاة ، ومنها ما يترجح أنه من عند نفسه ويعرض هنا قوله في مناقشة دلالة الاستثناء ، والحوار حولها « وإن قيل إن زيدا في قولك « جاءني القوم إلا زيدا » إما دخل في القوم أو خرج عنهم فلو قلنا إن زيدا خرج عنهم لا يكون مخرجا عنهم زيد . لأن إخراج الشيء فرع دخوله ، وأيضا يلزم خلاف الإجماع ، لأنهم اتفقوا على أن الاستثناء المتصل مخرج ولا إخراج : إلا بعد الدخول لأنه لو قيل : له علي عشرة إلا درهما . فالدرهم داخل في العشرة ثم أخرج . ولو قلنا : إن زيدا داخل في القوم ثم أخرج إلا لكان المعنى جاء زيد ولم يجئ زيد ، فيلزم التناقض الصريح وحاصل التناقض أن القوم مثلا عبارة عن تسع أنفس مع زيد فزيد واحد من التسع ، فإذا كان القوم متصفين بالمجيء فزيد اتصف بالمجيء لأنه واحد منهم فإذا قيل « إلا زيدا فلم يتصف زيد بالمجيء ، فيلزم أن زيدا متصف بالمجيء وعدم المجيء ، أليس هذا إلا تناقضا فكيف مثل هذا يقع في كلام الله تعالى ، مع أنه قد وقع : « فلبث فيهم ألف سنة إلا خمسين عاما » فيكون المعنى : لبث الخمسين في جملة الألف ، ولم يلبث تلك الخمسين . تعالى الله عن ذلك علوا كبيرا . قيل إن دخول المستثنى في المستثنى منه ثم إخراجه منه بإلا وأخواتها إنما كان قبل إسناد الفعل . فلا يلزم التناقض في قولك .

جاءني القوم إلا زيدا ، لأنه بمنزلة قولك . القوم المخرج منهم زيد جاءوني . وكذا لا يلزم التناقض في نحو قوله . له عشرة إلا درهما ، لأنه بمنزلة قولك : العشرة المخرج منهم درهم له علي . وذلك لأن المنسوب إليه الفعل هو المجموع المركب من المستثنى والمستثنى منه ، وإن تأخر المستثنى لفظا عن الفعل ، لكن لا بد من تقدم وجود على النسبة التي يدل عليها الفعل ،

إذ المنسوب إليه هو المخصوص والمنسوب هو الفعل سابقا على النسبة بينهما ضرورة في الاستثناء لما كان المنسوب إليه هو المستثنى منه مع إلا والمستثنى . فلا بد من وجود هذه الثلاثة قبل النسبة فلا بد إذن من حصول الدخول والإخراج قبل النسبة فلا تناقض »

وكما كانت تلك « براعة الاستهلال » في الشرح ، على هذا النهج . كان « حسن الختام » أيضا ، كما هو عند البلاغيين فهو يختم شرحه بالعامل المعنوي التالي . وهو عامل الرفع في الفعل المضارع فهل هو التجرد من ناصب وجازم ؟ وهل هو وقوعه موقعا يصح وقوع الاسم فيه ؟ وهل يعتبر المضارع اسماً لوقوعه موقع الاسم ؟ وهل العامل حروف المضارع نفسها ؟ وهنا تتوالى المقولات في مناقشة هذه الأوجه ، وفي الجواب عما يعترض به عليها ، وذلك في متابعة وتسلسل

٧ — وقد تناقل الدارسون في حلقات العلم ، وخاصة في الأزهر ، كلمة « المقلة » وهي حت من قولهم فإن قيل ، وجمعوها على « المقل » أو « المقلات » وفي هذا الشرح الخالدي للمتن الجرجاني تنساب كلمة « فإن قيل » انسيابا لا خفاء فيه . كما ينساب عن كل « مقلة » حسن الجواب ، وفصل الخطاب

٨ — وقصارى القول في هذا الشرح أنه يتميز بأمرين

الأمر الأول نزعة المناقشة للعبارة . والتطواف بمختلف الوجوه النحوية للمسائل والأمر الآخر الحرص على إعراب الأمثلة على اختلاف النظر إليها

وفي كل ذلك مادة نحوية غزيرة . ورياضة فكرية في ممارسة التحليل الألفاظ والجمل والشرح قبل ذلك وبعده فيه ملامح التعليل تنم عن أسلوب التدريس والمناقشة العلمية قديما في الحلقات والمجالس بين الطلاب والشيوخ !

محمد شوقي أمين

عضو المجمع

نماذج
من تحقيق اللحن عند الأسلاف
للأستاذ عبد الرحمن بن عقيل الظاهري

١ – إبريم :

قال الزبيدى فى لحن العوام – كما فى التهذيب بمحكم الترتيب لابن سهيد .

«يقولون . دربم الحديدة التى تكون فى طرف حزام السرج تسرح بها وقد تكون فى طرف المنطقة ولها لسان يدخل فى الطرف الآخر من الحزام والمنطقة » .

قال أبو بكر . الصواب إبريم على مثال إفعيل وفيه لغة أخرى يقال

إبزام والجمع أباريم قال العجاج .

مِن كُلِّ هِرَاحٍ سَبِيلٍ مخزمه
يَأْتَقُّ إبريم الحِـزام حشمه

ويقال أيضًا : إبزين ويجمع على أبازين .

قال أبو داود الإيادى :

من كُل حرداءَ قد طَالَت عَقِيقَتها
وَكل أجْرد مَسْترخى الأبَازِين

ويقال للإبزيم أيضًا زرفين وزرفن وفى الحديث . « أن درع رسول الله صلى الله عليه وسلم كانت ذات زرافين ، إذا علقت بزرافينها شمرت ، وإذا أُرسلت مست الأرض » .

وقال مزاحم .

يُبَارى سديساها إذا ما تلمحت
شبا مثل إبزيم السِّلاح المؤسل

يصف ناقة .

والمؤسل : المحدد الذى رققت أسلته .

ويقال أيضًا للقفل : إبزيم .

وهذه العبارات كلها متفقة . لأن الإبريم إفعيل من برم إذا عض

قال أبو زيد برمت به أبرم برما إذا عضضته بالثنايا – دون الأنياب والرباعيات وكذلك البرم فى الرمى وهو أحدك الوتر بالإبهام والسبابة ثم ترسل السهم .

فأما قول تميم بن مقبل .

عَلَى كُل مِلْوَاح يَرل بريمهـا
تَعَاطى اللحَام الفَارِسى وتصدف

فهو البريم بالراء ، وكذلك أنشدنيه قاسم ابن أصبغ عن السكرى عن أبى حاتم عن أبى عبيدة

والبريم . حبل مفتول يكون فيه لونان وربما شدته المرأة على وسطها .

وأنشد الأصمعى .

* إذَا المرْضِع العَوْجَاء حَالَ بريمها *

وليس بالإبزيم الذى ذكرنا

والبريمان أيضًا الكبد والسنام .

قال أبو عبيدة : يقـال : (أشولنا من بريميها شيا) .

انتهى النص من كتاب لحن العوام .

قال أبو عبد الرحمن . أما أصل هذه فقد قال عنه ابن فارس فى مقاييس اللغة ١–٢٤٥ (الباء والراء والميم أصل واحد لإمساك والقبض . والإبريم عربى فصيح . وهو مشتق من هذا .

قال أبو عبد الرحمن وقد تابعه الخفاجى فى شفاء الغليل . والعجيب أن الدكتور عبد المنعم سيد عبد العال فى كتابه (معجم الألفاظ العـامية ذات الحقيقة والأصول العربية ص ١٢٩) اعتبر الإبزيم من العامية ذات الأصول العربية . ومثل هذا كثير فى كتابه ، وإنما صنعتها أن يبوب لها بالألفاظ الفصيحة التى لا تزال العامة تستعملها

أما ذات الأصول العربية فهى بخلاف هذا . وهى التى يُلتمس لها وجه يصححها أو يعدِّ لها .

وأعجب منه الأستاذ كنس بن رائد العزيزى فقد قال فى قاموس العادات ١ / ١١٦ إبزيم عروة من المعدن – ج برمة .

قال أبو عبد الرحمن . ما كانت إبريم تستعمل عند عامة أهل الأردن جمعا وإنما تستعمل للمفرد ، وهذه الصيغة فى هذا

الموصوع لا تليق بالجمع لا فى الفصحى ، ولا فى حسّ العامه

وأما بيت العجاج الذى أورده الزبيدى فقد كان عنده بلفظ · (هداج)

والتصحيح من ديوان العجاج بشرح ، الأصمعى ص ٤٣٥ – ٤٣٦

والهراج صمة للفرس إذا كثر عدوه أو اشتد .

وسيل محرمه صحم الوسط .

وآخر تفعيلة من الشطر الثانى من أربعة متحركات وساكن ، وهو بشاز لا تقبله الأذن مطلقا وقد قبله العروضيون ، لأنه مسموع ، ولأن الرجز عندهم – وهو حمار الشعر – مقبول فيه الخلل لنشريته .

هكذا يزعمون .

والذى يظهر لى فى مثل هذه المادج أن الشاعر ينظم للغناء والترنم فيضطر إلى التهام حرف أو تسكين متحرك – كما يجد فى الشعر العامى – فإذا فيدوه · ضبطوه حسب القاعدة اللغوية .

وحشمه : وسطه .

وأمّا إبزين فهى على الإبدال ، والأصل الميم . ولهذا جعل اللغويون الإبريق لغه فى الإبريم . وهذا اتفاق منهم على أن الأصل الميم .

وعن إبدال الميم نونًا راجع معجم تيمور ١–٨٤ ، ومعجم الألفاظ العامية لعبد المنعم ص ٦٠

وفى الأصل الخطى من كتاب التهذيب لابن شهيد مكتبة شستربتى ورد بيت أبى دؤاد بلفظ (عميقها) .

والبيت من قصيدة لأبى دؤاد فى وصف الخيل . وهو فى تهديد الأعداء بإغاره على الخيل وقبله

إنْ لَم تلقنى بهم حَقًّا أتيتُكم
خُوًّا وكُمتًا تعادىٰ كالسراحين

انظر : غرنيا و م ص ٣٤٥

وفى لحن العوام الذى حققه أُستاذى الدكتور رمضان عبد التواب ورد المفرد (زرفن) والجمع (زرافن) .

وهكذا فى الأصل إلّا أنه أورد الحديث بالقاف وبصيغتى الجمع هكذا :

(ذات زراقن إذا علقت بزراقينها) ا هـ

وما أثبته هو المحقق فى كتب اللغة والغريب .

وقد ضبط زاء الزرفين بالضم والكسر الجوهرى فى الصحاح ٥/ ٢١٣١ ونص على أنه معرب .

وقال الأزهرى فى التهذيب ١٣/ ٢٨٧ . والصواب بالكسر وليس فى كلامهم فعليل بالضم .

ونص الدكتور محمد التونجى فى المعجم الذهبى ص ٣١٣ على أن زرفين بمعنى حلقة تدق على الباب أو الصندوق ليقفل بها فارسية ، لأن كتابه عن بيان معانى الألفاظ الفارسية ، وضبط الراء بالضم .

وقد حرفها عوام أهل الأردن إلى اللام وجعلوها بمعنى إغلاق الباب فقالوا : زرفل عليه الباب .

انظر . قاموس العادات للعريزى ٢–١٠

قال أبو عبد الرحمن : وزَعْمُ الزبيدى رحمه الله (بأن زرفين مرادفة للإبزيم) محل نظر ، بل أصلها فى الفارسية حلقة الباب ، ثم توسع بها العرب لكل حلقة كحلق الدرع الواردة فى الحديث الشريف .

وأنا أميل إلى مذهب الأزهرى فى تخطئة من ضم الراء ، لأن المعرب يجب أن يُجرى على صيغ أوزان العرب .

وأمّا بيت مزاحم فقد وردت فى الأصل تلمحت بالحاء .

وورد فى بعض المصادر (موشل) بالشين . ولا وجه لهذين الضبطين .

والمادة فى المطبوع ص ١٥ – ١٨

وعن إبزيم وزرفين انظر : معجم تيمور الكبير ٢/ ٩ ، ومعجم شمال المغرب ص ٢٩ ،

وورد فى أصل التهذيب وأصل المطبوع من لحن العوام ذكر ابن مقبل هكذا . (ابن أبى مقبل) .

والإسناد فى كلام الزبيدى يظهر لى أنه إسناد لكتاب (ما تلحن فيه العامة) لأبى عبيدة معمر بن المثنى .

انظر عن هذا الكتاب . (لحن العامة) للدكتور رمضان عبد التواب ص ١١٧ ، وآخر ما فى المطبوع من لحن العامة بهذه المادة ص ١٥ – ١٨ .

(والسرمان أيضًا .) ثم ذكر في التحتية أن هذه النقط موضع كلمة غير مقروءة في الأصل .

والواقع أنه موضع سطر ونصف في الأصل الذي رجعت إليه كما ترى

وتخريج البيت الذي رواه الأصمعي تجده في ط ص ١٨ .

قال أبو عبد الرحمن وحكم ابن فارس بأن الإبريم عربي فصيح هو مذهب جمهور اللغويين ، بيد أن الإمام ابن دريد قال في الجمهرة ٣/٣٧٧ والإبريم إبريم السرج ونحوه فارسي معرب ، وقد تكلمت به العرب اه

وتابعه الجواليقي في المعرب ص ٢٤

وتابعهما صاحب المنجد وصاحب محيط المحيط ، وصاحب غرائب اللغة ولم يبرهنوا

وقال أدي شير قلت إن صيغة هذا الاسم تدل على كونه أعجميًّا ، فهو معرب إما عن اليوناني وهو المهمار أو عن الفارسي آبرن وهو إناء من حديد أو من نحاس مصنوع على شكل التابوت . (انظر : كتاب الألفاظ الفارسية المعربة ص ٧) .

قال أبو عبد الرحمن : الإبريم عربية المادة والمعنى ودعوى التعريب منافاة من أمور جمة :

أولها : أن الأصل في كلام العرب الأصالة حتى يقوم البرهان على خلاف ذلك بتنصيص أو ضرورة فكر .

ثانيها أن مادة برم عربية المادة ، ومعنى الإبريم واضح الاشتقاق من المعنى العربي العام لبرم وهو القبض

ولا تحور دعوى التعريب أو الإبدال إذا صح المجاز ووضح الاشتقاق

ثالثها أن مدافعة الاشتقاق العربي بدعوى التعريب غير مقبولة على الإطلاق وهي أشد بطلانًا إذا كان المدعى تعريبه بخلاف المعنى الأعجمي الأصل

والإبريم في استعمال العرب ليس هو المهمار عند اليونان وليس هو الإبرن عند الفرس

ومن تأمل المعجم الذهبي وغيره لم يجد معنى الإبريم ضمن معاني الإبرن . فما بالنا نتوهم اشتقاقًا عربيًّا – لا تعريبا محضا – من اليونانية أو الفارسية ولدينا الاشتقاق من لغة العرب واضح جلي ؟

ودعوى الاشتقاق من المعرب قد تصح إذا صحت دعوى التعريب.

ورابعها : أن أذى سير توهم تعريبها، لأنها على صيغة إفعيل، ولم يعلل علاقة الدعوى بهذه الصيغة

ولعل وجه دعواه أن أكثر ما ورد على هذه الصيغة معرب.

(انظر ما ورد على هذه الصيغة فى ديوان الأدب ٢/٢٧٨ – ٢٧٩)

قال أبو عبد الرحمن: الصيغ أوزان الألفاظ وقوالب المعانى، ولا تصح دعوى أعجمية الصيغة حتى يحكم الاستقراء بأنه لم يرد كلمة عربية الأصل على تلك الصيغة. والسر فى ذلك أن آخر ما يضطر إليه العرب تعريب الصيغة، بل كان منهجهم فى التعريب الرد إلى صيغهم العربية

وقد دل الاستقراء على أن الإفعيل عربية الصيغة ترد للمبالغة فى ألفاظ لا شك فى عربيتها كالإصليت والإضريج والإمليس والإحميل وترد اسم آلة سماعية فى ألفاظ لا شك فى عربيتها كالإقليد والإرميل

٢ – الأدن :

قال الزبيدى: ويقولون: سمعنا الأذان الأول[1] وأذان العصر[2]

قال أبو بكر وذلك كله خطأ والصواب الأذان على وزن فعال وقد أذن بالأولى وبالعصر[3] قال الفرزدق

وحتّى عَلَا فى سُور كُلِّ مَدِينة
مُنَادٍ يُنَادِى فَوْقَهَا بأذَان

وفيه لغة أخرى، يقال الأذين وأنشدنا أحمد بن سعيد قال. أنشدنا السيرفى لجرير يهجو الأخطل.

هَلْ تَشْهَدُون من المَشَاعِر مشعرًا
أو تَسْمَعُونَ لدى الصَّلَاة أذينا

قال أبو عبد الرحمن: أذن الأول، وأذن بالأول، وأذن العصر، وأذن بالعصر كل هذا كلام مركب، والتصحيح والتخطئة

---

(١) فى الأصل آذان الأولى

(٢) فى الأصل أذن

(٣) فى المطبوع ورد بيت جرير مقدما على بيت الفرزدق.

فى الكلام المركب لايتحقق إلّا إذا قرن معه مراد المتكلم .

ولهذا فقول الزبيدى . (أذن الأول خطأ والصواب بالأول) غير محرر ، لأن لكل تركيب معناه والتصحيح حسب مراد المتكلم .

وإنما الصواب أن يعين التركيب الصحيح لكل مراد على هذا النحو : (أذن ــ بفتح الهمزة وتضعيف الذال مع فتح التاسية ــ الأول : يصح بمعنى أذن المؤذن الأول فتكون الأول مرفوعة تبعًا للفاعل وهو المؤذن)

وبمعنى أذّن المؤذن أذانه الأول فتكون الأول منصوبة لأنها نائب مفعول مطلق ، وأذّن العصر يصح نصب العصر بمعنى أذّنَ فى وقت العصر .

ومن هذا يتضح أن عوام الأندلس يرفعون الأول والعصر على أنهما فاعلان ، والمعنى : أن وقت الأول ووقت العصر هما اللّذان يؤَذنان مع العلم أن الذى يؤَذِّن ابن آدم وهذه التخطئة بلاغية لا لغوية ، ولا تصح التخطئة بلاغة إلّا إذا لم يوجد نكتة بلاغية يقصدها المتكلم من إسناد الفعل إلى الوقت.

فلعل دارسى اللحن أن ينتبهوا إلى مثل هذا .

وقصر الزبيدى الصحة على أذن بالأول وبالعصر وليس سديدًا ، ولعله فعل ذلك لعلمه بأن أذن فعل لازم فأراد أن يعدى معموله بحرف الجَرّ .

وهذا صحيح إذا أريد المعمول مفعولًا به .

لهذا لا يتعين أذن بالأول وبالعصر ، بل يجوز أذّن الأذان الأول بالصلاة ، وأذّنَ العصر بالصلاة

هذا على صيغة البناء للمجهول ، وعند البناء للمعلوم يجوز . أذن العصر بالصلاة ، وأذن الأول بالصلاة .

وهذه المادة وردت فى المطبوع ٤٩ ــ ٥٠

٣ ــ أمَارةٌ .

قال الزبيدى : ويقولون : سر إلى فلان بإمارة كذا فيكسرون

قال أبو بكر : والصواب بأمارة بالفتح وهي العلم والسمة[1] . وقال الأفوه الأودي .

أمارة العي أن تلقى الجميع لدى
(م) الإبرام للأمر والأذناب أكتاد

ويقال الأمر أيضًا نعماه[2] .

والأمر الحجر يكون علامة من هذا

قال أبو زبيد في[3] (أمير المؤمنين)[4]

عثمان بن عفان رضي الله عنه :

إن كان عثمان أمسى فوقه أمر
كراقب العَوْن فوق القنة الموق

وإنما عنى ما فوق قبره من الحجارة والطين شبهه[5] بالعلم .

وأمّا[6] الإمارة والولاية .

والإمارة المؤامرة قالت صفية (الباهلية)[7] :

لا يلع بي عمرو رسولًا
فهم الكيد فينا والأمار[8]

٤ ـ الألب :

قال الزبيدي . ويقولون للقوم يجتمعون على الإنسان في خصومة[9] أو حرب هم إلب على فلان .

قال ابو بكر والصواب هم ألب بالفتح وقد تألبوا عليه إذا تجمعوا[10] عليه بالعداوة

---

(١) والسمة زيادة من المطبوع

(٢) في المطبوع ويقال أيضا معناه (الموعد والوقت) وما بين القوسين إضافة من المحقق د. رمضان والبيت ضمن قصيدة في الطرائف الأدبية ص ١٠

(٣) في الأصل أبو زيد

(٤) ما بين القوسين ليس في المطبوع

(٥) في المطبوع فشبه

(٦) في المطبوع فأما

(٧) ما بين القوسين ليس في المطبوع ولعل الكلمة محرفة عن الهاشمية . لأن البيت من أبيات منسوبة لصفية بنت عبد المطلب ناصة على أن الشاعرة من قريش وهذا هو البيت كما في شرح المرزوقي ٤ / ١٧٨٨

ألا مبلغ عني قريشا فهم الأمر فيها والإمار

وعلى هذه الرواية يكون الإمار بمعنى التشاور . لأن الإمار مصدر آمر ، والمؤامر هو المشاور في اللغة

وفي الحديث آمروا النساء في أنفسهن . أي شاوروهن

وقول المؤلف والأمارة . المؤامرة نقل غريب

وإنما الوارد لغة الإمار بمعنى التآمر

(٨) في المطبوع يقيم . والإمارا ؟

قال أبو عبد الرحمن . وردت هذه المادة في المطبوع ٥٠ - ٥١ وانظر عنها تثقيف اللسان ص ١٣٠ ومعجم الألفاظ الشائعة ص ٢٨

(٩) في المطبوع : على إنسان في مصيبة .

(١٠) في المطبوع : اجتمعوا

قال حسان بن ثابت :

والناس ألب علينا فيك ليس لنا
إلَّا السيوف وأطراف القنا وزر

ويقال . الناس علينا ألب واحد وصلع واحد (ومدع واحد)[1] إذا احتمعوا بالعداوة .

ويقال : لا تدخل أمرك من ألبه عليك.

والألب أيضًا الطرد يقال[2] : آلبت الناقة آلبها ألبًا طردتها ، عن الفرَّاء .

قال أبو عبد الرحمن . حكم الربيدى بأن الإلب بالكسر لحن غير صحيح ، وكذلك قول اللغويين : إن الفتح والكسر جائزان والفتح أعرف كلام فيه مسامحة .

والصواب عندى جوازهما بلا تفاضل ، بل لكل صيغة معناها فمن أراد معنى متألبين فتح ، ومن أراد معنى المفعول وأنهم مؤلبون كسر ، لأن فعل بكسر الفاء تدل على المفعول

والألب بمعنى الطرد منقول أيضًا عن أبى عمرو الشيبانى ، وهو مجاز ، ووجه المجاز أن الطارد يسعى إلى ضم طريدته إليه ، والضم فيه معنى الجمع، وانظر كتابى (اللغة العربية بين القاعدة والمثال ص ٤٢) .

وقد وردت هذه المادة فى المطبوع ص ٨٢-٨٣

وانظر تثقيف اللسان ص ١٣٢ ومعجم الألفاظ العامية لعبد المنعم ص ١١٣

٥ ـ الإكاف .

وقال الربيدى . ويقولون لجمع الإكاف : أكفة[3] .

---

(١) فى المطبوع : صلع واحد ، وما بين القوسين ليس فى المطبوع

(٢) فى المطبوع . ويقال

(٣) ضبطت بفتح الهمزة والكاف والتاء .

والهمزة غير ممدودة .

وفى المطبوع : أكفة بالتشديد . هـ

قال أبو عبد الرحمن : وأى الضبطين كان فهما لحنان .

وقد ذكر ابن مكى تصرفا للعامة من وجهين آخرين فقال وكذلك قولهم : لكاف لأعواد تجعل على ظهر الدابة تعينها .

وأين هو تلك الأعواد تثقيف اللسان ص ٢٢٤

وهذه المادة يذكرها اللغويون فى مادة أكف ووكف وقد نص ابن فارس على أن الأصل وكف وأن الهمزة بدل من الواو .

والأكافة بردعة الحمار .

وقال أبو بكر : والصواب أكفة بالتشديد مثل إرار وأزرة[1] .

وقد آكفت الدابة ، وهى موكفة ، وأوكفتها[2] أيضًا ، وهو الإكاف والوكاف وقال الراجز .

كالكودن المشدود بالوكاف[3] .

٦ ـ استكتل :

وقال الزبيدى · استكتل فى الأمر إذا يجد[4] فيه بالكاف .

قال أبو بكر . والصواب . استقتل وأصله من القتل وقد غلط فى هذا[5] بعض أهل الأدب[6] واحتج فيه[7] .

٧ ـ آمال :

وقال الزبيدى . ويقولون : بلغه الله آماليه .

وقال أبو بكر : والصواب · آماله ، وهو جمع الأمل[8] .

يقال · آملت الرجل آمله وأملته .

ولا وجه للياء هنا[9] .

---

(١) فى المطبوع أكفة وآزرة ـ مد الهمزة ـ قال أبو عبد الرحمن ما فى المطبوع هو الصحيح ويصح ما فى الأصل بغير شرط تشديد بل بالتخفيف وضم واو الكلمة وعينها .

(٢) فى المطبوع ذكر فعلا ثالثا هو آكفتها نقلا عن الصغدى .

قال أبو عبد الرحمن أكف لهجة بنى تميم ، وأوكف لغة أهل الحجاز وأكف لهجة نقلها الصغانى

(٣) قال الأصمعى فى شرحه لديوان العجاج ص ١١٢ · الكودن البردون الهجين والوكاف إذا قلت اكاف قلت أكف . وإن قلت وكاف قلت أوكف ا هـ

وفى المطبوع بالاكاف

وأثبت للعجاج وقد ورد بالروايتين

(٤) فى المطبوع جدا

(٥) فى المطبوع فيه

(٦) فى المطبوع · الآداب

(٧) حمل هذا على اللهجات أولى من حمله على اللحن الحادث فى الأندلس لوقوع الكاف بدلا من القاف فى كثير من مفردات اللغة كقحط وكحط وانظر تمويج ذلك فى معجم الألفاظ العامية للدكتور عبد المنعم سيد عبد العال ص ٥٩ وانظر معجم تيمور الكبير ١ / ٨٠ ـ ٨١ و ٧٥ ـ ٧٨

وهذه المادة وردت فى المطبوع ص ٢٥٥ (الملحق) نقلا عن الصغدى وانظر معجم الألفاظ العامية لعبد المنعم ص ٤٣٦

(٨) فى المطبوع (الملحق ص ٢٥٩ عن الصغدى أورد من هذه المادة إلى مكان هذه التعليقة)

(٩) وفى المشرق ذكر ابن الجوزى وجها آخر للعامية هى قولهم · ما وملت فيك هذا . تقويم اللسان ص ٨١ وانظر وجها ثالثا فى معجم الأخطاء الشائعة ص ٢٩

٨ ـ آحاد :

وقال الزبيدى : ويقولون : مضى لذلك سنوات وحدود

قال أبو بكر : والصواب وآحاد[1] جمع أحد .

٩ ـ مؤخرة

وقال الزبيدى : ويقولون . مؤخرة[2] السرج .

قال أبو بكر والصواب : آخره السرج ، وكذلك آخرة الرحل وقادمتهما[3]

وقال الهذلى ردف لآخرة الرحل[4] ،

وعامة أهل الشرق[5] يقولون . مؤخرة السرج ، ويقولون[6] . نظر إليه بمؤخر عينه ومؤخر كل شىء ضد مقدمه[7] .

١٠ ـ اشترت الماشية .

وقال الزبيدى : ويقولون : اشتت الماشية .

قال أبو بكر : والصواب احترت ، وهو أن تجترما فى بطنها من[8] .

---

(١) فى المطبوع وهو جمع

وورد هذه المادة فى المطبوع (الملحق) نقلا عن الصغانى ص ٢٦٦

وانظر وجها آخر للعامية فى القول المقتضب ص ٤٠

(٢) فى المطبوع شكلت مؤخرة بالتخفيف

والصواب ما فى الأصل وهو تشديد الخاء مع كسرها لأن الضبط بالتشديد هو محل الخلاف فقد أنكره ابن السكيت واعتبره الفيومى فى المصباح لحنا

(٣) فى الأصل وقايمه

(٤) تمام الشطر من أوله مقيرة ردف إلخ

وهو لأبى ذؤيب .

ويرد آخره وآخره حسب مقتضى التذكير والتأنيث .

(٥) فى المطبوع وأهل المشرق

(٦) فى المطبوع ويقال

(٧) هناك غير المؤلف من منع من مؤخرة بالتخفيف والتشديد ومنهم من اعتبرها لغة قليلة .

ومنهم من أنكر التشديد فقط واعتبره لحنا ، الجمهور على جوازهما معا وإلى هذا ذهب أبو عبيد إذ اعتبر التخفيف أجود .

قال أبو عبد الرحمن هذا هو الصحيح فكل هذه الصيغ جائزة تختلف معانيها باختلاف مراد المتكلم .

وهذه المادة وردت فى المطبوع ص ١١٨ ـ ١١٩ وانظر المزهر ١ / ٣١٧ ـ ٣١٨ ومعجم الأخطاء الشائعة ص ٢٢

(٨) فى الأصل بياض لمقدار نصف كلمة لم استطع استظهارها كاملة

يقال : لا أفعل ذلك ما خلفت حرة درة[1] .

واختلافهما : أن هذه تسفل وهذه تعلو[2] .

١١ – أنيس :

قال الزبيدى : ويقولون فى تصغير الإنسان : أنيس[3] .

قال أبو بكر : والصواب أنيسان فيمن اشتقه من الأنيس .

ومن اشتقه من النسيان قال : أنيسيان[4] .

١٢ – اقرأ عليه السلام .

قال الزبيدى : ويقولون أقرى فلانًا السلام .

قال أبو بكر : والصواب اقرأ عليه السلام

فأما أقرئه السلام فمعناه : اجعله أن يقرأ السلام كما يقال . أقرأته السورة .

---

(١) فى مجمع الأمثال للميدانى ٢ / ٢٣٧ .
لا أفعل كذا ما اختلفت الدارة والجرة ، وذلك أن الدارة تسفل والجرة تعلو فهما مختلفان
وقال ابن مكى : واختلافهما أن الجرة تعلو إلى الفم والدارة وهى اللبن تسفل إلى الضرع
والجرة ما يقيئه البعير من كرشه فيأكله ثانية فتعلو به إلى وقت ما ، وكل ذى كرش يجتر
قال أبو عبد الرحمن : العوام فى مصر إذا تالعوا فى الدعاء لشخص تعصمه من المعصية قالوا : جعل (أى لعل) الذى حرم الحمار من الجرة يحرمك من فعل كذا

(٢) اختصر هذا المثل الخفاجى فى الشفاء وعده أحد الدكتور رمضان وألحقه بالمطبوع ص ٣٠٣ وفعل الخفاجى ابن الجورى أورده مختصرا فى تقويم اللسان ص ١٠٤ وأورده على نحو ما أورده الزبيدى ابن مكى فى تقويم اللسان ص ٨١
وقد عرب الخفاجى المؤلف فى حكمه باللحن فقال : والأمر فيه سهل لقرب المخرج
قال أبو عبد الرحمن : لا تزال هذه اللهجة لهجة قائل بنى مالك وبلحارث وبلقرن وما حولهم وقد ذكر الدكتور رمضان نموذجا لهذه اللهجة من عاميه مصر فى كتابه لحن العامة ص ٣١٥ و ٣٣٥
وذكر الجواليقى فى التكملة : الشاة تشتر وتابع الزبيدى أيضا ابن هشام اللخمى فى المدخل . وعن التناوب بين الجيم والشين راجع معجم تيمور الكبير ١ / ٥٤٦

(٣) ورد فى الملحق المطبوع ص ٥٢٩ نقلا عن تصحيح التصحيف للصفدى أنيس

(٤) الصواب ما قاله المؤلف ، وليس ذلك لمجرد أنه مشتق من الإنس ، بل لأن صيغة إنسان تحول عند التصغير إلى صيغة انيسان حسب قواعد النحو .
أما مسوغ أنيسيان – نسائى – فقد نبه الزبيدى بقوله فى تاج العروس ٤/١٠٣ الإنسان أصله أنسيان لأن العرب قاطبة قالوا فى تصغيره أنيسان فدلت الياء الأخيرة على الياء فى تكبيره إلا أنهم حذفوها لما كثر فى كلامهم .
وقد جاء أيضا هكذا فى حديث ابن صياد انطلقوا بنا إلى أنسيان ، وهو شاذ على غير قياس .
وانظر وجها آخر للعامية فى معجم الأخطاء الشائعة ص ٣٠ والمزهر ١ / ٣٢٠ وتثقيف اللسان ص ٢١٠

وقد غلط حبيب[1] فى مثل هذا ، فقال :

اقرى السلام معرفًا ومحصنًا

من خالد المعروف والهيجاء

والصواب ما أنشدنا[2] أبو على .

اقرأ على الوشل السلام وقل له

كل المشارب قد هجرت دميم[3]

قال أبو عبد الرحمن لم يحقق المؤلف رحمه الله مذهب اللغويين الذين حكموا باللحن فى هذه المادة ، ولم يحقق تحكم من ادعى اللحن . بل تابعهم فى عموم الدعوى ولم يتقيد بتفريقهم فأما مذهب بعض اللغويين فهو الحكم بأن أقرئ فلانًا السلام لحن إذا كان السلام غير مكتوب

وأما تحكمهم فى هذا التفريق فلأن رسول الله – صلى الله عليه وسلم – وهو سيد الفصحاء لم يراع هذا الفرق ، فقد ورد الاستعمال فى الحديث النبوى كثيرًا بالنسبة للسلام غير المكتوب .

وبهذا يتضح أن قولهم أقرئ فلانًا السلام استعمال صحيح فصيح لا لحن فيه ، وهو من المجاز الأدبى لا اللغوى . ذلك أن المقيم عادة يلح فى استحواذ القادم حتى يحمله على الإخبار بكل ما سمعه من صديقه الغائب ، فكان القادم بهذا يقرئ المقيم ، ولهذا يقول التلميذ . أقرأنى الشيخ فلان . لأنه عادة يحمله على القراءة عليه .

ثم إن أقرأ أصبحت عرفًا أدبيًّا بمعنى أبلغ والمبالغة فى الإبلاغ تقتضى أحيانًا الإقرار للتشبث من التبليغ .

" وانظر معجم الأخطاء الشائعة للعدنانى ص ٢٠١ ، ومعجم الألفاظ العامية لعبد المنعم ص ٤٣٨

١٣ – انبصها .

وقال الزبيدى . ويقولون عند تحقيق القول إن لم يكن كذلك فانبصها[4] يعنون اللحية .

---

(١) حبيب زيادة من المطبوع ، وهى فى الأصل ناقص .

(٢) فى الأصل أنشده

(٣) فى الأصل قد هجرت

وهذه المادة وتخريج البيت فى المطبوع ص ٢٥٨ – ٢٥٩ نقلا عن الصغانى

(٤) ما اعتبره المؤلف هنا لحنا قد نقله ابن القطاع عن العرب . واستعمال مادة نبص بمعنى القليل من البقل إذا طلع يدل على أن فعل نبص مشتق من الاسم النبص ثم تطور بالنقل إلى الشعر ، والأرجح عندى أن النبص قد أبدلت الميم ياء والابهمة غير اللحن .

قال محمد . والصواب فانمصها بالميم أى انتمصها

يقال: نمصت الشعر أنمصه نمصًا. إذا نتفته وكذلك نقشته أنقشه . ونتخته أنتخه

ويقال للذى ينتف به الشعر المنماص والمنقاس والمناح .وفى الحديث «أن رسول الله صلى الله عليه وسلم لعن النامصة والمتنمصة» فالنامصة[1] التى تنمص الشعر من وجهها . والمتنمصة التى تطلب أن تنمص شعرها .

وأنشد يعقوب

ياليتها قد لبست وصواصاً
وعلقت حاجبها تماصا[2]

حتى يجيئوا عصباً حراصاً
ويرقصوا من حولها القلاصا[3]
فيحدوني حركا حياصا

والوصواص : البرقع . والحياص : الذى يحيص من جانب[4] إلى آخر وكانت نساء العرب ينتمن[5] الشعر عن وجوههن بتريين بذلك

أنشدنا أبو على[6] قال .

أنشدنا أبو بكر بن دريد .

فما مضى شهر وعشر لعيرها
وقالوا تجيء الآن قد حان حينها
أمرت من الكتان خيطاً وأرسلت
حريًا إلى أخرى سواها تعينها[7]

فما زال يحرى السالك فى حروجهها
وجهتها حتى ثننه قرونها[8]

---

(١) فى الأصل : النامصة

(٢) فى الأصل : ويماص

(٣) فى الأصل : حصور عصبا

والتصحيح من المطبوع من الفرس ص ٣٦

(٤) فى الأصل : فيحدون

وفى المطبوع وبقية المصادر : فيحدوني وفى كلتا الروايتين خلل فى الوزن وتأثره قبيحة . وتستقيم او قيل فيحدون

وهذا الخلل من صنع خوارزم شاه بن الصولة التى درستها فى بحثى عن الحداء بأسم أشعار كتابى ديوان الشعر العربى

(٥) فى المطبوع : من جانب إلى آخر

(٦) فى المطبوع : بنقص

(٧) فى المطبوع : قال أبو على أنشدنا أبو بكر هو القائل

(٨) فى المطبوع : وأرسلت وراء قبل الحمرة

وفى الأصل : وأرسلت بواو ووراء قبل الحمرة .

وقال[1] ابن بكر بن دريد : هذه[2] امرأة استطرت عيرًا تقدم روحها فيها فتمت بالخيط شعر وجهها وتهيأت له والحرى الرسول ، والضرون الدوائب والسالك الخيط

١٤ ـ صلل

وقال الزبيدى ويقولون لموقف الدابة صلل ويجمعونها على صلول[3]

قال أبو بكر والصواب اصطلل وهو من كلام أهل الشام وجمعه أصاطل

وزعم أبو العباس المبرد أن الهمزة أصلية وقال إن الهمزة إذا كانت خامسة فصاعدًا فحكمها أن تكون أصلًا إلّا فى باب استفعال وإكرام[4] ونحوهما

قال أما نصى عليها بالزيادة إذا كانت أولًا ورابعة[5] :

وتصغير اصطلل على نحو جمعه أصيطل .

وقال بعض النحويين[6] : جمع اصطبل صطابل ، وتصغيره صطيبل .

وقال أحذف الهمزة ، كما أحذفها من إبراهيم وإسماعيل اذا جمعت أو صغرت والحجة فى حذفها أنها وأن لم تكن هاهنا زائدة[7] فهى من حروف الزوائد ألا ترى أن بعضهم يصغر فرزدقًا وسمردلًا على فريزق وتسمرل ويجمعها على ذلك . لأن الدال فريسه المخرج من التاء . والتاء من الحروف الزوائد والهمزه فى أصطبل أجدر بالحذف من الدال فى تسمردل

---

(١) فى المطبوع وقال

(٢) فى المطبوع وهذه

وهذه المادة وردت فى لسان ص ٢١–٢٣ وانظر تصحيف اللسان ص ٧٩ – ٨٠ وعن تعاقب الهاء والميم انظر معجم الأبنية العربية لعبد الغنى ص ٤٦ – ٥٠ ، ومعجم تيمور الكبير ١ / ٣٧ ، ٨٣ – ١٤

(٣) فى الأصل وجمعونه

(٤) فى المطبوع واعتيدان . وذكر المحقق أن الزيادة من كتاب سيبويه .

(٥) فى المصبوغ دون واو قبل رابعة

(٦) فى المطبوع المعروف

(٧) فى المطبوع : لم تك زائدة هنا .

قال أبو بكر : والقول الأول أحب إلى ، لأن القياس أن يأخذ التصغير والجمع حقهما ثم يرتدعان فيحذف[1] ما بعد الحرف الذى ارتدعا عنده ، بل لا يجوز غيره عند سيبويه (لأنه لا يجوز عنده) أن[2] يحذف من الحمامى إلا آخره

وإن كان الرابع من الحروف التى تشبه الزوائد ولم يكن زائدا جاز حذفه مثل النون فى خدرنى والدال فى فردد ولا يجوز عنده حذف الثالث البتة مثل الميم[3] من جحمرش .

وحجته فى ذلك أنه لا يستنكر أن يكون بعد الثالث حرف ينتهى إليه فى التصغير ، كما كان ذلك فى جعفر ، وإنما استنكر أن يحذف الحرف الذى وقف التصغير عنده ، وهو الرابع إذا أسسه حروف الزوائد ، كهمزة[4] اصطبل أحرى أن لا تحذف : إذ كانت أولًا .

وإنما حذفت همزة إبراهيم وإسماعيل لأنهما جاءا على همزة استهباب وهما أعجميان فصارعت الألف الثالثة ياء[5] استهباب ، واصطبل على مثال جردحل لا زيادة فيه .

قال أبو عبد الرحمن ذكر ابن مكى وجهًا آخر للعامية فى هذه المادة وهو إسكان الصاد وفتح الباء وتشديد اللام هكذا . اصطبل

انظر : تثقيف اللسان ص ١٦٠

والاصطبل موقف الدواب . وقد نص أبو عمرو بن العلاء على أنه معرب

ودل سياق الأزهرى على أنها مولدة إذ قال : الاصطبل موقف الفرس شاذ به .

وزعم صاحب تاج العروس أن الجوهرى أهملها .

قال أبو عبد الرحمن . نقل ابن منظور عن الجوهرى قوله الاصطبل للدواب وألفه أصلية ، لأن الزيادة لا تلحق بنات

(١) فى المطبوع : ويحذف .
(٢) ما بين القوسين زيادة من المطبوع ليست فى الأصل .
(٣) فى المطبوع فى .
(٤) فى المطبوع وهمزة .
(٥) فى المطبوع . مهما الياء فى .

الأربعة من أوائلها إلّا الأسماء الجارية على أفعالها وهي من الخمسة أبعد .

وورد في رجز أبي نخيلة قوله :

ومن صلاح راشد اصطبله

قال أبو عبد الرحمن . الاصطبل بلفظها ومعناها معربة عن اليونانية .

انظر دائرة المعارف الاستانى ٣/٧٤١ – ٧٤٢ والمادة في المطبوع ص ١٣٣ – ١٣٥ . وانظر القول المقتضب ص ١٣٣

١٥ – الأيل .

وقال الزبيدي : ويقولون : الأيل بفتح أوله .

قال أبو بكر : والصواب أيل وفيه لغة أخرى[1] يقال هو الأيل

وقال يعقوب . بعض العرب يقول الأحل بدل الياء حيا . وأنشد[2] أبو علي :

كأن في أذنابهن الشول
من عبس الصيف قرون الأحل[3]

وجمعه أيائل مهموز كجمع سيد ، ورنة إيل إفْعل ، والهمزة فيه أصل لأن[4] ليس في الكلام افعل اسمًا[5] ولا صفة .

قال أبو عبد الرحمن : الأيل هو الوعْل منتمي من آل

قال أبو علي الفارسي : سمي بذلك لمآله إلى الجبل يتحصن فيه . ا هـ .

وهو بتشديد الياء وبكسر الهمزة وضمها وفتحها ، والمشهور الكسر .

وإذن فحكم الزبيدي بأن أيل – بفتح الهمزة وتشديد الياء – لحن غير صحيح بل هو لهجة .

وإنما العامي ما ذكره الجواليقي في التكملة إذ قال والعامة تفتح الألف والياء .

---

(١) في المطبوع وفيه لغات

(٢) في المطبوع وأنشدنا

(٣) في الأصل عبس الصيف ، وضبطت جيم الأحل بالسكون وهو ضبط يخل بالوزن والبيت من قصيدة لأبي النجم تجد تخريجه وكامل المادة في المطبوع ص ١٤٢ – ١٤٣ وتجد تخريج القصيدة في الطرائف الأدبية ص ٥٥

(٤) في المطبوع لأنه .

(٥) في المطبوع لا اسما .

أما الأحل ، بالحيم فلولا شاهد أبى النجم ولقد كان فى كتائب حصر

لقلت . إن قلب الياء حيما من تصرف العامة وبلاط بلاط بالآجرون[2]

انظر معجم تيمور الكبير ١ / ٨٧

١٦ ـ لاجور :

وقال الزبيدى : ويسمون الحجر المطبوخ . لاجور .

قال أبو بكر والصواب آجر وآجور ، وهو فارسى معرب ، ويقال[1] آجرون ،

وقال أبو داود الإيادى

١٧ ـ أى

وقال الزبيدى ويقولون فى النداء أى فلان فيشددون حتى قال بعض شعرائهم الحميرى[3]

مت فيك الممات أى بناتى[4]

قال أبو بكر والصواب أى فلان بالتخفيف والعرب تنادى الاسم غير المندوب بخمسة أحرف[5] يقولون

---

(١) فى المطبوع ويقال أيضا

(٢) وردت فى المعجمات

الأجور بفتح الهمزة وضم الجيم

والأجور بفتح الباء وسكون الهمزة وضم الجيم .

والآجور بمد الهمزة وكسر الجيم وضم الراء .

والآجور بضم الهمزة وضم الجيم وتشديد الراء .

والآجور بمد الهمزة وضم الجيم وكسرها وتخفيف الراء

وأجور على وزن فاعول

والأجور طبيخ الطين وهى معربة عن (أكور) المعجم الذهبى ص ٤٥ وانظر دائرة المعارف لبطرس ١ / ٣٤ — ٣٩

قال أبو عبد الرحمن ما دامت معربة عن صيغة فاعول فيجب أن تحول إلى صيغ المعانى الأخرى بهذا القياس وما خالف ذلك من الشواهد فهو تجوز ، لأن الأصل فى المعرب ألا يتصرف فيه إذا كان على أوزان العرب فإن خالفها رد إليها كبلفريون يرد إلى بفعال وبسكويت إلى فعلول وما أشبه ذلك

ومن الشواهد الصحيحة ذلك قول العجاج

عولى بالطين وبالأجور

والمادة فى المطبوع ص ٢٩١ — ٢٩٢ (الملحق) عن الصغانى

(٣) فى المطبوع بدون الحميرى وفى الأصل حتى قال جمص شعرائهم

(٤) فى المطبوع بمات

(٥) فى المطبوع على خمسة أوجه .

يا زيد وأى زيد وأى[1] زيد وأريد وقال أبو بكر والصواب أقفزه ،
(وآريد)[2] فإن كان متراخياً قالوا مثل كتب وأكتبة .
أيا زيد وهيا ريد وينادون المندوب وأما[9] أفعله فليس من أبنية الجمع
وأزيد .

وقال أبوعلى عن[3] ابن الأنبارى عن الفراء . قال :

العرب تنادى على تسع لغات يقولون يارب وهيا رب وأرب وآرب . وأى[4] رب وأى رب[5] وأيا رب ووارب[6] ورب[7] .

١٨ ـ أقمره .

وقال الزبيدى ويقولون أقمرد[8] لجمع القمير . فتركته ذفرا كريح الحوروب

١٩ ـ أظفر :

وقال الزبيدى ويقولون مسك أظفر بالظاء .

قال أبوبكر والصواب أذفر بالذال[10]

وقال يعقوب : الذفر بالذال لكل رائحة ذكية من نتن أو طيب[11] .

ويقال للصبان ذفر . وأنشدنا الفراء :

ومؤولق أصبحت كية رأسه

---

(١) فى الأصل وياون عن

(٢) ما بين القوسين زيادة من المطبوع .

(٣) فى الأصل وبدون عن

(٤) فى الأصل وبارب

(٥) فى الأصل ووارب

(٦) ما بين القوسين ليس فى الاصل ، ووارب ورب مكان وأى رب ثامر

(٧) فى لسان مكى وقد جاء فى التى النداء خاصة المد إلا أن القصر أشهر وأوضح . وتهذيب اللسان ص ١٦٣ والمادة فى المطبوع ص ١٤٦ – ١٤٧

(٨) فى المطبوع ، يقولون لجمع القمير أقمرة

(٩) فى المطبوع فأما

قال أبو عبد الرحمن المصوب كسر الفاء ، المخطأ ضمها والمادة فى المطبوع ص ١٥٨

(١٠) فى المطبوع ، بالدال المعجمة

(١١) فى المطبوع ، من طيب أو غيره .

فأما[1] الدهر بإسكان الهاء وبالدال غير المعجمة فهو النتن خاصة ومنه قيل للأمة يادهار والدنيا أم دهر

وأما الأطهر بالطاء فهو الطويل الأظفار

قال أبو عبد الرحمن . عن هذه المادة راجع تثقيف اللسان ص ٨٣ – ٨٢ وذكر ابن الجوزى وجها آخر العامية فى المشرق وهو قولهم زهر بالزاء انظر تقويم اللسان ص ١٢٨ – ١٢٩ ومن أوجه العاميه قولهم عن النتن زهر .

انظر التكملة للجواليقى ص٢٢ ومعجم الألفاظ العامية لفريحة ص ٧٣ وقاموس العادات ٢ / ١٥ ومعجم شمال المغرب ص ٩٧

ولم يذكر الشيخ أحمد رضا هذا المعنى فى مادة زفر ص ٢٣٥ بكتابه قاموس رد العامى وفى الموصل أبدلوا الزاء عيناً فقالوا زفغ .

انظر دراسات فى الألفاظ العامية موصلية ص٢٤٤ وعن سيادة الظاء والزاء والعين عن الدال راجع معجم تيمور الكبير ١ / ٥٦ ومعجم الألفاظ العامية لعبد المنعم ص ٥٥

قال أبو عبد الرحمن رجح الأكثر من المعاصرين كالشيخ تيمور أن الزاء مبدلة من الدال

والأصوب عندى أنها مادة مستقلة مأخوذة من الزفير مجازاً . ومع الزفير الزفير يكون الحشأ ونحوه من رديء الرائحة

٢٠ – أحفش

وقال الزبيدى : ويقولون نحو أحفش وشعر أحطل . (وشعر أعشى)[2] .

قال أبو بكر : والصواب نحو الأحفش وشعر الأحطل[3] والأعشى

ولا يجوز حذف الألف اللام من هذه الأسماء ولا من أمثالها . لأنها نعوت لقوم معروفين وقد أولعت العامه بذلك وكثير من الخاصة[4] .

---

(١) فى المطبوع . وأما والمدد وتخريج الشاهد فى المطبوع ص ١٩٥ – ١٦٢

(٢) ما بين القوسين ليس فى المطبوع

(٣) فى المطبوع وشعر الأعشى

(٤) قال أبو عبد الرحمن عند الحكم باللحن يجب أن يراعى المقاصد البلاغية التى يراعيها المتكلم فللكاتب أن يقول : نحو أحفش وهو فى الأحفش العالم الجليل إذا أراد التجهيل أو التحقير . والمادة فى المطبوع ص ٢٠٣

٢١ – أى

وقال الزبيدى ويقولون آى الى بمعنى العبارة والتفسير فيمدون

قال أبو بكر والصواب قصرها .

وحكى بعض أصحابنا عن أبى على أنه أجاز المد

وحدثنا أبو على عن ابن الأنبارى عن أحمد بن يحيى قال إذا فسرت فعلك[1] بأى رددته على[2] نفسك وإذا فسرته بإذا رددته على المخاطب وذلك نحو[3] قولك لبثت بالمكان أى أقمت به فإن قلت (إذا) قلت (إذن) أقمت به

٢٢ – شفاف

وقال الزبيدى : يقولون : أسود شفاف أى عظيم الشفة[4]

قال أبو بكر والصواب أشفه

يقولون رجل أشفه وشفاهى إذا كان عظيم الشفة ورجل أرأس ورؤاس ورؤاسى العظيم الرأس وأركب وأرجل للعظيم الركبة والرجل

وإنما قيل أشفه لأن الذاهب من الشفة الهاء

ألا ترى أنك تقول فى تصغيرها شفيهة[5] وفى جمعها شفاه فترد الهاء الذاهبة من الواحدة ؟

وكذلك تقول شافهت الرجل إذا كلمته كأنك أدنيت شفتك من شفته وأدنى شفته منك

فأما قولهم فى جمع شفة شفوات فكقولهم سنوات .

والأصل الهاء ، ولكنهم لما رأوا أكثر ما يذهب من الأسماء الناقصة الواو والياء يرجعو ذلك فى سنة وسنة

وكذلك السنة أيضاً إلى شفه شفهى وشفوى

---

(١) فى الأصل فعلت .

(٢) فى الأصل إلى

(٣) ما بين القوسين ليس فى المطبوع والمادة فى المطبوع ص ١٩٧ – ١٦٨

(٤) لم ترد هذه المادة فى المطبوع

ومن أوجه العامة تشديد فاء الشفة أيضاً تثقيف اللسان ص ١٦٠ وتقويم اللسان ص ١٤٥

(٥) فى الأصل فى تحقير شفيهه .

وأما التهاف فهو[1] المستف لما فى الإناء من الشراب بمعنى الشارب لشماته وهى السمية .

يقال : استف ما فى الإناء إذا شرب جميع ما فيه .

وقال بعض شعراء العرب

إن سربك لاستفاف وصحتك انجعاف

وإنك التسع الياه تصاف وسام ليله تجاف

٢٣ — سنة .

قال أبو عبد الرحمن القول بأن الناقص من سنه الهاء مذهب كثير من النحويين وممن ذهب هذا المذهب الخاطئ الإمام الفذ ابن فارس وحجته قولهم سنيهه وسنهت الدجاجة إذا أتت عليها أعوام وقوله تعالى (لم يتسنه) أى لم يصر كالشىء الذى تأتى عليه السنون فتغيره

معاجيس اللغة ٣ / ١٠٢

قال أبو عبد الرحمن : الناقص من سنة الواو

والهاء فى سنه للوقف وليست أصلية ولهذا لا تثبت فى الوقف

أما ثبوتها فى بعض التصرفات كسنيهة وعلى توهم أصالة الهاء

اما آيه (لم يتسنه) فمن فعل سنه بمعنى تغير وانظر الخلاف فى ذلك فى تفسير آيه ٢٥٩ من سورة البقرة كتفسير القرطبى

وسيأتى بسط الكلام عن ذلك فى التعليقة التالية عند برهنتى على أن الناقص من سنه الواو

والمعويون فى الناقص من سنة على ثلاثة مذاهب :

(ا) المذهب الأول أن الناقص لامها والدليل على ذلك أنه يقال رجل أسنى إذا كان لاتصم شفتاه .فظهر الحرف المعتل

(ب) المذهب الثانى وهو مذهب جميع البصريين والمؤلف — : أن الناقص لامها وهو الهاء .

والدليل على ذلك أن التصغير سنيهة فظهرت الهاء وأن العرب يقولون عن المواجهة بالكلام المتشافهه لأن الكلام مواجهة من فيك إلى فيه .

(١) فى الأصل فهو المشتق

وأن العرب يقولون : أتيمه وشماهى وأن جمع الكثرة شماه فظهرت الهاء فى جمع ذلك .

(ح) المذهب الثالث احتمال الأمرين

والدليل على ذلك قولهم فى الجمع :

شفهات ، وتقول فى النسبة

شفوى وشفهى

فظهرت الهاء والواو معاً

ومن هؤلاء ابن فارس — قال .

إن القولين محتملان والواو أجود لمقاربته القياس .

والقياس الذى يريده ابن فارس : أن شفى الفعل المعتل أصل فى الإشراف على الشىء لأن الشفتين تشرفان على الفم

وبعكسه الليث صاحب العين رأى أن الهاء أقيس وأن الواو أعم لأنهم كما قالوا شفوات قالوا سنوات فالشفوات على التشبيه بالسنوات .

انظر مقاييس اللغة ٣ / ١٩٩ / ٢٠٠ ولسان العرب ١٣/٥٠٦/٥٠٧ و ١٤—٤٣٨

ودرة الغواص ١٦٠ وتاج العروس ٩/٣٩٤ و ١٠/٣٠١

قال أبو عبد الرحمن : الناقص هو الواو لا الهاء ، لأن احتمال الاشتقاق اللفظى من شفه أو شفو يرتفع بتعيين الاشتقاق المعنوى . وقد تعين الاشتقاق المعنوى من مادة شفى الفعل المعتل كما سبق فى كلام ابن فارس . ثم إن الواو والياء تأتيان كثيرا أصليتين محذوفتين ولا ترد الهاء أصلية محذوفة . وإنما تأتى زائدة للوقف ، وأن هاء شفه لا تثبت فى الوصل ، وماقاله الإمام الأزهرى رحمه الله ما أراه محققاً ، والوهم فيه أقرب .

وما ورد من صيغ تظهر فيها الهاء إنما هو من توهم أصالة الهاء إلا أن هذا الوهم سرى على ألسنة الفصحاء فأصبح عربيا مسموعاً ومن ثم اشتقت كلمة من شفى بمعنى الإشراف ثم اشتق من الشفة بمعنى المدانا فقالوا شافة البلد والأمر دانياه .

وبعض من معانى اللغة وصيغها يوجد على أسس من الوهم والخطأ بخلاف من زعم غير ذلك .

٢٤ ـ فيح :

وقال الزبيدى : ويقولون . فحص[1] فيح للواسع

قال أبو بكر : والصواب أفيح ، وبلده فيحاء .

قال الشماخ .

بطرف وسهب من نواه دونها
وأفيح من روض الرباب عميق

ويقال : دار فيحاء أى واسعة

وقد فاحت الجرحة تفيح فيحا إذا اتسعت بالدم وأفحتها أنا .

ويجمع أفيح على فيح وفيحاء على فياحى .

قال الهذلى :

ومتلف مثل فرق الرأس تخاله
ضارب رهب أميالها فيح[2]

وأنشدنا أبو على قال أنشدنا ابن دريد لحميد .

فيالك منظرًا ومسير ركب
تحدى حين أمعن فى الفياحى

والفياح أيضاً ـ على مثال فعال ـ المكان الواسع

قال بشر :

إذا ماتمرغ جرب سمونا
سمو البزل بالعطن الفياح[3]

٢٥ ـ أصيت

وقال الزبيدى ويقولون : هو أصيت من الأزل : يعنون أشد صوتاً منه .

---

(١) المحص فى الأصل بمعنى البحث عن شىء واختباره ، ثم أطلق على ما استوى من الأرض ، لأن الإنسان إذا عاده بتبحة للفحص ، من ثم أطلق على كل مكان يسكن من القرى والقصور .

(٢) فى الأصل (فوق الرأس) والتصحيح من السكرى .

والبيت لأبى ذؤيب الهذلى ، ورواية مطارب رقب والمتلف مكان ذو تلف وهى بكسر الميم وفتحها ، والمطارب الطرق والرقب الضيقة شبه الطريق الضيق بفرق الرأس .

انظر شرح أشعار الهذليين ١ / ١٢٥

(٣) ورد النص من هذه المادة مقتصرا فى الملحق المطبوع ص ٢٨٥ نقلا عن الصغانى ، بل فاتح فصل فى معجم الألفاظ العامية ص ٤٦١ أن من عامية ساحل عمان قولهم (ناقة فيحة) أى قوية أصيلة ، وأن الأصل من كلمة (فيحاء) وذكر العربى فى قاموس العاديات ٣ / ٥١ هذا المعنى ، واستشهد بقول الشاعر العامى

يا راكب فيحا تتوق الخطاطير
من ساس فحص محدبات حيال

وأصلها فى لغة العرب الفصحة كثيرة المس بمثال دقة فياحة . انظر القول المقتضب ص ٣٣ ومعجم شمال المغرب ص ١٧٦

قال أبو بكر : وأصوت منه وقد صات الرجل يصوت صوتاً فهو صايت ، وذلك إذا صوت بإدمان ودعاء

يقال رجل صيت إذا كان شديد الصوت

ولفلان صيت فى الناس أى ذكر .

قال أبو عبد الرحمن وردت هذه المادة مختصره فى الملحق بالمطبوع ص٢٥٨ نقلا عن الصغدى ، ووردت فى تثقيف اللسان ص ٩٨

وقد عرف ابن فارس بالصوت تعريفاً مليحاً فقال . هو جنس لكل ما وقر فى أذن السامع . مقاييس اللغة ٣ / ٣١٨

قال أبو عبد الرحمن : ومن هذا المعنى ولدت العامة بعض المعانى

فبادية الأردن تقول . صوت بمعنى افتقر ، والحالة مصوتة معه بمعنى عصته الحاجة قاموس العزيزى ٢/١٧٩

وهذا المعنى عكس المستعمل فى الفصيح ، لأن فى لغة العرب : أنصات بى الزمان انصياتاً إذا صار مشهورا .

قال أبو عبد الرحمن : لعل وجه الاستعمال أن الصوت هنا بمعنى الأنين ، والأنين بلاء بعد عافية ، ولهذا كان رغاء البعير دليلا على الإذعان .

وذكر الدكتور أنيس فريحة فى معجمه ص ١٠٧ من عامية لبنان قولهم . (صويت) أى صاحب صوت جميل

وذكر ص ١٠٨ صات الدهن أو الجليد بمعنى سال وذاب

وذكر صيت الرجل بمعنى اشتهر وطار صيته .

وذكر قولهم على سبيل التحدى . صيتك بعمل هذا ؟

أى أعمل هذا إن كنت صادقاً

وفى عامية نجد المصاويت والأصاويت بمعنى الأنات والزفرات

ومصوت بالعشاء المنادى به كناية عن الكرم .

وفى معجم الأخطاء للعدنانى ١٤٥ ـ١٤٦ مناقشة نفيسة لمن زعم أن الصيت للذكر الحسن فقط .

وقال ابن السكيت : الصوت صوت الإنسان وغيره ، والصائت الصائح .

قال أبو عبد الرحمن : ليس هذا بسديد عندى ، لأن اللغويين لم يفرقوا حيث شواهدهم لم تفرق .

ويظهر لى أن الصائت جهورى الصوت ، والمصوت من يرفع صوته وإن لم يكن يكن جهورى الصوت .

وعامية المغرب تقول . الصوت – بضم الصاد المشدودة .

انظر معجم شمال المغرب ص ١٢٨

٢٦ – أدراجه :

وقال الزبيدى ويقولون . جاء على إدراجه . إذا جاء على بدء .

قال أبو بكر : والصواب على أدراجه بالفتح .

واحدها . درج .

والدرج المشأ وأنشد سيبويه :

أيصب للمنيه تعتريهم
أناس أم هم درج السيول[1]

وأنشد أبو العباس للراعى :

لما دعا الدعوة الأولى فأسمعنى
أخذت بردى واستمررت أدراجى

قال أبو عبد الرحمن : ورد النص مختصراً فى الملحق بالمطبوع ص ٢٥٣ عن الصفدى .

وحكم المؤلف بأن إدراجه – بكسرة الهمزة – غير صحيح ، فهو منقول عن العرب . نقله ابن منظور عن ابن الأعرابى .

قال أبو عبد الرحمن : عاد أدراجه بمعنى عاد من حيث جاء أى عاد من الطريق التى جاء منها ، لأن الأدراج جمع درج بمعنى الطريق .

فعلى هذا تكون أدراج بفتح الهمزة .

والإدراج – بكسر الهمزة – طى الشئ – والمسافر يطوى الطريق .

وعلى هذا يكون كسر الهمزة صحيحاً .

قال أبو عبد الرحمن : ومن عامية بلاد الدرج بمعنى الرصاص وله شواهد كثيرة من الشعر العامى ، وله معان كثيرة من المجاز محتملة .

---

(١) البيت لابن هرمة كما فى مطبوع (حاشية) وشواهد سيبويه للجفالى ص ٧٩

ولهذا تجد في عاميه ساحلي عمان . نقاتل جوعهم بكللات

درجت التفق من الفرني نرعيها الجميل [1]

أي أطلقت الـ ادق نيرانها .

٢٨ ـ حوتات :

انظر معجم حنظل ص٢١٦ وانظر بحثها من العامية في معجم شمال المغرب ص ٧،٨ والقول المقتضب ص ٢٧

وقال الزبيدي : ويقولون . في تصغير حيتان : حويتات [2] .

٢٧ ـ أفرنة :

وقال الزبيدي . ويقولون أفرنة لجمع الفرن .

قال أبو بكر . والصواب أحسات نردها إلى أحوات لأنه أدنى العدد

قال أبو بكر والصواب أفران . فأما أفعلة فليس من جمل فعل .

وكذلك نفعل بكل جمع كثير إذا صغرته رددته [3] إلى أدنى العدد فإن لم يكن له أدنى عدد صغرته وجمعته بالتاء .

والفرنية خبزة تسوى ثم تروى لبنا وسكرا وسمنا . وتنسب إلى الفرن .

وذلك أنهم كرهوا أن يصغروه على البناء الذي يدل على الكثرة فيقع في اللفظ به التضاد من تقابل وتكثير [4]

وقال الهذلي :

---

(١) ورد هذه المادة في المطبوع والبيت لأبي خراش الهذلي كما في تاج العروس ٩ / ٣٩٩
ويمتاز الفرن عن التنور بأنه عرفة صغيرة أرضها بلاطة تحتها ملح حصى ويخبز عليها ـ انظر معجم فرنة ص ١٢٩
قال أبو عبد الرحمن نص اللغويون على أنها معربة شامية وأغلب ما تعنون الشامي المعرب عن النبطية
وراجع هذه المادة قاموس العربزي ٣ / ٢٦ ـ ٢٧

(٢) في المنحى المطبوع ص ٢٦٩ عن الصعدي حويتات

(٣) في الاصل . وردته

(٤) ما خطأه المؤلف هو الصواب ، وما صوبه هو الخطأ ، لأن حيتانا جمع كثرة لغير عاقل والقاعدة أن تصغر مفرده (حوت) هكذا (حويت) ، ثم يجمع جمع مؤنث سالم هكذا (حويتات) .
ومن الجار في عامية الأردن الحوت للرجل الطاعن الصحيح .
انظر قاموس العربزي ١ / ٢٣٥

٢٩ – ويقولون لجمع الريح . ارياح [1]

قال أبو بكر والصواب أرواح .

وأنشد ليبسون بيت يحدل

لبيت تخفق الأرواح فيه

أحب إلى من قصر منيف

وأصل الياء فى ريح واو ولكنها انقلبت ياء لانكسار ماقبلها وانقلبت فى رياح أيضاً لا تلالها فى الواحد .

ويقال : أروح الصيد واستروح إذا وجد ريح الأنيس .

فإن قال قائل . فهلا قالوا رواح كما قالوا طوال ! وإنما ذلك لما أنبأتك به من اعتلالها فى الواحد ، وضمت فى طوال لصحتها فى واحده .

وكذلك الواو إذا كانت ساكنة فى الواحدة اعتلت فى فعال إذا جمعت كقولهم ثوب وثياب .

ويروى عن الختنى محمد بن عبد السلام به قال كل ما كان فى القرآن من ذكر الريح فهو عذاب وما كان من ذكر الرياح فهو رحمة ورزأ . (ريح فيها عذاب أليم [سورة الأحقاف – ٢٤]) و (ريح فيها صر [سورة آل عمران – ١١٧])

(وَهُوَ الَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِ) [سورة الأعراف –٥٧]

وهذا لا يصح فى نظر وقد قال الله عز وجل .

(وجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ) [سورة يونس – ٢٢] .

وفى الحديث عن أبى هريرة قال لعمر رضى الله عنه

الريح من روح الله تأتى بالرحمة وبالعذاب فلا تسبوها .

حدثناه قاسم بن أصبغ قال . حدثنا المثنى . عن محمد بن حرب : عن الليث . عن يونس عن ابن شهاب . عن نافع بن قيس . عن أبى هريرة . فذكره [2] .

---

(١) ورد هذا النص مختصرا وفيه إضافة أيضا فى الملحق بالمطبوع ص ٢٥٣ عن الصغدى

(٢) انظر عن هذه المادة تثقيف اللسان ص ٩٧ – ٩٨ وتقويم اللسان ص ١٣١ ودرة الغواص ص ٤٠ – ٤٢ ومعجم الأخطاء للعدنانى ص ١٠٨ – ١٠٩ وعن المعانى التى ولدتها العامة من روح وريح راجع معجم الألفاظ العامية لطاهر حلمى ص ٢٥١ – ٢٥٩ والقاموس العربى ١ / ٣٦٦ و ٣١١ ، ٤١٠ وخلط فى معجم ... الرميثى فظن أن الروح بمعنى الريح ، وأورد ... مكسورا ، ومعجم الألفاظ العامية لأنيس فريحة ص ٦٨ ومعجم الألفاظ العامية للدكتور عبد المنعم سيد ص ٢٧٠ – ٢٧١ والقول المقتضب ص ٣٢

قال أبو عبد الرحمن : في الملحق بالمطبوع . ويقولون هبت الأرياح مقايسة على قولهم رياح . وهو خطأ بين والصواب أن يقال هبت الأرواح كما قال ذو الرمة

إذا هبت الأرواح من نحو جانب
به أهل مي هاج قلبي هبوبها

والعلة في ذلك أن أصل ريح روح لاشتقاقها من الروح .

وإنما أبدلت الواو ياء في ريح ورياح الكسرة التي قبلها ، فإذا جمعت على أرواح فقد سكن ما قبل الواو وزالت العلة

ومثله ثوب وحوض ، يقال في جمعه ثياب وحياض

وإذا جمعوها على أفعال قالوا . أثواب وأحواض . اهـ .

قال أبو عبد الرحمن . هذا هو كل ما في الملحق بالمطبوع عن هذه المادة ، وهو نصه في ذرة الغواص ص ٤٠ — ٤١ .

قال أبو عبد الرحمن المؤلف نص هاهنا على أن الأرياح لحن ، وحكم بأنها خطأ بين وصاحب القاموس نص على الأرياح ، وذهب جمهور اللغويين إلى أن هذا الجمع شاذ .

وإنما عز الجمهور أمران :

أولهما : أن الريح من الروح .

وثانيهما ورود جمع أرواح في الشواهد

قال أبو عبدالرحمن . الأرياح جمع عربي فصيح ومعناها يختلف عن معنى الأرواح

فالأرياح جمع ذات لذات الريح ، والأرواح جمع كثرة لنسيم الأرياح .

وكون الريح مشتقة من الروح لا يمنع من تصريف لفظ الريح مراعاة اللفظة بعد استقرار الإشتقاق .

وصيرورة الفرق بين جمع الكثرة لروح وريح أن ترد جمع لقلة لروح إلى أروح

ولا نحتاج في ذلك إلى السماع ، بل يكفي أن صيغة (أفعل) مسموعة لجمع القلة

والأصل جمع فعل على أفعل ماعدا الأجوف ، وروح أجوف حقه أن يجمع للكثرة على رياح ، فلما كانت رياح تلتبس بجمع ريح للكثرة رجعنا إلى الأصل فجعلنا أرواح للكثرة ، وأروح للقلة

وقد ذكر الأرياح صاحب الصحاح وانظر الخصائص لابن جني ٣ — ٢٩٥

قال أبو عبد الرحمن والحديث الذى احتج به الزبيدى فى سنن أبى داود

واعتبار الريح للعذاب والرياح للرحمة ليس هو مذهب الخشنى فحسب بل هو مذهب جمهور علماء المسلمين لأن رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يقول إذا هاجت الريح اللهم اجعلها رياحاً ولا تجعلها ريحا

ولأنهم رأوا الرياح ترد مجموعة فى آيات الرحمة مفردة فى آيات العذاب

ولأن العرب يعتقدون أن السحاب لا تلقح إلا من رياح مختلفة .

واعتراض المؤلف بآية (بريح طيبة) وبحديث أبى هريرة اعتراض ليس بسديد لأمرين

أولهما . أن الريح مقيدة بأنها طيبة . والمراد إطلاقها

وثانيهما . أن الرياح خالصة للرحمة والريح محتملة . فكان إطلاقها للعذاب تغليباً

وانظر درة الغواص ص ٧٩ -- ٨٠

قال أبو عبد الرحمن . والحديث الذى ذكرته ورد من عدة طرق خرجها البوصيرى الكنانى فى الجزء الثانى من كتابه (اتحاف المهرة) ـ ولا يزال مخطوطا ـ وهذا موجز تخريجه

عن ابن عباس رضى الله عنهما قال كان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا ثارت ريحاً استقبلها وجثا على ركبتيه ثم قال .

اللهم اجعلها رياحاً ولا تجعلها ريحاً

اللهم اجعلها رحمة ولا تجعلها عذابا

رواه مسدد وأبو يعلى بسند ضعيف لضعف حسين بن قيس .

وقال محمد صديق خان

عن عائشة رضى الله عنها قالت كان النبى صلى الله عليه وسلم إذا عصفت الريح قال : اللهم إنى أسألك خيرها وخير ما فيها وخير ما أرسلت به وأعوذ بك من شرها وشر ما فيها وشر ما أرسلت به أخرجه مسلم كذا فى الأذكار وأخرجه الترمذى والنسائى أيضا وأخرجه الطبرانى فى الدعاء وفى معجمه الكبير من حديث ابن عباس بلفظ : كان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا اشتدت الريح استقبلها بوجهه وجثا على ركبتيه ومد يديه وقال اللهم . الخ .

وزاد اللهم أجعلها رحمة ولا تجعلها عذابا اللهم أجعلها رياحاً ولا تجعلها ريحا .

قال فى مجمع الزوائد : وفيه حسين ابن قيس الرحبى أبو على الوسطى الملقب بحنش وهو متروك وقد وثقه حسين بن نمير وبقية رجاله رجال الصحيح قيل وجه جعلها رياحاً لاريحاً أن العرب تقول لا يلقح الشجر إلا من الرياح المختلفة ولا تلقح من ريح واحدة فدعا صلى الله عليه وسلم بأن يجعلها تلقح ولا يجعلها لا تلقح .

وقيل إن الرياح هى المذكورة فى آيات الرحمة والريح هى المذكورة فى آيات العذاب كقوله سبحانه (الريح العقيم) و (ريحاً صرصَرًا) .

وقد ورد ما يفيد أن الريح تأتى بما هو خير وتأتى بها هو شر فمن الخير قوله تعالى : بريح طيبة .

وفى حديث أبى هريرة قال : سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول : الريح روح الله تعالى تأتى بالرحمة وتأتى بالعذاب فإذا رأيتموها فلا تسبوها وسلوا الله خيرها واستعيذوا بالله من شرها . رواه أبو داود وابن ماجه بإسناد حسن والنسائى والحاكم وابن حبان وصححاه .

فلعل وجه ما فى حديث الباب أن الرياح لاتأتى إلا بخير والريح تأتى تارة بهذا وتارة بهذا فسأل أن يجعلها رياحاً لكونها خيرًا محضاً ولا يجعلها ريحاً تحتمل الخير والشر والروح بفتح الراء الرحمة .

انظر نزل الأبرار بالعلم المأثور من الأدعية والأذكار ص ٢٩٨

٣٠ ـ آمان :

وقال الزبيدى ويقولون : أعطاه السلطان آمانا ، فمدون قال أبو بكر والصواب .

أمان على مثال فعال .

ويقال أيضاً : أمن .

والمأمن موضع الأمن .

والأمانِ الرجل الأمين .

وقال الأعشى :

ولقد شهدت التاجر الأمان
مورودا شرابه [1]

عبد الرحمن بن عقيل الظاهرى

---

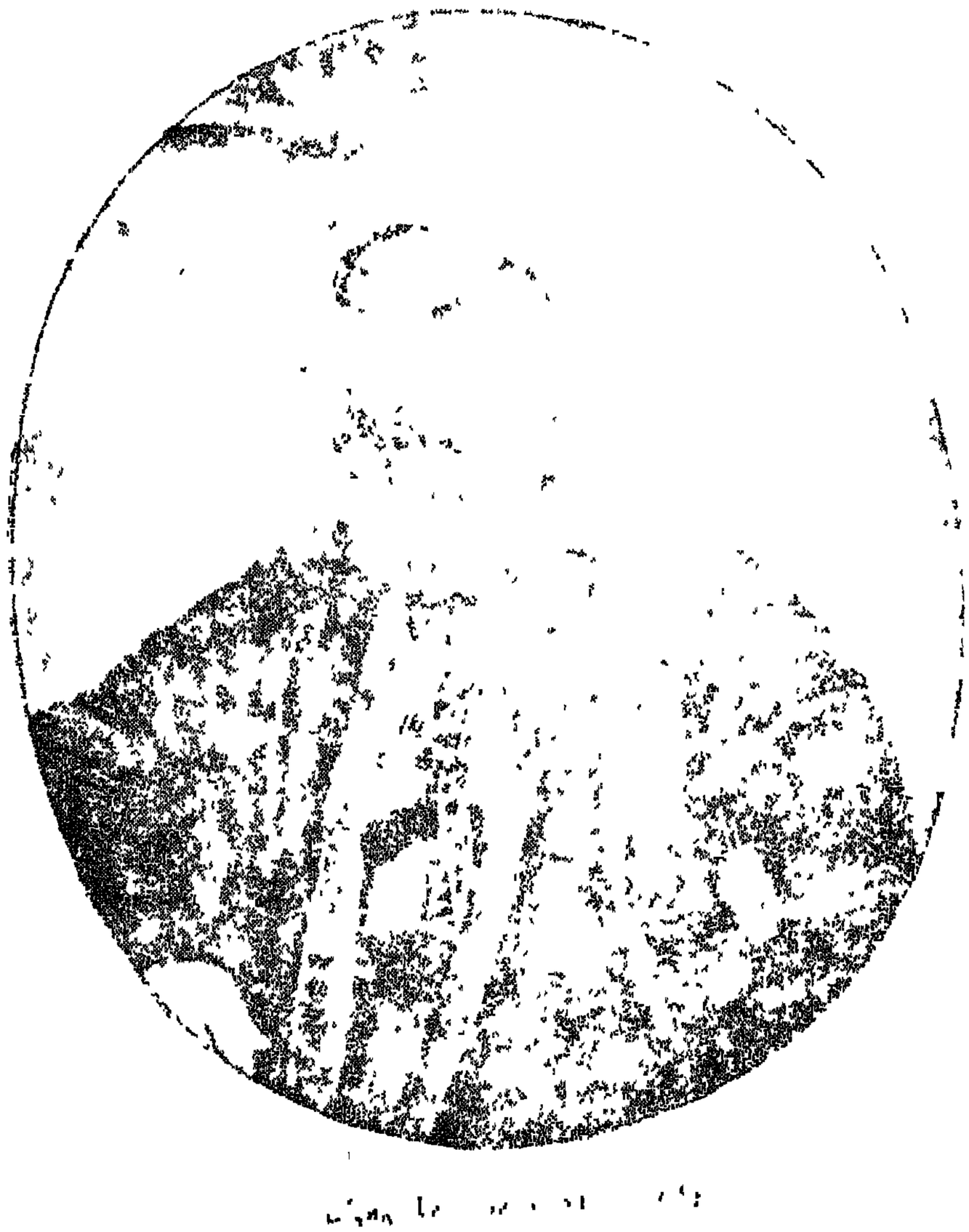
(١) ورد بعض هذا النص فى الملحق بالمطبوع ص ٣٥١ عن الصغدى والبيت فى ديوان الأعشى ص ٢٢
والأمان ـ بفتح الميم المشددة ـ الموثوق به .

الشيخ محمد عياد الطنطاوي
أول أستاذ عربي في روسيا
ورائد من رواد الدراسات في اللغة العامية المصرية
للدكتور جريجوري شربا توف

أسهم الشيخ محمد عيادالططاوى (١٨١٠ - ١٨٦١) بقسط ملموس فى علم اللغة العربية وخاصة فى دراسة اللغة العامية المصرية ، وكذلك فى الأدب العربى الكلاسيكى والحديث ، بكونه شيخا فى الأزهر فى الثلاثينيات وأستاذا للغة العربية فى مدرسة الألسن والجامعة ببتربورغ عاصمة روسيا فى الأربعينيات والخمسينيات من القرن الماضى ، إذ ألف كثيرا من المؤلفات القيمةفى جميع المجالات المذكورة ، وترك تراثا مرموقا فيها ، نال تقديرا عاليا فى وقته ، ويستحق الذكر والإحياء والاهتمام من قبل الأوساط العلمية المصرية والسوفييتية فى أيامنا هذه .

وفى هذا البحث نحاول أن نلقى ضوءا على مجال واحد من أعمال الشيخ الطنطاوى وهو اهتمامه بدراسة اللغه العامية المصريه والفولكلور المصرى ، بصفته رائدا من الرواد فى هذا الحقل الحديث من حقول علم اللغه فى العهد الجديد ولكننا نرى من الضرورى أن نقدم بادئ ذى بدء عرضا شاملا لمعالم حياته الطريفة وتحف آثاره المحببه من مخطوط ومطبوع .

اسم الشيخ الكامل . محمد سعد بن سليمان عياد المرحومى الططاوى الشافعى . وأضيف إليه أحيانا . الأحمدى الأزهرى . ولد فى سنة ١٢٢٥هـ-١٨١٠م فى قرية نجريد بالقرب من طنطا ، تعلم فى مدارس طنطا ثم فى الأزهر وكان هناك شيخا يعلم تلاميذه فقه اللغه والأدب وعقائد الدين وفى سنة ١٨٤٠ انتقل إلى مدينة بتربورغ (لينينغراد حاليا) التى كانت عاصمة روسيا آنذاك ، حيث بدأ دروسه فى اللغة العربية الفصحى والعامية المصريه وتاريخ الأدب العربى ، فى مدرسة الألسن التابعه لوزارة الخارجية ، ثم فى جامعة بتربورغ . وعين فيها فى منصب أستاذ قسم اللغة العربية فى سنة ١٨٤٧ وتوفى فى عام ١٨٦١ ودفن فى مقبرة فولكو وسكويه بصواحى بتربورغ (لينينغراد) .



صوره الشيخ محمد عياد الطنطاوى

قبر الشيخ الطنطاوى فى ايسنغراد

وكان الشيخ الطنطاوى من أبرز الشخصيات فى عصره ، تلقى علومه على يد أساتذته علماء الأزهر . إبراهيم الباجورى (١٧٨٣–١٨٦١) ، وحسن العطار (١٧٦٦–١٨٣٤) وإبراهيم السقاء (١٧٩٧–١٨٨٠) وعاش فى عهد النهضة الأدبية ، ويبدو من مراسلاته وترجمة حياته أنه كانت العلاقات الطيبة تربط بينه وبين خليله رفاعة الطهطاوى (١٨٠١ – ١٨٧٣) أحد أساطين النهضة وصديقه إبراهيم الدسوقى (١٨١١–١٨٨٣) معلم المستشرق الإنجليزى المشهور إدوارد لين صاحب القاموس العربى الإنجليزى الكبير.

وكان للشيخ الطنطاوى تلاميذ كثيرون فى الأزهر وكذلك عدد كبير من تلامذته المستشرقين الأجانب استفادوا من سعة اطلاعه الثقافية واستشاروه (فى مصر وروسيا) فى قضايا تاريخ الأدب العربى ونصوصه وخصائص اللغة العربية . ونذكر منهم العلامة الرحالة غ ڤالين (١٨١١–١٨٥٢) من فنلندا ومواطنه آ تشيلمرين (١٨٢٢ – ١٨٥٦) ، ف . فريديل (١٧٩٥ ١٨٥٥) وآ بيرون (توفى فى ١٨٧٦) من فرنسا ، وغ ميبل (١٨٠٨ – ١٨٨٩) من ألمانيا ، والدبلوماسيين والمستشرقين الروسيين فى القاهرة ن موخين (ولد فى ١٨١٠) ور . فرين (ولد فى ١٨١٢) الخ . وكانوا جميعا يحترمونه احتراما عميقا ويعتزون بصداقته معهم ، وأشادوا باسمه فى رسائلهم ومؤلفاتهم . وقال فرينيل عن الطنطاوى «إنه فى الوقت الحاضر شيخ مصرى وحيد يدرس بشغف وانتباه لغته الأصلية والآثار القديمة للأدب العربى» كما سماه لين : «أول عالم ڤيلولوجى فى أول مدرسة عربية فى أيامنا». أما فالين وتشيلمرين فتركا ذكرياتهما المؤثرة عن أستاذهما المحبوب ، ورسما صورته الحذاقة بألوان رقيقة دافئة وأثناء دراسة المخطوطات والمسكوكات والنقود العربية القديمة توجه خ فرين (١٧٨٢ – ١٨٥١) عميد المستشرقين الروس فى ذلك الحين إلى زميله المصرى وقبل شروحه وتعاليقه النفيسة بامتنان وأشار فى مؤلفاته إلى أن الشيخ الطنطاوى ثقة هامة فى هذا المضمار

واسم الشيخ الطنطاوى معروف فى الهيئات العلمية والثقافية فى وطنه مصر وروسيا وأوربا الغربية ونشرت عدة مقالات إخبارية عنه وفى مقدمتها مقالة أحمد تيمور فى مجلة المجمع العلمى العربى بدمشق (١٩٢٤)[1] وفى سنة ١٩٢٩ صدر فى لينينغراد كتاب مفصل واف عن الشيخ الطنطاوى ألفه المحاثة إغناطيوس كراتشكوفسكى مؤسس مدرسة الاستعراب السوفيتى[2] كان يجمع مواد كتابه

---

(١) المجلد الرابع من المجلة لسنة ١٩٢٤ ص ٣٨٧ – ٣٩١

(٢) إ ى كراتشكوفسكى الشيخ الطنطاوى ، أستاذ جامعة سان – بتر دورغ ، لينينغراد ، ١٩٢٩ (باللغة الروسية) ، أعيد طبع الكتاب فى المجلد الخامس من المؤلفات المختارة لكراتشكوفسكى ، موسكو – لينينغراد ، ١٩٥٨ ، ص ٢٢٩ – ٢٩٩

خلال خمس عشرة سنة ، ويشمل الكتاب سيرة الشيخ الطنطاوى ، ويصف جميع مؤلفاته المعروفة ويقدم بعض النماذج والمقتطفات من مخطوطاته وأبرز كراتشكوفسكى قيمة الآثار الطنطاوية الأدبية واللغوية ودوره الكبير فى تاريخ العلمين المصرى والروسى وجدير بالذكر أن كراتشكوفسكى الذى ألف ما يقرب من خمسمئة كتاب ومقالة على مدى أربعين سنة من البحوث العلمية قد اعترف بأن كتابه عن الشيخ الطنطاوى كان أحب بحوثه إليه[1] .

توجد فى مكتبة لينينغراد مجموعة المخطوطات الشرقية وأكثريتها باللغة العربية ويبلغ عددها مئة وخمسين مخطوطة من تراث الشيخ الطنطاوى بعضها من تأليفه والجزء الآخر يتألف من مخطوطات ليست بقلمه، جمعها العالم المصرى أو نسخها فى فترات مختلفة من حياته وهى غير عريقة فى القدم ، ولكن بعض المخطوطات فريدة ،ولضيق المكان نذكر هنا بضعا منها : النسخة الأصلية الأولانية لأهم آثاره الأدبية تحت العنوان : « تحفة الأذكياء بأخبار بلاد روسيا » (فى ١١٢ ورقة) وتحفظ النسخة الثانية المبيّضة لنفس الأثر فى إستانبول فى مسجد رضا باشا فى رميلى خصار (فى ١٩٣ ورقة) كتب الطنطاوى أثره هذا قبيل سنة ١٨٥٠ ، ويتحدث فيه عن رحلته من القاهرة إلى روسيا وتاريخ روسيا ، وعن عادات الروس وتقاليدهم ، والحياة الثقافية فى بلادهم وتعتبر « تحفة الأذكياء » من أروع ذواكير الأدب العربى الحديث ذات الأهمية الثقافية والتاريخية ، شأنها شأن كتاب وصف عاصمة فرنسا لقلم الشيخ رفاعة الطهطاوى[2] ومع الأسف الشديد لم تحقق « تحفة الأذكياء » حتى الآن ولم تطبع مع أن هذا الأثر الأدبى الغنى بالوقائع الطريفة ، يستحق البحث والإصدار كما أكد ذلك المستشرق الكبير من الجيل الأقدم آغاثانغل كريمسكى (١٨٧١ ١٩٤٢) فى كتابه عن تاريخ الأدب العربى الحديث[3] .

ولكى تكون الفكرة كاملة عن قيمة مجموعة المخطوطات الموروثة عن الشيخ الشيخ الطنطاوى نشير إلى نسخة يتيمة أخرى وهى مخطوطة قاموس اللغة العامية المصرية « دفع الإصر عن كلام أهل مصر » ليوسف المغربى (المتوفى سنة ١٠١٩هـ — ١٦١١م) وأثبت كراتشكوفسكى أهميتها العلمية

---

(١) إ ى كراتشكوفسكى المؤلفات المختارة ، المجلد الأول ، ص ٩٨

(٢) رفاعة الطهطاوى تخليص الإبريز فى تلخيص باريز ، بولاق ، ١٢٥٠ هـ

(٣) آ ى كريمسكى . تاريخ الأدب العربى الحديث القرن التاسع عشر — بداية القرن العشرين ، موسكو ، ١٩٧١ ، ٧٩٤ ص (باللغة الروسية) ، خص العالم السوفيتى فيه شخصية الشيخ الطنطاوى بباب مستقل أورد فيه بعض تفاصيل مضمون « تحفة الأذكياء » (ص . ١٧١ — ١٨٥)

(١٩٣٤) وقام العالم المصرى عبد السلام عواد بتحقيقها ونشر صورتها الفوتوغرافية فى سنة ١٩٦٨ لقد أسعدنى الحظ أن أقدم بحثا عن خصائص المخطوطة اللغوية فى ندوة ألفية القاهرة فى ١٩٦٩ :

أما اهتمامات الشيخ الطنطاوى اللغوية فكانت متباينة وعديدة كرئيس الأزهر وشيخه . كان الطنطاوى مثل معاصريه من العلماء العرب تقليديا فى منهجه وتأليفه اتبع علم اللغة التقليدى الذى يعود إلى كتاب سيبويه وآثار النحاة فى القرون الوسطى وهذا ما يختص باللغة العربية الفصحى . ومن جهة أخرى فى نتيجة اتصالاته بالعلماء المستشرقين من أوربا الغربية وروسيا ازداد اهتمامه بالدراسة المقارنة النقدية للنصوص الأدبية وسعيه إلى تحليل قواعد اللغة العامية والمنهج الأخير متعلق كذلك بحاجات تدريس لغة المخاطبة فى روسيا

كانت المرحلة الأولى لدراسات الطنطاوى اللغوية مرتبطة بزمن إقامته فى مصر . كما كتب فى إحدى رسائله : قد ألف كتاب النحو وتركه عند تلاميذه فى الأزهر . ونجد فى جامعة لينينغراد ثلاثة من أعماله اللغوية التقليدية فى مخطوطات جاء بها من القاهرة وهى

١ — نظم تصريف الزنجانى

٢ — ختم على شرح القطر لابن هشام .

٣ — تقييدات على شرح الأزهرية.

أما فترة تعليمه ودراساته فى بتربورغ فقد توجت بصدور كتابه الشهير عن اللغة العامية المصرية ، وعنوانه بالعربية « أحسن المنخب فى معرفة لسان العرب » وبالفرنسية

Traité de la langue arabe vulgaire (1848)

وكان الكتاب فى عهده ظاهرة جديدة فريدة إذ كانت دراسات اللهجات فى العرب فى مرحلة نشأتها . ولم يفتح بابها فى العالم العربى بعد واعتبره العلماء خطوة كبيرة إلى الأمام فى الدراسات اللغوية وعلم اللهجات وأشاروا إلى قيمة مصادره ومواده التى أوردها وحللها العالم العربى وقد لجأت إلى الكتاب واستفادت منه أجيال عديدة من العلماء

وهذا الأثر النفيس لم يفقد أهميته العلمية حتى اليوم . فرى من الضرورى أن نعرض بعض النماذج من الكتاب لتثبت قيمته لعصره ولعصرنا أيضا . وبغرض إبراز خصائص منهج المؤلف

يقع الكتاب فى ٢٥٦ صفحة

ويتضمن بابا خاصا (٢٥ صفحة) يشرح فيه القواعد الصوتية والنحوية واللفظية ، وفى باب آخر (١٠٠ صفحة) تقدم بأمثلة كثيرة ، جمل وتراكيب ، لشرح تكوين واستعمال أجزاء الكلام فى اللغة العامية ثم يأتى باب التعابير والتحيات الشعبية المستعملة فى مناسبات مختلفة (الأعياد ، بعد

أداء الصلاة ، أثناء الأكل والشرب الخ) يعرف القارىء كذلك عددا كبيرا فى تادح الفولكلور المصرى الأمثال (الصفحات ١—١٣٣) وادر وأحاروألغاز (الصفحات ٢٢٦ — ٢٣١) أدرج المؤلف فى كتابه المواويل (الصفحات١٧٦—٢٢٦) وأكثرتها من تأليفه كما نشرفى أثره عديدا من المراسلات (الصفحات ١٣٣ — ١٧٠) .

وفى قسم الأصوات مثلا يشرح المؤلف طريقة لفظها العامى وكيف يختلف نفس الصوت من مكان إلى مكان من منطقة إلى أخرى يقول عن صوت الجيم لفظه شبيه فى القاهرة بصوت g الفرنسى (فى gamin) ويلفظون هذا الصوت زاء فى بعض القرى فيقولون إجاز الراموسة بدل إبراز الخاموسة ويتحول صوت الجيم إلى الشين أحيانا · وشّ من وجه ، يلفظ أهالى القاهرة وضواحيها القاف همزة . ويسمع أحيانا العين ما أعدرش . ويشير إلى لفظ الضاد طاء وبالعكس ظابط . راحل مظبوط صهر ، وإلى انتشار التشديد فى بعض مقاطع المفردات . حدّ ، هوّ ، هيّ . همّ ، ميّه تربيّة ؛

وفى الفصول النحوية يتحدث صاحب الكتاب عن زوال الإعراب فى العامية واستعمال التنوين فى بعض الحالات النادرة مثلا فى عدة أمثال شعبية (خيرٍ تعمل شرٍ تلقى ، عبدٍ ما هو لك حرٍ مثلك) أو مجموعة الظروف الواردة من الفصحى (دائماً ، أبداً) وعن بقاء نون المثنى وجمع فى الإضافة عينين الست (ولكن · عينيك) تعالى الملد خدميك . وعن بقاء الصيغة الخامدة للأسماء الخمسة فوك . أخوك . حماك فمك (بدل فوك) وعدم استعمال ذو فى العامية

ويفسر الشيخ الصفاوى فى كتابه مزايا كثيرة لتصريف الفعل العامى وأوزانه الثلاثية والرباعية والخماسية (كُبر عُقل . فتّش اتكلّم . استحسن) واستعمال صيغة الجمع مع الاسم المثنى وبعائلات (الوالدين فهموا المسوان رقصوا) وخواص تصريف أفعال العلة وأشكالها فى العامية (يوعد . يوضع ويقع يسع حا الخ) زوال صيغة المجهول فى العامية وانتشار الأوزان المعلية الأخرى للتعبير عنه (اتاكل . اضرب)

ويحوى مؤلف الطنطاوى معلومات وافرة عن المفردات العامية التى تغير شكلها (الراجل —للرجل . اللى—للذى . تلتميه —ثلاثمئة) . تغير معانيها (شاف أى رأى— من شاف أى صقل ، ولد أى صبى — من ولد أى طفل) . البحت (للسّا— للساعة) وأورد العالم عددا لا يستهان به فى المفردات الأجنبية — التركية والفارسية واللغات الأوربية التى شاعت فى عهده . كُبة خردة مورستان . عمارم . قشله . شلك . بقشيش استنابيه ، وبور . سارى عسكر (أى قائد الجيش) ، أميرجور أغا . باشا الخ ولغت

الانتباه إلى استعمال لواحق النسبة التركية — حى (عربجى ، طوبجى ، خرده حى) و — لى (شرباتلى) ولواحق النسبة الفارسية دار (سلحدار ، خزندار ، حكمدار) .

ويدل العرض الموجز لبعض المعلومات من كتاب الطنطاوى على أن العالم ركز اهتمامه على القواعد الهامة للعامية وأعطى إشارات مفيدة لازمة لتعليم العامية بشكل واف كما أتاح فرصة سانحة لمعاصريه العلماء فى العرب والشرق لتعميم الاستنتاجات العلمية الواسعة عن تكوين اللغة المصرية العامية المعاصرة لهم

ولكن اليوم لكتاب الطنطاوى أهمية أكثر مما كان عليه سابقا إذ أصبح مصدرا تاريخيا مأمونا للدراسات المقارنة التاريخية يشمل مواد ومعلومات عن تطور اللغة العامية خلال مئة وخمسين سنة . ونرى أن التغييرات الملموسة حدثت فى الألفاظ والأصوات وقواعد النحو . والمعروف أن العناصر اللغوية المتشابهة وجدت فى الماضى بين اللغة العامية المصرية واللهجات السورية الفلسطينية كما يسمونها فى علم اللهجات . ونجد فى أثر الطنطاوى دلائل عديدة على أن هذا التشابه كان ظاهرا فى عهده ، إذ يشير إلى إمالة الفتحة ولفظها كسرة بعد حروف ش س ، ف ، د ، ت ، ب ، ى ، و ، ن م ، ل : حبِّه ، حته ، خمسة ، قهوة ، وتستعمل كلمة « بد » للتعبير عن الإرادة والرغبة : إن كان بدك تجى تعال (بمعنى إن كنت عاور تيجى تعال) ، انتشرت فى تلك الفترة « الاختياريه » (أى العجايز الشيوخ) ، إيش (بمعنى : إيه) ، من شان (بدلا من : على شان ، عشان) ، كانت ظروف الاستفهام تسبق الكلمة : فين تروح (اليوم . رايح فين) ، من أين تجى (اليوم يقال : جاى منين وكان أهالى مصر يستعملون كلمتى : شويه وبعضش (بمعنى قليلا) ، البارح وامبارح (بمعنى أمس) زالت اليوم من الوجود مفردات كثيرة للعهد العثمانى مثل إلجى (أى السفير) ، العرضحال (أى الطلب) وغيرهما ولا شك أن كتاب الشيخ الطنطاوى سوف يخدم خدمة نبيلة لعلم اللغة . وكل ما ذكرناه أعلاه عن قيمة القواعد اللغوية يخص كذلك قسم الأمثال وغيره من الفصول الفولكلورية فى الكتاب وتتضاعف أهمية هذه النماذج لدراسة الأدب الشعبى وتاريخه نجد بين الأمثال وحدات عديدة منتشرة فى الوقت الحاضر :

اعمل الطيب وارميه البحر .

الحيطه لها ودان ، الشرط نور

العروسة للعريس والجرى للمتاعيس .

المركب اللى لها ريسين تغرق ، ساعة لقلبك وساعة لربك الخ .

وقد يعثر عالم الفولكلور فى الكتاب على الصيغ القديمة المثلية المستعملة اليوم بشكل آخر .

الدرهم الأبيض ينفع للنهار الاسود .

(القرش الابيض) .

الطمع يضيع ما جمع (يقل ما جمع) .

الغايب حجته معه (اليوم : معاه) .

بنت الوزة عوامة (ابن الوز عوام) .

اللى له صهر ما توجعوش بطنه (ماينضربش على بطنه)

والقسم الثالث من الأمثال الواردة فى كتاب الطنطاوى لا يعرفها شبابنا اليوم :

الألف تجر الماء

الحساب بالدانق والمحبة بالقنطار :

النار ولا العار :

إيه حاب طوخ فى مليح :

يفتى على الإبرة ويبلع المدره الخ :

وللشيخ الطنطاوى مخطوطات أخرى فى لينينغراد عن الفولكلور المصرى ومخطوطة كتابه فى النحو العربى للغة الفصحى . ويبدو من كل ذلك أن مؤلفات الشيخ الطنطاوى تنتظر باحثيها من مصر والاتحاد السوفييتى البلدين الصديقين اللذين كان الشيخ محمد عياد الطنطاوى همزة وصل لثقافتهما .

جريجورى شرباتوف

عضو المجمع المراسل من الاتحاد السوفيتى

أحمد فارس الشدياق
واضع المنهجية الحديثة للمعجم العربي

للدكتور احمد مختار عمر

مدخل

يعد أحمد فارس الشدياق (أو كما سمى نفسه بالفارياق نحتاً من كلمتى فارس وشدياق) واحداً من علماء اللغة القلائل الذين عشقوا اللغة العربية وافتتنوا بها، وألفوا حولها الكتب لكشف أسرارها وإبراز مواطن التفوق فيها. ولم يكتف بتأليف الكتب عنها، وإنما كان يحاول — فى استخداماته اللغوية ومن خلال أساليب التعبير التى يختارها — أن يثبت تفوقها وتميزها، وأن يبرز أسرار الجمال فيها؛ حتى إنه صرح فى مقدمة كتابه «الساق على الساق» بأنه هدف أولا إلى «إبراز غرائب اللغة ونوادرها» (ص ١)، كما أنه دافع عن كثرة استخدامه للغريب من الألفاظ وللمترادف والمتقارب منها بأنه قصد به «إبراز محاسن لغتنا هذه الشريفة، وتشويق القارئين» إليها (الساق ص٥٠٩). بل أكثر من هذا نراه يؤلف كتابا بحث فيه خصائص الحروف الهجائية عند العرب ويختار له عنوانا كاشفاً هو «منتهى العجب من خصائص لغة العرب» كما نراه يتجه فى كتابه «سر الليال فى القلب والإبدال» إلى رد كل فرع إلى أصله، وتنسيق معانى المادة تنسيقاً يبين مأخذها وعلاقتها ومناسبتها (سر الليال ص ١٣) ويكشف عن قصده فى اختيار ترتيب يخالف الترتيب الهجائى المعروف مع البدء بالمضعف — يكشف عن قصده قائلا «ولولا ماقصدت من الوصول إلى علم معانى

الألفاظ والاطلاع على أصل وضعها وحكمة مبناها لما كان لى من عاذر على ارتكاب هذه المخالفة » (السابق ص ٢٢) . وقد هداه تفكيره إلى خاصة فريدة فى اللغة العربية وهى بناؤها على أصوات طبيعية : «ولعمرى إنّ من لم يكن يدرى شيئاً من لغة العرب فإذا سمع مثلا لفظة ططى ودبدن وحلجل وربّم وكان ذا ذوق سليم فلا بد أن يتوهم أنها حكاية أصوات وكلما كانت اللغة مبنية على هذا المبنى الطبيعى كانت للنفس أسوق وبالطبع أعلى ولو لم يكن للغة العرب إلّا هذا الأسلوب البديع ليتنهد بأنها أطبع اللغات وأبسطها لكفى » (السابق ص ٢٥) .

كما نراه يعبر عن مكنون نفسه تجاه هذه اللغة الشريفة فيقول فى صدر كتابه « سر الليال » : « إن يكن المتقدمون قد اشتغلوا بهذه اللغة الشريفة فإنى قد عشقتها عشقاً ، وكلفت بها حقاً ، حتى صرت لها رقاً ، فأزهرت لها ذبالى وسهرت فيها ليالى . . . فإنى وجدتها قد مرنت عرايا بديعة وزينت بصفات منيعة ، تظهر معها بهرجة ما سواها شنيعة » (ص ٢) .

وقد انعكس حبه وعشقه هذا فى كثرة المؤلفات اللغوية والأعمال المعجمية التى تركها حول اللغة العربية ، معجمها ونحوها وصرفها ، ومن ذلك .

- المحاورة الإنسانية فى اللغتين الإنجليزية والعربية .

- غنية الطالب ومنية الراغب فى الصرف والنحو وحروف المعانى .

- كنز اللغات (فارسى - تركى - عربى) .

- الجاسوس على القاموس .

- سر الليال فى القلب والإبدال .

- منتهى العجب فى خصائص لغة العرب .

(أحمد فارس الشدياق للدكتور محمد يوسف نجم ص ٧٧ - ٨٠) .

هذا إلى جانب تفرق كثير من أبحاثه ومناظراته اللغوية فى كتبه المختلفة وفى مقالاته فى « الجوائب » فقد كان من عادته أن يستطرد فى بعض المواضع إلى البحث اللغوى عندما يجد الجو مهيأ لذلك (السابق ص ١٩٦) .

ولسنا هنا فى مجال عرض كتبه اللغوية أو التعريف بها ، وإنما سنتجه ببحثنا وجهة خاصة يكشف عنها عنوان البحث ، وهى محاولة التعريف بجهود أحمد فارس الشدياق حول المعجم العربى وقضاياه .

وسنتناول جهود الشدياق المعجمية فى النقاط التالية :

١ ــ قضايا عامة مرتبطة بالمعجم العربى .

٢ ــ منهجيته المعجمية .

٣ ــ مواصفات المعجمى الناجح .

١ ــ قضايا عامة مرتبطة بالمعجم العربى :

أثار الشدياق فى مؤلفاته كثيراً من القضايا التى تعتبر من مقدمات المعجم العربى ، والتى يعد البت فيها ضرورياً قبل اتباع منهجية خاصة فى المعجم ومن هذه القضايا :

(أ) قضية الترادف :

يرى الشدياق أن تفسير اللفظ بلفظ مرادف له قد يكون على حساب الدقة اللغوية لأن ما يسمى بالألفاظ المترادفة ليس متطابقاً فى الحقيقة : « على أنى لا أذهب إلى أن الألفاظ المترادفة هى بمعنى واحد ، ولا لسموها المتساوية ، وإنما هى مترادفة بمعنى أن بعضها قد يقوم مقام بعض (الساق ص ١٠) . وأعطى الشدياق أمثلة لعدم التطابق منها مقارنته بين كلمتى جلس وقعد (ومشتقاتهما) فى السياقات المختلفة ، وذلك فى قوله : « وعندى أن أصل معنى الجلوس : الحصول على جلَس من الأرض ، وهو يقضى بأن يكون من سفل إلى علو ، ثم عمم . والجلوس غير القعود ، فإن الجلوس : الانتقال من سفل إلى علو ، والقعود : الانتقال من علو إلى سفل . وقد يكون جلس بمعنى قعد كما نقول : (جلس متربعاً) ، و (قعد متربعاً) ، وقد يفارقه ومنه (جلس بين شُعَبها) أى حصل وتمكن ، إذ لا يسمى هذا قعوداً ويقال (جلس متكئاً) ولا يقال : (قعد متكئا) . . . والمجلس : موضع الجلوس وقد يطلق على أهله مجازاً تسمية للحالّ باسم المحل ، يقال : (اتفق المجلس) ... ويقال لمن أصيب برجله : مُقْعَد ، ويقال كذلك : مَقْعد صدق . . » (سر الليال ٥٥٨) .

ويحذر الشدياق من مزلق آخر يقع فيه اللغويون وهو تعريفهم لفظة بلفظة أخرى من دون ذكر الفرق بينهما بالنظر إلى تعديتهما بحرف الجر كقول الجوهرى مثلا : « الوجل . الخوف ». مع أن «وجل » يتعدى بمن ، «وخاف» يتعدى بنفسه . وكقول المصنف (الفيروزابادى) : « العتب .الموجدة والملامة » ، «ولام » يتعدى بنفسه ، و « عتب » و « وجد » يتعديان بعلى (الجاسوس ص ١٢) .

(ب) التوسع فى النحت :

دعا الشدياق إلى استعمال النحت لصوغ ألفاظ تسد مسد الألفاظ الأعجمية التى يشيع استعمالها ، ولتنمية الثروة اللغوية ، يقول الشدياق «وكيفما كان فإن النحت طريقة حسنة تكثر بها مواد اللغة وتتسع أساليبها ، ولها نظير فى اللغة اليونانية وسائر اللغات الإفرنجية ، وهى التى كثرّت مواد لغاتهم وأحوجتها إلى الأخذ منها » (كنز الرغائب ١ / ٢٠٤) .

ويأتى فى موضع آخر على ذكر النحت ، ويورد آراء اللغويين فيه ويدعو إلى استعماله ويورد أمثلة مما عثر عليه من المنحوت (السابق ٥ /٣، ٤) . وهو يفسر بعض الألفاظ الرباعية عن طريق النحت فيقول : « جاء الحنتر بالفتح مثل البُحتر ، أى القصير . وعندى أنها منحوتة من الحنب والبتر ، والحنترة ضؤولة الجسم وقلته » (سر الليال ص ٤١) . وهو ينعى على العرب إهمالهم لغتهم واستخدامهم لغات العجم بحجة مرونتها وسهولة التعبير بها ، ويرى النحت إحدى وسائل العربية لتنمية مفرداتها :

« العرب ... لم يقدروا لغتهم حق قدرها ولا عرفوا أنها الفاضلة . . ألا ترى أنهم عدلوا عنها إلى لغات العجم فاتخذوا من هذه ألفاظاً وهى فى لغتهم أفصح وأحكم وأعذب منطقاً وأبهى رونقاً . . . وحتى لو فرضنا أن تلك الألفاظ لم توجد فيها فكان لهم مندوحة عنها إلى النحت الذى هو من بعض مبانيها » (السابق ص ٣)

(جـ) التثبت قبل ادعاء التعريب .

ينصح الشدياق بضرورة التحفظ والتثبت قبل الحكم على كلمة ما بأنها معربة ، فقد يتصادف اللفظ العربى مع اللفظ الأعجمى كما فى كلمة « بعل » التى جاءت عربية

بمعنى الزوج ، والمالك . واليد ، والثقل ، وكل ما سقته السماء مطابقة كلمة « بَعْل » اسم صنم كان لقوم إلياس . وهو في العبرانية اسم مرادف لقولنا : الصنم (سر الليال ص ٦٨).

وهو لهذا يعجب من بعض المعجميين الذين يسارعون إلى القول بعجمة الكلمة دون سند لغوي . يقول « ومن أعرب ما تمحل له (الفيروزابادي) ابتصاراً للعجمية قوله في شرر الشرر الغلظ والقطع والشدة والصعوبة والشديد والقوة إلى أن قال والمشرر كمعظم المتشدد بعضه إلى بعض المضموم طرفاه . مشتق من الشيرازة أعجمية آهـ لأنه إذا كان التركيب يدل على القوة والشدة فأي حاجة إلى اشتقاق المشرّر من الشيرازة ؟ قال ابن السراج مما ينبغي أن يحذر كل الحذر أن يشتق في لغة العرب شيء من لغة العجم فيكون بمنزلة من ادعى أن الطير ولد الحوت كما في المزهر » (الجاسوس ص ٣١١) ويقول « من الغريب ما قاله الجوهري إن الحُبّ بالضمة . الخابية ، فارسي معرب ، مع أن ذكر الماء والطل ونحوهما قد جرى في هذه المادة غير مرة بل هو من عين معنى الحُبّ ، أعني المحبة » (سر الليال ص ٣٩) .

ويختار الشدياق عربية كلمات مثل « البحت » و « البريد » و « الإبريز » مرجعاً إياها إلى أصول عربية فالبحت إما أن يكون من معنى « بح » ، أو مأخوذة من « البُحْت » وهي الإبل الخراسانية ، والبَحّات مفتشيها ، والبَحيت والمبحوث المحدود أما لفظ البريد فقد قال عنه « البريد يطلق على مسافة فرسخين أو اثني عشر ميلا ومع وضوح اشتقاق لفظ البريد فإن أئمة اللغة ذهبوا بها كل مذهب . قال ابن الأثير في النهاية البريد فارسية أصلها البغل . وأصلها بريده دم ، أي مجدوف الذنب . لأن بغال البريد كانت مقطوعة الذنب وأقول أهل العربية كسوا هذه اللغة الشريفة ثوبا غير لائق بها فتراهم أبدا يحومون حول اللغات الأجنبية ويبحثون إليها ما هو في العربية من خصائصها ومزاياها السنية وفي المصباح البريد الرسول . ثم استعمل في المسافة التي يقطعها .

ويقال لدابة البريد بريد أيضاً فهو مستعار من المستعار فأنت ترى أن المصباح جعل البريد بمعنى الرسول أصلا وهو الحق » (السابق ص ١٤١) وقال عن كلمة إبريز : « ذهبٌ إبريز : خالص وفى المصباح أنه معرب ، وعندى أنه عربى من معنى الطهور » (السابق ص ١٤٣)

وبهذا نرى أن الشدياق فى إثباته لعربية الكلمات لم يلجأ إلى الحدس والتخمين ، ولم ينخدع بالشبه الظاهرى ، وإنما اعتمد على تشابه المعنى داخل المادة ، وإلى خصائص الحروف والأصوات وهناك دليل آخر اعتمد عليه الشدياق فى إثبات عروبة الكلمة ، وهى أن تكون اسماً لشىء معروف عند العرب « نعم إنى لا أنكر أن يكون قد دخل فى لغة العرب بعض ألفاظ من لغة العجم وهى أسماءٌ لأشياء لم تكن معروفة عند العرب كلفظة الإستبرق مثلا إلا أنَّ ما كان بخلاف ذلك لا ينبغى أن يحمل عليه ، فلا يصح أن يقال إن اللِّجام معرّب لأن العرب عرفت الخيل وما نارم لها قبل جميع الأمم . ومن هذا القبيل الكنز والخوان . . » . (كنز الرغائب فى منتخبات الجوائب ١ / ١٩٠) .

(د) قبول المولد :

يرى الشدياق أن اللغة بنت الحياة ، ويعتقد أنه من غير المعقول أن تكون اللغة قد نشأت دفعة واحدة ، وإنما عن طريق النمو والتطور « اللغة كغيرها من الصنائع والموضوعات المتبرية لا يحدث شىء منها تاماً كاملا من أول وهلة ولكن على التدريج » (سر الليال ص ٢٥) . وهو من أجل هذا يرى أن باب الوضع مفتوح أمام المولدين لأنه « يراعى به اللزوم والضرورة وتهذيب اللغة عن أن تُشان بالألفاظ العجمية » ، « ولأن العرب إذا كانوا قد قالوا كذا وكذا فقد سنح لنا أن نقول أكثر من ذلك مما تمس الحاجة إليه ، فهم رجال ونحن رجال » (كنز الرغائب فى منتخبات الجوائب ١ / ٢٠٥) .

وقد أعلن رأيه هذا بوضوح فى خاتمة كتابه « الجاسوس على القاموس » ، وقدم له العديد من الأدلة والبراهين ، وألح

عليه فى كتاباته فى « الحوائب » . يقول الشدياق

« ولو أن العرب الأولين شاهدوا البواخر وسكك الحديد وأسلاك التلغراف والغاز والبوسطة ونحو ذلك مما اخترعه الإفرنج لوضعوا له أسماء خاصة به . فهم على هذا غير ملومين . وإنما اللوم علينا حالة كوننا قدورثنا لغتهم وشاهدنا هذه الأمور بأعيننا ولم نتبعه لوضع أسماء لها على النسق الذى ألفته العرب . أفيظن أحد أن لفظة المتنبر والمتصرف والوالى والمتصرف والمدير ومجلس الشورى لا يسعنى أن تعد من الألفاظ العربية لأنها لم تكن معروفة للدولة العباسية فإذا برّأ أحد تلك الدولة لعدم اتحادها هذه الألفاظ إذ الحاجة لم تمس إليها لم يكن له أن يلوم دولة أخرى على اتحادها مع وجود الحاجة ، فقس عليها غيرها »

(السابق والصفحة)

ومن الأدلة التى ساقها الشدياق على قبول ماينقل من ألفاظ عن المولدين من الكتاب والشعراء مادامو امتضلعين فى العربية ما يأتى

١ – أن المولدين راعوا حق اللغة والتزموا قواعدها أكثر من العرب فى الجاهلية لأنهم اعتقدوا أن اللغة وسيلة إلى فهم التنزيل والحديث الشريف فبالغوا فى ضبطها ما أمكن وهذا الأمر لم يكن يخطر ببال العرب قط .

٢ – أنه لا يمكن أن يخطر ببال عاقل منصف أن الشاعر البليغ من هذه الطبقة يخترع ألفاظاً ليس لها أصل فى العربية . وهو بين ظهرانى علماء يستقدون على الطائر طيرانه . وعلى البعير وخدانه .

٣ – أنه لو كان أحد من المولدين ألف كتاباً فى اللغة لقبل لا محالة وليس من الإنصاف أن تقبل روايته فى اللغة ويرد كلامه فى الشعر (الجاسوس ص ٥٢٠) .

(هـ) قبول كل ما يمكن تصحيحه

بدا الشدياق فى كل كتاباته متوسعاً فى قبول كل ما تناقلته كتب اللغة ما دام قد صح نقله أو وجد له وجه فى العربية يخرّج عليه ولهذا كان دائماً ينضم للرأى المجيز ، ويجمع الشواهد لدعمه وتأييده ، ومن ذلك :

١ ـ أنكر صاحب الكليات لفظ « المحسوسات » بناء على أن الفعل عنده رباعى فيلزم أن تكون المُحَسّات قال أما حس الثلاثى وإنه جاء لمعان ثلاثة حسه قتله ، أو مسحه ، أو ألقى عليه الحجارة المحماة

وقد رد عليه البدياق قائلا « إن حسّ الثلاثى ورد بمعنى أحس متعديا بنفسه . صرح به الصغانى فى العباب ومنه الحديث أن أعرابيا جاء إلى النبى ـ صلى الله عليه وسلم ـ فقال له . متى حَسَست أُمَّ ملدم ؟ قال وأى شىء أمّ ملدم ؟ قال الحمى سخنه تكون بين الجلد واللحم فإنكار المحسوس مع شهرته على الألسنة والطروس تأباه النفوس » (الجاسوس ص ٥٨) .

٢ ـ قال الفيروز ابادى « والسائر الباقى لا كما توَهَّم جماعات » . وقال الصغانى . « سائر الناس باقيهم وليس معناه جميعهم كما توهم من مصر فى العربية باعه وضاعت فى اختيار الغرائب رباعه » . وقال السواوى فى تهذيب الأسماء واللغات « أنكر الشيخ تقى الدين استعمال لفظ سائر بمعنى لجميع فقال هو مردود عند أهل اللغة معدود فى غلط العامة وأن المفهوم من الخاصة »

وقد ذكر التبدياق من الأدلة ما يؤيد صحة الاستعمال . فقد قال الجوهرى سائر الناس . جميعهم . وقد ورد فى شعر الأخوص وفى كلام العزالى . وذكره أبو منصور الجواليقى فى أول كتابه «تقويم أدب الكاتب » واستشهد على ذلك وإذا اتفق هذان الإمامان على نقلها فهى لغة وفهم من كلام الجواليقى أيضا أن أبا على ومن تبعه أجازوا استعمال السائر بمعنى الجميع فكيف قال الصغانى كما توهم من مصر باعه فى العربية ؟ (السابق ص ٢١٤ ، ٢١٥)

٣ ـ قال التبدياق : المحاجرة . المزارعة على بعض مايخرج من الأرض وهو من حرب الأرض إذا نقبتها للزراعة أما المخابرة التى يعملها العامة وهى المشاركة فى الإخبار بالظاهر أنها مولدة . ولكنها ليست بعيدة عن منهاج العربية (سر الليال ص ٥١) .

٤ ـ قال الشدياق . « باعه يبيعه بيعاً ، فهو بائع ، وأبعته بالألف لغة . قاله ابن القطاع » (السابق ص ٦٤) .

٥ ـ قال الشدياق : « برّانى صحيح . قال فى الدر المصون قول سلمان الفارسى ، لكل امرىء حوانى وبرانى ، أى . باطن وظاهر » . (السابق ص ١٣٧)

٦ ـ أنكر الحريرى استعمال « بين » مكررة فى نحو قولك « المال بين زيد وبين عمرو » . قال الشدياق « وهو كثير فى كلام العرب » وساق له شاهدًا من قول الأعشى :

بين الأسِجّ وبين قيس باذخ

وقول عدى بن زيد :

بين النَّهار وبين الليل قد فصلا

(السابق ص ٢٦٠) وغير ذلك كثير

(و) توهم الأصالة أو الزيادة وتغيير بناء الكلمة تبعاً لذلك

يقوم ترتيب الكلمات فى المعجم العربى على أساس الجذور ، ووضع الكلمات تحت أصولها بعد تجريدها من الزوائد . ولكن هناك كلمات كثيرة توهم العرب فيها زيادة الحرف الأصلى أو أصالة الحرف الزائد وصرفوها بناء على هذا التوهم مما غير بناءها ونقلها من وزن إلى وزن آخر . ومثل هذا النوع من الكلمات يجب التنبيه فى صيغته المتوهمة على أصله ومن الأمثلة التى ذكرها الشدياق على ذلك ما يأتى :

١ ـ المكان . الموضع والجمع أمكنة وأماكن ، توهموا الميم أصلا ، حتى قالوا . تمكن فى المكان ، وهذا كما قالوا فى تكسير المسيل أمساله (الجاسوس ص ٣٢ ، ٣٣)

٢ ـ أستوا أى أصابتهم سنة جدب فإنهم توهموا أن السَّنَة يوقف عليها بالتاء (السابق ص ١٣٥) .

٣ ـ بعد أن ذكر أن الأوجه أن يكون وزن « أوّل » على « فَوْعل » بين علة منعه من الصرف وهى « شدة مشابهته لأفعل التفضيل لأنه مبدوء بالهمزة » . وبعد أن ذكر أن وزن « أشياء » . « أفعال » ذكر أنها منعت من الصرف تشبيها لها بفعلاء وعقب على ذلك بقوله « وقد يشتبه الشيء بالشيء فيعطى حكمه » . (السابق ص ٣٧٣) .

٤ ـ ذكر أن « المَرْهم » مأخوذ من « رَهَمَ » وأن العرب اشتقوا من الاسم « مرهم الجرح » على توهم أصالة الميم كقولهم « تمكحل » و « تمذهب » و « مردسه » أى رماه بحجر ، وهو من المرداس لآلة الرمى وقالوا أيضاً مرحبك الله (السابق ص ٣٩٥)

وقالوا كذلك « تمسكن » من « سكن » و « تمندل » أى تمسح بالمنديل و « مَحْرَقَ على الناس » أى كَذَبَ ومرّه وكما أنهم استعملوا هذه الأفعال على توهم أصالة أوائل الحروف ، كذلك استعملوا غيرها على توهم أصالة الأواخر مثل « برهن » و « تسلطن » (سر الليال ص ٢١) .

(ز) مشكلات جمع التكسير .

اعتبر الشدياق جمع التكسير من صعوبات اللغة العربيه لما يأتى

١ ـ أنه أكثر من أن يحصر وربما كان للاسم الواحد عده جموع كالناقة والعبد مما يقضى بالعناء والجهد (سر الليال ص٣) .

٢ ـ أنَّ الجمع قد يختلف باختلاف معنى المفرد فكلمة « حاجب » بمعنى بواب تجمع على حُجّاب وحَجَبَة . وكلمة حاجب للعظم فوق العين تجمع على حواجب (السابق ص ٤٢١)

كذلك يفترق معنى « عِبَاد » عن معنى « عَبيد » مع أن مفردها « عبد » فالعباد مختص بالله تعالى . فيقال « عباد الله » والعبيد مختص بالناس فيقال « عبيد فلان » (الجاسوس ص ٢٠٥)

٣ ـ أنَّ من جموع التكسير ما ليس جمعاً لمفرد . بل جمعاً لجمع فالسحاب الغيم مفرده سحابة وجمعه سُحُب أما جمع السحابة فسحائب والبيضه واحدة البيض . والبيض يجمع على بيوض (السابق ص ٢٠٦) .

٤ ـ أنَّ من جموع التكسير ما لا مفرد له مثل التحاويد والتعاتيب والتعاجيب والتباشير (السابق ص ٢٠٧) .

٥ ـ أنَّ من جموع التكسير ـ مع اشتهاره ـ غير قياسى مثل جمع حاجة على « حوائج » (السابق ص ٢٢٨) .

(ح) شيوع التصحيف في مرويات الأمويين :

لاحظ الشدياق شيوع التصحيف في المعاجم العربية وعزا ذلك إلى ثلاثة أسباب . اثنان منها يعودان إلى طبيعة الحرف العربي . والثالث يعود إلى عفاء المعجمي . وهذه الأسباب هي

١ - أن كثيراً من الكتابات القديمة وصلتنا بدون نقط أو شكل . لأن التصحيف لم يخطر لهم على بال . أو كأنهم كانوا آمنين أن يطرأ على كلامهم تحريف أو غلط . فلا تكاد تجد كتاباً قديماً إلا على هذا النمط . ومن هنا كثر الخلاف في الروايات واتسع المجال في التأويل ما بين سني وإمامي واحتمال وإيجاب » (الجاسوس ٣) كما أنه يَرُدُّ كثيراً من أمثلة التصحيف فيما نقله الليث إلى هذا السبب فيقول « ولا يخفى أن الكتابة في عهده لم تكن مضبوطة . وحرصوا في وضع النقط فأيسر شيء تبديل الفاء بالقاف والقاف بالفاء » (السابق ص ٤١٤)

٢ - أن حروف الهجاء العربية متشابهة في الرسم « كأنها نقوش أريد بها الزينة لما ترقم ، كما تزين النقش الدرهم » (السابق ص ٥) . فلا عجب « أن يلتبس على قارئها وإن كان من أحذق الحلق .. فيقرأ المهمل منها معجما . والمعجم مهملا » (السابق ص ٣ . ٤)

٣ - أن اللغوي حين صادفته روايتان يحتملان التصحيف لتشابههما في الرسم لم يكن يجوز له أن يثبتهما أو يثبت أحداهما إلا بعد تحقق وتثبت يقوم على الأسس الثلاثة الآتية

(ا) الاحتكام إلى القوانين الصوتية « فإن التعاقب إنما يكون من الحروف التي تكون من مخرج واحد مثل الباء والفاء . والتاء والطاء فأما الراء والزاي فإن جاء لفظ فيهما بمعنى واحد فمرجعه إلى التصحيف . مثال ذلك قول المصنف . الشعرية اعتقال المصارع رجله برجل آخر وصرعه إياه كالشغرية وإنما حملته على التصحيف لأن اللفظة الأولى جاءت مقتضبة من دون فعل وقوله اخترع العود . كسره . وهو تصحيف اخترع ، إذ ليس

فى مادة جرع مايدل على الكسر . ولم يحك هذا الحرف أحد غيره من أئمة اللغة (السابق ص ١٨٦ . ١٨٧)

(ب) الاحتكام إلى معنى كل مادة وترجيح إحدى الروايتين تبعاً لذلك . وأكتفى بضرب المثالين الآتيين

* قال الفيروزابادى فى قاء « وتفيأت تعرضت لبعلها وألقت نفسها عليه » وقد تشكك الشدياق فى صحة هذه الكلمة وانتهى بعد مقارنة معنى كل من المادتين قاء وفاء إلى وقوع التصحيف فيها . ولندع الشدياق يعبر بكلماته « قد طالما أنكرت هذا الفعل المنكر ،واستوحشت منه ، إذا ليس من مناسبة بين التيء والدلال . فهو مخالف لحكمة الواضع حتى راجعت لسان العرب فوجدت فيه فى (فاء) ما نصه : تفيأت المرأة لزوجها تثنت عليه وتكسرت له تدللا وألقت نفسها عليه من الفيء وهو الرجوع . فسررت بذلك سرور من تنفيأ عليه امرأته ولكن لم اقتنع بقول صاحب اللسان من الفيء ، وهو الرجوع ، فالأولى عندى أن يجعل من قولهم فيّأت المرأة شعرها إذا حركته من الحياء . والريح تُفَيِّء الورق والشجر أى تحركها ثم طالعت الأساس فوجدت فيه ما نصه وفيأت المرأة شعرها حركته حياء . وتفيأت لزوجها تكسرت له وتميلت عنه ولم يصف ذكر فيأت المرأة شعرها فى (فيء) لا فى مادتها . فكأنه رأى السماهة بها أولى مع عدم تحرجه من القيء » (السابق ص ٤١٠ . ٤١١)

* ذكر الفيروزابادى فى مرد والمرداء الرملة لا تنبت . والمرأة لا نبت لها » وقد عقب الشدياق قائلا « وهو تصحيف . والذى فى اللسان والتكملة وامرأة مرداء لا نبت لها بالباء الموحدة . وهى شعرتها ا هـ . قلت . قد وقع المصنف مرة أخرى فى هذا المضيق وهو فى مادة (مرد) غير معذور فإنها تدل على الخلو من الشعر وشبهه حتى قالوا إن المرداء للشجرة التى لا ورق عليها مخالف المرأة التى لا نبت لها فكيف لم يفطن لذلك ؟ » (السابق ص ٤٤٠ . ٤٤١) .

ويعقب الشدياق على مثل هذا النوع من التصحيف قائلا « ظهر لى بعد التروى

أن كثيراً من الألفاظ تصحف على أهل اللغة من دون أن يشعروا بها فمرت عليهم مراراً ولكن بدون تعارف وما ذلك إلا لأنهم لم يهمهم في الكلام التآلف » (السابق ص ١٨٤)

(ح) الاستيثاق من المصادر المختلفة والرجوع إلى أمهات كتب اللغة المطبوع منها والمخطوط ، ومن أمثلة ذلك

* رجوعه إلى اللسان والتكملة لإثبات التصحيف في عبارة « امرأة لا اسب لها » ورجوعه كذلك إلى مخطوطات أساس البلاغة للزمخشري لإثبات أن ما نسب إلى الزمخشري غير صحيح : «فقد رأيت هذه الكلمة بالباء في ثلاث نسخ من الأساس إحداها في مكتبة المرحوم أسعد أفندي ، والثانية في مكتبة المرحوم عاشر أفندي وهما قديمتان صحيحتان ، والثالثة في مكتبة المرحوم محمد باشا الكوبريلي ، فالزمخشري بريء مما نسب إليه » (السابق ص ٤٤٠ ، ٤٤١)

* إثباته تصحيف الحُتُد إلى حُسُد بالرجوع إلى لسان العرب والصحاح والمحكم (السابق ص ١٨٥) .

* إثباته تصحيف احتزع إلى اجترع بأنه « ليس في مادة حزع ما يدل على الكسر » ، وبأنه « لم يَحْكِ هذا الحرف أحد غيره من أئمة اللغة » (السابق ص ١٨٧) .

* رجوعه إلى الصحاح والعباب والأساس والمصباح والتهذيب واللسان وتاج العروس لإثبات التصحيف في تقيأت المرأة لروحها ، إلى جانب الاحتكام إلى المعنى (السابق ص ٤١٠ ، ٤١١ . وانظر كذلك سر اللسان ص ٤٦)

(ط) كيفية كتابة الهمزة

يقترح الشدياق - على سبيل التسهيل - كتابة الهمزة بصورة واحدة وقد تعرض لمسألة الهمزة بشيء من التفصيل في صفحة كاملة من كتابة « الجاسوس على القاموس » . ومما جاء فيها

١ - أما رسمها في الخط وإبدالها من حروف العلة فيكاد يكون علماً مستقلا يحوج إلى زمن طويل فلو أنها رسمت في الأصل بشكل مخصوص غير شكل الألف لاستريحنا من مشكلاتها ، فإني أرى المؤلفين غير

متفقين على رسمها مع كثرة ما جعلوا له من القواعد والضوابط حتى إن بعضهم جعل الشاذ منه قاعدة كالمطة مسئول ومشئوم مثلا فجرم بأنه لابد من كتبها بالياء مع أن الياء لامدخل لها هنا . فالأول أن تكتب بالواو مع بقاء واو معمول وكما رأيتها فى الخطوط القديمة ورأيت المرأة فى النسخة الناصرية التى قرئت على المصنف من دون ألف ، وبعضهم يكتب التوأم بألف فوقها همزة وبعضهم يكتبها من دون ألف » .

٢ ـ نقل بقله الخلاف فى كتابة لفظ « مئة » وقول بعضهم إنها كتبت « مائة » بالألف حتى لا تشتبه بكلمة « منه » عقب بقوله . « فات قوله للفرق بينها وبين (منه) ، فهذا الفرق كان يبغى مراعاته أيضاً فى (فئة) فإنها تلتبس بـ (فيه) فى نحو قولك خرج من فيه بناء على ترك النقط وقد أطربنى جداً ما حكاه الشيخ نصر الهوريينى عن أبى حيان وهو قوله وكثيراً ما أكتب أنا مئة بلا ألف مثل كتابة فئة ، لأن زيادة الألف خارج عن الأقيسة » .

٣ ـ نقله عن أبى حيان قوله : «والذى أختاره كتابتها بالألف دون الياء ء وجه تحقيق الهمزة ، أو بالياء دون الألف على وجه تسهيلها . قال وقد رأيت بعض النحاة (مأة) بألف عليها همزة دون ياء . وقد حكى كتب الهمزة المفتوحة ألفاً إذا انكسر ما قبلها عن حذاق النحويين منهم الفراء . روى أنه كان يقول يجوز أن تكتب الهمزة ألفاً فى كل موضع » (الجاسوس ص ٣٧)

(ى) التجمعات الصوتية المؤتلفة وغير المؤتلفة

تحدث اللغويون القدماء ابتداء من الخليل بن أحمد عن التجمعات الصوتية التى تأتلف فى اللغة العربية مكونة كلمات وعن الأخرى التى لاتأتلف . ولا تدخل فى تشكيل الكلمات فسموا الأولى مستعملة والأخرى مهملة

وقد أشار التلدياق فى كتبه إلى نفس الفكرة . ولكنه زاد عليها فكرة جديدة وهى تقسيم التجمعات المؤتلفة إلى مستحبة وعقيمة حسب كثرة فروع المادة ومشتقاتها أو قلتها .

وإذا كان اللغويون القدماء قد نسبوا عدم الائتلاف إلى قرب المخرج فإنه يبدو

أن الشدياق لا يعتبر هذا السبب ولهذا عد من عائب اللغة العربية عدم وجود مواد مركبة من حروف خفيفة على اللسان . كالمطة ر س ت مثلا ، فإنها توجد أكثر اللغات ولا وجود لها فى العربية ، وإنما توجد مركبة من كلمتين كقولك رست السفينة . وقس عليه ج ر ت فلا تتألف إلا بقولك جَرَتْ ، وجُرْت أنا . (سر الليال ص ٥) .

أما إشاراته إلى المواد العقيمة فكثيرة منها :

١ – عَتّه فى الماء : عطّه ، ومثله عَتّه وعَمَتَه وهو من الأفعال العقيمة (سر الليال ٢٨٨) .

٢ – ثم ولى رَتَّ زَتَّ ، وهذا التركيب عقيم (السابق ٣٠٢)

٣ – تَحَّ العَجينُ تحُوخة حمض . ثم تاحت الإصبع فى الشىء ثم التحردوت ثم التخرور . ثم التحريص . ثم التحوم . وهذا دليل آخر على أنه متى كان المضاعف عقيماً كان ما بعده أيضاً كذلك « (السابق ص ٢٧٩)

٤ – تركيب سدأ عقيم (الجاسوس ص ٤٠٨) .

٢ – منهجه المعجمه :

على الرغم من أن الشدياق لم يصرف همه إلى تأليف معجم عربى[1] ، فإن العمل المعجمى كان شغله الشاغل ، وعمله الدائب وقد جاء اهتمامه بالمعجم نتيجة معايشته اليومية له سواء أثناء احترافه التدريس ، أو اشتغاله بالترجمة واطلاعه على بعض المعاجم فى اللغات التى يترجم منها أو ينقل إليها (ابطرحلف الله . الشدياق ص ١١٠) .

ويعد كتاباه « الجاسوس على القاموس » ، و « سر الليال » من الأعمال المعجمية ، إذ خصص الأول لنقد القاموس المحيط وبيان أخطائه التى بلغت أربعة وعشرين خطأ ، وقدم له بدراسة عن التأليف المعجمى عند العرب ، وخصص الثانى لتحقيق فكرة راودته حول المادة المعجمية تقوم على رد الفروع إلى الأصول وتنسيق معانى المادة

---

(١) سبق فى ذكر مؤلفاته أنه ألف معجما ثلاثى اللغة (فارسى ، تركى ، عربى) .

بطريقة تكشف عن مآخذها وعلاقاتها ومناسباتها ، واتخذ الفعل المضاعف أساسا لهذا الترتيب

ومعظم آراء الشدياق عن المنهجية المعجمية تجدها فى مقدمة « الجاسوس » وفى ثنايا نقداته للقاموس ، كما أنه أشار إلى بعضها فى كتابه « سر الليال » ومن هذا وذاك يمكن أن نستخلص الأسس الآتية .

(ا) ترتيب المادة اللغوية

ينتقد الشدياق ترتيب حروف المعجم « فإنه فصل بين الحروف الحلقية والمهموسة وغيرها . وأنكر من ذلك أنه أقصى الواو عن الهمزة . مع أن الواو كثيرا ما تقلب همزة لشدة ما بينهما من التآلف . كما فى التوكيد والتأكيد . والتوقيت والتأقيت . حتى قرر بعضهم أن كل واو كسرت أو ضمت فإنك أن تقلبها همزة كما فى وجوه وأجوه . وغير ذلك مما لا يحصى . ولم نسمع قط أن الياء قلبت همزة مع أنها فى الترتيب تاليتها وأنكر من هذا وذاك أنهم جعلوا الياء آخر الحروف ونحن نرى الأطفال ينطقون بها وبالهمزة أول ما تفتح أفواههم للنطق . ولا يخفى أن معظم الأفعال المعتلة واردة من المهموز . وأن الهمزة كثيرا ما تقلب حرف علة (سر الليال ص ٢٢)

ولكنه لم يفطن إلى أن الترتيب الصوتى الذى اتبعه الخليل فى معجم العين يحقق القدر الأكبر من مطالبه . إذ يجمع الأصوات المتحدة المخارج معاً . ويضع الهمزة إلى جانب الواو والياء وكان حقه أن ينتهى فى منهجيته الترتيب الصوتى . وهو مايبدو أنه رفضه لصعوبته (الجاسوس ص ٢٣) ولذا فإنه حين جاء إلى الاختيار اختار الترتيب الهجائى الذى نقده وأخذ يوازن بين طريقتى الصحاح وأساس البلاغة ثم إختار طريقة الأساس . يقول الشدياق فى « سر الليال » بعد أن بين أن المضاعف هو الأصل وأن المعانى تدور على فاء الكلمة وعينها « وبذلك تعلم أن هذا النسق لم يجر على ألسنة العرب عفوا . وأن تدوين الكلام فى كتب اللغة على أواخر حروفه مفرّق لمعانى الألفاظ ومشتّت لمبانيها » (ص ٢٧) ويعيد نفس الفكرة فى كتابه « الجاسوس » فيقول : « لا جرم أن الترتيب الذى جرى عليه الصحاح واللسان والقاموس

مسهل المطلوب وخصوصاً جمع القوافي ؛ إلا أنه فاصل لتناسي معانيها ومُوار لأسرار وضعها ومبانيها » (ص ٢٦)

ثم يقول . « فالأَوْلى عندي ترتيب الأساس للزمخشري والمصباح للفيومي أعني مراعاة أوائل الألفاظ دون أواخرها » (ص ٢٦ ، ٢٧) ويرد على من فضل طريقة الصحاح قائلا : « وإن قيل إن هذا الترتيب (الترتيب على الأوائل) لا يعين الشاعر على جمع الألفاظ التي تأتي على روي واحد فالأولى ترتيب الصحاح فإن الخطب هين . فعلى اللغويين أن يسيسوا سرّ الوضع وعلى الشعراء أن يؤلفوا كتابا في القوافي » (ص ٢٧) .

وإلى جانب اختيار الشدياق لترتيب مادة المعجم على الأوائل طبقاً للترتيب الهجائي المعروف قدم طريقة أخرى طبقها بمهارة في كتابه « الساق على الساق » وهي طريقة المجالات أو الحقول المعجمية هذه الطريقة تقوم على تقسيم مادة اللغة إلى مفاهيم أو موضوعات يضم كل واحد منها الكلمات التي تندرج تحته مع بيان معنى كل لفظ وتوضيح علاقته بالكلمات الأخرى المصاحبة له في نفس المجال . (انظر علم الدلالة للدكتور أحمد مختار ص ٧٩ وما بعدها)

وليس « الساق على الساق » معجما حتى نتوقع منه أن يستوعب كل المجالات المعجمية ، وإنما هو كتاب في السيرة الذاتية تناول حياة مؤلفه حتى قدومه الآستانة فقط (يوسف نجم : أحمد فارس الشدياق ص ١٠٥) . ومع هذا نجد المؤلف في المقدمة يغفل هذا العرض الأساسي ، ويشير إلى غرضين أولهما نص في العمل المعجمي ، والآخر استطاع بثقافته اللغوية الخصبة أن يحوله إلى عمل شبه معجمي يقول الشدياق « جميع ما أودعته في هذا الكتاب مبني على أمرين : أحدهما إبراز غرائب اللغة ونوادرها . ويندرج تحت جنس الغريب نوع المترادف والمتجانس والقلب والإبدال وإيراد ألفاظ كثيرة متقاربة اللفظ والمعنى . والأمر الثاني ذكر محامد النساء ، ومذامّهن فمن هذه المحامد ترقي المرأة في الدراية والمعارف ، وحركات النساء الشائقة ، وضروب محاسنهن المتنوعة التي لم يتصور منها شيء إلا وذكرته في هذا الكتاب (الساق ص ٤ تنبيه) .

ولهذا لا تعدل عين القارىء للكتاب عن هذا العرض المعجمي الذى تغلغل فى ثنايا مادة الكتاب حتى طغى على هدفه الأساسى غير المعلن. وقد تنبه الدكتور محمد يوسف نجم إلى هذه الحقيقة فذكر أن من أهداف الكتاب إيراد الألفاظ المترادفة والمتجانسة التى رتبها حسب المواضيع (ص ٨٦)، وأن ما ورد منها يشكل مجموعات طريفة من موضوعات مختلفة تتعلق بالفرد والكون والمجتمع مثل ألفاظ الأصوات والعشق، والباسك، وأسماء آلات الحرب، والنجوم، والفرش، والآنية، والطعام، والشراب وسواها (ص ١٠٤)

ويقول ناشر الكتاب فى مقدمته. « رأيته قد اشتمل على فوائد جزيلة من سرد ألفاظ كثيرة من المترادف والمتجانس. وخصوصاً لاشتماله على أخص ما يلزم معرفته من الآلات والأدوات، واستيفائه لجميع أصناف المأكول والمشروب. والمشموم، والملموس والمفروش والمركوب والحلى والجواهر مما لم يوجد فى كتاب غيره على هذا النمط ».

ولم يكتف الشدياق بعرض الألفاظ المترادفة فى أماكنها مصنفة حسب الموضوعات، فاستدرك ما أغفله منها فى ذيله « فى الجدول المبين للألفاظ المترادفة » (مقدمة الناشر).

وهذه نماذج لكيفية تناوله لألفاظ المجالات. وهى فى معظم الأحيان تأتى عرضا أثناء الحديث عن أحد الموضوعات ومن ذلك.

١ – ما أتى عليه من أسماء الجواهر استطرادا بعد حديثه عن تفضيل النساء على الرجال، مثل:

* القصب ما كان مستطيلا من الجوهر. والدر الرطب. والزبرجد الرطب المرصع بالياقوت.

* الكبريت: الياقوت الأحمر، والذهب.

* المرجان صغار اللؤلؤ.

* الجريدة: اللؤلؤة لم تثقب.

* العقيدة: المنثور يفصل بين اللؤلؤ والذهب. والجوهرة النفيسة. والدر

* الحُذاذ: حجارة الذهب.

* التبر: الذهب والفضة أو قطعا قبل أن يصاغا.

* السّبيكة: الذهب الخالص

* التِّبْر . قطع من الذهب تلتقط من معدنه بلا إذابة . أو حرز يفصل بها النظم

* النُّضار . الجوهر الخالص من التبر .

* الحَزَع . الخرز اليمانى الصينى .

* اليَنَع : ضرب من العقيق .

* الضَّريف الفضة الخالصة .

* الخُدَاف اللؤلؤ . أو هنوات اشكال اللؤلؤ من ذهب . أو خرز شُبِّهت بها الفضة (ص ٢٩٠ وما بعدها)

٢ ـ ما ذكر من الثياب مثل :

* الجلباب : القميص ، وثوب واسع للمرأة .

* القَصَب ثياب ناعمة من كتان

* المُعَرْجَة المخطَّطة فى التواء .

* المُخَدَّدة المصبوغة بالزعفران .

* الدثار : ما فوق الشعار من الثياب .

* السابرية : الثياب الرقيقة الجيدة .

* الصِّدار : ثوب رأسه كالمقنعة وأسفله يغشى الصدر (ص ٣٠٧ وما بعدها) .

٣ ـ ما تناوله من ألفاظ الحب ودرجاته ، وسأنقله بنصه :

« ولا بأس المتزوجات بقراءة كتابى هذا وأمثاله لأنه كما أن من ألوان الطعام ما يباح المتزوجين دون غيرهم فكذلك هى ألوان الكلام والظاهر أن اللغة العربية شَرَك الهوى إذ يوجد فيها من العبارات الشائقة المتصبية ما لايوجد فى غيرها فمن قرأتْ مثلا فى شرح المشارق لابن مالك أن مراتب العشق ثمانية أدناها الاستحسان وينشأ عن النظر والسماع ثم يقْوى بالفكّر فيصير مودة وهى الميل المحسوب (أى المحسوبة) ثم يقوى فيصير محبة وهى ائتلاف الأرواح . ثم يقوى فيصير خلّة وهى تمكن المحبة فى القلب حتى تسفط بيسهما السرائر . ثم يقوى فيصير هوى بحيث لا يخالطه تلوّن ولا يداخله تغير . ثم يقوى فيصير عشقاً وهو الإفراط فى المحبة حتى لا يخلو فكر العاشق عن المعشوق (أى المعشوقة) وأنه يهوى فيصير تتيُّما وفى هذه الحالة لا ترضى نفسه سوى صورة معشوقه (أى معشوقته) . ثم يقوى فيصير ولها وهو الخروج من الحد حتى لا يدرى ما يقول ولا أين يذهب وحينئذ تعجز الأطباء عن مداواته . قلت :

وإن من أنواعه أيضاً الصبابة وهى رقة الهوى والشوق والغرام وهو الحب المستأسر. والهُيام وهو الحنون من العشق . والحوى وهو الهوى الباطن . والشوق وهو نزاع النفس . والتَّوَقان وهو بمعناه . والوجد وهو ما يجده المحب من هوى المحبوب (أى المحبوبة) . والكَلَف وهو الولوع . والشَّعَف وهو إصابة الحُبّ الشَّغاف أى غلاف القلب أو حجابه أو حَبَّته أو سُوَيداءه والسَّعَف وهو أن يعشى الحب شَعَفة القلب وهو رأسه عند معلَّق السياط منه والتَّسعُّف وهو بمعناه . والتَّدْليه وهو ذهاب الفؤاد عشقاً — لم تتمالك أن تحس بهذه المراتب السنية كلها حالا بعد حال » (ص ٦٥) .

(ب) الترتيب الداخلى للماده :

أكثر ما ضايق الشدياق فى المعاجم العربية ، غياب النسق فى عرض مفردات اللغة تحت المادة الواحدة . فما دامت المعاجم العربية قد اختارت طريقة الجذور فى ترتيب الكلمات ، وكانت هذه الطريقة تقتضى سوق العديد من الفروع والاشتقاقات تحت المدخل الواحد ، فقد كان من المنطق أن تتفطن هذه المعاجم إلى طريقة لترتيب هذه الفروع ، وهو ما لم يفعله .

وقد ألح الشدياق على هذه النقطة فى كتابيه « سر الليال » و « الجاسوس على القاموس » وبين الانعكاسات السلبية لهذه الفوضى على مستعمل المعجم واقترح الخروج من هذه الفوضى منهجا للترتيب الداخلى يقوم على أساسين هما اعتبار جانب اللفظ بتقديم المجرد على المزيد ، والثلاثى على الرباعى ، وجانب المعنى عن طريق البدء بالحسى قبل المعنوى ، والحقيقى قبل المجازى واستيفاء معانى الكلمة قبل الانتقال إلى كلمة أخرى .

وهذه هى آراؤه فى نصوص كلماته

١ — فيما يتعلق بالفوضى فى سرد الكلمات يقول الشدياق : إن من أعظم الحالل وأشهر الزلل فى كتب اللغة جميعها ، قديمها وحديثها ، ومطولها ومختصرها ، ومتونها وشروحها ، وتعليقاتها وحواشيها خلط الأفعال الثلاثية ، بالأفعال الرباعية والخماسية والسداسية ، وخلط مشتقاتها . فربما رأيت فيها الفعل الخماسى والسداسى

بل الثلاثى والرباعى . أو رأيت أحد معانى
[illegible] فى أول المادة وباقى معانيه فى آخرها.
فى مادة (عرص) التى هى فى القاموس
أكثر المواد اشتقاقا وتشعبا ذكر الجوهرى
المعارصة التى بمعنى المقابلة بعد المعارصة
التى بمعنى المحاسبة بثلاثة وثلاثين سطرا
وصاحب القاموس أورد (احتمل الصبيعة)
أى . تقادمها فى أول المادة . ثم
(احتمل) أى اشترى الجميل للشىء
المجهول من بلد إلى بلد فى آخرها . وبينهما
أكثر من ثلاثين سطرا والتاج أورد
فى تاج العروس (احتلج) بمعنى تحرك بعد
احتاج بمعنى نكح بنحو ستة وخمسين سطرا.
وإنما أصبح مطالعى كتب اللغة ألا يقتصروا
على فهم اللفظ فى موضع واحد . بل لا بد
لهم أن يطالعوا المادة من أولها إلى
آخرها لا جرم أن هذا التخليط والتشويش
فى ذكر الألفاظ ليذهب بصبر المطالع
ويحرمه من العثور بالمطلوب فيعود حائرا
بائرا » كما ذكر أن من سلبيات هذه
الفوضى أنها تحوج الباحث إلى قراءة المادة
كلها فيعود نشاطه ملالا . وجده كلالا ،
وربما تصفح المادة كلها وأخطأه الغرض

بخلاف ما إذا كانت الأفعال مرتبة على ترتيب
الصرفيين فإنه ينظر أولا إلى الفعل الثلاثى
ومشتقاته فى أول الماده ، وإلى الخماسى
والسداسى ومشتقاتهما فى آخرها وإلى
الرباعى ومشتقاته فى وسطها ، لا يضيع
له بذلك وقت ولا يكل له عزم ، ولا يخيب
سعى » (الحاسوس ص ١٠ ، ١١) .

واعتبر من هذا النوع كذلك عدم
بدء المادة بالفعل دائما : « ومن ذلك
أنهم يستدئون المادة باسم الفاعل أو المفعول
او الصفة المشبهة أو اسم المكان والآلة ،
عوضاً عن الابتداء بالفعل أو المصدر
كقول الجوهرى فى أول مادة جزر :
الجزور من الإبل يقع على الذكر والأنثى
ثم قال بعد أربعة عشر سطرا . وجزرت
الجزور واجتزرتها . إذا نحرتها وجذذتها
فالجَزور على هذا فعول بمعنى مفعول
فما معنى ذكره قبل الفعل ؟ (الحاسوس
ص ١٤) .

بل رد الشدياق معظم ما فات
اللغويين من ألفاظ صحيحة فصيحة
إلى هذه الفوضى الداخلية فتراه يقول
عن صاحب القاموس : « إن المصنف

أهمل كثيرا من الألفاظ التى ذكرها الجوهرى مبسوطة مشروحة . وأغربه ما كان فى المواد القليلة الاشتقاق نحو (سهد) فإن المصنف أهمل فيها السهاد مع أن الجوهرى ابتدأ المادة به . وأعظم أسباب هذا الإهمال أنه لم ينسق ترتيب الأفعال ومشتقاتها على نسق الصرفيين فمن يخاط فى ترتيب الكلام على هذا المثال فلا بد وأن يفوته منه شيء » (الجاسوس ص ١٠٧ ، ١٠٨) .

٢ – أما بالنسبة لضرورة بدء المعانى بالحسى منها فإن الشدياق يقول :

* ابتدأ الفيروز ابادى مادة عبر بعبرت الرؤيا ، والجوهرى بالعبرة من الاعتبار ، والفيومى بعبرت النهر . وهو الصواب لأن احتياج العرب إلى قطع النهر والوادى أشد من احتياجهم إلى تفسير الأحلام (سر الليال ص٦١).

* « قد أجمعوا على أن المهذب للرجل الكامل مأخوذ من تهذيب الشجرة بناء على أن الأمور المعنوية أو العقلية مأخوذة من الأشياء الحسية ضرورة أن الحواس الطاهرة هى التى تبعث الحواس الباطنة على التفكير والتخيل وتقرير ذلك أن العقل مأخوذ من عقلت البعير ، والحِكْمة من حكَمة اللجام والذكاء لتوقد الذهن من ذكاء النار . وأصل معنى الإدراك من أدرك الرجل أحدا إذا لحقه . . . » (سر الليال ص ١١)

٣ – ويرى الشدياق كذلك ضرورة بدء المعانى الحسية بأبسطها فيقول :

« واعلم أنه متى ما اجتمع معنيان فى فعل من الأفعال الكثيرة الوقوع والاستعمال ينبغى تقديم الأبسط منها ، كما فى سبح مثلا ، فإنه يدل على العوم والحفر فنقول إن الحفر أول المعنيين لأنه أدنَى إلى الأحوال الطبيعية وألزم إلا أن كثرة الاستعمال غلبت المعنى الأول . وهذا الأمر قلما يعتبره أصحاب اللغة وخصوصاً صاحب القاموس ، فإنه يبدأ بمتفرعات معنى المادة ويترك الأصل إلى آخرها » (سر الليال ص ١٣) .

٤ – ومما يراه الشدياق ضروريا لتحقيق الترتيب الداخلى ذكر المعنى

الحقيقى قبل المعنى المجازى ، ولهذا اعتبر من خلل المعاجم العربية « تقديم المجاز على الحقيقة ، أو العدول عن تفسير الألفاظ بحسب أصل وضعها » ومثل لذلك بمادة « كتب » حيث بدأ « صاحب القاموس بقوله : كتبه كتبا وكتابا خطه ، ومثله صاحب المصباح والزمخشرى ، مع أن أصل الكَتْب فى اللغة للسقاء يقال . كتب السقاء أى خرزه بسيرين ، وهو من معنى الضم والجمع ومنه الكتيبة للجيش ثم نقل هذا المعنى إلى كتب الكتاب ، وحقيقة معناه ضم حرف إلى آخر » (الجاسوس ص ١١) .

ويطرح الشدياق اعتراضا قد يوجه إلى هذا المبدأ ويرد عليه قائلا « فإن قيل إن أئمة اللغة إنما يستدلون المادة باشرف ما فيها من المعانى ، قلت كان عليهم بعد الفراغ من المجاز إذا كان أشرف المعانى أن يقولوا مثلا وأصل هذا المعنى من قولهم كذا وكذا . لاجرم أن الابتداء بالأصل لا يخل بالترتيب فإن الجوهرى ابتدأ مادة (خلق) بخلق الأديم وهو تقديره قبل قطعه . وزاد الزمخشرى على أن جعل خلق الله الخليقة مجازا عنه » (الجاسوس ص ١١)

(ج) الربط بين المعانى الجزئية للمادة بمعنى عام يجمعها

يرى الشدياق أن من واجبات المعجمى أن يقوم فى كل مادة بالتماس المعنى العام أو المعانى العامة التى ترد إليها جميع المعانى الجزئية للمادة ، وهو ما يذكرنا بصنيع ابن فارس فى معجمه المقاييس بل قد حاول ما هو أكثر من هذا فى كتابه « سر الليال » ، حين قام بعملية الربط هذه بين المواد التى تختلف فى بعض حروفها وتتفق فى بعضها الآخر أو تختلف فى ترتيبها ، وهو ما يذكرنا من جهة بالاشتقاق الأكبر عند ابن جنى ، وما سماه بتصاقب الألفاظ لتصاقب المعنى من جهة اخرى (الخصائص ٢ / ١٣٣ ، ١٤٥) .

والأمثلة كثيرة على النوع الثانى ، ونكتفى منها بالمثالين الآتيين .

١ – يقول الشدياق : البحت الصرف ، والخالص من كل شىء

ومثله : المحت والحتم والمحص (سر الليال ص ٤٧) .

٢ ـ ويقول : « لا بد من التسليم بأن العرب تعمدت معنى من المعانى ثم نسقت عليه الأفعال المتفقة حروف فائها وعينها نسقاً متفننا فيه ، فتارة قصدت نسته إلى المعقول ، وتارة إلى المحسوس ، مثال ذلك لفظة (كَسَّ) أى دق دقاً شديدا فقد صاغت منه لفظة (الكسيس) للخمر المكسور ، ثم قالت (كسأَ) بمعنى ضرب ، و (كسْء) من الليل : قطعة منه ، فأَخرت معنى الكسر على شىء غير محسوس ، ثم قالت (كسب) فإذا تأملته وجدته لم ينقطع عن معنى الكسر أو القطع ثم قالوا (كسد) الشىء أى لم ينفق فضمنوه معنى القطع عن البيع ، ثم قالوا (كسر) ومعناه ظاهر ، ثم (الكسط) بمعنى العار فبقيت مناسبة الكسر فيه ، ثم (كسعه) بالسيف ورحل (مكسَّع) إذا لم يتزوج ، فضمنوه معنى منقطع عن الرواح ، ثم (الكسفة) القطعة من الشىء . (وكسفت) الشمس والقمر . احتجبا فضمن معنى الانقطاع عن النور ، ثم (الكسل) فضمن معنى الانقطاع عن النشاط . وانظر أيضاً إلى عمّ وعمت وعمد وعمر وغمس وغمص وغمض وعمط وعمق وعمل وغمن وعمى فإنها كلها تدل على الستر والتغطية مع اختلاف المعانى » (سر الليال ص ٢٧ ، وانظر ص ٤ ، ٥) .

أما النوع الأول الذى يقوم على ربط معانى المادة الواحدة بمعنى عام يجمعها ، فهو الذى يهمنا هنا ، وهو الذى ينبغى على المعاجم العربية أن تتفطن إليه ، وأمثلته فى كتبه المتعددة كثيرة ، ولذا سنقتصر على النماذج الآتية منه .

١ ـ تغليط الفيروزابادى فى اشتقاقه السُّرّية من السر للجماع ، وذهابه فى اشتقاقها إلى أنها من السُّر بمعنى السرور . (السابق ص ١١) .

٢ ـ اشتقاقه العمامة من عمَّ بمعنى شمل ، لأنها تعم الرأس (السابق ص٢١).

٣ ـ رده معنى « العبد » إلى عبد بمعنى عصب لأنه يغصب لمالكه (سر الليال ٥٨) .

٤ ـ قوله إن « حمو الرجل » و « حمو المرأة » مأخوذ من حمو الشمس وحقيقة معناه . من به من حمو للعيرة على المرأة . ومثله لفظ الصهر للقرابة ولروج بنت الرجل وروح أخته فإن معناه فى الأصل من الحرارة (السابق ص ٥٨) .

٥ ـ ذكره أن للجبر معنيين أصليين هما صد الكسر ، والإجبار على الشىء ثم أطلق الجبر على الملك والشجاع ويصح أن يكونا من كلا المعنيين ، ثم على الغلام لأن فيه جبرا لأبيه . ثم قيل من المعنى الأول : جبر العظم ، وجبر الفقير ، والمتجبر : الأسد ، والجبار . الله تعالى لتكبره ، والنخلة الطويلة الفتية ، والجبيرة . الخ (السابق ص ٩٩) .

٦ ـ رده معنى « الفىء » إلى الرجوع ، ومنه سمى الظل فيئا لرجوعه من جانب إلى جانب ، ومن معنى الرجوع أيضاً : الغنيمة والخراج ، وفى الحديث . الفىء على ذى الرحم ، أى العطف عليه والرجوع إليه بالبر (السابق ص ٢٦٣) .

٧ ـ رده معنى « السبت » إلى القطع ومنه حاء السبت بمعنى حلق الرأس ، وضرب العنق ، ويوم من أيام الأسبوع لانقطاع الأيام عنده ويوم الراحة لانقطاع الإنسان عن العمل (السابق ص ٢٦٤) .

(د) وضوح التعاريف وتعدد طرق التفسير :

يشترط الشدياق لصحة التعاريف شروطا ثلاثة هى

أولا : وضوحها ، وعدم إيقاعها فى لبس .

ثانياً : تعدد طرقها .

ثالثا : خلوها من الدور والتسلسل .

أما بالنسبة لوضوح التعاريف فقد ألح عليه فى كتبه وبخاصة فى « الجاسوس » (المقدمة ص ٣) ، وعد من عدم الوضوح إيراد ألفاظ فى التعريف لا ترد فى مظانها مع توقف المعنى عليها كقول الجوهرى فى ربح : ربح فى تجارته أى استشف ، ولم يذكر استشف فى بابها ، وقول ابن سيده فى بلد : البلد : كل قطعة مستحيزة من الأرض . ولم

يذكر استحاز فى حوز ولا فى حيز (الجاسوس ص ١٤ ، وانظر سر الليال ص ٢٦٠) . كما عد منه ذكر اللفظ دون تفسيره كقول الفيروزابادى فى بعر : « والبعار الشاة تباعر حالبها ، وككتاب الاسم » ، قال الشدياق : « ولم يفسره . وعبارة المحكم : باعرت الناقة والشاة إلى حالبها : أسرعت ، والاسم البعار » . (الجاسوس ص ٥٧) . وكقوله فى صيف : « صيفت الأرض كعنى فهى مصيفة ومصيوفة » قال الشد ياق : « ولم يفسره ، وعبارة الصحاح . صيفت الأرض فهى مصيفة ومصيوفة إذا أصابها مطر الصيف . وعبارة المحكم : الصيف . مطر الصيف ونباته ، وصيفت الأرض فهى مصيفة إذا أصابها الصيف» (السابق ص ٥٩) . وعد منه كذلك غموض عبارة الشرح كقول الفيروزابادى : « بخّس وتبخّس نقص ولم يبق إلا فى السلامى والعين » قال الشدياق : « وهى عبارة مبهمة والواضح ما قاله الجوهرى . بخّس المخُ تبخيساً : أى نقص ولم يبق إلا فى السلامى والعين ، وهو آخر ما يبقى » (سر الليال ص ٥٥) . ولهذا قسا على الفيروزابادى فى مقدمة جاسوسه لأنه فى نظره – يبدل عبارة المعاجم الفصيحة إلى عبارة عامضة مبهمة حشوها عجمة قبيحة ومن كان شأنه هكذا قلت به الثقة لأن تعريف الكلام العربى ينبغى أن يكون فصيحاً مبينا ، محكما رصينا ، وإلا مجه السمع ، ونبا عنه الطبع (الجاسوس ص ٥٤) . وفى مكان آخر يعقب على عبارة للفيروزابادى بعد نقدها – يعقب بقوله : « فإن كتب اللغة ليست ألغازا » (ص ٤٩)

وأما بالنسبة لتعدد طرق التفسير ، فقد ذكر منها المرادف ، والمضاد ووضع الكلمة فى سياقاتها المختلفة . وليس له طريقة محددة يفضلها على غيرها فتارة يقنع بالمرادف وتارة يفصل المضاد عليه كتفضيله تفسير الحبس بضد التخلية على تفسيره بالمنع (سر الليال ص ٤٢) كما أنه فى كثير من الأحيان يحذر من التعريف بالمرادف لعدم وجود التطابق التام فى اللغة . (انظر ما سبق

عن رأيه فى الترادف) ، ولأنه ربما تعددت معانى اللفظ المفسِّر فلا يُعلم المراد منه بالتحديد ، ولهذا فهو ينصح بالحذر فى استعماله .

والاقتباسات الآتية تكشف عن صعوبة التفسير بالمرادف فى نظر الشدياق :

١ ـ وصف الشدياق ابنة أحد الأمراء فقال : « كانت ذات طلعة بهية وشمائل مرضية تامة الظرف ، ناعسة الطرف » . ولكنه استدرك على وصف طرفها بالنعاس فقال : « ولكن ليس المراد من ذلك أنها كانت لا تبصر من يحبها كما يكون من به نعاس ، وإنما المعنى أنها دابلته » . ولكنه عاد فاستدرك قائلا : «حتى ولا هذه العبارة مفصحة عما أريد أن أقوله فإنها توهم أنها كانت ذابلة مع أنها كانت غضة نضة » ، وعقب بمقصوده من الكلمة قائلا . « بل المقصود أن أقول إنها كانت تنظر عن تحشيف » وعاد فاستدرك قائلا : « ولكن ماده حشف لا تعجبنى لأنها تدل على اليبوسة والخساسة والرداءة ، بل المراد أنها كانت تكسر جفنيها عن النظر » ، واستدرك للمرة الرابعة قائلا : « ولا الكسر أيضاً لائق بها ، ولا أدرى كيف ألحن للقارىء ما أردت . ولعل الأوفق أن يقال إنها كانت ترمى بسهام من عينيها ولم يكن صغر سنها مانعا من تنبيل من ينظرها » (السابق ص ٦٢) .

٢ ـ عد الشدياق من قصور المعاجم أنها حين تعرف لفظة بأُخرى لا تهتم بذكر الفرق بينهما بالنظر إلى تعديتهما بحرف الجر كقول الجوهرى مثلا : الوجل : الخوف ، مع أن وجل يتعدى بمن وخاف يتعدى بنفسه وكقوله أيضاً الجنف : الميل . وهو يوهم أنه يقال جنف عنه وعليه وإليه كما يقال مال عنه وعليه وإليه . (الجاسوس ص١٢) .

٣ ـ أخذ الشدياق على القاموس أنه يفسر الكلمة بكلمة أخرى لها معان مختلفة فلا يعلم المتعين منها ، كقوله : الغمس : السواد ، وهو يطلق على اللون المعروف ، وعلى الشخص ، والمال الكثير ، وعلى الفرى ، والعدد الكثير ، وغير ذلك وقوله . البند .

العلم الكبير ، وهو يطلق على الجبل والراية ، وسيد القوم ، وغير ذلك (السابق ص ٢٠١) .

أما وضع الكلمة فى سياقاتها اللغوية المختلفة فهو أفضل وسيلة عندالشدياق ، وهو بذلك يتفق مع أصحاب المدرسة السياقية الذين يرون أن معنى الكلمة هو تسييقها ، أو وضعها فى سياقاتها اللغوية المتعددة . والأمثلة كثيرة على حرص الشدياق على توضيح معنى الكلمة بذكر استعمالاتها المتنوعة والنص على مصاحباتها من الألفاظ ، نذكر منها :

١ ـ عرضه الفعل باع فى تعبيراته السياقية المتعددة ، فيقال : باع زيدا الدار ، وقد يقتصر على المفعول الثانى ، ويجوز الاقتصار على المفعول الأول عند أمن اللبس كقولك : بعت الأمير ، وقد تدخل « من » على المفعول الأول كقولك « بعت من زيد الدار » وربما دخلت اللام مكان « من » كقولك : بعتك الشيء ، وبعته لك (سر الليال ص ٦٤) .

٢ ـ ذكره لكلمات الألوان التى تأتى وصفاً للفظ الموت مثل :

* الموت الأحمر . وهو أن يتغير بصر الرجل من الهول فيرى الدنيا فى عينيه حمراء وسوداء .

* الموت الأغبر : وهو الموت جوعاً. لأنه يغبّر فى عينيه كل شيء .

* الموت الأود : وهو الموت فى غمة الماء

* الموت الأبيض : وهو موت العافية ، أو موت الفجاءة ، لأنه يأخذ الإنسان بياض لونه (السابق ص ٣٣٧) .

٣ ـ يمدح الشدياق الصحاح ويميزه على القاموس لحرصه على حماة أشياء منها «تعليم المركب من الكلام فضلا عن تعريف المفردات » . ويمثل لذلك بقوله . « ما كنت عَمًّا ، ولقد عممت عمومة ، وبينى وبين فلان عمومة ، كمايقال أبوّة وخؤولة ، وعُمِّم الرجل : سُود لأن العمائم تيجان العرب ، كما قيل فى العجم تُوّج » ، وقوله : «أية عول أغْول من الغضب » ، وقوله : « دعنى وعلىّ خطئى وصوبى ،

أى صوابى » ، وقوله · « الإسحاح : حسن العفو ، يقال ملكت فأسحح ، ويقال : إذا سألت فأسحح ، أى سهّل ألفاظك وارفق » .

ويفضل أساس البلاغة على جميع المعاجم لحرصه على عرض الألفاظ فى تراكيبها فيقول « وأشهر من تحرى تعليم المركبات مع السجع الزمخشرى فى أساس البلاغة ، فهذا الأساوب انتهى إليه » (الجاسوس ص ٨١) .

أما بالنسبة للشرط الثالث ، وهو خلو التعاريف من الدور والتسلسل ، فقدتناوله أكثرمن مرة فى كتابه «الجاسوس» واعتبر عدم التزامه من خلل القاموس يقول الشدياق فى مقدمة كتابه :

« ومن تعريفه الدورى والتسلسلى : باحة الدار : ساحتها ، ثم قال فى فصل السين . ساحة الدار باحتها .. ، تسنيم القبر · خلاف تسطيحه ، وفى سطح · تسطيح القبر : خلاف تسنيمه . ، تسور الحائط تسلقه : وفى سلق : تسلق الحائط تسوره » (ص ٨٦) .

ويقول فى نقده الرابع للقاموس : « فى روح : الروح ما به حياة الأنفس وقال فى تعريف النفس : إنها الروح ، فيكون حاصل المعنى : الروح : ما به حياة الأرواح فلو قال . الروح : مابه حياة الإنسان أو الجسد لسلم من العجمة » (ص ٢١٧) ويقول تعقيباً على قوله . « الضرس . السن » · وقال فى باب النون · السن : الضرس ، وهو تعريف دورى . والضرس غير السن ، وهو المتعارف بين الناس . (ص ٢٢٥) . كما خصص النقد الثالث عشر من نقــوده لتعريفات الفيروزابادى الدورية والتسلسلية وضرب أمثلة كثيرة عليها (ص ٣٠٢ ـ ٣٠٣)

(هـ) الوقوف عند اختصاص المعجم :

يرى الشدياق أن على المعجمى أن يقصر مادته على ألفاظ اللغة غير القياسية ، ولذلك اعتبر من قبيل التجاوز لوظيفة المعجم أن يهتم المعجمى بما يعد من المعلومات الموسوعية ، أو بما يعتبر من المشتقات القياسية ، أو بما يدخل

فى باب الفضول أو الاستطراد الذى لا فائدة فيه . وقد انصب كثير من نقده للقاموس على هذه النقطة التى اعتبرها من أقبح أنواع الخلل فيه .

وقد اعتبر من باب المعلومات الموسوعية التى يجب أن يتجرد منها المعجم « خواص الأشياء ومضارها ومنافعها مما حرص عليه صاحب القاموس كل الحرص ؛ فكل يعلم أن موضعها كتب الطب لا كتب اللغة » (سر الليال ص ٦٠٧ وانظر الجاسوس ص ٣١٧) . وكذلك المعلومات الجغرافية التى جعلت القاموس « عبارة عن كتاب فى الجغرافية » (الجاسوس ص ٣٢) وذكر الأعلام « كأسماء المحدّثين والفقهاء وغير ذلك مما لم تكن العرب تعرف له عينا ولا أثرا ، حتى إن المصنف من شدة تهافته على ذكر الأعلام أهمل ألفاظ القرآن الكريم والحديث الشريف ففى مادة رحم أهمل الرحمن والرحيم واجتزأ عنهما بذكر محمد بن رحمويه . . ورحيم كزبير . . ومرحوم العطار » (السابق ص ٨٠ ، ٨١ وانظر ص ٣٠٥ – ٣٠٨) .

وقد اعتبر الشدياق تعرض الفيروزابادى إلى ماليس من اختصاصه السبب فى وقوعه فى الأخطاء والأوهام التى لا تكاد تقع تحت حصر : « إن حق اللغة اقتصّ من مصنفه فإنه ربكه فى أغلاط كثيرة فى ذكر تلك الأعلام التى فضلها على كلام العرب . حيث جعل الابن أبا ، والأب ابنا ، والرجل امرأة ، والمرأة رجلا ، والمدينة جبلا ، والجبل مدينة والغرب شرقاً ، والشرق غرباً » (السابق ص ٨١)

واعتبر الشدياق كذلك من باب الفضول واللغو ذكر ما يمكن الاستغناء عنه من المشتقات لقياسيته ، ولضرورة العلم به كإيراد الفعل المبنى للمجهول بعد الفعل المبنى للمعلوم ، وكذكر مصدر غير الثلاثى ، وكالنص على اسم المرة أو الهيئة أو الزمان أو المكان . ومن الأمثلة الكثيرة التى ذكرها نلتقط ما يأتى :

١ – قال الجوهرى : حابيته البيع محاباة . ولو حذف المصدر وأتى

بلفظة تفسر الفعل لكان أولى لأن المصدر قياسى لا يلزم ذكره (سر الليال ص ٤٦).

٢ ـ أهل اللغة لا يستوفون من كل فعل ثلاثى مشتقاته ومزيداته ، إذ لم أر فى القاموس والصحاح : استسخله عده بخيلا ، ولا باخله : غالبه بالبخل ، ولا تباخل . كما تقول تمارض وتباله (السابق ص ٥٧)

٣ ـ إيراد الفعل المجهول بعد الفعل المعلوم لغو لأنه حيثما وجد المعلوم المتعدى وجد المجهول . نعم إذا ثبت أن العرب لم تنطق بفعل إلا مسبياً للمجهول فحينئذ يتعين ذكره (الجاسوس ص ٢٤١) .

٤ ـ عقد الشدياق فصلا سماه « فيما ذكره من قبيل الفضول والحشو والمبالغة واللغو » ضمنه كثيرا من الصيغ القياسية التى لم يكن هناك داع لذكرها (الجاسوس ص ٣٠٣ وما بعدها).

أما ما يدخل فى باب الفضول والاستطراد ، ولا يعد من باب اللغة فى شىء ، ولذا لا يصح للمعجمى أن يذكره وقد استقى الشدياق أمثلته من القاموس الذى بلغ العاية فى ذلك حتى تجاوز كل حد ومن ذلك .

١ ـ قول الشدياق : لم يزد القاموس شيئاً على العباب والمحكم إلا ما كان من قبيل الخرافات ، التى لا يتلفت إليها التقات الأثبات ، وذلك كخرافة الفقمس واللوف والربعرى والرخ والجزائر الخالدات ، وغير ذلك من المحالات (الجاسوس ص ٥٤) .

٢ ـ وقال الشدياق : ومما تصدى له من من الحكايات التى لا تعلق لها باللغة أصلا حكاية ثلاث بنات كن لهمام بن مره وكان أبى أن يزوجهن فأنشدت كل واحدة منهن بمسمعه بيتا ينبىء عن اغتلامها . وهى حكاية سخيفة تسمو عنها كتب المجون . ذكر ذلك فى قنف ومثله ماذكره فى رول (السابق ص ٣١١ وما بعدها)

٣ ـ ومن ذلك ذكره أسماء أصحاب الكهف (ص ٣٠٥) وأسماء جماعة من المخنثين (ص ٣٠٧)

٤ ـ وكذلك قول الفيروزابادى : « شحيثا كلمة سريانية تفتح بها الأغاليق وقد عقب الشدياق قائلا . « قال المحشى . أى مناسبة بين هذا وبين كلام العرب، ولغاتهم . على أنه لغو من الكلام وباطل فلا تفتح به الأغاليق ولا ينبغى ذكره من المصنف لو كان صحيحاً ولا يليق » (ص ٣٠٩) .

وقد أوقع تعرض الفيروزابادى لما ليس من اللغة فى معجمه ـ أوقعه فى الوهم والتخليط مما فتح الباب أمام الشدياق ليخصص نقده الثانى والعشرين لأوهام الفيروزابادى فيما خرج عن اللغة ، وعد منه حديثه عن النسطورية والبطريق ، وشمعون الصفا ، والذبيح ، والسقالبة ، والإسكندر وغيرها ، وكشف عن خلطه فيها واتخذه مادة للسخرية (الجاسوس ص ٣٩٦ ـ ٤٠٣) .

(و) وضع اللفظ المشتبه أصله فى مظانه المختلفة :

هناك كلمات كثيرة فى اللغة العربية يشتبه أصلها ومعرفة جذرها على اللغوى المتخصص فضلا عن ابن اللغة العادى . وقد كان هذا النوع من الكلمات محل خلاف بين المعجميين، ولذا اختلفت مواضعه فى المعاجم .

وكان رأى الشدياق وضع أمثال هذه الكلمات حسب احتمالاتها المختلفة فى مظانها المختلفة مع الربط بين هذه المظان ، واعتبر من الخطأ الاقتصار على احتمال واحد . ومن أمثلة ما رأى وضعه فى أكثر من موضع الكلمات الآتية :

١ ـ كلمة « أثفية » التى وضعها الفيروزابادى فى (أثف) و (ثفى) وله وجه . لأنه يقال : أثف القدر وآثفها وأثفاها وثفاها وجاء من الأول . أثفه . تبعه وطرده وطلبه . وجاء من الثانى . ثفاه يثفيه ويثفوه . غير أن وزن الأثفية من أثف فعلولة ، وجمعها على فعاليل ومن ثفى أفعولة وجمعها على أفاعيل (الجاسوس ص ٣٢) .

٢ ـ كلمة مكان التى أوردتها المعاجم فى (مكن) و (كون) ، وفسر ابن منظور وضعها فى المكانين بقوله : « المكان . الموضع والجمع أمكنة وأماكن

توهموا الميم أصلا . . » (كون) ، وقوله « وقيل الميم فى المكان أصل كأنه من التمكن دون الكون » (مكن) (السابق ص ٣٢ ، ٣٣) .

٣ ـ كلمة « ترجمان » التى أوددها اللسان فى (ترجم) و (رجم) على اعتبار أصالة التاء أو زيادتها (السابق ص ٢٩) .

واعتبر الشـدياق من التعنت الاقتصار على احتمال واحد أو تخطئة من اختار الاحتمال الآخر ولهذا يقول عن كلمة كبريت ونحوها : « ذكر الكبريت فى باب التاء . . بناء على أصالة التاء لقولهم : كبرت بعيره . إذا طلاه بالكبريت والجوهرى أورده فى (كبر) فعامله معاملة العفريت . والمصنف تابعه على ذكر العفريت فى (عفر) . . مع أنه ذكر له فعلا وهو عفرت . فكان ينبغى له أن يذكره فى التاء أيضاً وينبه على أن أصله (عفر). كما قال فى (رعش) : الرعشن فى النون وإن كانت النون زائدة ، لكنى ذكرتها على اللفظ وبينت الزيادة . ولكنه لم يبين زيادة النون فى الضيفن وهما من باب واحد » (السابق ص ٢٨٨ ، ٢٨٩) .

ويقول عن كلمة «توأم » التى وضعها الجوهرى فى فصل التـاء : « ذكر (الفيروز ابادى) التوأم فى مادة على حدتها بقوله : التوأم من جميع الحيوان المولود مع غيره فى بطن ثم أعاده فى (وأم). إلى أن قال . ووهم الجوهرى فى ذكر التوأم فى فصل التاء فانظر كيف يخطىء الجوهرى وهو متابع له » (السابق ص ٣٩٣) .

ويقول عن كلمة «مرهم » التى وضعها الجوهرى فى (رهم) . « ذكر (الفيروزابادى) فى (رهم) المرهم · طلاء لين يطلى به الجرح . ثم قال فى تركيب (مرهم) : المرهم دواء مركب للجراحات ، وذكر الجوهرى له فى رهم وهم والميم أصلية لقولهم مرهمت الجرح . قلت · قوله · « لقولهم مرهمت الجرح قد يقال إن ذلك على توهم أن الميم أصلية وهو من أساليبهم كقولهم تمكحل وتمذهب » . (السابق ص ٣٩٤ ـ ٣٩٥) .

ويرى الشدياق أن ضرورة وضع الكلمة في مظانها المختلفة لايستلزم التكلف في التحليل ، ولهـذا فهو ينتقد من وضع كلمة «استكان» في «سكن» ويرى أنها من الأجوف وأن مكانها (كين) يقول الشدياق : «ذكر استكان بمعنى ذل وخضع في (سكن) ، افتعل من المسكنة أشبعت حركة عينه مع أنه ذكر كان يكين بمعنى ذل وخضع فالأوجه أن يكون استكان : استفعل منه . والإشباع إنما يرتكب لضرورة الشعر . والبيضاوى جعل اشتقاق استكانوا من (سكن) أصله استكن ، أو من استكون من الكون لأنه يطلب من نفسه أن تكون لمن تخضع له . وفيه من التكلف مالا يخفى . والراغب ذكرها في كان الواوى» (السابق ص ٢٩١) .

ويرى الشدياق أنه في حالة تعدد المظان يجب على المعجمى الربط بين المظان المختلفة والإشارة إلى كل منها في الموضع الآخر ، ولذلك عقد فصلا في كتابه «الجاسوس» بعنوان : «النقد الحادى والعشرون : فيما ذكره في موضعين غير منبه عليه ، وربما اختلفت روايته فيه» ، ذكر فيه كلمات مثل : أول ، واست ، وآنق ، وذرية ، والبذىء ، ودكان ، وبستان ، وربّان ، واللات ، وهات ، ولِدة ، وحاش (لله) وغيرها (ص ٣٧٢ ومابعدها) .

ويحدد الشدياق أصولا معينة يكثر الخلط فيها ، وهى المشتملة على علة يصعب ردها إلى الواو أو الياء مثل جبى / جبا مما يؤدى كثيرا إلى الخلط بين الواوى واليائى (وانظر : أبى ، وذرى ، وروح ، ورنا ، وشكا) .

وكذلك يكثر الخلط بين المعتل والمهموز مثل ذرية التى يشتبه وضعها في ذرأ أو ذرى ، وفئة التى يشتبه وضعها في فيأ أو فأو . ويكثر الخلط أيضا في الهمزة والنون : «وأكثر مايزلق فيه أئمة اللغة من حيث إيراد الألفاظ هو ما كان فيه الهمزة والنون . فمزلقة الهمزة أن بعضهم يراها أصلية وبعضهم يراها منقلبة عن حرف علة» ، «ومزلقة النون أطمّ وأعم فإنها تلتبس في أوائل الألفاظ وأواسطها وأواخرها ، مثال الأول لفظة نرجس . ومثال الثانى لفظة الحنزاب أى الديك . وقس عليه

العنصر والعندل والعنصل ، ومثال الثالث الريان والدكان والسرهـان والبستان والعنوان ومالايحصى من نظائرها » (انظر الجاسوس ص ٣٣ ، ٣٨ ، ٢٨٦ ومابعدها و ٣٧٢ ومابعدها) .

(ز) وضع المعرب تحت لفظه .

سبق أن عرضنا رأى الشدياق ضرورة التثبت قبل ادعاء تعريب الكلمة فإذا ثبت لدى المعجمى أن الكلمة معربة وجب عليه أن يعامل حروفها كلها على أنها أصلية ويضعها تحت لفظها دون ادعاء بوجود زوائد فيهـا . يقول الشدياق منتقدا الفيروزابادى لوضعه كلمة إستبرق فى (برق) والأرجوان فى (رجو) : «ومن أمثلة الإجحاف : إيراد المصنف لفظة الإستبرق فى برق فأنزل الألف والسين والتاء فيها وهى نصف الحروف منزلة استخرج . وكذلك أورد الأرجوان فى رجو فأنزلها منزلة الأفعوان والأقحوان مع أنها عجمية فكان ينبغى أن تعامل معاملة العنفوان. وهذا الاعتبار أبعدها عن أصل وضعها ، وحجبها عن طالبها ، لأن الطالب يعتقد أن الهمزة والواو والنون فيها أصلية ، وأن حكم (سألتمونيها) لايجرى على الألفاظ العجمية وفى المطالع النصيرية أن الألف أصلية غير مبدلة من شىء فى الحروف والأسماء المبنية والأسماء العجمية ، لأنها غير مشتقة ولا متصرفة فلا يعرف لهـا أصل غير هذا الظاهر فلا يعدل عنه من غير دليل » ، ثم يقول : «وفى الواقع فإن اعتبار زيادة الحروف فى الألفاظ العجمية أمر غريب لأن شأن المريد أن يستغنى عنه بالأصل الذى زيد عليه ، وهنا ليس كذلك إذ لاشئ من الهمزة والألف والنون فى أرجوان زائد » (الجاسوس ص ٢٧ ، ٢٨) .

ويقول منتقدا بعض اللغويين الذين يبحثون عن اشتقاقات عربية لكلمات أعجمية . « ثم إن اعتبار هذه الزيادات أغرى الإمام ابن سيده والإمام النواوى باشتقاق الأندلس من مادة الدلس وهو الظلام ، واعتبار النون لامحالة زائدة » ثم يمضى قائلا : «فما معنى كون النون لامحالة زائدة واللفظة عجمية فهل يقال إذن إن النون والهمزة فى إسرافين زائدتان حتى يرجع أصلها إلى السرف أو إن الهمزة فى إسحاق زائدة حتى

يرجع إلى السحق ؟ » (السابق ص ٢٩ ، ٣٠) .

(ح) بيان درجة اللفظ فى الاستعمال .

اعتذر الشدياق من وظيفة المعجم النص على درجة اللفظ فى الاستعمال فقال . « من عادة المحققين من اللغويين أن يسهوا على الفصيح من الكلام ، وعلى غير الفصيح ، وعلى الغريب ، والحوشى ، والمتروك ، والمهمل ، والمذموم ، واللثغة ، ونحو ذلك » ولذلك عاب على صاحب القاموس «إيراده الألفاظ إيرادا مطلقا من دون أن ينبه عليها » فى حين أن غيره نبه على درجتها .

* فمما أطلقه صاحب القاموس ونبه عليه بعضهم بقوله : ليس بثبت ، أو لا أدرى صحته ، أو لا أحققه . الإردب القناة التى يجرى فيها الماء فى باطن الأرض (الجاسوس ص ١٣٠) .

* ومما أطلقه ونبه غيره على أنه مختص ببعض القبائل العربية : الهَبَيَّخة الجارية الناعمة وهى بلغة حمير (السابق ص ١٣١).

* ومما ذكره من لغة العوام : « أعطنى شحتلة من كذا أى نتفة » مع أن الصاغانى نبه على أن هذه الكلمة ليست من كلام العرب وأنها من كلام أهل بغداد وقد تساءل الشدياق قائلا : « فإذا ساغ أن يروى عنهم الشحتلة ساغ أيضا أن يروى عن أهل الشام الشحتول والمتشحتل بمعنى الصعلوك وساغ أيضا أن يروى عن غيرهم إلى مالا نهاية (السابق ص ١٣٢ ، ١٣٣) .

* ومما ذكره مطلقا مع نص غيره على أنه لثغة أو لهجة غير فصيحة قوله : « الناس : الناس » ، وقوله . « الديش : الديك » ، وقوله . «الثلثان : الساطان » ، وقوله . «الثابّة : الشابة »وقوله . « اعتثم به بمعنى اعتصم» (السابق ص ١٣٤ ، ١٣٥) .

* ومما ذكره مطلقا وهو نادر أو ضعيف جمع حدأة على حِداء بالمد ، وإثبات رقأ فى الدرجة . صعد فيها ، والمعروف . رقى ، وإثبات اسم المفعول من قرأ : مقرىّ .. (السابق ص ٣٢١ ومابعدها) وإثبات كلمة

« الأعصج » بمعنى الأصلع مع قول ابن سيده في المحكم : « رجل أعصج : أصلع ، لغة شنعاء لقوم من أطراف اليمن لا يؤمن بها » (السابق ص ١٣٢) .

٣ ـ مواصفات المعجمى الناجح :

اشترط الشدياق فيمن يتقدم للعمل المعجمى جملة شروط رآها ضرورية لتحقيق الدقة المطلوبة . وقد رد إلى فقد هذه الشروط أو بعضها ماشاب العمل المعجمى العربى من هنات . وأهم هذه الشروط :

(ا) تفرغه التام وإخلاصه للغته :

يرى الشدياق أن على المعجمى أن يتعامل مع اللغة تعامل المحب مع محبوبه ، فلايشغل باله إلا بها ، ولايصرف همه عنها إلى غيرها ، وهو يصور حبه لغته فيقول : «إن يكن المتقدمون قد اشتغلوا بهذه اللغة الشريفة فإنى قد عشقتها عشقا ، وكلفت بها حقا ، حتى صرت لها رقا . فأزهرت لها ذبالى ، وسهرت فيها ليالى . » (سر الليال ص ٢) .

ويرد كثيرا من أخطاء اللغويين إلى عدم تفرغهم لها فيقول : «هذا الخلل فاش فى غيره (غير القاموس) أيضا . وسببه توزيع أوقات هؤلاء المؤلفين على مصالح مختلفة . فينبغى لمن تصدى للغة ألا يشتغل بشىء آخر غيرها ، فإن اللغة العربية كالحرة تأبى الضرة » (السابق ص ٢١) ويكرر نفس المعنى فى كتابه الجاسوس فيقول : «من يتصدى للتأليف فى اللغة العربية ينبغى له أن يقتصر عليها ولايشرك بها شيئا فإنها كالروج الحرة تأنف من الضرة » (ص ٧٣) .

وينسب كثرة ماوقع فيه الليث من تصحيف إلى أنه «كان غنيا وعائشا بين ضرتين . وهاتان الخطتان تحملان الإنسان على أن يرتكب ماهو أعظم من التصحيف والتحريف (الجاسوس ص ٤١٧) .

كما ينصح من يؤلف فى اللغة ألا يوزع فكره بين أكثر من عمل فى وقت واحد ، لأن العمل اللغوى يحتاج إلى تروٍّ ومراجعة وحسن تدبر «أعتقد أنه لم يكن لخلل كتابه (القاموس المحيط) من سبب سوى أنه كان رحمه الله فى خلال تأليفه له مشتغلا بتأليف كتب أخرى ، فقد ذكر له الشارح فى تاج العروس نيفا وأربعين مؤلفا فكان لايراجع مايكتبه

فى القاموس . وأعظم شاهد لذلك أنه لم ينسق الواو والياء فى المعتل وكثيرا ما يكرر اللفظة فى مادتها أو يحيل ذكرها فى موضع ولايذكرها فيه ، سأن من تنازعته الأشغال وتجاذبته خوالج البال » (السابق ص٧٣) .

(ب) استنفاد المراجع الممكنة والتزام الأمانة العلمية .

يرى الشدياق أن على المعجمى أن يستنفد كل المراجع الممكنة قبل أن يثبت كلمة فى معجمه ، وأن يذكر اختلاف الأقوال فيما يتعرض له من مسائل ، وألا يخفى شيئا من مصادره أو يحجب أسماء بعضها ، وهو من أجل هذا يقسو على الفيروزابادى الذى كثيرا ما أخل بهذه الشروط فيقول :

«فإن من تصدى للتأليف فى العربية تعين عليه أن يذكر اختلاف الأقوال فيما يحرره من المسائل ولايقول فيها بهوى نفسه . ولايعتمد فيها على حدسه ألا ترى أن شراح الحديث الشريف إذا أوردوا حديثا ذكروا الخلاف فى لفظه ومعناه ، وكذلك المفسرون يذكرون اختلاف القراءات والتأويل فما ضر المصنف لو كان تروى فى (تقيأت) وذكر الخلاف فيها فإن قيل : إنه لم يكن عنده نسخة من التهذيب ولسان العرب وأساس البلاغة قلت هذا من قبيل قولهم عذر أقبح من ذنب أما أولا فلأنه شهد على نفسه بأنه جمع كتابه من المحكم والعباب ، وصاحب العباب لم يذكر هذا الحرف فكان ينبغى له أن يفكر فى سبب ذلك لأن العباب من الكتب الجامعة . والثانى أنه ألف قاموسه فى زبيد بعد أن زار مصر وأخذ عن علمائها . فكيف يحتمل أنه لما كان بمصر لم يسمع بذكر اللسان ، وبالتنويه به ؟ فليس من المحتمل أنه سافر من مصر من دون الحصول على نسخة من اللسان ، فمن ثم أقول إما أنه لم يكن عنده نسخة من اللسان وهو قصور ، وإما أنه كان عنده ولم ينقل منه حسدا فالقصور أعظم . ولكن إذا لم يكن عنده التهذيب واللسان فى جملة كتبه فما معنى قوله فى خطبة القاموس إنه صريح ألفى مصنف من الكتب الفاخرة . وأغرب من ذلك أنه مع شدة حرصه على ذكر أسماء الفقهاء والمحدّثين فى مشارق الأرض ومغاربها لم يذكر الأزهرى وابن منظور فى جملتهم ولا فى جملة المؤلفين . » (الجاسوس ص ٤١٨) . كما كان دائب الانتقاد

الفيروزابادى لتجاهله هذين العالمين الجليلين ويقول عن الأول : «يتبين من كلام الشارح أن المصنف كان عنده التهذيب الأزهرى وكيف قال إذن فى الخطبة (وكنت برهة من الدهر ألتمس كتابا جامعا بسيطا . ولما أعيانى الطلاب سرعت فى كتابى الموسوم باللامع المعلم العجاب الجامع بين المحكم والعباب ؟) (الحاسوس ص ٤٤١) ويقول عن التانى فأحذر ممن رأى هذا الإسهاب لغير طائل أن يذكر ابن منظور الذى شرف أمة الإسلام بلسانه ، وأوضح مشكلات اللغة ببيانه وإنما هو الحسد . كم أضنى من حسد . وأذكى من كمد ، وأوهى من جلد ، وألقى فى كبد » (السابق ص ٤١٩)

(ح) تمكنه من قواعد الصرف .

لما كان أساس ترتيب الكلمات فى المعجم تجريدها من الزوائد وردها إلى أصولها فإن على المعجمى أن يكون على دراية كافية بقواعد تصريف الكلمات . وتمييز مجردها من مزيدها ، وتحديد أحرف الزيادة من بين حروفها ، وعلى معرفة بالأصول الواوية واليائية ، وعلى مقدرة فى تمييز المعتل من المهموز وقديما عيب على ابن دريد كثرة أخطائه الصرفية فى معجمه الجمهرة حتى قال عنه ابن جنى : «فيه أيضا من اضطراب التصنيف وفساد التصريف ما أعذر واضعه فيه لبعده عن معرفة هذا الأمر ولما كتبته وقّعت فى متونه وحواشيه جميعا من التنبيه على هـذه المواضع ما استحييت من كثرته » (الخصائص ٣ / ٢٨٨)

وقد مرت أمثلة كثيرة للكلمات التى تشتبه أصولها . ونضيف الآن أمثلة للكلمات التى أخطأ المعجميون فى معرفة أصولها ، كما ذكر السديلى .

١ – وضع آنفنى الشىء ، أى أعجبنى فى «أنف» و « نبق » والصواب أن يذكر فى أنق فقط . فإن أصله آأنفنى فقلبت الهمزة الثانية ألفا كما قلبت فى آمن . ولو كان من نبق لقلت آنافنى ، كما تقول أصارنى وعلى الأصل أنْبقنى .

٢ – وضع الفيروزابادى حرف (ى) مقابل مادة رنا ، وهى واوية .

٣ ـ ذكر الفيروزابادى «الحارة» فى «حبر» وموضعها فى الواو .

٤ ـ وضع «التميمة» فى «تمم» و«تيم» والصواب ذكرها فى تمم فقط لأنها تفاؤل بتمام عمره .

٥ ـ التخلط فى إيراد مضعف الرباعى فهم يوردونه تارة فى مضعف الثلاثى على مذهب الكوفيين . كما فعل الفيروزابادى فى «شلشل» وتارة يفردونه بمادة على حدتها كما فعل الفيروزابادى فى «سلسل» .

(الجاسوس ص ٢٩٠ ، ٢٩٣ ، ٥٠٠ وانظر سر الليال ص ٣٢) .

ويدخل كذلك فى التمكن من قواعد الصرف المعرفة بأجناس الكلام كاسم الفاعل والمفعول وصيغة المبالغة والمصدر واسم المصدر وقد عاب الشدياق على الفيروزابادى خلطه بعض الأجناس ببعض كخلطه المصدر باسم المصدر (انظر الجاسوس ص ١٩٦ ، ١٩٨) ويدخل كذلك توزيع الجموع على مفرداتها فلا يقع فيما وقع فيه الفيروزابادى حين قال : «الرزيئة : المصيبة كالرزء . . ج أرزاء ورزايا» فالأول جمع الرزء ، والثانى جمع الرزيئة» (السابق ص ٢٠٥) .

(د) معرفته بعدد من اللغات الأجنبية وبخاصة السامية .

يجب على اللغوى أن يعرف عدداً من اللغات الأجنبية لأنه يحتاج إليها فى

١ ـ الحكم بتعريب كلمة أو عربيتها .

٢ ـ الاستعانة بالأصل السامى فى تفسير الكلمة أو ردها إلى أصلها .

٣ ـ الوصول إلى جذر الكلمة بناء على الحكم بعربيتها أو عجمتها .

٤ ـ نسبة الكلمات المعرّبة إلى لغاتها الأصلية .

والاقتباسات الآتية من نص كلام الشدياق تدل على ما ذكرنا :

* ذكر صاحب المصباح . . النرجس فى رجس ، وقال إن النرجس معرب ونونه زائدة باتفاق . قال الشدياق . «والغرابة هنا . . أنه أمر أولا بأنه معرب ، ثم قال إن نونه زائدة ، وهو عندى ناقض محض ، لأن نونه فى أصله أصلية لأنه

ومعرب نركس كما فى العباب ، فهل يقال إنه بعد التعريب صارت نوبه رائدة ؟ » (الجاسوس ص ٢٨)

* أورد الفيروزابادى الكروبيين محففة الراء فى « كرب » وفسرها بسادة الملائكة . قال الشدياق . « وهى لفظه عبرانية أصلها كروبيم ومفردها كروب فإن الياء والميم فى هذه اللغة علامة الجمع . وقد ذكرت فى التوراة غير مرة وترجمت إلى سائر اللغات بهذا اللفظ ، واشتقاقها من فعل يدل على القرب » (السابق ص ٢١١) .

* أخطأ الفيروزابادى فى كثير من محاولاته رد المعرّب إلى أصله وقال الشدياق « كقوله فى الترياق إنه من اليونانى . مع أن القاف لاتوجد فى لغة اليونان ولافى غيرها » (السابق والصفحة).

* قال الشدياق : « البعت بالصفا (شمعون الصفا) لقب أحد الحواريين المشهور باسم بطرس . وكان يقال له أولا شمعون فشبهه عيسى عليه السلام بالصخرة وهى فى اللغة اللاتينية واليونانية بتروس فعرّبها نصارى الشام بطرس ، واستعملوا مرادفها فى العربية وهو صفا ، وهو فى أصل اللغة جمع صفاة وهى الصخرة الملساء ، فليس هو مصدرًا لصفا يصفو كما توهمه المصنف » (السابق ص ٣٩٨ ، ٣٩٩)

* قال الفيروزابادى إن اشتقاق الاسم « موسى » من الماء والشجر ، فموسا الماء وسا : الشجر . وقال صاحب الكليات : إنها من السريانيه . وقال صاحب اللسان : هى بالعبرانية موشى ، ومعناه الجذب ، لأنه جذب من الماء . وعقب الشدياق على هذه الآراء قائلا .

١ – لا دخل للسريانية هنا .

٢ – الأحرى أنه من لسان القبط القديم وإن ابنة فرعون لم تكن يهودية حتى يكون اللفظ عبرياً .

٣ – عبارة التوراة : ولما كبر الصبى جاءت به أمه إلى ابنة فرعون فاتخذته ابناً لها وسمته موسى ، قالت لأنى انتشلته من الماء .

٤ – اسم موسى فى التوراة : موسى بغير إتباع ومعناه منتشول .

٥ – لفظ موسى يدل على الماء وإنما تدل عليه قرينة الحال (السابق ص٣٩٩)

(هـ) تسهه لاحتمالات التصحيف

من أهم مواصفات المعجمى العربى يقظته الشديدة ، وحساسيته المرهفة وتنبهه لاحتمالات التصحيف أو التحريف حين يبدو أحد المعانى نافرًا عن القواعدالصوتية أو الاشتقاقية ، أو عن المعنى العام للمادة.

وقد سبق التمثيل لذلك أثناء الحديث عن منهجيته المعجمية ، ونضيف هنا تشبيها طريفا استعمله الشدياق وهو تشبيه من يروى الكلمات محرفة أومصحفة « بتاجر يبيع الخرز على أنه ياقوت » (الجاسوس ص ١٣١) .

(و) غوصه على المعانى ودقته فى ربط مايبدو منها متنافرًا

من أهم مواصفات المعجمى العربى كذلك قدرته على التجريد ، والربط بين المعانى الجزئية أو المتنافرة وقد سبق التمثيل للمعانى الجزئية أثناء الحديث عن منهجيته المعجمية .

أما ربط المعانى المتنافرة فيتمثل بوضوح فى الكلمات ذات المعانى المتضادة وقد أجاد الشدياق التمثيل لهذا النوع من الكلمات والتماس الأسباب التى أدت إلى وجوده ، ومن ذلك تفسيره التضاد على أنه من باب حمل النقيض على النقيض ، وقوله « والغالب فى هذا الأسلوب أن يكون المعنى المنفور منه هو الأصل ، ثم تستعمله العرب بنقيض معناه جبرًا له عما فاته ، وهو على حد قولنا للأعمى بصير. والسبب الثانى · اختلاف الرأى والنظر فى موصوف ما . والسبب الثالث كون صيغة الفعل من أصله تحتمله كما فى باع الشىء بمعنى باعه وبمعنى اشتراه فإن أصله من مد اليد . » (سر الليال ص ٣٣) .

وتفسيره إطلاق الأبَد على الولد الذى أتت عليه سنة بأنه من قبيل التفاؤل بانه يعيش أبدًا (السابق ص ٣٤) .

وتفسيره التضعيف بمعنى الزيادة على الشىء والنقص منه بأن « بناء الزيادة من الضّعف بمعنى المثل ، وبناء النقص من الضَّعف الذى هو ضد القوة » (الجاسوس ص ٢٩٨)

مراجع البحث

١ ـ احمد فارس الشدياق ـ د محمد يوسف نجم ـ رسالة دكتوراه من الجامعة الأمريكية ببيروت ١٩٤٨

٢ ـ أحمد فارس الشدياق وآراؤه اللغوية والأدبية ـ د محمد أحمد خلف الله معهد الدراسات العربية العالية ١٩٥٥ .

٣ ـ الجاسوس على القاموس ـ أحمد فارس الشدياق ـ القسطنطينية ـ طبع الجوائب ١٢٩٩ هـ

٤ ـ الخصائص ـ ابن جنى . دار الهدى ـ بيروت ـ ط ثانيه .

٥ الساق على الساق فيما هو الفارياق ـ أحمد فارس الشدياق باريس ١٨٥٥ .

٦ ـ سر الليال فى القلب والإبدال ـ أحمد فارس الشدياق الآستانة ١٢٨٤ هـ

٧ ـ علم الدلاله ـ د . أحمد مختار عمر . دار العروبة بالكويت ـ ١٩٨٢

٨ ـ القاموس المحيط للفيروزابادى

٩ ـ كنز الرغائب فى منتخبات الجوائب ـ مجموعة مقالات كتبها أحمد فارس الشدياق وجمعها ابنه سليم ـ الآستانة سنة ١٢٨٨ هـ وما بعدها .

أحمد مختار عمر
استاذ علم اللغة بكلية دار العلوم
جامعة القاهرة

ظواهر صرفية مشتركة بين اللغة العربية والهوسا

للدكتور مصطفى حجازى السيد

افتتاح

العرب سكان غرب أفريقيا منذ فترة طويلة ونشرو الإسلام فى هذه الجهات ولما كانت اللغة العربية لغة الدين الإسلامى الحنيف وبها نزل القرآن الكريم وروى الحديث النبوى الشريف وتؤدى الصلاة وسائر العبادات كانت تالية للدين الإسلامى فى الإنتشار بهذه البلاده

وقد ظهر فى عرب أفريقيا الكثير من العلماء والمؤرخين والأدباء الذين دونوا علومهم وكتبوا تاريخهم ونظموا أشعارهم باللغه العربيه وقد أدى الإحتكاك الثقافى بين اللغه العربيه واللغات المحليه إلى تسرب الكثير من الكلمات العربيه إلى هذه اللغات ولاسيما ألفاظ الحضاره والدين الإسلامى ونظراً لإختلاف بنيه الكلمه من لغة لأخرى فقد طرأ على هذه الكلمات المقترضه كثير من التغير مثل الحذف والإضافه والإبدال لبعض الأصوات .

ولم يقف الأمر عند حدود الكلمه المقترضه بل تجاوزها إلى الظواهر الصرفيه فقد لاحظت كثيرا منها مشترك بين العربيه والهوسا فقمت باثباته فى هذه الدراسه

وقد التزمت فى هذا البحث بذكر الظاهره الصرفيه المشتركه بين اللغتين وأمثلة لها من كل لغة وعقد مقارنة بينهما

وقد اعتمدت فى ذلك على كتاب شذا الصرف فى فن الصرف للشيخ الحملاوى وما جمعت من ماده علمية أثناء قراءتى للأدب الهوساوى .

١ — الفعل المضارع

المضارع فى اللغه العربيه هو ما دل على حدوث شىء فى زمن المتكلم او بعد ويفيده للحال ما يلى :

لام الإبتداء نحو «إنى ليحزننى أن تذهبوا به».

---

(١) بخصوص هذه الظواهر انظر مجله مجمع اللغة العربية الأعداد ٤٢ ، ٤٤ ، ٤٦ ، ٤٨ ومجله الدراسات الأفريقية الأعداد ٧ ، ٨ ، ٩ للباحث .

ولا الناهية نحو «لا يحب الله الجهر بالسوء من القول » .

وما النافية نحو « وما تدرى نفس ماذا تكسب غدا » .

ويعينه للاستقبال ما يلى :

« السين » نحو « سيقول السفهاء من الناس ما ولاهم عن قبلتهم التى كانوا عليها » .

«سوف» نحو « ولسوف يعطيك ربك فترضى » .

« لن » نحو « لن تنالوا البر حتى تنفقوا مما تحبون »

« أن » نحو « وأن تصوموا خير لكم »

« إن » إن ينصركم الله فلا غالب لكم »

وعلامة أن يصبح وقوعه بعد « لم » نحو «لم يلد ولم يولد» ولا بد أن يكون مبدوءا بحرف من حروف أنيت » وتسمى أحرف المضارعة فالهمزة للمتكلم وحده أنا أقرأ ، وألعب والنون له مع غيره نحو « نقرأ ونلعب ».

والياء للغائب المذكر وجمع الغائبة نحو « محمد يقرأ ويلعب والنسوة يقرأن ويأكلن ».

والتاء للمخاطب مطلقا ومفرد الغائبة ومثناها نحو « أنت تقرأ يا محمد ، وأنتما تقرأن ، وأنتم تقرؤون، وأنت يا هند تقرئين وفاطمة تقرأ ، والهندان تقرآن » .

والمضارع أو الحاضر فى لغة الهوسا ، هو ما دل على الحال والإستمرار والمستقبل ويعبر عنه باستعمال إسم الحدث مسبوقا بلا صفة الرمز الدالة على الإستمرار على النحو التالى .المتكلم وحده :

inà gudu أجرى ، inà wasa ألعب

المتكلم مع غيره :

munà gudu نجرى ، munà wasa نلعب

الغائب المذكر :

yanà gudu يجرى ، yanà wasa يلعب

الغائبه المؤنثة .

tanà gudu تجرى ، tanà wasa تلعب

جمع الغائب والغائبه :

sunà gudu يجرون أو يجرين sunà wasa يلعبون أو يلعبن .

المخاطب المذكر :

kanà gudu أنت تجرى . kanà wasa أنت تلعب .

المخاطبة المؤنثة :

kinà gasa أنت تجرين kinà wudu أنت تلعبين

جمع المخاطب والمخاطبة :

kunà gudu تجرون ، kanà wasa تلعبون

تلعبن

٢ — المستقبل :

يتكون المستقبل من لا صفة الرمز متبوعه باسم الحدث وهو يدل على وقوع الحدث فى المستقبل على النحو التالى .

zan gudu سأجرى ، zan wasa سألعب

المتكلم مع غيره :

zàmu gudu سنجرى ، zàmu wasa سنلعب

العائب المذكر .

zay gudu سيجرى ، zay wasa سيلعب

الغائبه المؤنثه .

zàta gudu ستجرى ، zàta wasa ستلعب

جمع العائب والغائبة :

zasa gudu سيجرون سيجرين zàsu wasa

سيلعبون سيلعبن

المخاطب المذكر :

zàka gudu أنت ستجرى ، zàka wasa أنت

ستلعب .

المخاطبه المؤنثة :

zàkı gudu أنت ستجرين zàkı wasa أنت

ستلعبين

جمع المخاطب والمخاطبة :

zàku gudu ستجرون ، ستجرين zàku

wasa ستلعبون ستلعبن .

وهكذا يلاحظ إتفاق اللغة العربية والهوسا فى ظواهر واختلافهما فى ظواهر أخرى ، فمن ظواهر الاتفاق اللواصق الدالة على بعض الضمائر ، فلاصقه المتكلم فى العربية هى الهمزة وهى نفسها لاصقة المتكلم فى الهوسا ، حيث نجد لاصقة المضارع nā تتكون من جزئين الأول هو الهمزة وهو يدل على المتكلم والجزء التالى هو na وهو يدل على المضارع .

ولاصقة المتكلم وهى munà وهى تتكون من mu وهى لاصقة المتكلمين ويحتمل أنها مقلبة عن النون — وهى بذلك تتفق مع لاصقة المضارع الدالة على المتكلمين فى اللغة العربية فى نحو نلعب .

ولاصقة الغائب وهى yanà وتتكون من جزئين الأول هو ya وهو اللاصقه الداله على الغائب ، وهى نفسها ياء المضارعة بالنسبة للغائب فى اللغة العربية والجزء الثانى هو nā وهو اللاصقة الدالة على الزمن .

ولاصقه الغائبة وهى tanà وتتكون كذلك من جزئين ، الأول اللاصقه ta وهى الدالة على الغائبة ، وهى نفسها التاء الدالة على الغائبة فى اللغة العربية ، والجزء الثانى هو اللاصقة الدالة على الزمن .

وإذا كانت اللغتان تتفقان فى ضمائر المتكلم والغائب فهما تختلفان بالنسبة للمخاطب ، حيث تستعمل لغة الهوسا الكاف الداله على الخطاب فى اللغة العربية للدلالة على الشخص فى الهوسا ، فتستعمل kanà للدلالة على المخاطب حيث تدل ka على الشخص و nà على الزمن .

وكذلك kına تستعمل للدلالة على المخاطبة حيث تدل kı على المخاطبة nà على الزمن .

و kunà للدلالة على المخاطبين والمخاطبات حيث تدل ku على الأشخاص و nà على الرمن .

وهكذا تستعمل لغة الهوسا ضمائر الخطاب العربيه بحركاتها للدلالة على الشخص المخاطب فى الزمن الحاضر .

أما المستقبل فى لغة الهوسا فتستعمل لاصقه المستقبل العربية وهو السين ولكن بعد أن انقلب الهمس فيها إلى الجهر فصارت زاياً وبايها اللاصقه الداله على الشخص .

فالسين مع الهمزه الدالة على المتكلم فى اللغه العربية صارت zan فى الهوسا ، حيث يدل الجزء الأول zà على المستقبل و n على المتكلم

والسين مع النون الداله على المتكلمين فى اللغه العربية صارت zàmu حيث يدل المقطع الأول zà على المستقبل mu على المتكلمين والمتكلمات

والسين مع الياء الداله على الغائب تحولت إلى zay حيث تدل اللاصقه za على المستقبل والياء على الغائب .

والسين مع التاء الدالة على العائبة تحولت إلى zàta ، حيث تدل اللاصقة zà على المستقبل ، و ta على العائبة

وتختلف اللغة العربيه عن الهوسا فى ضمائر المخاطب حيث تستعمل الهوسا الزاى المقابله عن السين متبوعة بضمائر المخاطب وهى ku فى حالة المخاطب ، و ki فى حالة المخاطبه ، و ku فى حالة المخاطبين والمخاطبات .

وهكذا يلاحظ التشابه الكبير بين اللواصق الداله على المضارع والمستقبل فى كل من العربية والهوسا

٢ — صيغه فعّل .

يكثر إستعمال صيغه فعّل فى اللغة العربية فى معان تشارك أفعل فى أثنين منها وهى التعديه كقومت زيدا والإزالة كقشرت الفاكهة أى أزلت قشرها وتمرد بسببه وهى

أولا . التكثير فى الفعل كجوّل وطوّف أى الكثير الجولان والطوفان ، أو فى المفعول كغلّقت الأبواب ، أو فى الفاعل كموّتت الإبل .

ثانيا . صيرورة شىء شبه شىء كفرّس زيد ، أى صار شبه الفرس

ثالثا : نسبة الشىء إلى أصل الفعل كفسّقت زيدا أو كفرّته نسبة إلى الفسق والكفر .

رابعا . التوجه إلى الشىء كشرّق وعرّب أى توجهت إلى الشرق أو العرب

خامسا . اختصارا حكاية الشىء كهلّل وسبّح لبىّ إذا قال لا إله إلا الله وسبحانه الله ولبيك .

سادسا : قبول الشيء كشفّعت زيدا أى قبلت شفاعته .

والذى يهمنا فى هـذا المجال من هذه الإستعمالات الستة الأخيره هو الإستعمال الأول الذى يفيد التكثير فهذا الإستعمال هو نفسه ما يفيده تضعيف الصوت الثانى فى لغة الهوسا فى إسم الحدث ليدل على تكرار وقوع الحدث من شخص واحد أو وقوعه فى وقت واحد من أكثر من شخص ، ويتم هذا بتضعيف الصوت الأول من إسم الحدث وتكراره لحركته فى البدايه على النحو التالى(١) :

C V > C V C C V

yà dafa طهى الطعام .

yà daddafa كرر الطهى شخص واحد أو وقع الطهى من أكثر من شخص فى وقت واحد.

yà duka ضرّب .

yà dadduka كرر الضرب شخص واحد أو وقع الحدث من أكثر من شخص فى وقت واحد .

yà raba قسم

yà rarraba قسّم :

٤ ـ المذكر والمؤنث :

يتقسم الإسم فى اللغه العربيه من حيث نوعه إلى قسمين مذكر ومؤنث .

والمذكّر كرجل وكتاب وكرسى ولكون المذكر هو الأصل لم يحتج فيه إلى علامة .

والمؤنث نوعان ، حقيقى ، وهو ما دل على ذات حر كفاطمه وهند ومجارى وهو ما ليس كذلك كأذن وشمس ومناره .

ويتقسم المؤنث إلى لفظى ، وهو ما وضع لمذكر وفيه علامة من علامات التأنيث كطلحة وزكرياء .

وإلى معنوى وهو ماكان عاماً

وليس فيه علامه كريم وهند وزينب .

وإلى لفظى ومعنوى وهو ما كان عاماً لمؤنث وفيه علامه كفاطمة وسلمى وعاشوراء .

وللمؤنث علامتان الأولى التاء وتكون ساكنه فى الفعل نحو « قامت هند » ومتحركه فيه نحو « هى تقوم » .

وفى الإسم نحو صائمه وظريفة وأصل وضع التاء فى الإسم للفرق بين المذكر والمؤنث فى الأوصاف المشتقة المشتركه بينهما فلا تدخل فى الوصف المختص بالنساء كحائض وحامل أما دخولها على الحامل المشترك معناه بينهما فسماعى كرجل ورجله وفتى وفتاة .

---

(١) C ترمز إلى أى صوت صامت ، V ترمز إلى أى صوت متحرك .

ويستثنى من دخولها فى الوصف المشترك خمسة ألفاظ فلا تدخل فيها وهى ما كان على وزن :

١ — فَعول : بمعنى فاعل كرجل صبور وامرأة صبور ورجل عجوز وامرأة عجوز

٢ — فعيل بمعنى مفعول إن تبع موصوفه كرجل جريح وامرأة جريح ، فان كان بمعنى فاعل أولم يتبع موصوفه لحقته كامرأة رحيمة ، ورأيت قتيلة .

٣ — مِفْعال كمهذار ، وشذ ميقانة .

٤ — مِفْعيل كمِعْطير ، وشذ سكينة وقد سمع حذفها على القياس .

٥ — مِفْعل كمِنْشم .

العلامة الثانية : هى الألف وهى نوعان مقصورة وممدوده

١ — ألف التأنيث المقصورة :

تكون الألف المقصوره علامة للتأنيث فى الحالات الآتية .

(أ) مؤنث الصفات التى مذكرها على وزن أفعل . ومؤنثها فَعلى كعطشان عطشى ، وجوعان جوعى .

(ب) مؤنث اسم التفضيل الذى مذكره على وزن أفْعل ومؤنثه فُعْلى كأكبر وكُبرى وأعظم وعُظمى .

(ح) المصادر المنتهية بألف مقصورة مثل دعوى ، نجوى بشرى

(د) الأسماء أو الصفات المنتهيه بألف التأنيث المقصورة بطبيعة تركيبها كأتى وحُبلى

٢ — ألف التأنيث الممدودة :

تكون الألف الممدودة علامة للتأنيث فى الحالات الآتيه .

(أ) مؤنث الصفات التى مذكرها على وزن أفعل ومؤنثها فعلاء كأحمر حمراء وأعرج عرجاء .

(ب) الأسماء أو الصفات المنتهية بألف التأنيث الممدوده بطبيعة تركيبها مثل صحراء ، حسناء ، عاشوراء .

وهذا كلام موجز عن علامات التأنيث فى اللغة العربيه أوجزته بقدر الحاجه إليه فى هذه الدراسه

أما الأسماء فى لغة الهوسا فتنقسم من حيث التذكير والتأنيث إلى نوعين .

١ — أسماء جذورها مذكرة بطبيعتها وذلك ثابت فيما لاحظته على إختبارها لصفاتها وأشكال أفعالها فى أحاديث المتكلمين وكتابات الكاتبين مثل :

كاب kare	
فروة buzu	
مدينه gari	
أرنب zomo	

٢ ـ أسماء حـدورها مؤنثة بطبيعتها وهى أنواع :

(أ) أسماء المدن والأنهار مثل :

kano مدينة كانو

kwara نهر كواروا

(ب) أسماء الأعداد كلها .

(ح) ظروف الزمان ما عداد كلمة wata شهر .

(د) الجهات الأربعة الأصلية .

kudu الجنوب

àrewa الشمال

gabas الشرق

yamma الغرب

(هـ) الأسماء المنتهية بعلامة التأنيث[1] وهى الفتحة القصيرة أو الفتحة الطويلة ويبدو أن هذه الفتحة كانت يليها التاء كعلامة للتأنيث إلا أنها حذفت وبقيت الصحة قبلها ، وإذا كانت هذه التاء قد حذفت من الاسم توفيرا للجهد فى النطق فإنها قد بقيت كعلامة للتأنيث فى الأفعال فى الفعل الماضى يقال tà tafi ذهبت وفى المضارع يقال tanà zuwa تأتى وفى المستقبل يقال zàta wasa ستلعب ولاحقة التانيث ، وهى تودى إلى تحويل الاسم من مذكر إلى مؤنث وذلك بحذف الحركة الأخيرة منه وإضافة كسرة قصيرة يليها ياء و فتحة طويلة مثل .

mahayfi والد ، mahayfiya والدة

Kare كلب ، kariya كلبة

وهكذا نلاحظ بعض الإتفاق والإختلاف بين اللغة العربية والهوسا ، فكلتاهما تستعمل التاء كعلامة للتأنيث فى الأسماء والأفعال إلا أنها حذفت فى لغة الهوسا من الأسماء توفيرا للجهد فى النطق ، وبقى الأثر الذى يدل عليها وهو حركة الفتحة السابقة عليها ، وإن كان يشذ عن ذلك بعض الأسماء التى تنتهى بالفتحة ولكنها مذكرة بطبيعتها وهذه الأسماء لا تزيد عن ثمانية وثلاثين إسما

ويمكن القول أن ألف التأنيث المقصورة التى تميز المؤنث فى اللغة العربية هى نفسها التى تميز المؤنث فى لغة الهوسا إلا أن الألف العربية تحولت إلى فتحة قصيرة فى الهوسا

كما أن فى كل من اللغتين أسماء مذكرة بطبيعتها وتنتهى بأداة التأنيث ، ففى اللغة العربية نجد الأسماء معاوية وطلحة وحذيفة تنتهى بتـاء التأنيث ، وكذلك زكرياء وأصدقاء تنتهى بألف التأنيث الممدودة ، ومع ذلك فهى مذكرة بطبيعتها .

وكذلك نجد فى الهوسا أسماء تنتهى بالفتحة وهى علامة التأنيث ومع ذلك فهى مذكرة بطبيعتها مثل :

dà ابن

uba أب

sa ثور .

zakara ديك .

وتختلف اللغة العربية عن الهوسا فى وجود الف التأنيث الممدودة فى الأولى وعدم وجودها فى الثانية .

---

(١) يوجد ٣٨ اسم فى الهوسا تنتهى بالفتحة القصيرة أو الطويلة وتعتبر مذكرا .

٥ — اسم الفاعل :

اسم الفاعل هو اسم مشتق للدلالة على من وقع منه الفعل أو تعلق به ، ويشتق فى اللغة العربية من الفعل الثلاثى على وزن فاعل غالباً ويكون شرب شارب ، ومن ضرب ضارب ، ومن أكل آكل ، ومن غير الثلاثى على زنة مضارعه بإبدال حرف المضارعة ميما مضمومة وكسر ما قبل الآخر ويكون من دحرج مدحرج ، ومن قاتل مقاتل ، ومن بارع مبارع .

ويشتق فى لغة الهوسا من إسم الحدث بإضافة ميم مفتوحة إلى أوله ، وقلب الحركة الأخيرة إلى كسرة طويلة فى حالة المفرد وكسرة قصيرة وياء وفتحة طويلة iya فى حالة المفردة وفتحة طويلة فى حالة الجمع بنوعيه على النحو التالى :

المفرد	ma + un + i
المفردة	ma + un + iyà
الجمع بنوعيه	ma + un + à

يقال fada القول

قائل ma fadi ، قائلة mafadiyà

قائلون ، قائلات mafadà

hana المنع

مانع mahani ، مانعة mahaniyà

مانعون ، مانعات mahana

dinka خياطة

خياط madinki ، خياطة madinkiya

خياطون ، خياطات madinkà

daura الربط

الرابط madauri ، الرابطة madauriyà

الرابطون ، الرابطات madaura

وهكذا تتفق اسم الفاعل المشتق من غير الثلاثى فى اللغة العربية مع اسم الفاعل فى الهوسا فى أن لاصقة اسم الفاعل فى كليهما هى الميم ، وتقع فى أول الكلمة إلا أنها تكون مضمومة فى العربية ومفتوحة فى الهوسا وأن حركة الكسرة تكون قصيرة فى اللغة العربية وتقع بعد الصوت الصامت قبل الأخير ، وتكون طويلة فى الهوسا وتقع بعد الصوت الصامت الأخير . وتقصر فى حالة المؤنث ويضاف إليها علامة التأنيث وهى ya . وتكون الحركة الأخيرة فى اسم الفاعل فى اللغة العربية الضمة أو الفتحة أو الكسرة حسب موقع الاسم فى الجملة وتكون فى لغة الهوسا ثابتة لا تتغير صورتها .

---

(١) un = اسم الحدث .

٦ – اسم المكان :

اسم المكان اسم مشتق للدلاله على مكان وقوع الفعل ، يصاغ فى اللغه العربيه من الفعل الثلاثى على وزنين .

(أ) على وزن مَفْعَل بفتح العين

إذا كان الفعل معتل الآخر مثل :

مجرى مسعى ، ملهى

إذا كان المضارع مفتوح العين أو مضمومها مثل : ملعب ، مكتب .

(ب) على وزن مَفْعِل بكسر العين

إذا كان صحيح الآخر ومضارعه مكسور العين مثل. مرجع ، منزل .

إذا كان الفعل صحيح الآخر وأوله حرف علة مثل . مورد ، مولد .

ومن الفعل غير الثلاثى على زنة اسم مفعوله مثل

مستودع ، مستشفى ، مستخرج .

ويكون اسم المكان فى لغة الهوسا باضافة ميم مفتوحة إلى أول اسم الحدث وقلب الحركة الأخيرة إلى كسرة طويلة ، أو فتحة طويلة فى حالة الإفراد وفتحة قصيرة وياء ساكنة فى حالة الجمع على النحو التالى :

فى حالة الأفراد	ma + vn + i
أو	ma + vn + à
فى حالة الجمع ينوعيه	ma + vn + ay

ملحوظة : vn = اسم الحدث .

sawka	الزول	
masawki	منزل	
masawkay	منازل	
zawna	الجلوس	
mazauni	مجلس	
mazawnay	مجالس	
hawa	الصعود	
mahawa	مصعد	
mahaway	مصاعد	
rina	الصناعه	
marina	مصنعه	
marinay	مصانع	

وتتفق اللغه العربيه والهوسا فى ان الميم فى أول اسم المكان كليهما مفتوحه إلا أنهما تختلفان فى الحركه الأخيرة من الاسم ، ففى اللغه العربيه تتغير حسب موقع الاسم فى الجمله ، وفى لغه الهوسا ينتهى الاسم بحركه واحده وهى الكسره الطويله أو الفتحه الطويله فى حاله الإفراد ، والفتحه القصيره والياء الساكنه فى حاله الجمع

٧ – اسم الآله :

اسم الآله مصوغ فى اللغة العربية من مصدر الثلاثى لما وقع الفعل بواسطته ، وله ثلاثه أوزان مِفْعَال ، ومِفْعَل ، ومِفْعَاله بكسر الميم فيها نحو

مفعال مثل : مفتاح ومنشار .

مفعل مثل : مبرد . ميعْول .

مفعله مثل : مكنسة ، ومطرقة .

ويصاغ فى لغة الهوسا باضافة ميم مفتوحة إلى أول اسم الحدث بعد قلب الحركة الأخيرة إلى كسرة قصيرة فى حالة الإفراد ، وفتحة قصيرة وياء ساكنة فى حالة الجمع ، وإذا كان الصوت الصامت الأخير فى اسم الحدث ياء قلبت الحركة الأخيرة ضمة قصيرة على النحو التالى .

فى حالة الإفراد ma + vn + ı

فى حالة الجمع ma + vn + ay

أو ma + vn + u

ketare العبور	maketarı معبر
	maketaray معابر
buḍa الفتح	
mabudı مفتاح	
mabuḍay مفاتيح	
duba الرؤية	
madubı مرآة	
mudubay مرايا	
rataya التعليق	
maratayı علاقة	
maratayu علاقات	

وتتفق اللغة العربية مع الهوسا فى أن لاصقة اسم الآلة هى الميم ، وتقع فى أول الاسم إلا أنها تكون فى اللغة العربية مكسوره وفى الهوسا مفتوحة ، وتتغير الحركه الأخيرة فى اسم الآلة فى اللغه العربية حسب الموقع فى الجملة ، ولكنها تتغير فى لغة الهوسا حسب الإفراد والجمع .

٨ — النسبة .

النسبة فى اللغة العربية هى زيادة ياء مشددة فى آخر الاسم مكسور ما قبلها لتدل على نسبته إلى المجرد منها نحو :

مصرى لتدل بذلك على نسبته إلى مصر

وطنى نسبة إلى وطن

علمى نسبة إلى علم وهكذا .

وتسمى الياء المشددة ياء النسب والاسم المتصل بها منسوباً ، والاسم قبل إتصاله بها منسوبا إليه . ولا يهمنا فى هذا المجال أقسام الأسماء المنسوب إليها فى اللغه العربية بقدر ما يهمنا وجود الياء المشددة فى آخر الاسم المنسوب إليه .

ويتم النسب فى لغة الهوسا باضافه ياء مفتوحة إلى أول الاسم المنسوب إليه ، وحذف الحركة الأخيرة وإضافة حركة الكسرة المالة / e / أو الكسره الطويله / ı / فى حالة المفرد المذكر ، والفتحه الطويله/ à / أو الكسرة القصيرة وياء وفتحه طويلة فى حالة المفردة المؤنثة أما فى حاله الجمع فيكتفى بقلب الحركة الأخيره من الاسم المنسوب

إليه إلى فتحه طويله يليها واو وفتحة طويلة على النحو التالى

فى حالة المذكر[1]	ba + n + e
أو	ba + n + ı
فى حالة المؤنث	ba + n + ıyà
أو	ba + n + à
فى حاله الجمع بنوعيه	n + àwà

الأمثلة :

kazawıe	مدينة كزورى
bakazawre	كزورى
bakazawrıyà	كزورية
kazawrāwà	كروريون كزوريات
Larab	عرب
balarabe	عربى
balaıabiyà	عربيه
larabàwf	عرب أو عربيات
fada	القصر
bafadı	رجل من رجال قصر الأمير
bafadiyà	امرأة من نساء قصر الأمير
fadàwà	رجال أو نساء من قصر الأمير
gwarı	اسم قبيلة
bagwarı	جوارى
bagwarıyà	جواريه
gwaràwà	جواريون أو جواريات

ويلاحظ أن اللغة العربية تتفق مع الهوسا فى ياء النسب إلا أنها فى اللغة العربية تكون ياء مشددة وفى الهوسا صوت لين أو كسرة ممالة وقد يكون الميل إلى السهولة فى النطق حول الياء المشددة إلى صوت لين .

وتختلف الهوسا عن العربيه فى وجود الياء المفتوحة فى صدر الاسم المنسوب إليه فى حالة الإفراد واختلاف لاصقة الجمع بنوعيه

٩ — الضمائر

تتشابه اللغة العربيه والهوسا فى بعض الضمائر وتختلف فى بعضها الآخر ، فهى تختلف فى ضمائر الغائب ، وتتشابه فى بعض الحالات مع ضمائر المخاطب والمتكلم .

فياء المتكلم فى اللغة العربية المتصلة بنون الوقايه فى نحو قولنا ، « ضربنى » تشبه ضمير المتكلم المتصل والمنفصل فى لغه الهوسا فى حاله الفاعل يقال :

nı zan tafı	أنا سأذهب
ni' ınā zuwa	أنا قادم .

وفى حالة المفعول يقال :

yà buge ni	ضربنى

(١) الاسم المنسوب إليه .

tà taymake nı ساعدتنى

وفى حالة الجر يقال

yà gaya mini قال لى

والضمير « نا » الدال على المتكلمين فى اللغة العربية فى حالة النصب فى نحو قولنا « ضربنا » والمستعملة فى حالة الإضافة فى نحو قولنا « رئيسنا » تستعمل للدلاله على المتكلم فى لغة الهوسا فى حالة الإضافه فيقال

uba أب ubànà أبى

littafi كتاب littafina كتابى

وتستعمل للدلالة على ضمير المتكلمين فى حالة الجر بلام الجر / ma / فيقال .

yà gaya mini قال لى .

وتتشابة اللغة العربية والهوسا فى استعمال كاف الخطاب ، ولكن الهوسا توسعت فى استعمالها فاستعملتها للدلالة على الشخص فى لاصقة الزمن ، وكضمير للفاعل والمفعول وضمير يلى حروف الجر ، وفى حالة الإضافة على النحو التالى

١ — استعمال كاف الخطاب فى لاصقة الزمن.

(ا) المضارع .

kanà gudu أنت تجرى

kınà gudu أنت تجرين

kunà gudu أنتم تجرون أو أنتن تجرين

(ب) الماضى :

à gudu جريت « أنت »

kın gudu جريت (أنت)

kun gudu جريتم أو جريتن

(ح) المستقبل

zaka gudu ستجرى

zàkı gudu ستجرين

zàku gudu ستجرون أو ستجرين

٢ — كضمير فاعل .

kay zāka gudu أنت ستجرى

ke zākı gudu أنت ستجرين

ku zāku gudu أنتم ستجرون أو أنتن ستجرين

٣ — فى حالة المفعول .

yà buge ka ضربك

yà buge kı ضربك

yà buge kıı ضربكم أو ضربكن

٤ — مسبوقة بحرف جر .

maka لك gare ka عندك

mıkı لك gare kı عندك

muku لكم ، لكُنّ gare ku عندكم أو عندكن

٥ — فى موقع المضاف اليه بعد ربطه بالرابطه n

littafi كتاب

lıttafinka	كتابك .
lıttafinkı	كتابك
lıttafinku	كتابكم أو كتابكن

١٠ — الأدوات :

تتفق اللغة العربية والهوسا فى استعمال الكثير من الأدوات مثل الشرط ، الاستفهام ، والقسم ، والنداء والاستدراك ، والإشارة والاستثناء

١ — الشرط .

تستعمل فى لغة الهوسا أداة الشرط ın وهى نفسها المستعملة فى اللغة العربية فيقال

ın Saıkı yanà so ، ya ganı

إن أراد الأمير ، يرى .

ına so ، ın ka yarda.

أريد . إن وافقت

٢ — الاستفهام .

للسؤال عن الشئ تستعمل أداة الاستفهام me وهى نفسها كلمة «ما» المستعملة فى اللغة العربية إلا أن الهوسا استعملت الكسرة الممالة بدلا من الفتحة فيقال :

mè kake so ?

ماذا تريد ؟

me zàka yı da kyanwan nan ?

ماذا ستفعل بهذه القطة ؟

وتسبقها أداة التعليل don للسؤال عن السبب فتصير don me لم أو لماذا .

don me ka ce ، ba ka son labarın nan ?

لم قلت ، أنك لا نريد هذه القصة ؟

وللسؤال عن المكان تستعمل الهوسا كلمة ına أين وهى نفسها الكلمة العربية مع تغير الحركات فيقال :

'ına ka gangamu da wannan yarınya ?

أين التقيت بهذه الفتاة ؟

daga 'ına ka fito ?

من أين جئت ؟

٣ — القسم

يستعمل للقسم فى لغة الهوسا لفظ الجلالة مسبوقا بالتاء أو الواو وهو نفس الاستعمال فى العربية فيقال .

tallahı	تالله
wallahı	والله

٤ — النداء .

كما تستعمل الهوسا كذلك ياء النداء المستعملة فى اللغة العربية وهى تأتى غالبا للتوسل إلى الله فيقال .

ya Allah Ka yı mana gafara

ياالله اغفر لنا

ya allah ka kyashe mu daga shaırın mace

يا الله احفظنا من شر النساء .

ya rabbı ka dawwami sarıkmmu.

يارب احفظ أميرنا .

٥ــ الاستدراك .

تستعمل كلمة « أمّا » فى اللغة العربية للدلالة على الاستدراك وتجدها بنفس الاستعمال فى لغة الهوسا فيقال

ka hana zalunci 'amma ba su bari ba zan biya. 'amma ka yi mini ajali watanni

مهما الظلم ، أما هم فلم يتركوه سأدفع ولكن أجل لى الدفع ــ عدة أشهر

٦ ــ الاشارة :

تستعمل كلمة haka للدلالة على الإشارة فى لغة الهوسا ، وهى نفس المقطع الذى يستعمل للتنبيه فى اللغة العربية فى قولنا هكذا » يقال :

haka allah ya kaddara

هكذا قدر الله

matarsa tana fama da shi a lan haka

زوجته تعانى معه من ذلك .

da ma 'ina shakkai haka.

لقد كنت أشك فى ذلك .

٧ ــ الاستثناء

تستعمل أداة الاستثناء « إلا » بنفس الغرض فى لغة الهوسا وتسبقها عادة أداة النفى ba فيقال

ba 'abin da ya fi ki 'illa 'a yi masa 'abinci 'ya ci shi kadai

لاشئ يكره إلا أن يُعمل له الطعام ــ فيأكله وحده .

ba 'abin da nake so 'illa 'in samu shga masallaei.

لا شئ أريده إلا أن أجد وسيلة لدخول المصلى .

ba 'abin da Ke ransa 'illa ya sami Kudi

لا شئ فى نفسه إلا العثور على المال .

١١ ــ الأعداد .

تتفق لغة الهوسا مع اللغة العربية فى أسماء العقود من عشرين إلى تسعين وتأتى دائمة فى حالة النصب فيقال :

عشرون	'ashirin
ثلاثون	talatin
أربعون	arba'in
خمسون	hamsin
ستون	sittin
سبعون	saba'in
ثمانون	tamanin
تسعون	tasa'in أو casa'in

ويتم ربط الآحاد بالعشرات بوضع حرف العطف da بينهما فيقال .

واحد وعشرون	'ashirin da daya
اثنان وثلاثون	talatin da biyu

(*) ربما كان الأوضح هو أن ها فى العربية اسم إشارة أصيل غير مخصص بالبعيد المحرر

ثلاثوثة وأربعون 'arba'ın da 'uku

أما الأعداد من مائة إلى تسعمائة فتستعمل كلمة dari مائة ويليها الآحاد ما عدا مائتين وأربعمائة فيقال :

مائة	dari
ثلاثمائة	dari 'uku
خمسمائة	dari bıyar
ستمائة	dari shıda
سبعمائة	dair bakwai
ثمانمائة	duri takwas
تسعمائة	daria tara
ألف	dubu

أما بالنسبة لمائتين وأربعمائة فتستعمل الكلمات العربية فيقال :

مائتان	metan
أربعمائة	'arbaminya

ويسبق العدد المعدود ، وقد يأتى التمييز مفردا أو جمعاً بتغير غير مشرط فيقال :

shekara 'uku أو shekaru 'uku

ثلاثة أعوام (عام shekaru ، أعوام shekaru)

yara goma أو yaro goma

عشره أولاد (ولد yaro أولاد yara)

ويبدو أن الأسماء العربية للأعداد كانت قديما أكثر استعمالا مما هى عليه الآن فيذكر أبرهام فى معجمه Dictionary of Husa Language لبعض الأعداد المئويه التى يطلق عليها أسماء الآحاد العربية مثل

تلاتمائة	talata
ستمائة	sitta
سبعمائه	saba'a
ثمانمائة	tamanya

كما أنه يذكر أمثلة يستعمل فيها واو العطف العربيا لربط الآلاف بالمئات فيقول

ألف ومائة	'alıf wa mınıya
ألف ومائتان	'alıf wa metan
ألف وأربعمائه	'alıf wa 'arbamınya
ألف خمسمائة	'alıf wa hamsamınya

وتستعمل الكسور العربية وخاصة بين بين المثقفين تقافة عربيه مثل

نصف	nusufi
ربع	rubu'ı
سدس	sudusı
سبع	subu'ı
ثمن	sumunı
عشر	'ushıra

وإن كان أبرهام يعتبرها من الكلمات البائدة

مصطفى حجازى السيد حجازى
استاذ لغه الهوسا وادابها
معهد البحوث والدراسات الافريقيه

أهم مصادر المـادة العلمية

أولا : المصادر العربية :

١ ــ أحمد الحملاوى : شذا العرف فى فن الصرف ، بيروت ١٩٨٢

٢ ــ الرضى الاستراباذى : شرح شافية ابن الحاجب .

ثانيا : المصادر الهوساوية :

1— Abraham Dictionary of The Hausa Language, University of London press, 1973

2— Balewa, Abubakar · shaihu Umar N N p c. 1973

3— Bello, Walin Katsina Gandoki, lv lv. p.c 1973

4— Imam, Abubakar 1- Magana jari ce, L, II, III 1973
2- Ruwan Bagaja. N N P C 1973

5— Ingawa .Alimadu Iliya dan Mai karfi, N N P C 1973.

6— Wusasa, Tafida Jiki Magayi, N N.P.C 1973.

N.N.P.C Northern Nigerian Publlishiny Campany Zaira.

ظاهرة دخول حروف الجر بعضها مكان بعض

عرض - تحليل - نتائج

(الجزء الثانى)

للدكتور حسين شرف

((اللام))[1]

اللام الجارة تدل أصلا على الملك[2] مثل : الكتاب لخالد ، والسيارة لعمرو ، وجعل بعضهم أصل معانيها الاختصاص[3] مثل : الجنة للمؤمنين ، وجعل بعضهم الاستحقاق معناها الذى لايفارقها مثل « النار للكافرين » وواقع استعمالها فى العربية يبين أنها من حروف الجر التى كثرت معانيها .

ومما قيل فيه بدخول « اللام » مكان حرف آخر من حروف الجر

(أ) دخول « اللام » مكان « إلى »[4]

١٣٧ ـ قال الله ـ عز وجل ـ : « رَبَّنَا إِنَّنَا سَمِعنَا مُنادِياً يُنَادِى لِلإِيمان »[5] .

أى : « إِلَى الإِيمَان » .

١٣٨ ـ وقال الله ـ تبارك وتعالى ـ : « وَلَو رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ »[6] .

أى . « إِلَى مَانُهُوا عَنْهُ » .

١٣٩ ـ وقال الله ـ جَلَّ ثناؤُه ـ « إِنِّى وَجَّهتُ وَجهِى لِلَّذِى فَطَرَ السَّمٰوَاتِ وَالأَرْضَ »[7]

أى : « وَجَّهتُ وَجهِى إِلَى الَّذِى » .

١٤٠ ـ وقال الله ـ سبحانه وتعالى ـ . « وَقَالُوا الحَمْدُ لِلهِ الَّذِى هَدانَا لِهذا »[8]

أى . « هَدانَا إِلَى هَذَا »

١٤١ ـ وقال الله ـ جل وعلا ـ : « حَتَّى إِذَا أَقَلَّت سَحاباً ثِقالاً سُقنَاهُ لِبَلَدٍ مَيِّتٍ »[9]

أى : « سُقنَاهُ إِلَى بَلَدٍ » .

---

(١) سيبويه ٤ / ٢١٧ ـ معانى القرآن ١/ ٢١٢ ـ ٢١٣ ـ تأويل مشكل القرآن ٥٦٩ ـ المقتضب ١ / ١٧٧ ـ معانى الحروف ٥٥ ، ٥٦ ـ شرح المفصل لابن يعيش ٨/٢٥، ٢٦ شرح الرضى على الكافيه ٢/٣٢٤ ٣٢٨ ، ٣٢٩ ـ الجنى الدانى ١٤٣ ـ المغنى ١ / ١٧٥ الهمع ٤ / ٢٠٠

(٢) سيبويه ٤ ـ ٢١٧ ، المقتضب ١ / ١٧٧

(٣) شرح المفصل ٨ / ٢٥

(٤) تهذيب اللغة ١٥ / ٤١٣ ـ الأزهية ٢٨٧ ـ المخصص ١٤ / ٦٨ ـ أمالى الشجرى ٢ / ٢٧١ الرضى ٢ ـ ٣٢٩ ـ البرهان ٤ / ٣٤٠ ـ الجنى الدانى ١٤٥ ـ المغنى ١ / ١٧٧ ـ الهمع ٤ / ٢٠٢ ـ الإتقان ١/٢٢٢

(٥) من الآية ١٩٣ سورة آل عمران

(٦) من الآية ٢٨ سورة الأنعام

(٧) من الآية ٧٩ سورة الأنعام

(٨) من الآية ٤٣ سورة الأعراف

(٩) من الآية ٥٧ سورة الأعراف

١٤٢ ـ وقال الله ـ عز وجل ـ . « قُل الله يَهدِى لِلحَقِّ أفَمَن يَهدِى إلَى الحَقِّ أحقُّ أنْ يُتَّبَعَ . »[1]

أى · « قُل اللهُ يَهدِى إلَى الحَقِّ » .

١٤٣ ـ وقال الله ـ تبارك وتعالى ـ « وَسَخَّرَ الشَّمسَ وَالقَمَرَ كُلٌّ يَجرى لِأَجلٍ مُسمًّى »[2] .

أى : « يجرى إلَى أجل » .

١٤٤ ـ وقال الله ـ جل وعز ـ . « أُولَئِكَ يُسَارِعونَ فى الخَيراتِ وَهُم لَهَا سَابِقُونَ »[3] .

أى : « وَهُم إلَيهَا سابقونَ » .

١٤٥ ـ وقال الله ـ سبحانه وتعالى ـ . « وَالشَّمسُ تَجرى لِمُستَقَرٍّ لَهَا »[4] .

أى « إلى مستقر »

١٤٦ ـ وقال الله ـ جل ثناؤه ـ . « فَلِذَلِكَ فَادعُ واسْتَقِم كَمَا أُمِرتَ »[5]

أى : « فإلى ذلك . . »

١٤٧ ـ وقال الله ـ تبارك وتعالى ـ : « بِأَنَّ رَبَّكَ أَوحَى لَهَا »[6] .

أى . « أوحى إليها » .

١٤٨ ـ وقال رسول الله ـ صلى الله عليه وسلم ـ · « سَمِعَ اللهُ لِمَن حَمِدَه »[7]

أى . « استمع إلى من حمده » .

(ب) دخول « اللام » مكان « على »[8] .

١٤٩ ـ قال الله ـ عز وجل ـ . « ذَلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهلُهُ حَاضِرى المَسجِدِ الحَرام »[9] .

---

(١) من الآية ٣٥ سورة يونس

(٢) من الآية ٢ سورة الرعد ـ ١٣ سورة فاطر ـ ٥ سورة الزمر .

(٣) المؤمنون آية ٦١ .

(٤) من الآية ٣٨ سورة يس .

(٥) من الآية ١٥ سورة الشورى .

(٦) الزلزلة آية ٥

(٧) صحيح البخارى كتاب الآذان باب متى يسجد من خلف الأمام ١ ـ ١٧٢ ـ صحيح مسلم كتاب الصلاة باب متابعة الإمام والعمل بعده الحديث ١٩٩ ج ١ / ٣٤٥ ـ سنن أبى داود كتاب الصلاة باب الإمام يصلى من قعود الحديث ٦٠١ ح ـ ١ / ٤٠١ مسند أحمد ١/ ٦٥ ، ١٠٢ ، ٢٧٠

(٨) تأويل مشكل القرآن ٥٦٩ ـ الأزهية ٢٨٧ ـ المخصص ١٤ / ٦٦ ـ أمالى الشجرى ٢ / ٢٧٢ ـ الرضى ٢ / ٣٢٩ ـ البرهان ٤ / ٣٤١ ـ الجنى الدانى ١٤٦ ـ المغنى ١ / ١٧٧ الهمع ٤ / ٢١٢ ـ الإتقان ١ / ٢٢٢

(٩) من الآية ١٩٦ سورة البقرة .

أى « ذلك على من لم يكن » .

١٥٠ ـ وقال الله ـ تبارك وتعالى ـ : « وَإِذَا مَسَّ الإِنسانَ الضُّرُّ دَعانَا لِجَنبِهِ »[١]

أى : « دَعانَا عَلَى جنبه »

١٥١ ـ وقال الله ـ سبحانه وتعالى ـ « أُولَئِكَ لَهُم اللَّعْنَةُ وَلَهُم سُوءُ الدَّار »[٢]

أى : « أولئك عَلَيهم اللعنة »

١٥٢ ـ وقال الله جل وعلا ـ « إِنْ أَحسَنْتُم أَحسَنْتُم لأَنفُسِكُمْ وَإِن أَسَأْتُم فَلَهَا »[٣]

أى : « وإن أسأتم فعليها »

١٥٣ ـ وقال الله ـ سبحانه وتعالى ـ « إِذَا يُتلَى عَلَيهِمْ يَخِرُّونَ لِلأَذقانِ سُجَّدًا »[٤]

أى « يخرون على الأذقان »

١٥٤ ـ وقال الله ـ جل ثناؤه ـ « ويَخِرُّونَ لِلأَذقان يَبكُونَ وَيَزِيدُهُم خُشوعاً »[٥] .

أى « ويخرون على الأذقان » .

١٥٥ ـ وقال الله ـ جل وعلا ـ « فَلَمَّا أَسلَمَا وَتَلَّهُ لِلجَبِينِ »[٦]

أى : « على الجبين » .

١٥٦ ـ وقال الله ـ عز وجل ـ : « يَوم لَا يَنفَعُ الظَّالِمِينَ مَعذِرَتُهُم وَلَهُم اللَّعنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّار »[٧] .

أى : « وعليهم اللعنة »

١٥٧ ـ وقال الله ـ سبحانه وتعالى ـ « وَلَا تَجهَرُوا لَهُ بِالقَول كَجَهر بَعضِكُم لِبَعضٍ »[٨] .

أى : « لا تجهروا عليه . . » .

---

(١) من الآية ١٢ سورة يونس

(٢) من الآية ٢٥ سورة الرعد

(٣) من الآية ٧ سورة الإسراء .

(٤) من الآية ١٠٧ سورة الإسراء .

(٥) الإسراء آية ١٠٩

(٦) الصافات آية ١٠٣

(٧) من الآية ٥٢ سورة غافر .

(٨) من الآية ٢ سورة الحجرات .

١٥٨ ـ وقال رسول الله ـ صلى الله عليه وسلم ـ لعائشة ـ رضى الله عنها : «اشْتَرطى لَهُم الوَلَاءَ »[1] .

أى : « عليهم » .

١٥٩ ـ وقال « الأشعث بن قيس الكندى وينسب لغيره .

تَناوَلتُ بالرُّمحِ الطَّويل ثِيابهُ
فَخرَّ صَريعًا لِليَدَين وَلِلفَمِ[2]

أى . « على اليدين وعلى الفم »

١٦٠ ـ وقال الآخر :

كَأَنَّ مُخَوَّاها عَلَى ثَفِناتِهَا
مُعَرَّسُ حَمسٍ وَقَّعَتْ لِلحَاجِنِ[3]

أى : «وَقَّعَت على الجناجن الثَّفنات .مايقع على الأرض من أعضاء البعير إذا استناخ واحدتها ثفنة ، والجناجن : عظام الصدر ، وقيل أطراف الأضلاع مِمَّا يلى الصدر ، واحدها جَنجَن وجِنْجِنَة ؛ وحُكِيَ عن العرب :

١٦١ ـ « سقط لوجهه »

ويريدون : على وجهه[4] .

١٦٢ ـ « سقط فلان لفيه »

ويريدون : على فيه[5] .

(ح) دخول « اللام » مكان « عن »[6]

١٦٣ ـ قال الله ـ عز وجل ـ « وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنوا لَو كانَ خَيرًا ما سَبقُونا إِلَيهِ »[7] .

أى : عن الذين آمنوا » :

١٦٤ ـ وقال الشاعر :

كَضَرائر الحَسَاءِ قُلنَ لِوَجهِهَا
حَسدًا وَبُغضًا إِنَّهُ لَدَميمُ[8]

أى : « قلن عن وجهها » .

---

(١) صحيح البخارى كتاب المكاتب باب استعانة المكاتب ٣ / ١٢٧ – صحيح مسلم كتاب العتق باب إنما الولا لمن أعتق، الحديث ١٥٠٤ ح ٢ / ١١٤٣ – تنوير الحوالك على موطأ مالك كتاب العتق باب مصير الولاء لمن أعتق ٣-٨

(٢) الأزهية ٢٨٨ – المخصص ١٤ / ٦٦ – أمالى الشجرى ٢ / ٢٧١ – المغنى ١ / ١٧٧

(٣) المخصص ١٤ / ٦٦ .

(٤) الأزهية ٢٨٧ – أمالى الشجرى ٢ / ٢٧١ .

(٥) تأويل مشكل القرآن ٥٦٩ .

(٦) الرضى على الكافية ٢ / ٣٢٩ – البرهان ٤ / ٣٤٢ – الجنى الدانى ١٤٦ – المغنى ١ / ١٧٨ – الهمع ٤ / ٢٠٣ – الإتقان ١ / ٢٢٢ .

(٧) من الآية ١١ سورة الأحقاف

(٨) الجنى الدانى ١٤٦ – المغنى ١/١٧٩ – الهمع ٤/٢٠٤ – وقال محقق الهمع « نسب لأبى الأسود الدؤلى – ديوانه ٢٣٢

(د) دخول « اللام » مكان « فى »[1] :

١٦٥ ـ قال الله ـ جل وعلا ـ : « رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَومٍ لاريبَ فِيهِ »[2]

أى : « فى يوم » .

١٦٦ ـ وقال الله ـ سبحانه وتعالى ـ : « فَكَيفَ إِذا جَمعْنَاهُمْ لِيَومٍ لَا ريبَ فِيهِ »[3] .

أى : « إذا جمعناهم فى يوم . . » .

١٦٧ ـ وقال الله ـ جل وعلا ـ : « قُل إِنَّمَا عِلمُهَا عِندَ رَبِّى لَا يُجَلِّيهَا لِوَقتِهَا إِلَّا هُوَ »[4] .

أى : « لا يجليها فى وقتها إلا هو ».

١٦٨ ـ وقال الله ـ تبارك وتعالى ـ : « وَنَضَعُ المَوازِينَ القِسطَ لِيَومِ القِيَامَةِ فَلَا تُظلَمُ نَفسٌ شَيئاً »[5] .

أى . « فى يوم القيامة . . » .

١٦٩ ـ وقال الله ـ عزوجَلَّ ـ : « هُوَ الَّذى أَخرجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن أَهْلِ الكِتَابِ مِن دِيَارِهِم لِأَولِ الحَشرِ »[6]

أى « فى أول الحشر » .

١٧٠ ـ وقال الله ـ سبحانه وتعالى ـ : « يَقُولُ يَالَيتَنِى قَدَّمتُ لِحَيَاتِى »[7] .

أى : «فى حياتى الدنيا » .

وحُكى عن العرب .

---

(١) معانى القرآن ١/ ٢٠٢ ـ الصاحبى ١٤٨ ـ الأزهية ٢٨٨ ـ أمالى الشجرى ٢/ ٢٧٢ ـ الرضى على الكافية ٢/ ٣٢٩ ـ البرهان ٤/ ٢٤١ ، ٢٤٢ ـ الجنى الدانى ١٤٥ ـ المغنى ١/ ١٧٨ ـ الهمع ٤/ ٢٠٣ ـ الإتقان ١/ ٢٢٢ .

(٢) من الآية ٩٥ سورة آل عمران .

(٣) من الآية ٢٥ سورة آل عمران .

(٤) من الآية ١٨٧ سورة الأعراف .

(٥) من الآية ٤٧ سورة الأنبياء

(٦) من الآية ٢ سورة الحشر .

(٧) الفجر آية ٢٤

١٧١ – « مضى لسبيله » يريدون : « فى سبيله »[1].

– دخول « اللام » مكان « من »[2] وحُكِى عنهم :

١٧٢ – قال « جرير بن عطية الخطفى »

لَنَا الفَضْلُ فى الدنْيَا وَأَنفُكَ رَاغِمٌ
وَنَحنُ لَكُم يَومَ القِيامَةِ أَفضَلُ[3]

أى . « ونحن أفضل منكم يوم القيامة »

١٧٣ – « سمعت لزيد صياحاً ».

يريدون : من زيد صياحاً[4]

---

(١) المغنى ١ / ١٧٨

(٢) الأزهية ٢٨٨ – منهج السالك ٢٤٥ – الجنى الدانى ١٤٧ – المغنى ١ ، ١٧٨ – الهمع ٤ / ٢٠٣

(٣) الجنى الدانى ١٤٨ – المغنى ١ / ١٧٨ – الهمع ٤ / ٢٥٣ – الديوان ٤٥٧ ط القاهرة – ١٣٥٣ هـ .

(٤) الأزهية ٢٨٨ – المغنى ١ / ١٧٨ – الهمع ٤ / ٢٠٣ وفى الأخيرين : « سمعت له صراخاً » .

((من)) [1]

من الجارة حرف يدل أصلا على ابتداء الغاية مكانية باتفاق مثل قول الله – جل وعلا – سبحانَ الَّذي أَسْرَى بعَبده لَيلاً من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصَى » [2] وزمانية – على الأرجح – مثل قول الله – عز وجل – لا تَقُمْ فِيه أبدًا لَمَسجدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقوَى مِن أولِ يَومٍ أَحقُّ أن تَقومَ فِيه » [3] ومايُنزَّلُ منزلة ابتداء الغاية مثل قوله – صلى الله عليه وسلم – : من « محمد » عبد الله ورسوله إلى « هرقل » عظيم الروم [4] .

ومما يتبادر من معانى « من » بغير تناوب : التبعيض « مثل قول الله » – تبارك وتعالى – : « لَن تَنالُوا البِرَّ حَتَّى تُنفِقُوا مِمَّا تُحِبُّون » [5] . و « تبيين الجنس » مثل قول الله – عز وجل – : « فَاجتَنِبُوا الرِّجسَ مِن الأَوثانِ » [6] والبعض يرجع كل معانيها إلى الابتداء كما هو معلوم.

ومما قيل فيه بدخول « من » مكان حرف آخر من حروف الجر

(أ) دخول « من » مكان « إلى » [7] :

١٧٤ – قال « الأَعْشَى » :

أَأَزمَعْتَ من آلِ لَيلى ابتِكارًا
وَشَطَّت عَلى دِى دَوًى أَن تزَارا ؟ [8]

أى : أأزمعت إلى آل ليلى » .

---

(١) سيبويه ٤/٢٢٤ – المقتضب ١ / ١٨٢ – ٤ / ١٣٦ – معانى الحروف ٩٧ – شرح ابن يعيش على المفصل ٨ / ١٠ ١٤ – شرح الرضى على الكافية ٢ / ٣٢٠ ٣٢٢ – الجنى الدانى ٣١٤ – المغنى ٢ / ١٤ ١٨ – الهمع ٤ / ٢١١ : ٢٢١ .

(٢) من الآية ١ سورة الإسراء .

(٣) من الآية ١٠٨ سورة التوبة .

(٤) صحيح البخارى كتاب بدء الوحى باب ٦ حدثنا أبو اليمان ١ – ٦ وانظر مجموعة الوثائق السياسية للعهد النبوى والخلافة الراشدة ١٠٩ لمحمد حميد الله ط بيروت ١٤٠٣ هـ ١٩٨٣ م .

(٥) من الآية ٩٢ سورة آل عمران .

(٦) من الآية ٣٠ سورة الحج

(٧) سيبويه ٤ / ٢٢٥ – معانى الحروف ٩٨ – وعزاه إلى الإصمعى – ابن يعيش ٨ / ١٣ – الجنى الدانى ٣١٧ – المغنى ٢ / ١٦ – الهمع ٤ / ٢١٤ .

(٨) معانى الحروف ٩٧ – اللسان « زمع » التاج « رمع » .

١٧٥ – وتقول : رأيته من ذلك الموضع . متجعله غاية رؤْيتك[1] .

(ب) دخول « من » مكان « الباء »[2] .

١٧٦ – قال الله – سبحانه وتعالى – :

« لَهُ مُعقِّباتٌ مِن بَين يَدَيهِ وَمن خَلفِه يَحفَظونَهُ مِن أَمر اللهِ »[3] .

أى . « يحفظونه بأَمر الله » .

١٧٧ – وقال الله – عز وجل – : « يُلقِى الرُّوحَ مِن أَمرِهِ عَلَى مَن يَشَاءُ مِن عِبادِهِ »[4]

أى . « يلقى الروح بأَمره » .

١٧٨ – وقال الله – تبارك وتعالى –

« وَتَراهُم يُعرَضون عَليهَا خَاشِعينَ مِنَ الذُّلِّ يَنظرُونَ مِن طَرفٍ خَفِىٍّ »[5]

أى : « ينظرون بطرف خفى » .

١٧٩ – وقال الله – جل وعلا – : «تَنزَّلُ المَلائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بإِذْن رَبِّهم مِن كُلِّ أَمرٍ »[6] .

أى : « بكل أَمر » .

(ح) دخول « من » المكفوفة بما « مكان » « ربما »[7] .

١٨٠ – قال الفرزدق همام بن غالب » :

وَإِنَّا لَمِمَّا نَضربُ الكَبشَ ضَربةً
عَلَى رَأْسِه وَالحَربُ قَدلَاحَ نارُهَا[8]

أى « وإنا لربما نضرب »

١٨١ – وقال « أبو حية النميرى » .

وإِنَّا لَمِمَّا نَضربُ الكَبشَ ضَربةً
عَلَى رَأْسِهِ تُلقِى السنَانَ مِن الفَمِ[9]

أى . « وإنا لربما نضرب » .

---

(١) سيبويه ٤ / ٢٢٥ – الجنى الدانى ٣١٧ – المغنى ٢ / ١٦ – الهمع ٤ / ٢١٤

(٢) معانى القرآن ٢ / ٦٠ – تأويل مشكل القرآن ٥٧٤ – المقتضب ٢ / ٣١٨ – معانى الحروف ٩٨ – الأزهية ٢٨٢ – أمالى الشجرى ٢ / ٢٧٠ – البرهان ٤ / ٤٢٠ – الجنى الدانى ٣١٨ – المغنى ٢ / ١٦ – الهمع ٤/٢١٤

(٣) من الآية ١١ سورة الرعد

(٤) من الآية ١٥ سورة غافر .

(٥) من الآية ٤٥ سورة الشورى .

(٦) سورة القدر آية ٤

(٧) سيبويه ٣ / ١٥٦ – المقتضب ٤ / ١٧٤ – أمالى الشجرى ٢ / ٢٤٤ – الهمع ٤ / ٢١٥ وعزاه صاحب الهمع للسيرافى ، وابن خروف ، وابن طاهر ، والأعلم

(٨) الديوان ١ / ٣٤٨ ط بيروت ، ونقله شيخى المرحوم محمد عبد الخالق عضيمة عن الخزانة ٤ / ٢٨٢ ، هامش المقتضب ٤ – ١٧٤

(٩) سيبويه ١ / ١٥٦ – المقتضب ٤ / ١٧٤ – أمالى الشجرى ٢ / ٢٤٤ – معنى اللبيب ٢ / ١٠ – الهمع ٤ / ٢١٥ .

ويقال :

١٨٢ – « إنى مما أفعل » على معنى « ربما أفعل »[1] .

(د) دخول « من » مكان « على »[2] :

١٨٣ – قال الله – جل وعلا – . « « وَنَصَرْنَاهُ مِن القَوم الَّذينَ كَذَّبُوا بآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ »[3] .

أى : « نصرناه على القوم » .

(هـ) دخول « من » مكان « عن »[4] :

١٨٤ – قال الله – عز وجل – . « مَا كَانَ اللهُ لِيَذَرَ المُؤْمِنينَ عَلَى ما أَنتُم عَليهِ حَتَّى يَميزَ الخَبيثَ مِن الطَّيِّب »[5] .

أى : « عن الطيب » .

١٨٥ – وقال الله – تبارك وتعالى – : « يَاوَيلَنَا قَد كُنَّا فِى غَفلَةٍ مِن هذا بَل كُنَّا ظَالِمينَ »[6] .

أى : « فى غفلة عن هذا » .

١٨٦ – وقال الله – جل وعلا – « فَوَيلٌ لِلقَاسِيَةِ قُلوبُهُم مِن ذِكرِ اللهِ أُولئِكَ فى ضلال مُبينٍ »[7] .

أى . « عن ذكر الله » .

١٨٧ – وقال الله – سبحانه وتعالى – : « الذِى أَطعَمَهُم مِن جُوعٍ وَآمَنَهُم مِن خَوف »[8] .

أى . « أطعمهم عن جوع »

ويقال .

١٨٨ – أطعمه من جوع ، وكساه من عرى ، وسقاه من العَيْمة .

---

(١) المصادر السابقة هـ ٩ ص ١٤٣

(٢) تأويل مشكل القرآن ٥٧٧ – الصاحبى ١٨٢ – فقه اللغة للثعالبى ٢٣٧ – الأزهية ٢٨٢ – البرهان ٤ / ٤٢٠ الجنى الدانى ٣١٨ – أمالى الشجرى ٢ / ٢٧٠ – المغنى ٢ / ١٦ – الهمع ٤ / ٤١٤ – الإتقان ١ / ٢٣٠ .

(٣) من الآية ٧٧ سورة الأنبياء

(٤) سيبويه ٤ / ٢٢٧ – الغريب المصنف ٢٣١ – أ – تأويل مشكل القرآن ٥٧٨ – تهذيب اللغة ٣ – ٢١٦ – معانى الحروف ٩٨ – الأزهية ٢٧٨ – المخصص ١٤ / ٦٥ – البرهان ٤ / ٤٢٠ – الجنى الدانى ٣١٦ – المغنى ٢ / ١٦ الهمع ٤ – ٢١٤ – الإتقان ١ / ٢٣٠ .

(٥) من الآية ١٧٩ سورة آل عمران

(٦) من الآية ٩٧ سورة الأنبياء .

(٧) من الآية ٢٢ سورة الزمر

(٨) سورة قريش آية ٤ .

يريد . عن حوع »[1]

١٨٩ ـ حدثني فلان من فلان

يريد . « عن فلان »[2]

١٩٠ ـ « رميت من القوس »

يريد : « عن القوس »[3] .

١٩١ ـ « لهيت من فلان » .

يريد : عن فلان[4]

١٩٢ ـ « أخذته منكم » .

يريد . « عنكم »[5]

(و) دخول « من » مكان « في »[6] .

١٩٣ ـ قال الله ـ عز وجل ـ « قُل أَرأَيتُم شُركاءَكُم الذينَ تَدعونَ مِن دُونِ اللهِ أَرونِي ماذَا خَلَقُوا مِنَ الأَرضِ »[7]

أي « ماذا خلقوا في الأرض »

١٩٤ ـ وقال الله ـ تبارك وتعالى ـ « يا أَيُّهَا الذينَ آمنوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلاةِ مِن يَومِ الجُمُعَةِ »[8]

أي نودي للصلاة في يوم الجمعة »

(ز) دخول « من » مكان « اللام »[9]

١٩٥ ـ قال الله ـ عز وجل ـ « يَجعَلونَ أَصابِعَهُم في آذانِهِم مِنَ الصَّواعِقِ حَذَرَ المَوتِ »[10]

أي : « لأجل الصواعق » .

١٩٦ ـ وقال الله ـ تبارك وتعالى ـ : « وَإِنَّ مِنها لَما يَهبِطُ مِن خَشيَةِ اللهِ »[11] .

أي « لأجل خشية الله » .

١٩٧ ـ وقال الله ـ جل وعلا ـ « مِن أَجلِ ذَلِكَ كَتَبنا عَلَى بَنِي إِسرائيلَ »[12]

أي . « لأجل ذلك » .

---

(١) سيبويه ٤ / ٢٢٧ ـ البرهان ٤ / ٤٢٠ ـ والمسند . تنبيه اللبس .

(٢) الغريب المصنف ٢٣١ / أ ـ تأويل مشكل القرآن ٥٧٧ ـ تهذيب اللغة ٣ / ٢١٦ ـ المخصص ١٤ / ٦٥ .

(٣) معاني الحروف ٩٨

(٤) الغريب المصنف ٢٣١ / أ ـ تأويل مشكل القرآن ٥٧٧ ـ المخصص ١٤ / ٦٥

(٥) المخصص ١٤ ـ ٦٥

(٦) تأويل مشكل القرآن ٥٧٧ ـ البرهان ٤ ـ ٤٢٠ ـ الجنى الداني ٣١٩ ـ المغني ٢ / ١٦ الهمع ٤ / ٢١٤

(٧) من الآية ٢٣ سورة فاطر .

(٨) من الآية ٩ سورة الجمعة

(٩) البرهان ٤ / ٤١٩ ـ الجنى الداني ٣١٥ / المغني ٢ ـ ١٥ ـ الهمع ٤ / ٢١٤ ـ الإتقان ١ / ٢١٠

(١٠) من الآية ١٩ سورة البقرة

(١١) من الآية ٧٤ سورة البقرة .

(١٢) من الآية ٣٢ سورة المائدة .

١٩٨ ـ وقال الله ـ سبحانه وتعالى ـ :

« مِمَّا خَطِيئَاتِهِم أُغرقوا فَأُدخِلوا نَارًا »[1] .

أى . « لخطيئاتهم »

١٩٩ ـ وقال الله ـ جَلَّ وعلا ـ

« الذى أَطعَمهُم مِن جُوعٍ »[2] .

أى : « لجوع » .

وقد سبق ذكر هذه الآية مثالا لمجىء « من » بمعنى « عن » .

٢٠٠ ـ وقال « امرؤُ القيس بن حجر الكندى » وينسب لغيره

وَذلِك مِن نَبإٍ جَاءنى
وَخبّرتهُ عَن أَبى الأَسوَدِ[3]

أى « وذلك لنبأ جاءنى »

٢٠١ ـ وقال « الفرزدق » .

يُغْضِى حَياء وَيُغضَى مِن مَهابَتِه
فَلا يُكَلَّمُ إِلَّا حِينَ يَبتَسِمُ[4]

أى « وَيُغضَى لمهابته » .

(ح) دخول « من » مكان « مذ »[5] :

قال « زهير بن أبى سلمى » .

٢٠٢ ـ لِمن الدِّيارُ بقُنَّةِ الحِجْرِ
أقوَيْنَ مِن حِجَجٍ وَمِن دَهرِ[6]

أى « مذ حجج ومذ دهر »

وحُكى عنهم .

٢٠٣ ـ ما رأيته من سنة .

يريدون : مذ سنة[7]

---

(١) من الآية ٢٥ سورة نوح

(٢) من الآية ٤ سورة قريش

(٣) مغنى اللبيب ٢ / ١٥ والبيت ثالث قصيدة لامرئ القيس بن حجر الكندى فى ديوانه ٣٤٥ بشرح الأعلم ط الجزائر .

(٤) مغنى اللبيب ٢ / ١٥ والديوان من قصيدة للفرزدق يمدح زين العابدين على بن الحسين ٢ / ١٧٩ ط بيروت.

(٥) الغريب المصنف ٢٣١ / أ ـ المخصص ١٤ / ٦٥

(٦) الغريب المصنف ٢٣١ / أ ـ المخصص ١٤ / ٦٥ الديوان ٨٦ والبيت مطلع قصيدة له يمدح « هرم بن سنان » .

(٧) الغريب المصنف ٢٣١ / أ .

تفصيل موقف علماء العربية من دخول حروف الجر بعضها مكان بعض

إن ما أمكن وقوفى عليه من أمثلة العربية التى يشير سياقها إلى ظاهرة دخول حرف جر مكان حرف جر آخر (٢٠٣) مائتا مثال وثلاثة بيانها كالآتى

١٠٥ مائة مثال وخمسة من القرآن الكريم.

٥ خمسة أمثلة من الحديث الشريف

٦٢ اثنان وستون مثالا من الشعر والرجز .

٣١ واحد وثلاثون مثالا من المحكى عن العرب .

وهذه الأمثلة وغيرها مما جاء فى لغتنا العربية هى التى أثارت قضية نيابة حروف الجر عن بعضها وكان موقف علمائنا الأوائل وسلفنا الفاضل من هذه القضيه كموقفهم من أغلب قضايا العربية . فلم يتفقوا عليها ، ولم تلتق كلمتهم على رأى واحد فيها ، وانقسموا فريقين .

الفريق الأول جمهور نحاة الكوفة ، ومن رأى رأيهم من علماء البصرة والعلماء المتأخرين الذين أخذوا عن المدرستين وقد سلم هذا الفريق بدخول حرف الجر — أو حروف الصفات كما سماها — بعضها مكان بعض فيدخل حرف الجر « إلى » الذى يدل أصلا على « الانتهاء » مكان حرف الجر « فى » الذى يدل أصلا على الظرفية ومن ذلك قول الله — عز وجل — : « اللهُ لا إلَهَ إلَّا هُو لَيجمَعَنَّكُم إلى يَوم القيامة »[1] .

ويدخل حرف الجر « فى » الذى يدل أصلا على « الظرفية » مكان حرف الجر « اللام » الذى يدل أصلا على « الملك » ومن ذلك قول الرسول — صلى الله عليه وسلم — : « الحبُّ فى اللهِ والبغضُ فى الله من الإيمان »[2] . ويدخل حرف الجر

---

(١) من الآية ٨٧ سورة النساء

(٢) صحيح البخارى كتاب الإيمان باب ١ ح ١ — ٨ ؛ سنن أبى داود كتاب السنه باب ٣ الحديث ٤٥٩٩ ج ٥ — ٦

« الباء » الذى يدل أصلا على « الإلصاق » مكان حرف الجر « من » الذى يدل أصلا على الابتداء ، ومن ذلك قول « عنترة »

شَربنَ بماء الدُّحْرُ ضَين فَأَصْبَحَت
زَوَرَاءَ تَنفِرُ عَن حِياضِ الدَّيلَمِ (١)

ويدخل حرف الجر « من » الذى يدل أصلا على « الابتداء » مكان الحرف « عن » الذى يدل أصلا على « المجاوزة » ومن ذلك قولهم : « حدثنى فلان من فلان » يريدون عن فلان » (٢) .

وأيد هذا الفريق وجهة نظره بما يأتى .

١ ـ وقوع الاستعمال اللغوى . ويؤكد وجوده هذه الأمثلة الكثيرة من القرآن الكريم والحديث الشريف . والشعر العربى . والمحكى عن العرب

٢ ـ دلالة السياق فى هذه الأمثلة على تساوى حرف الجر الملفوظ به فيها مع حرف جر آخر غير ملفوظ به فى معناه ، واستقامة الأسلوب والمعنى عند وضع الحرف غير المستعمل أصلا فى المثال مكان الحرف المستعمل ، ويوضح ذلك

دلالة السياق على مساواة الحرف « فى » مع الحرف « من » فى إفادة الابتداء من قول « امرئ القيس » .

وهَل يَعِمَن مَن كانَ أَحدثُ عَهدهِ
ثلاثين شهرًا فى ثلاثَةِ أحوال (٣)

واستقامة المعنى والأسلوب عند وضع الحرف « من » مكان الحرف « فى » الذى جاء على لسان الشاعر .

٣ ـ دلالة الاستعمال اللغوى دلالة لفظية صريحة على دخول حرف جر مكان حرف جر آخر بوجود أمثلة عربية فصيحة وُصِل فيها الفعل بالحرف غير الملفوظ به.

فيستدل هذا الفريق على دخول حرف الجر « الباء » مكان « على » فى قول

---

(١) تأويل مشكل القرآن ٥٧٥ - الصاحبى ١٣٢ - الأزهية ٢٨٣ - المخصص ١٤/ ٦٧ - أمالى الشجرى ٢ / ١٧٠ الديوان ١٤٧

(٢) الجنى الداني ٢٣١ / أ - تأويل مشكل القرآن ٥٧٧ - تهذيب اللغة ٣ / ٢١٦ - المخصص ١٤ / ٦٥

(٣) الخصائص ٣/٣١٣ - المخصص ١٤/٦٨ الجنى الدانى ٢٦٧ - المغنى ١ - ١٤٦ - الديوان ٩٩ .

الله – عز وجل – : « وَمِن أَهْلِ الكِتَابِ مَن إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ »[1]

يقول الله – تبارك وتعالى – « قالَ هَلْ آمَنُكُم عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنتُكُم عَلَى أَخِيهِ مِن قَبْلُ »[2]

فقد وُصِل الفعل « آمن » بالحرف « على » مرتين فى الآيه

ويستدل على دخول حرف الجر « على » مكان « عن » فى قول « القحيف العجيلى »

إذا رَضِيَت عَلَيَّ بَنو قُشَيرٍ
لعمرُ اللهِ أعجَبَنِي رِضَاهَا[3]

يقول الله – جل وعز – « رَضِيَ اللهُ عَنْهُم وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَن خَشِيَ رَبَّهُ »[4]

وفى الآية وُصِل الفعل « رضى » بالحرف « عن » مرتين

ويستدل على دخول حرف الجر «اللام » مكان الحرف « على » فى قول الله – سبحانه وتعالى – « إِن أَحْسَنتُم أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُم وَإِنْ أَسَأْتُم فَلَهَا »[5].

يقول الله – جل وعلا – « مَنْ عَمِلَ صَالِحاً فَلِنَفْسِهِ ، وَمَن أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ »[6]

وفى الآيه وُصِلَ الفعل « أساء » بالحرف « على » .

٤ – القول بدخول حرف جر مكان حرف جر آخر

يحقق مرونة اللغة والتوسع فيها ، ويغنى من التأويل والتخريج الذى يتأبى عن قرب حينا ، ومع تكلف حينا . وقد يستعصى تخريج بعض الأمثلة ، فيضطر إلى القول بالشذوذ

الفريق الثانى : جمهور نحاة البصره الذين يقصرون كلَّ حرف من هذه الحروف

---

(١) من الآية ٧٥ سوره آل عمران

(٢) من الآية ٦٤ سوره يوسف

(٣) العرب المصنف ٢٣١ – أ – المقتضب ٢ / ٣١٨ – الخصائص ٢ / ٣١١ – المخصص ١٤ / ٦٥ – وقد سبق تخريج الشاهد قبل هذا بما هو أشمل

(٤) من الآية ٨ سورة البينة

(٥) من الآية ٧ سوره الإسراء

(٦) سورة فصلت آية ٤٦

على معنى أصلى واحد ، إليه يعود ماتشعب من معان ، ويمنعون نيابة بعضها عن بعض قياساً . وهى فى هذا كحروف النصب وحروف الجزم .

ويرون أن القول بالنيابة بين هذه الحروف يؤدى إلى خلل واضطراب ؛ لأننا إذا سلمنا بدخول الحرف « الباء » مكان « من » فى إفادة التبعيض صح وقوعه موقعه . وجاز أن نقول : قبضنا بالدراهم ونحن نريد قبضنا من الدارهم وإذا سلمنا بدخول الحرف « عن » مكان « على » فى إفادة الاستعلاء ، صح وقوعه موقعه ، وجاز لنا أن نقول : رميت عن الفرس ، ونحن نريد على الفرس وهكذا مما لا تقبله اللغة ، ولا تسلم به .

لهذا رأى جمهور علماء البصرة قصر حرف الجر على معنى أصلى واحد ، ومنع نيابة حرف جر عن حرف جر آخر ، وعزوا التوسع فى استعمال بعض الحروف إلى ضرب من ضروب البلاغة والجمال يقتضيه المقام ، ويمكن الوقوف عليه عن طريق التعمق فى الفهم ،والتأنى فى النظر ، وجدُّوا ما أمكنهم الجد فى تخريج ماجاء من أمثلة يوحى ظاهرها بتعدد المعانى . ودخول حرف مكان آخر . وسلكوا إلى ذلك عدة سبل . منها مايتجه بالتخريج إلى الفعل ، ومنها ما يتجه به إلى الحرف . ومنها مايتجه به إلى الأُسلوب نفسه . وعلى هذه السبل الثلاث خرَّجوا أغلب ماجاء فى العربية من أمثلة ، وقصروا الحرف على معناه الأصلى وما استعصى عليهم أمر تخريجه قالوا فيه بدخول حرف مكان حرف على سبيل الشذوذ

١ – ومن أمثلة التخريج عن طريق التصرف فى الفعل .

– تضمين الفعل المعدى بغير حرفه معنى فعل آخر يشاركه فى معناه ، ويتعدى بالحرف المذكور إيذاناً بتوافق الفعلين فى المعنى وتوسعاً فى اللغة

ومن ذلك تخريج قول الله – عز وجل « أُحِلَّ لكم لَيلةَ الصِّيام الرَّفثُ إلى نِسَائِكُم »[1] والذى يقول الكوفيون ومن قال بقولهم – فيه : إن « إلى » بابنة

---

(١) من الآية ١٨٧ سورة البقرة .

مناب « الباء » لأن الرفث مصدر الفعل « رفث » الذى يعدى بالباء ولا يعدى بإلى .

ويرفض البصريون وجهة نظر الكوفيين ويقولون : لما كان الرفث هنا بمعنى الإفضاء والفعل أفضى يعدى بالحرف « إلى » . رفدوا مصدر الفعل « رفث » بحرف الجر « إلى » إشعارًا بأنه فى معناه[1] .

— حمل الفعل المذكور مع حرف جر لا يصل به إلى الاسم يعد على نقيضه إذا كان مما يرفد بهذا الحرف . وذلك أمر تعارف عليه العرب ، وله نظائر كثيرة فى كلامهم .

وعلى ذلك خرجوا قول « القحيف العقيلى » :

إذَا رَضِيَت عَلَىَّ بَنو قُشَيرٍ
لَعمرُ اللهِ أَعجَبَنى رضاها [2]

الذى يقول الكوفيون — ومن قال بقولهم — فيه : إن « على » نابت مناب « عن » لأن الفعل « رضى » يرفد بالحرف « عن » فيقال : رضى عنه ، ولا يقال : رضى عليه

ويرفض البصريون ذلك ويقولون : لما كان الرضى بمعنى الإقبال . استعمل الشاعر الحرف « على » مكان « عن » ويقول بعضهم بقول « الكسائى » إمام الكوفيين : لما كان الفعل « رضى » ضد الفعل « سخط » (الذى يصل بالحرف « على » حمل الفعل « رضى » على نقيضه « سخط ») وعداه بالحرف « عن » حملا الشىء ، على نقيضه ، كما يحمل على نظيره[3] .

— حمل الفعل المذكور مع حرف جر لا يصل به فيما يفيد من معنى خاص على فعل آخر يصل بالحرف المذكور ويفيد معنى عاماً يدخل تحته معنى الفعل المذكور ، ووضع الخاص موضع العام متعارف عليه ، وله نظائر فى كلامهم ، وعلى هذا خرجوا قول الله — تبارك وتعالى — « وَاذكُروهُ كَما هَداكُم وَإِن كُنتُم مِن قَبلِه لَمِن الضَّالِّين »[4] .

---

(١) الخصائص ٢ / ٣١١ — الكشاف ١ / ٣٣٨ — ابن يعيش ٨ / ١٥ — التسهيل فى علوم التنزيل ١ / ٧٢ .
(٢) سبق تخريج الشاهد ص ١٤٩ وغيرها .
(٣) الخصائص ٢ / ٣١١ ، ٣٨٩ / المغنى ١ / ١٢٦ — الهمع ٤ / ١٨٧ .
(٤) من الآية ١٩٧ سورة البقرة .

الذى يقول الكوفيون – ومن قال بقولهم – فيه إن « الكاف » نابت مناب « اللام »

ويرفض البصريون ذلك ويخرجون الآية بطرق شتى « أنه لما كان الذكر والهداية يشتركان فى أمر واحد وهو الإحسان عومل الفعل « اذكر » معاملة الفعل « أحسن » ووضع الخاص موضع العام لخصوصية فيه

– صلاحية الفعل للوصول بالحرفين معاً . عن طريق الاستعمال . لا عن طريق النيابة ودخول حرف مكان آخر ، ومن ذلك قول الله – جل وعلا – . « وَقَدْ أَحْسَنَ بِى إِذ أَخْرَجَنِى مِنَ السِّجْنِ » .

الذى يقول الكوفيون – ومن رأى رأيهم فيه إن « الباء » دخلت مكان « إلى »

ويرفض البصريون النيابة ، ويخرجون الآية ، ومن تخريجهم لها : صلاحية الفعل أحسن للوصول بالحرفين « الباء » و « إلى » يقال أحسن به ، وأحسن إليه ، وأساء به وأساء إليه [3]

٢ – ومن أمثلة التخريج عن طريق التصرف فى الحرف .

– الحرف باق على معناه من إفادة المعنى الأصلى ، ومن ذلك قول الله – جل وعلا – « فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَافٍ . . وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى جُذُوعِ النَّخْلِ [4] » .

الذى يقول الكوفيون – ومن وافقهم – فيه إن « فى » نابت مناب « على »

ويرفض البصريون ذلك ويرون أن الحرف « فى » باق على أصله من إفادة الظرفية ، وأن الجذع المصلوب بمنزلة القبر المقبور كأن يسمى الجذع ويوضع التشخص فيه » [5] .

---

(١) المغنى ١ / ١٥١

(٢) من الآية ١٠٠ سورة يوسف

(٣) الكشاف ٢ / ٣٤٤ – التسهيل لعلوم التنزيل ٢ / ١٢٩ ، وفى الصحاح حسن « وأحسنت إليه » وانظر المحكم « حسن » ٣ / ١٤٤ أساس البلاغة « حسن » اللسان « حسن » التاج « حسن »

(٤) من الآية ٧١ سورة طه .

(٥) الخصائص ٤ / ٣١٢ ، ٣١٣ – ابن يعيش على المفصل ٨ / ٢٠ ، ٢١ – الرضى على الكافية ٢ / ٣٢٧ – البرهان ٤ / ٣٠٣ – المغنى ١ / ١٤٥ – الهمع ٤ / ١٩٤ .

ـ الحرف دال على معنى من معانيه المتبادرة منه التى لا تقتضى نيابة حرف عن آخر . ومن ذلك قول الله ـ جل تساؤه ـ « قُلْ أَرَأَيْتُم شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ »

الذى يقول الكوفيون ـ ومن قال بقولهم ـ فيه . إن الحرف « من » فى قوله تعالى « من الأرض » ناب مناب « فى »

ويرفض البصريون ذلك . ومما جاء عنهم فى تخريجه إن « من » فى الآية لبيان الجنس ، وهو من معانيها التى لا تقتضى نيابة (٢)

ـ الحرف الموجود ليس حرفاً من حروف الجر ، وإنما هو حرف آخر من حروف المعانى ، ولا نيابة فيه ، ومن ذلك قول الله ـ سبحانه وتعالى ـ « لَوْلَا أَن مَّنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ، وَيْكَأَنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ » (٣)

الذى يقول الكوفيون ـ ومن وافقهم ـ فيه إن « الكاف » نابت عن « اللام » وأن المعنى أعجب لعدم فلاح الكافرين .

ويرفض البصريون ذلك . ومن تخريجهم له أن الكاف ليست كلمة قائمة بنفسها ، وإنما هى حرف بسيط من الأداة « كأن » والكلام معها مستأنف

ـ الحرف زائد ـ هذا عند تسليمنا بالزيادة ـ ولامحال فى المثال لنيابة حرف عن آخر . ومن ذلك قول الله ـ تبارك وتعالى ـ « فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ، بِأَيِّكُمُ الْمَفْتُونُ » .

الذى يقول الكوفيون ومن وافقهم فيه إن « الباء » دخلت مكان « فى »

ويرفض البصريون ذلك . ومما جاء فى تخريجه إن « الباء » فى الآية زائدة فى المبتدأ للتوكيد ومعنى الآية ـ والله أعلم ـ وأعلم ـ . أيكم المفتون (٦)

(١) من الآية ٤٠ سورة فاطر .
(٢) الأمير على المغنى ٢ / ١٦
(٣) من الآية ٨٢ سورة القصص .
(٤) سيبويه ٢ / ١٥٤ ـ الكشاف ٢ / ١٩٢ ـ المغنى ١ / ١٥١ ـ التسهيل لعلوم التنزيل ٣ / ١١٢
(٥) الأنبياء ٥ / ٦ سورة القلم
(٦) الكشاف ٤ / ١٤٠ ـ التسهيل لعلوم التنزيل ٤ / ١٣٧ ـ الإتقان ١ / ٢٠٨

٣ – ومن أمثلة التخريج على أساس الأُسلوب .

– تعلق الجار والمجرور بمحذوف يبقى الحرف على أصله ، ويُحمِّل الجار والمجرور ضميرًا لتعلقه به ، ومن ذلك قول الله عز وجل – : « فَقَالَ إِنِّى أَحْبَبْتُ حُبَّ الخَيرِ عَن ذكر رَبِّى »[1] .

الذى يرى الكوفيون – ومن وافقهم أن « عن » حلت فيه مكان « على » ويرفض البصريون ذلك ،ويخرجون الآية ، ومما جاء مِن تخريجهم تعلق الجار والمجرور بحال محذوفة والتقدير : منصرفاً عن ذكر ربى[2] .

– حرف الجر داخل على مضاف حذف ، وأقيم المضاف إليه مقامه ، فبقى الحرف مع المضاف إليه بعد حذف المضاف ، وهو على أصله . ومن ذلك قول « عوف بن بن الخرع »

شَدُّوا المَطِىَّ عَلَى دلِيلٍ دَائبٍ
مِن أجل كَاظِمَة بِسِيفِ الأبحُر

الذى يرى الكوفيون – ومن وافقهم – أن « على » فيه نابت مناب « الباء » أى بدليل .

والبصريون يرفضون ذلك ويخرجون البيت ، ومما جاء من تخريجهم له : أن « على » جارة لمضاف محذوف ، وأقيم المضاف إليه مقامه ، والمعنى : شدوا المطى على دلالة دليل دائب ، فحذف المضاف «دلالة » لدلالة لفظ « الدليل » بعده عليه ، ويعرب الجار والمجرور فى محل نصب حالًا من الضمير فى شدوا[3] .

– الأُسلوب يقتضى استعانة فعل بحرف لايرفد به لتحقيق غرض بلاغى ، ومن ذلك قول الله – سبحانه وتعالى – : « فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيدِيكُمْ وَأَرجُلَكُمْ مِنْ خِلافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فى جُذُوعِ النَّخل »[4] .

يرفض البصريون قول الكوفيين فيه ، نيابة « فى » مناب « على » ويرون أن إيثار الحرف « فى » للإشعار بسهولة صلبهم

---

(١) من الآية ٣٢ سورة ص .

(٢) الكشاف ٣ / ٣٧٣ – البرهان فى علوم القرآن ٤ / ٢٨٦ – المغنى ١/ ١٢٩

(٣) الخصائص ٣ / ٣١٢

(٤) من الآية ٧١ سورة طه سبق الاستشهاد بها ص ١٥٢

ويسر أمره على « فرعون » وما يوحى به الحرف « فى » من يسر وسهولة لايوحى به الحرف « على » الذى يدل على رفع وعلو يصعب ويشق[1]

أقول تلك وغيرها طرق خرجوا بها ماجاء من أمثله يفهم ظاهرها نيابة حرف حر مناب حرف حر آخر . وما عز عليهم تخريجه قالوا فيه بالنيابة عن طريق الشذوذ .

ومن الكتب التى اهتمت بعرض جهود البصريين فى تأويل ما أولوه وتخريج ماخرجوه :

ـ معانى الحروف لأبى الحسن على بن عيسى الرمانى .

ـ الخصائص لأبى الفتح عثمان بن جنى فى الفصل الذى عقده لذلك ج ٢ / ٣٠٦ ـ

ـ تفسير الكشاف لأبى القاسم جار الله محمود بن عمر الزمخشرى ت ٥٣٨ هـ

ـ شرح المفصل لموفق الدين يعيش ابن على بن يعيش النحوى ٨ ـ ٧ ، ٥٤

الجنى الدانى لحسن بن قاسم بن عبد الله المرادى

ـ شرح كافية ابن الحاجب لرضى الدين محمد بن الحسن الاستراباذى النحوى ٢ / ٣١٩ ، ٣٤٤ .

ـ مغنى اللبيب جمال الدين عبد الله ابن يوسف بن أحمد بن عبد الله بن هشام الأنصارى .

ـ البرهان فى علوم القرآن لبدر الدين محمد بن عبد الله الزركشى

ـ همع الهوامع شرح جمع الجوامع لجلال الدين السيوطى ٤/١٥٣ ، ٣٠٦

ـ التسهيل لعلوم التنزيل للإمام المفسر محمد بن أحمد بن جزى الكلبى .

وعلى هذه المصادر التى ذكر صاحب كل منها ماوقف عليه من تخريجات البصريين ومواقفيهم . اعتمدت فى استقراء هذه الجهود فى التخريج وتقديمها فى الصفحات التالية .

---

(١) البرهان ٤ / ٣٠٣ .

جهود علماء البصرة فى تخريج الأمثلة
التى يدل السياق فيها على التداخل

أرى ضرورة الوقوف على جهود علماء البصرة القائلين بعدم دخول حروف الجر بعضها مكان بعض فى تخريج الأمثلة التى عرضتها ، وطبيعة هذا التخريج من حيث يسره وقرب تأتيه ، أو تكلفه ووعوره الطريق إليه ، وتعرف ماتم لهم تخريجه ، وما بقى من غير تأويل وتوجيه فكان حكمهُ دخول حرف مكان حرف على سبيل الشذوذ حتى تكون النتائج المستخلصة من الدراسة قائمة على الجيدة التامة متسمة بالموضوعية الكاملة .

وقد عرضت هنا الأمثلة بترتيبها ، وأرقامها التى سبقت من قبل ، ليسهل الرجوع إليها مكتفياً من المثال بالتركيب موضع الظاهرة ، وذكر توجيه واحد – فى أكثرها – مما ذكر علماءُ البصرة له أكثر من تخريج واكتفيت بما جاء من ذكر للمصادر والمراجع عند عرض الأمثلة ، وما سبقت الإشارة إليه من مصادر – عرضت بعضها ، وبينت موقف العلماء منها – من إعادة ذكرها هنا حتى أتجنب الإطالة والتكرار

م *	التركيب	التوجيه
	« إلى »	
١	وإذا خلوا إلى شياطينهم	الفعل « خلا » يعدى بإلى والباء ، يقال : خلوت بفلان وإليه
٢	الرفث إلى نسائكم	حمل « رفث » على أفضى « لأنه فى معناه وعداه « بإلى » .
٣	رفع الحجيج إلى ألال	(لعله ضمن « رفع » معنى « حمل » فوصله « بإلى ») **

(*) الأرقام هنا غير مسلسلة لأنها أرقام الأمثلة التى وجدت لها «تأويلا» واحتفظت بأرقامها السابقة ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة

(**) ما بين الحاصرتين من تخريج الباحث وعليه تقع تبعة ما فيه من قصور

م	التركيب	التوجيه
٤	لهوت إلى الكواعب	(لعله ضمن « لها » معنى « مال » فوصله بالحرف إلى) .
٥	ليجمعكم إلى يوم القيامة	حمل « يجمع » على « يضم » لأنه فى معناه ووصله بالحرف « إلى »
٦	هل لك إلى أن تركى	ضمن قوله هل لك إلى كذا معنى أدعوك إليه وعداه « بإلى » .
٧	كأنّى إلى الناس مطلى به القار	ضمن قوله « مطلى » معنى مبغض ، ووصله بالحرف « إلى » .
٨	تلافنى إلى دروة البيت الكريم	« إلى ذروة » متعلق بمحذوف أى تلاقنى منتسباً إلى ذروة » .
٩	جلست إلى القوم	(جلس إلى القوم توحى بحاجتهم إليه وإفادته لهم ، وهو بهذا قد دخل إلى عقولهم وقلوبهم)
١٠	ويهدى من يشاء إلى صراط مستقيم	(فيه هديته إلى كذا ، وهديته لكذا بمعنى أرشدته) .
١١	والأمر إليك	قيل : إنها لانتهاء الغاية ، أى : والأمر منته إليك .
١٢	وأنت حى إلى رعل ومطرود	(رواية الديوان . . أو أنت حيا إلى رعل ومطرود . .) .

م	التركيب	التوجيه
	« الباء »	
١٤	وقد أحسن بى	ضمن الفعل « أحسن » معنى « لطف » فعداه بالباء .
١٦	وإذا مروا بهم يتغامزون	(الفعل « مر » يعدى بالباء ، وعلى يقال مر به وعليه ، أى احتاز)
١٩	تشقق السماء بالغمام	الباء للسببية ، أى شقت السماء بالغمام بسبب طلوعه منها
٢٠	فاسأل به خبيرا	الباء داخلة على مجرور محذوف ، أى بسؤاله خبيرا
٢١	يسعى نورهم بين أيديهم وبأيمانهم	جاء فى تفسير « بأيمانهم » أى يحملونه بأيمانهم فيبسط نوره قدامهم . جمع يمين .
٢٣	نورهم يسعى بين أيديهم وبأيمانهم	سبق ماجاء فى تفسير « بأيمانهم » أى يحملونه بأيمانهم ، جمع يمين
٢٤	سأل سائل بعذاب واقع	ضمن سأل معنى « دعا » أى دعا داع بعذاب واقع »
٢٦	سألتنى بأناس	ضمن « سأل » معنى « اهتم واعتنى » وقيل . الباء للسببية
٢٨	سألت الخيل . بما لم تعلمى	ضمن « « سأل » معنى « اهتم » وتحفظ ابن هشام على تعميم القول بأن كل « باء » بعد السؤال للسببية المغنى ١ــ٩٨) .
٢٩	فإن تسألونى بالنساء	الباء السببية ، والمعنى بسبب النساء .

م	التركيب	التوجيه
٣٠	تسائل بابن أحمر	(رواية الديوان . رُبَّتَ سائل عنى حفى
٣١	وسائلة بثعلبة	صمن « سائلة » معنى « مهتمة ومعتنية
٣٢	لاتسأل بمصرعه	ضمن « لاتسأل » معنى « لاتهتم » وقيل : الباء للسببية
٣٣	سألت به	ضمن « سأل » معنى « اعتنى » .
٣٦	إن الملأ يأتمرون بك	الباء السببية ، أى يأتمرون بسببك .
٤٠	بأيكم المفتون	الباء زائدة
٤٥	لا خير بخير بعده النار	الباء زائدة
٤٦	ظلمتم أنفسكم باتخاذكم العجل	السببية والتعليل متقاربان
٤٧	فبظلم من الذين هادوا	السببيه والتعليل متقاربان .
٤٨	فكلا أخذنا بذنبه	السببية والتعليل متقاربان .
٤٩	تشذر بالذحُول	ضمن « تشذر » معنى تتوعد « فعداه بالباء .
٥٠	وامسحوا برءُوسكم	الباءُ للاستعانة والمعنى وامسحوا رؤُوسكم بالماء . وقيل : زائدة .
٥١	عينا يشرب بها عباد الله	الباءُ للاستعانة والمعنى : يشرب بها عباد الله الخمر
٥٢	شَرِ بن بماء الدحرضين	ضمن « شرب » معنى « روى » فعداه بالباء .
٥٣	شربن بماء البحر	(رواية الديوان · تروت بماء البحر ثم ترفعت . .) .
٥٤	شرب النزيف ببرد ماء	ضمن « الشرب » معنى « الرى » .

م	التركيب	التوجيه
	« على »	
٥٥	حقيق على أن لا أقول	ضمن « حقيق » معنى « حريص » فعداه بالحرف « على » .
٥٨	شدوا المطى على دليل	« على داخلة على مجرور محذوف ، والتقدير : « على دلالة دليل » .
٦١	رميت على القوس	(يقال : رمى عن القوس ، ورمى عليها ، لأنه إذا رمى عنها جعل السهم عليها ولا يقال رمى بها في هذا المعنى . ويقال رميت بالسهم)
٦٣	اركب على اسم الله	الجار والمجرور متعلق بمحذوف والتقدير معتمداً على اسم الله .
٦٤	إذا رضيت على .	حمل الفعل « رضي » على نقيضه « سخط » فعدى بالحرف على ، وقيل : ضمن معنى « عطف » الذي بمعناه
٦٦	ولى على بوده	ضمن « ولى على بوده » معنى « استهلكه على « وأفسده » (أو حمل « ولى » على نقيضه أقبل) .
٦٧	أرمى عليها وهي فرع	(« على » على أصلها ، لأنه إذا رمى عنها جعل السهم عليها)
٦٨	رميت على القوس	« على » على أصلها . لأنه إذا رمى عنها جعل السهم عليها .

م	التركيب	التوجيه
٦٩	رضيت عليك	حمل الفعل « رضى » على نقيضه « سخط » أو ضمنه معنى « عطف » .
٧٠	ما تتلو الشياطين على ملك سليمان	ضمن « تتلو » معنى « تتقول » فعداه بالحرف « على »
٧٥	ولتكبروا الله على ما هداكم	ضمن « التكبير » معنى « الحمد » أى ولتكبروا الله حامدين على ماهداكم .
٧٦	لتكبروا الله على ما هداكم	ضمن « تكبروا » معنى « تحمدوا » فوصل بالحرف « على »
٨١	كان على ربك حتما مقضيا	يمكن تعلق الجار والمجرور بمحذوف ، أى كان الورود واجباً على ربك أوجبه على نفسه
٨٢	إلا على أزواجهم	ضمن « حافظون » معنى « قاصرون » فوصله بالحرف « على » .
٨٣	اكتالوا على الناس	ضمن « اكتالوا » معنى « تحاملوا » فعداه بالحرف « على »
	« عن »	
٨٥	وما ينطق عن الهوى	ضمن « ينطق » معنى « يصدر » فوصل بالحرف « عن »
٨٦	تصد وتبدى عن أسيل	ضمن الفعل « تبدى » معنى تكشف ، أى تكشف الغطاء عن وجه أسيل

م	التركيب	التوجيه
٨٧	رميت عن القوس	الفعل رمى هنا يعدى بالأحرف · الباء - على - عن . غير أنه مع على وعن يختلف عن معناه مع الباء .
٨٩	أحببت حب الخير عن ذكر ربى	الجار والمجرور متعلق بمحذوف،والتقدير. منصرفاً عن ذكر .
٩٠	يبخل عن نفسه	ضمن « يبخل » معنى « يرغب » فوصل بالحرف « عن » .
٩١	لا أفضلت فى حسب عنى	ضمن « أفضل » معنى « انفرد »فوصل بالحرف « عن » .
٩٣	ولاتك عن حمل . . وانيا	الفعل « ونى » يعدى بالحرفين « عن » و « فى » ومعنى ونى عنه: جاوزه ولم يدخل فيه .
٩٤	إلا عن موعدة	الجار والمجرور متعلق بمحذوف ، أى إلا صادرا عن موعدة .
٩٥	يشاركى آلهتنا عن قولك	الجار والمجرور متعلق بمحذوف يعرب حالا والتقدير · صادر ين عن قولك .
٩٦	يقبل التوبة عن عباده	الجار والمجارور متعلق بمحذوف يعرب حالا ، أى . صادرة عن عباده .
٩٨	أفعنك لابرق	(رواية الديوان : أفمنك لابرق . .) .

م	التركيب	التوجيه
	« فى »	
١٠٢	فردوا أيديهم فى أفواههم	« فى » على أصلها ، والمراد تمكن واستقرار الأيدى فى الأفواه .
١٠٤	يدرؤكم فيه	« فى » على أصلها ؛ لأنه جعل التدبير كالمسع للبث والدرء والتكثير .
١٠٥	يصيرون فى طعن الأباهر	« فى طعن » متعلق بمحذوف ، أى لهم دراية وحذق فى طعن »
١٠٧	وخصخضن فينا البحر	« فى » داخلة على مجرور محذوف ، أى فى سيرنا .
١٠٩	نلوذ فى أم لنا	ضمن « نلوذ » معنى « ندخل » فعداه بالحرف « فى » .
١١٠	حتى إذا كنتم فى الفلك	«فى» تمهيد الظرفية أى استقر وجودكم وتمكنكم فى الفلك
١١١	ولأصلبنكم فى جذوع النخل	ضمن « الصلب » معنى الاستقرار والتمكن فوصل « صلب » بالحرف « فى » .
١١٢	بورك من فى النار	«فى»داخلة على مجرور محذوف ، أى من فى مكان النار .
١١٣	أم لهم سلم يستمعون فيه	« فيه » متعلق بمحذوف ، أى يستمعون صاعدين فيه .

م	التركيب	التوجيه
١١٤	كأن ثيابه فى سرحة	« فى » على أصلها ، لأن ثيابه إذا كانت على السرحة ، فقد صارت السرحة موضعاً لها .
١١٥	صلبوا العبدى فى جذع نخلة	ضمن « صلب » معنى « استقر وتمكن » فوصله بالحرف « فى »
١١٦	صلبنا الناس فى جذع	ضمن « صلب » معنى « استقرو تمكن » فوصله بالحرف « فى » .
١١٧	لايدخل الخاتم فى أصبعى	على سبيل القلب .
١٢٣	فى النفس مائة من الإبل	فى الظرفية تقديراً ، أى فى قتل النفس فالقتل متضمن للدية تضمن الظرف للمظروف .
١٢٤	الحب فى الله والبغض فى الله	« فى » داخلة على مجرور محذوف ، أى الحب فى رضاء الله والبغض فى رضائه .
١٢٦	فى ثلاثة أحوال	« فى » داخلة على مضاف محذوف ،أى فى عقب ثلاثة أحوال
١٢٧	لنا وما الإصباح فيك بأمثل	(الرواية المشهورة : منك بأمثل .
	« الكاف »	
١٢٨	فاستقم كما أمرت	الكاف للتشبيه ، أى فاستقم استقامة مثل الاستقامة التى أمرت بها .

م	التركيب	التوجيه
١٢٩	كخير	الكاف داخلة على مضاف محذوف ،أى كصاحب خير .
١٣٣	واذكروه كما هداكم	من وضع الخاص موضع . العام والكاف للتشبيه
١٣٥	ويكأنه لايفلح الكافرون	الكاف جزءٌ من بنية الحرف « كأن » .
	« اللام »	
١٣٧	ينادى للإيمان	الفعل ينادى يصل باللام ، وإلى ، يقال : ناداه له وإليه
١٣٨	لعادوا لما نهوا عنه	(يقال . عاد إليه . رجع . وقد عاد له بعد ماكان أعرض عنه) .
١٤٠	هدانا لهذا	الفعل هدى يصل باللام وإلى ، يقال: هداه لكذا وإلى كذا
١٤١	سقناه لبلد ميت	اللام على أصلها ، أى لأجل بلد ميت ليس فيه حياة لسقيه
١٤٢	قل الله يهدى للحق	الفعل يهدى يصل باللام ، وإلى ، والآية دليل ذلك
١٤٣	كل يجرى لأجل مسمى	الفعل يجرى يصل بالحرفين . « إلى » و « اللام »
١٤٤	وهم لها سابقون	اللام تفيد التعليل أى فاعلون السبق لأجلها ، أو سابقون الناس لأجلها

م	التركيب	التوجيه
١٤٥	والشمس تجرى لمستقر لها	الفعل « يجرى » يصل بإلى ، ويصل باللام
١٤٦	فلذلك فادع	اللام للتعليل . أى فلأجل التفرق ولما حدث بسببه . فادع .
١٥٢	وإن أسأتم فلها	(حمل الفعل « أساء » على نقيضه أحسن ، فوصله باللام » .) .
١٥٣	يخرون للأذقان سجداً	اللام للاختصاص ، وتفيد اختصاص الذقن والوجه بالخرور .
١٥٤	ويخرون للأذقان يبكون	اللام للاختصاص كسابقه .
١٥٩	فخر صريعاً لليدين والفم	اللام للاختصاص ، وتفيد اختصاص اليدين والفم بالخرور
١٦١	سقط لوجهه	(لعل اللام للاختصاص ، وتفيد اختصاص الوجه بالسقوط) .
١٦٢	سقط فلان لفيه	(اللام للاختصاص ، وتفيد اختصاص الفم بالسقوط) .
١٦٣	وقال الذين كفروا للذين	اللام على أصلها من إفادة التعليل ، وقيل على حذف مضاف ، أى لطائفة .
١٦٥	جامع الناس ليوم	اللام داخلة على محذوف ، أى لحساب يوم ، أو لجزاء يوم .
١٦٦	جمعناهم ليوم	اللام على أصلها من إفادة الاختصاص وتفيد اختصاص اليوم بالجمع .

م	التركيب	التوجيه
١٦٨	ونضع الموازين القسط ليوم القيامة	اللام داخلة على محذوف، أى لأهل يوم القيامة .
١٧٠	قدمت لحياتى	اللام للتعليل ، أى قدمت لأجل حياتى الآخرة .
	« من »	
١٧٨	ينظرون من طرف خفى	قيل : إنها على أصلها من إفادة الابتداء .
١٨٣	ونصرناه من القوم	ضمن « نصر » معنى « منع » فوصله بالحرف « من » .
١٨٥	كنا فى غفلة من هذا	« من » على أصلها من إفادة الابتداء .
١٨٦	للقاسية قلوبهم من ذكر الله	« من » على أصلها من إفادة الابتداء ، وقيل للتعليل ،لأن قلوبهم تقسو لذكر الله.
١٨٧	أطعمهم من جوع	قيل ، إن « من » على أصلها من الابتداء لأن الجوع ابتداء الإطعام .
١٨٨	أطعمه من جوع	من على أصلها من إفادة ابتداء الغاية ؛ لأن الجوع ابتداء الإطعام .
١٩١	لهيت من فلان	(الفعل يعدى بالحرفين « من » و «عن»
١٩٣	ماذا حلفوا من الأرض	« من » هنا لبيان الجنس
١٩٤	نودى للصلاة من يوم الجمعة	من هنا لبيان « إذا » وتفسير له .
١٩٥	يجعلون .. من الصواعق	من على أصلها من إفادة الابتداء، لأن الصواعق ابتداء لوضع الأصابع فى الأذن .

م	التركيب	التوجيه
١٩٧	من أجل ذلك كتبنا	من لابتداء الغاية ، أى ابتداء الكتابة نشأ من أجل ذلك .
١٩٩	الذى أطعمهم من جوع	« من » على أصلها من إفادة الابتداء ، أى الإطعام من أجل الجوع .
٢٠٢	أقويْنَ منحجج ومن دهر	(يروى البيت « مذحجج ومذدهر ») ويمكن أن يكون الجار داخلا على محذوف أى من أجل مرور حجج وشهر

تلك هى الأمثلة التى وقفت على تخريج لها فيما رجعت إليه من كتب اللغة والنحو والتفسير ، ودواوين الشعر وعددها (١١٨) مائة وثمانية عشر مثالا من مائتى مثال وثلاثة أتيح لى جمعها .

وإذا أمكن تخريج ما بقى من أمثلة أو بعضه ، فإن الذى لا شك فيه أن من الأمثلة التى جاءت فى لغتنا العربية أمثلة عز تأويلها ووصل إلى حد التعسف تخريجها ، فسلم جمهور علماء البصرة – ومن وافقهم على القول بعدم نيابة حروف الجر بعضها عن بعض – ورود هذه الأمثلة على سبيل الشذوذ .

نتائج الدراسة

ـ ثبت لى من خلال دراسة حروف الجر مستعملة فى لغتنا العربية أن لكل حرف من الحروف معنى أصلياً له وُضع ومن أجله حسب فى قاموسها اللغوى ، ومن ذلك دلالة الحرف « من » على الابتداء ، والحرف « إلى » على الانتهاء ، والحرف « على » على الاستعلاء ، والحرف « عن » على المجاوزة ، و « الباء » على الإلصاق وهكذا

ـ وثبت لى كذلك من خلال تتبع استعمال هذه الحروف فى لغتنا العربية الفصحى أن الحرف قد تتبادر منه معان أُخرى ـ ليست معنى أصلياً لحرف آخر ـ يوحى بها السياق ، ويعرب عنها المعنى العام ، ومن ذلك

دلالة الحرف « من » على « التبعيض » وعلى « بيان الجنس »

ودلالة الحرف « الباء » على السببية وعلى « الاستعانة »

وهكذا

وأرى أنه لا ضير علينا إذا سلمنا بذلك سواء علينا أرُدَّت هذه المعانى إلى المعنى الأصلى أم لم ترد ، وكانت دلالة الحرف على هذه المعانى من قبيل المشترك اللفظى .

ـ وثبت لى أيضاً من واقع استعمال هذه الحروف فى لغتنا العربية الفصحى ، وبأمثلة دخلت فى عداد المئات أن الحرف قد يأتى مستعملا فى أُسلوب يدل ظاهر سياقه دلالة واضحة على أن معنى الحرف فى هذا الأُسلوب ليس المعنى الأصلى له ، وليس معنى من المعانى المتبادرة منه ، وإنما هو معنى من المعانى التى وضع لها حرف آخر يناقضه أو يخالفه ومن ذلك :

دلالة الحرف « على » الذى وضع للاستعلاء على معنى المجاورة الذى وضع له الحرف « عن » .

ودلالة الحرف «إلى» الذى وضع للانتهاء على معنى الابتداء الذى وضع له الحرف « من »

ودلالة الحرف « فى » الذى وضع للظرفية على معنى الاستعلاء الذى وضع له الحرف « على » وهكذا .

والاستعمال الأخير هو الذى شدد جمهور البصريين فى منعه قياساً ، وأولوه ، أو قالوا بشذوذه وهو الذى أجازه جمهور الكوفيين ومن وافقهم من البصريين

وإذا كان لى رأى متواضع فى هذه الدراسة اعتمدت فيه أساساً على تتبع الظاهرة ، وجمع أمثلتها ، وقول شيوخ نحاة البصرة والكوفة ومن جاء بعدهم مستعيناً بأمهات الكتب فى ذلك فإننى أرى .

أولا : أن علماء الكوفة لا يقولون بدخول حروف الجر بعضها مكان بعض دخولا مطلقاً ، ولا يقبلون من هذا إلا ما وافق السياق ، واستقام معه المعنى يُؤكد هذا ويقويه أن جميع ماوقفت عليه من أمثله تصح عبارتها ويستقيم معناها إذا وضع الحرف غير المذكور مكان الحرف المذكور وإلا لزمهم ما يقوله « البصريون » من أن القول بنيابة حروف الجر بعضها عن بعض يؤدى بنا إلى أن نقول ما يأتى

الراكب عن الفرس ، ونحن نريد عليه

كتبت على القلم ، ونحن نريد به .

وهكذا .

ثانياً : أرى أن ما يعترض عليه جمهور علماء البصرة من نيابة بعض حروف الجر عن بعض إنما هى النيابة المطلقة التى يترتب عليها أن نقول أخذت على الكيس، ونحن نريد منه ، يؤكد هذا ويقويه تلك الجهود التى بذلت فى تخريج هذه الأمثلة تخريجاً يبقى الحرف المذكور على معناه ، ثم تسليمهم فى نهاية المطاف بنيابة بعضها عن بعض شذوذا عند تعسف التخريج حينا وخروجه عن الطاقة أحياناً .

أقول ـ والله أعلى وأعلم ـ لايريدون بالشذوذ الخطأ وإنما يريدون ماخالف قياسهم ولم يصل إلى الكثرة التى تلتقى مع وجهة نظرهم والكثرة من وجهة نظرى نسبية ، وما لم يرد له تخريج من الأمثلة كثير

ثالثاً : صرح كثير من شيوخ علماء البصرة ، وعلماء الكوفة ومن جاء بعدهم آخذا عن المدرستين باستعمال حرف جر مكان حرف جر آخر ـ أعنى بصرف النظر عن إمكانية تخريجه أو عدمها ومن ذلك

(أ) صرح « سيبويه » رحمه الله ـ بدخول « عن » مكان « من » فقال «وأما » ، « عن » فلما عدا الشيء ، وذلك قولك : أطعمه عن جوع جعل الجوع مصرفاً

تاركاً له قد جاوزه ، وقال . قد سقاه عن العيمة (العيمة شهوة اللبن) . وكساه عن العرى وقد تقع « من » موقعها أيضاً ، تقول · أطعمه من جوع ، وكساه من عرى ، وسقاه من العيمة »[1] .

ونقل عنه كذلك دخول «على» مكان «عن» فقال « قال » أبو عمرو : سمعت أباريد يقول رميت عن القوس ، وناس · رميت عليها »[2] .

(ب) وصرح « الفراء » رحمه الله — بدخول « الباء » فى موضع « على » فقال · « ويقرأ · «حقيق على أن لا أقول» وفى قراءة « عبد الله » حقيق بأن لا أقول على الله ، فهذه حجة من قرأ « على » ولم يضف ، والعرب تجعل « الباء » فى موضع « على » · رميت على القوس وبالقوس وجئت على حال حسنة ، وبحال حسنة[3]

(ج) وصرح « ابن قتيبة » رحمه الله — بدخول « عن » مكان « على » فقال : « وقال » قيس بن الخطيم يصف جيشاً كثيراً :

لوانَّك تُلقِى حَنظلاً فوقَ بَيضِنا
تَدحرَج عَن دِى سامه المتقارب

يقول · لو ألقيت حنظلا على بيضهم لتدحرج عليه ، يريد · جرى فوقه ، ولم يسقط إلى الأرض . . و « عن » بمعنى « على »[4] .

(د) وصرح « المبرد » رحمه الله — بدخول حروف الإضافة بعضها مكان بعض ، فقال · « كما تدخل (حروف) الإضافة بعضها على بعض فمن ذلك قوله —عزوجل— : « يَحفَظونَه مِن أمرِ اللهِ » أى بأمر الله . وقال « وَلأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى جُذُوعِ النَّخل » أى « على » ، وقال : « أَم لَهُم سُلَّمٌ يَستَمِعون فيه » أى عليه[5] .

(هـ) وصرح « ابن جنى » — رحمه الله— بإمكانية دخول حرف جر مكان حرف جر آخر

---

(١) سيبويه ٤ / ٢٢٦ — ٢٢٧
(٢) سيبويه ٤ / ٢٢٦
(٣) معانى القرآن ١ / ٣٨٦
(٤) المعانى الكبير ٢ / ٨٩١ · ٨٩٢
(٥) المقتضب ٢ / ٣١٨

عند صحة الاستعمال واستقامة المعنى ، فقال « ولسنا ندفع أن يكون ذلك كما قالوا . لكنا نقول إنه يكون بمعناه فى موضع دون موضع على حسب الأحوال الداعية إليه والمسوغة له ، فأما فى كل موضع وعلى كل حال فلا[1] »

(و) وصرح « الرضى » – رحمه الله – بإقامة حروف الجر بعضها مقام بعض ، فقال : « وإقامة بعض حروف الجر مقام بعض غير عزيزة »[2]

وسلم كذلك بإقامة حرف جر مقام حرف آخر عند تعذر التخريج والتأويل ، فقال « واعلم أنه إذا أمكن فى كل حرف يتوهم خروجه عن أصله وكونه بمعنى كلمة أخرى أو زيادته أن يبقى على أصل معناه الموضوع هو له ، ويضمن فعله المعدى به معنى من المعانى يستقيم به الكلام فهو الأولى بل الواجب[3] .

وبما صرح به هؤلاء العلماء من إقامة حروف الجر مقام بعض صرح به آخرون رابعاً من كل ما تقدم أستطيع أن أقول إن العرب توسعوا فى استعمال حروف الجر ، فأوقعوا الحرف على معناه الأصلى ، وعلى بعض المعانى التى تتبادر منه ويسوغها المقام ، وعلى بعض المعانى التى وضع لها غيره من الحروف التى تناقضه فى معناه والتى تخالفه ، وتنطق بصحة ذلك مئات الأمثلة من القرآن الكريم ، والحديث الشريف ، وفصيح الكلام العربى

وبهذا اعترف علماء العربية من البصريين والكوفيين ثم خضع جمهور كل من المدرستين لمنهج مدرسته التى احتطته لنفسها فى تقعيد قواعد العربية ، فطبق جمهور علماء الكوفة منهجهم الذى يقوم على التسامح والتوسع ، وسلموا فى يسر بإقامة حروف الجر مقام بعضها عند أداء المعنى من غير ماسدود أو خروج على المألوف ، وأعفوا أنفسهم مشقة التأويل والتخريج وطبق جمهور علماء البصرة منهجهم الذى يؤثر الدقة والاطراد والقياس ، فقالوا بالمعنى الواحد للحرف الواحد ، وحاولوا

---

(١) الخصائص ٢ / ٣٠٨

(٢) الرضى على الكافية ٢ / ٣٢١

(٣) الرضى على الكافية ٢ / ٣٤٥

إثبات ذلك فى كل مثال يفهم من ظاهره التعدد وما وقفوا أمامه عادوا فقالوا فيه بالنيابة شأن علماء الكوفة ثم وسموه بالشذوذ .

وعلى هذا يكون الخلاف بينهما خلافاً لفظيًّا ، أبقى الكوفيون الفعل على أصله وتصرفوا فى الحرف ، وحاول البصريون إبقاء الحرف على أصله ، وتصرفوا فى الفعل وتخريج المثال من جانبهم تسليم منهم بأن الحرف فيه توسع لا محالة

وأرى أنه لا ضير على اللغة من توسع لجأ إليه أصحابها الفصحاء وهم أدرى بها ، وأفقه الناس بخصائصها ، فأقاموا بعض حروف الجر مكان بعض ، وما وجدناه من ذلك وأمكن تخريجه فى يسر ولطف خرجناه ابقاء للحرف على أصل معناه ، وما عز تخريجه سلمنا فيه باقامة حرف مكان حرف بغير شذوذ تسليماً بالاستعمال العربى ، وتفادياً لتخريج قد يخطىء الصواب إليه ، وتوفيقاً بين المدرستين.

ولا أرى ما رآه بعض الإخوة الأفاضل من أن القول برأى نحاة الكوفة – فى هذه الظاهرة – يمثل تسامحاً ضاراً بلغتنا القومية فى حاضرها ومستقبلها لما يفضى إليه من مشكلات لغوية ، واضطراب فى البيان[1] لأن علماء الكوفة – فيما أرى – لا يوافقون على استعمال حرف مكان حرف فى كل موضع وعلى كل حال ، وإنما يسلمون بما سلم به « ابن جنى »وهو استعمال حرف مكان حرف آخر بمعناه فى موضع دون موضع على حسب الأحوال الداعية إليه والمسوغة له ، كما سبقت الاشارة إلى ذلك .

(بقى هذا السؤال هل نقف عند حد ما سمع منها أو يبقى باب استعمالها مفتوحاً لمن يريد التعبير ؟) .

أرى :

* تفصيل وجود معنى أصلى واحد للحرف إليه يرجع الذى اشعب منه ما أمكن ذلك .

* جل من يتحدث العربية اليوم حتى فى مهدها الأول – توارت سليقتهم ، وبررت لكنتهم ، وامتنع عليهم الفصيح .

---

(١) من القائلين بذلك الأخ الدكتور / محمد حسن عواد فى كتابه تناوب حروف الجر فى لغة القرآن ١٣ ط / الأردن ١٤٠٢ هـ – ١٩٨٢ م .

* الأمثلة التى تساقلها الخلف عن السلف جيلا بعد جيل حتى عصرنا تقف عند لغة عصر الاحتجاج وليس بينها أمثلة عليها طابع التحديث .

وهـــذه وغيرها اعتبارات تميل بى إلى إيثار الوقوف عندما سمع منها وإذا قبل شيء من تسامح ، قبل فى أضيق الحدود لمن صقلت ملكته ، وصفت قريحته ، وارتفعت لغته ، وامتلك ناصية البيان .

وأسأل الله ـ جل وعلا ـ فى آخر هذه الدراسة المتواضعة أن أكون قد وفقت فيها إلى شيء من سداد ، وأن ينفع بها العباد ، ويجزل عليها الثواب إن شاء الله .

حسين شرف
الخبير بالمجمع

من مصـــادر الدراسة ومراجعها

م	الكتاب	المؤلف	مكان الطبع	تاريخ الطبع
١	إتحاف فضلاء البشر	الدمياطى	القاهرة	١٣٥٩ هـ
٢	الإتقان فى علوم القرآن	السيوطى	القاهرة	
٣	الأُرهية فى علم الحروف	الهروى	دمشق	١٤٠١هـ ١٩٨١م
٤	أساس البلاغة	الزمخشرى	بيروت	١٣٩٩هـ ١٩٧٩م
٥	الأصمعيات	الأصمعى	القاهرة	١٣٨٣هـ ١٩٦٣م
٦	أمالى الشجرى	ابن الشجرى	بيروت «تصوير»	
٧	إنساهُ الرواة	القفطى	القاهرة	١٣٧١هـ ١٩٥٢م
٨	البرهان فى علوم القرآن	الزركشى	القاهرة	
٩	بغية الوعاة	السيوطى	القاهرة	
١٠	تأْويل مشكل القرآن	ابن قتيبة	القاهرة	١٤٠١هـ ١٩٨١م
١١	التسهيل فى علوم التأْويل	ابن جَزِى	بيروت «تصوير»	١٣٩٣هـ ١٩٧٣م
١٢	تنوير الحوالك على موطأِ مالك	السيوطى	القاهرة	
١٣	تهذيب اللغة	الأزهرى	القاهرة	١٣٨٤هـ ١٩٦٤م
١٤	الجنى الدانى فى حروف المعانى	المرادى	بغداد	١٣٩٦هـ ١٩٧٦م
١٥	حاشية الخضرى على «ابن عقيل»	الخضرى	القاهرة	١٣٠٥هـ
١٦	الخصائص	ابن جنى	القاهرة	
١٧	ديوان شعر	الأخطل غياث	دمشق	١٣٩٩هـ ١٣٨٩هـ
١٨	ديوان شعر	الأعشى «ميمون»	بيروت	١٩٥٠م
١٩	ديوان شعر	ابن أحمر الباهلى	دمشق	

م	الكتاب	المؤلف	مكان الطبع	تاريخ الطبع
٢٠	ديوان شعر	امرؤُ القيس	الجزائر	١٣٩٢هـ ١٩٧٢م
٢١	ديوان شعر	حرير بن عطية	القاهرة	١٣٥٣هـ
٢٢	ديوان شعر	حميل بن معمر	بيروت	١٩٥٣م
٢٣	ديوان شعر	رهيربن أبي سلمى	القاهرة	١٣٦٣ هـ١٩٤٤ م
٢٤	ديوان شعر	الشماخ بن ضرار	القاهرة	١٣٢٧ هـ
٢٥	ديوان شعر	طرفة بن العبد	بيروت	١٩٥٣ م
٢٦	ديوان شعر	عدى بن زيد	بغداد	١٣٨١ هـ ١٩٦٥ م
٢٧	ديوان شعر	عمر بن أبي ربيعة	بيروت	١٩٦٨ م
٢٨	ديوان شعر	عمرو بن قميئة	القاهرة	١٣٨٥ هـ ١٩٦٥ م
٢٩	ديوان شعر	عمرو بن معد يكرب	دمشق	
٣٠	ديوان شعر	عنترة بن شداد	بيروت	١٩٥٣ م
٣١	ديوان شعر	الفرزدق همام ابن غالب	بيروت	
٣٢	ديوان شعر	قيس بن الخطيم	بيروت	١٣٨٧ هـ ١٩٦٧ م
٣٣	ديوان شعر	لبيد بن ربيعة	بيروت	
٣٤	ديوان شعر	النابغة الجعدى	دمشق	١٣٨٤ هـ ١٩٦٤ م
٣٥	ديوان شعر	النابغة الذبيانى	بيروت	
٣٦	ديوان شعر	الهذليون	القاهرة	١٣٦٤ هـ ١٩٤٥ م
٣٧	سنن أبي داود	أبو داود سليمان	دمشق	١٣٩٣ هـ ١٩٧٣ م
٣٨	سنن النسائى	النسائى عبد الرحمن	القاهرة	

م	الكتاب	المؤلف	مكان الطبع	تاريخ الطبع
٣٩	شرح ابن يعيش على المفصل	يعيش بن على	القاهرة	
٤٠	شرح الرضى على الكافية	رضى الدين الاستراباذى	تركيا	١٣١٠هـ
٤١	الصاحبي	أحمد بن فارس	القاهرة	
٤٢	صحيح البخارى	البخارى محمد ابن إسماعيل	تركيا	١٩٨١م
٤٣	صحيح مسلم	مسلم بن الحجاج القشيرى	القاهرة	١٣٧٤ هـ ١٩٥٥ م
٤٤	الغريب المصنف	أبو عبيد بن سلام	مخطوطة	
٤٥	فقه اللغة	أبو منصور الثعالبى	بيروت	
٤٦	الكتاب	سيبويه « هارون »	القاهرة	١٣٩٢ هـ ١٩٧٢م
٤٧	الكشاف	الزمخشرى	القاهرة	١٣٩٢ هـ ١٩٧٢م
٤٨	اللسان	ابن منظور	القاهرة ـ الأميرية	
٤٩	المخصص	ابن سيده	القاهرة الأميرية	
٥٠	مسند أحمد	أحمد بن حنبل	القاهرة	
٥١	معانى الحروف	الرمانى	جده	١٤٠١ هـ ١٩٨١م
٥٢	معانى القرآن	الفراء	القاهرة	١٩٥٥ م
٥٣	المعانى الكبير	ابن قتيبة	حيدرأباد	
٥٤	المقتضب	المبرد	القاهرة	١٣٨٨ هـ ١٩٥٥ م
٥٥	همع الهوامع	السيوطى	الكويت	١٣٩٩ هـ ١٩٧٩م

بحث

في ظاهر اختلاف لغات العرب

لمكرم عبيد الكحلاوي

إن الاختلافات التي نلمسها واقعة في لغات العرب إن هي إلا نتيجة لتباين ألسنتهم ، وتباعد أوطانهم ومنازلهم ، وتوزع قبائلهم في منطقة مترامية الأطراف متباعدة النواحي والأرجاء ، وربما كان من الأسباب الرئيسية تأثر بعض قبائلهم بمن جاورهم من الأمم الأخرى كالأحباش والهنود والروم والفرس وغيرهم

تلك الأسباب وغيرها قد أدت إلى تخالفهم في لغاتهم ومعوداتهم وتقاليدهم ، وعاداتهم وأنظمتهم المختلفة ، التي نراها واضحة في تاريخ العرب مما حملت به حياتهم البدوية الغابرة .

وليس العرب -وحدهم- في هذا المضمار ، وإنما يشركهم فيه غيرهم من الأمم القديمة . كما هو الشأن في لغات مصر القديمة .

وحيث نجد العرب قد اختلفوا في لغاتهم فإن كلامهم قد جاء على درجات من البيان ؛ إذ تراه حافلاً بالأفصح والفصيح الذين بهما نزل التنزيل ، ثم الرديء والقبيح وكلاهما قد ننزه القرآن الكريم عنهما ، يؤكد لنا ذلك ما روى عن معاوية - رضي الله عنه - قال يوماً لمن حوله : أي العرب أفصح ؟

فقام رجل من السماط فقال : يا أمير المؤمنين قوم ارتفعوا عن فراتية العراق ، وتياسروا عن كشكشة بكر ، وتيامنوا عن

عنعنة تميم ، ليس فيهم غمغمة قضاعة ، وطمطمانية حمير ، قال . فمن هم ؟ قال. قومك قريش[1] .

ويشبه ما تقدم ما ورد فى قصة الأعرابى الذى حصر طعامًا صنعه عبد الملك بن مروان ، فأثنى عليه الأكلة ، غير أن الأعرابى فضل عليه طعامًا أكله من ذى قبل ، ثم قصّ قصته ، ثم قال له عبد الملك فمن أنت ؟

قال أنا رجل من أخوالك . بنى عذرة ، قال عبدالملك . أولئك من أفصح العرب[2] .

من ذلك نعلم أن العرب لم يكونوا على درجة من البيان ، بل هم فيه مختلفون ، وقد أدرك ذلك أولوا العلم من اللغويين ، والنحويين فميزوا بين الفصيح وغيره مفردًا كان أو مركبا ، من ذلك قول اللغويين (عُنِيَ) بالبناء للمجهول فى اللغة الفصيحة وعليها اقتصر ثعلب فى الفصيح وحكى صاحب اليواقيت الفتح أيضا (عَنِيَ) وهى غير فصيحة[3]

وعكس البناء المجهول نحوه فى كلمة (شلت) فى قول عاتكة بنت زيد الصحابية تخاطب ابن جرموز قاتِلَ الزبير بن العوام ، زوجها :

شَلَّتْ يمينك إن قتلت لمسلما
حلَّت عليك عقوبة المتعمد

قالوا : شَلَّتْ بفتح الشين أفصح من ضمها[4] .

كما نجد صاحب التاج يعرض لأبواب ولغات الفعل (برأ) فيقول هو مثلث العين فى المضارع : أى أنه يرد من أبواب نصر وضرب وفتح يبرأ ويبرُؤ ويَبْرِئ ، ثم يقول والفتح أفصح أى يبرأ وهو الغالب فى القياس ثم يقول قال ابن القطاع فى الأفعال وهى أى فتح العين فى المضارع لغة أهل الحجاز والكسر لغة تميم ، قاله اليزيدى واللحيانى فى نوادرهما

وأما الضم (برأ يبرُؤ) فقد نفاه فى الأصول الصحيحة غير واحد من أئمة اللغة ،

---

(١) عرب العاربة للغنى ٢ / ٢٥٠ ، والعقد الفريد ٣ / ٣٢٠ ، والمزهر ١ / ١٢٧

(٢) جمهرة أشعار العرب لأبى زيد القرشى ٨٥ – ٨٦

(٣) تاج التاج ١ / ٢٠ شرح ديباجة القاموس

(٤) منار الأزهار ١ / ١١٩ ، والهمع ١ / ١٤٢ ، ومغنى اللبيب تحقيق محيى الدين / ٢٤

قال الزجاج : وقد ردوا ذلك ؛ إذ لم يجئ فيما لامه همزة (فَعَلْتَ أَفْعُل) بضم عين المضارع ، وقد استقصى علماء اللغة ذلك فلم يجدوه إلّا فى هذا الحرف قال الزبيدى : وكذلك : برأ يبرؤ كدعا يدعو وصرحوا أنه لغة قبيحة ...[1] .

هذا ويكاد يتفق العلماء على أن أفصح لغات العرب ما كانت لقبائل وسط الجزيرة دون من كانوا فى أطرافها ، ولهذا كانت لغات القرآن التى نزل بها على لغة أهل الوسط من الجزيرة .. وبذلك لم تؤخذ اللغة إلّا عن الذين نزل القرآن بلغتهم وهم قريش ، لأن الرسول ﷺ منهم ، ثم بنو سعد ابن بكر لأنه استرضع فيهم وأقام بينهم ، ثم ثقيفٌ وخزاعةُ وهذيلٌ وكنانةُ ، وأسدٌ وضبةُ ، لقربهم من مكة وترددهم إليها ، ومن بعدهم فيسٌ وألفافُها الذين كانوا وسط الجزيرة[2] .

يؤكد صحة نزول القرآن الكريم ، بأفصح لغات العرب ما روى أن ابن عباس – رضى الله عنهما – قال : قدم نافع بن الأزرق الحرورى إلى ابن عباس يسأله عن القرآن فقال ابن عباس . يا نافع ! القرآن كلام الله – عز وجل – خاطب به العرب بلفظها على لسان أفصحها ، فمن زعم أن فى القرآن غير العربية فقد افترى ، قال الله تعالى : « قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِى عِوَجٍ » وقال تعالى : « بِلِسَانٍ عَرَبِىٍّ مُّبِينٌ ... إلخ » ما قاله[3] .

فصاحة ما ورد به القرآن الكريم من لغات العرب :

إن ورود أية لغة من لغات العرب منسوبة كانت أو غيرها فى أسلوب القرآن الكريم عامة إنما يزملها قوة ، ويدثرها فصاحة ، وإن كانت تلك اللغة فى نظر النحاة شاذة أو قليلة ، ذلك لأن القرآن الكريم حجة فى العربية بقراءاته المتواترة وغير المتواترة كما هو حجة فى الشريعة ، فالقراءة الشاذة التى فقدت شرط التواتر ، لا تقل شأنًا

---

(١) التاج ١ / ٤٤ ، ثم انظر المزهر ١ / ١٣٣ وما بعدها ترجمة من اللغات الرديئة والمذمومة .
(٢) انظر الإشارة إلى الإيجاز فى أنواع المجاز للعز بن عبد السلام / ٢١٤ وما بعدها والمزهر ١ / ١٢٧
(٣) جمهرة أشعار العرب لأبى زيد القرشى / ١٠

عن أوثق ما نُقِل إلينا من ألفاظ اللغة ، وأساليبها ، وقد أجمع العلماء على أن نقل اللغة يكتفى فيه برواية الآحاد[1] .

من هنا كان الفعل : استحوذ يستحوذ وبابه من الفصيح فى اللغة لقوله تعالى . « اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ . » المجادلة الآية ١٩ ، وقوله . « أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ » النساء الآية ١٤١ كما جاء المزيد بالهمزة منه على الأصل مخالفًا لقياس النحاة فى قول لبيد يصف حمارًا وأتانا :

إذا اجتمعت وأحوذ جانبيها
وأوردها على عوج طِوَال

وفى الصحاح · (استحوذ) جاء بالواو على أصله ، كما جاء استروح واستصوب. وقال أبو زيد . هذا الباب كله يجوز أن يتكلم به على الأصل ، تقول العرب · استصاب واستصوب واستجاب واستجوب وهو قياس مطرد عندهم .

وقال الزبيدى : استحوذ عليه الشيطان: أى غلب ، كما فى الصحاح ،ولغة استحاذ وتالك قد أشار إليها أبو زيد قبل .

وفى المحكم · قال النحويون : (استحوذ) خرج على أصله ، فمن قال . حاذ يحوذ لم يقل إلّا . استحاذ ، ومن قال : أحوذ فأخرجه على الأصل ، قال · استحوذ ، وهو من الأفعال الواردة على الأصل شذوذًا مع فصاحتها ، وورود القرآن بها[2] .

وكذلك الأمر فى لغة هذيل حيث رفعوا المستثنى فى الإيجاب ، نحو قولهم . قام القوم إلّا زيدٌ يرفع زيد وذلك لورود القرآن الكريم بها ، قرأ عبد الله والأعمش وأُبَىّ قوله . « فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلٌ » بالرفع مع أن القياس وجوب النصب فى لغة الجمهور

وقد خرجوا على هذه اللغة ما رواه الدارقطنى من قوله عليه الصلاة والسلام : « من كان يؤمن بالله واليوم الآخر فعليه الجمعة — إلّا امرأة أو مسافر أو عبد أو مريض » برفع ما بعد إلّا بعد الموجب ، وحديث :

---

(١) انظر أسلوب القرآن الكريم للشيخ عصيمة ١ / ٢
(٢) انظر الصحاح ثم التاج مادة (حاد) وشرح الشافية ٣ / ٩٦ ، ٩٧

« كلكم مُعافًى إلَّا المجاهرون » ، وما ورد فى صحيح البخارى : « فلما تفرقوا أخبروا كلهم إلَّا أبو قتادة » برفع أبو بعد إلَّا . والقياس فى كل أولئك النصب

وفى حاشية يس على التصريح قال . وظاهر كلام ابن مالك أن ذلك (أى الرفع) جائز فى لغة الجمهور ، فإنه قال : قال أبو الحسن بن عصفور : فإن كان الكلام الذى قبل إلَّا موجبًا جاز فى الاسم الواقع بعد إلّا وجهان : أفصحهما النصب على الاستثناء ، والآخر أن تجعله مع إلَّا تابعًا للاسم الذى قبله ، فتقول : قام القوم إلا زيدًا بنصبه ورفعه ، وعليه يحمل قوله « فَشَرِبُوا مِنْهُ إلَّا قَلِيل » بالرفع[1]

ويظهر لنا من قول ابن عصفور السابق أن رفع (قليل) فى الآيه فصيح مع كونه شاذا فى القياس ، وهنا يبدو لنا أحايا أن الرفع بعد الإيجاب فصيح والنصب أفصح ، أما الرفع والنصب بعد الكلام التام المنفى فى نحو : ما قام القوم إلَّا زيدٌ وإلَّا زيدًا فمتساويان فى الفصاحة .

فى قول (فَشَرِبُوا مِنْهُ إلَّا قَلِيل)تخريجات عده أهمها مذهبان :

الأول : حمل الإيجاب على النفى وهو مذهب الزمخشرى حيث قال : وهذا من ميلهم مع المعنى والإعراض عن اللفظ حانبًا وهو باب جليل من علم العربية ، فلما كان معنى . (فَشَرِبُوا مِنْهُ) فلم يطيعوه حمل عليه كأنه قيل ، فلم يطيعوه إلَّا قليل منهم . والمعنى : أن هذا الموجب الذى هو (فَشَرِبُوا مِنْهُ) فى معنى النفى ، كأنه قيل فلم يطيعوه ، فارتفع قليل على هذا المعنى ، وإن لم يلحظ فيه معنى النفى لم يكن ليرتفع ما بعد إلَّا .

وعلى ما ذهب إليه الزمخشرى يكون الرفع قياسًا لأنه بعد كلام تام منفى ، وهذا من جار الله انتصار للقاعده ومحل اتفاق بين الجمهور وبينه .

قال أبو حيان . وما ذهب إليه الزمخشرى من أنه ارتفع ما بعد إلَّا فى قوله : « فَشَرِبُوا مِنْهُ إلَّا قَلِيل » على التأويل هنا دليل على هذا وللنحاة فى تخريج رفع (قليل) أنه لم يحفظ الإتباع بعد الموجب فتأوله .

---

(١) انظر حاشية يس على التصريح ١ / ٣٤٨ وما بعدها .

الثانى . أن الرفع بعد الإيجاب لغة ، وقد عـزاها الجوهرى لهذيل عند قول أبى خراش الهذلى .

أمسى سَقَامُ[1] خلاءً لَا أنيس به
إلَّا السفاءُ ومرُّ الريح بالغُرف

ويروى إلّا (التمامُ) قال أبو عبيدة : الهذلى يرفع ألَّا التمامُ ، وغيره ينصبه ، وفى اللسان ويروى إلّا التمام ، وأبو عمرو يرفع (التمام) وغيره ينصبه

وقال أبو حيان ما قاله ابن عصفور من قبل وهو : إذا تقدم موجب حاز فى الذى بعد إلَّا وجهان . أحدهما النصب على الاستثناء وهو الأفصح والثانى . أن يكون ما بعد إلَّا تابعًا لإعراب المستثنى منه ، إن رفعا فرفع ، أو نصبا فنصب ، أو جرا فجر ، فتقول :

قال القوم إلَّا زيدٌ – ورأيت القوم إلَّا زيدًا – ومررت بالقوم إلَّا زيدٍ . وسواء أكان ما قبل إلَّا (يعنى المستثنى منه) مظهرا كما فى الأمثلة أو مضمرًا ، أى كما فى الآية .

ومما جاء من الشعر على لغة الرفع بعد الموجب قول الشاعر .

وكل أخٍ مُفَـارقه أخر
لعمر أبيك إلَّا الفرقدان

برفع الفرقدان ، وكان القياس أن ، ينصبه بالياء دون كسر للبيت ولا ضرورة تدعو إليه ، ويمكن لنا حمله على لغة من يلزم المثنى الألف ، فيكون مصوبًا بالفتحة المقدرة عليها[2] .

وبعد

فإن قراءة الرفع فى (قليل) من قوله « فَشَرِبُوا مِنْهُ إلَّا قَلِيل » بعد الكلام الموجب فصيحه ، لأن لها وجهًا ظاهرًا حسنًا فى العربية على كلا المذهبين .

فالزمخشرى قد تأول الإيجاب فى (فَشَرِبُوا) على معنى النفى لدلالة السياق عليه ، والتقدير : فلم يطيعوه إلَّا قليل ، ومتى

---

(١) سقام : اسم واد .

(٢) انظر الصحاح للجوهرى مادة (سقم) والبحر ٢ / ٢٦٦ ، ودراسات فى أسلوب القرآن الكريم للشيخ عضيمة ١ / ١٥٢ وما بعدها ، والهمع ٢ / ٢٢٥ ، ومغنى اللبيب بتحقيق الشيخ محيى الدين / ٤٢٧

كان الكلام تامًّا منفيًّا فإنه يجوز فيما بعد إلَّا النصب والرفع على السواء ، نحو : ما قام القوم إلَّا زيدًا ، وإلَّا زيدٌ بالنصب على الاستثناء ، والرفع على الإتباع ، وقد احتج للإيجاب الذى يجئ بمعنى النفى بقول الفرزدق :

وعض زمان يابن مروان لم يدع
من المال إلَّا مسحتا أو مجلف

إذ التقدير : لم يبق من المال إلَّا مسحت أو مجلف .

ووجهها على ما ذهب إليه الفراء . وابن عصفور وابن مالك ثم أبو حيان وغيرهم أن الإيجاب باق على حاله ، وأن المرفوع بعد إلَّا مبتدأ خبره إما محذوف كما فى الآية إذ التقدير : إلَّا قليل لم يشربوا ، والمبتدأ وخبره فى محل نصب على الاستثناء ، وإما مذكور فى الكلام نحو قول ابن أبى قتادة : « كلهم أحرموا إلَّا أبو قتادة لم يحرم » ، فالجملة من المبتدأ والخبر فى محل نصب على الاستثناء[1]

وجملة الاستثناء تلك مما فات المتقدمين ، وقد استدركها عليهم ابن هشام ، وهى مما تركه الأوائل للأواخر .

هذا ومن غريب الإعراب فى باب الاستثناء ما ذهب إليه فريق من النحاة من أنه يجوز فى الاستثناء المفرغ نصب ما بعد إلَّا نحو : ما زيدٌ إلَّا قائمًا .

قال ابن هشام . اختلفوا فى الخبر المقرون بإلَّا بعد (ما) على أربعة أقوال :

أحدها : وجوب الرفع مطلقًا ، وهو قول الجمهور نحو . ما محمد إلَّا رسولٌ ، ووجهه أنها عملت لشبهها بليس فى النفى ، وقد انتقض بإلَّا فزال الأمر الذى عملت من أجله .

الثانى : مذهب ابن يونس جواز النصب مطلقًا ، ووجهه الحمل على ليس .

الثالث : مذهب الفراء ، وهو جواز النصب بشرط كون الخبر وصفًا فيجيز : ما زيد إلَّا قائمًا ، ويمنع : ما زيد إلَّا أخاك .

---

(١) انظر التصريح بحاشية يس ١ / ٣٤٨ وما بعدها والبحر ٢ / ٢٦٦

الرابع : مذهب جمهور الكوفيين جواز النصب بشرط كون الخبر مشبهًا به ، فيجيزون . ما زيد إلَّا رهيرًا ، ويمنعون : ما زيد إلَّا قائمًا .

وعلى الآراءُ الثلاثة الأخيرة أجازوا نصب (أغنَّ) فى قول كعب بن زهير :

وما سعاد غداة البَيْن إذ رحلوا
إلَّا أغنَّ غضيض الطرف مكحول[1]

والقياس الرفع على الأشهر .

وأود أن أُشير إلى أنه إذا كانت للعرب لغتان فى شىء ما إحداهما فصيحة شائعة والأُخرى غير شائعة ، فإن القرآن الكريم قد نزل بالشائعة دون غيرها كورود (ذو) بمعنى صاحب فيه ، ولم ترد (ذو) الطائية التى بمعنى الذى .

وإذا وردت لغتان فصيحتان لظاهرة ما إلَّا أن إحداهما كثيرة والأُخرى قليلة ، فإن الأُسلوب القرآنىَّ قد ورد بهما معًا مشيرًا إلى الكثيرة بكثرة استعمالها وإلى القلياة بقلة استعمالها وذلك مثل لغة إلزام المثنى الألف ، وإلزام جمع المذكر السالم الواو أو الياء ، وقد وفيت ذلك حقه من القول فى جمع المذكر السالم دراسة ونقدًا . كما أنه إذا كانت لبعض المركبات عدةُ استعمالات فإن الأسلوب القرآنىّ قد جاء بأفصحها وترك الذى دونه ، من ذلك إضافة المثنى إلى المثنى فقد استعملته العرب على لغات ثلاث :

الأُولى : جمع المضاف مع تثنية المضاف إليه نحو : حيا الله وجوهكما ، وهذه هى اللغة العالية ، وبها ورد القرآن الكريم فى قوله « فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا » (التحريم الآية ٤) ، وقوله : « قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا » (الأعراف/ ٢٣) ، وقوله « فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا » (المائده / ٣٨) .

الثانية : تثنية كل من المضاف والمضاف إليه ، نحو : ضربت رأسى الرجلين ، وعلى هذه اللغة جاء قول الفرزدق :

* بما فى فؤادَيْنَا من الشوق والهوى *

وقول أبى ذؤيب الهذلى :

فتخالسا نفسيهما بنوافذ
كنوافذ العُبُطِ التى لا ترقع

---

(١) انظر شرح بانت سعاد لابن هشام / ١٦

وبالغتين ورد قول هميان بن أبي قحافة

ومهمهين قذفين مرتين

ظهراهما مثلُ ظهور الترسين

فثنى فى (ظهراهما) وجمع فى (ظهور)

الثالثة . وهى دون الأُولى والثانية

إفراد المضاف نحو ضربت رأس الرجلين وشققت بطن الحمليين ، وعليها أنشدوا قول الشاعر ..

كأن وجه تركيين قد عصبا

مستهدفين لطعن غير تدبيب

هذا والنحاة فى تخريج الأُولى والثالثة مذهبان :

الأول : أنهم استغنوا بالجمع وبالمفرد عن المثنى : أى أنهما نابا عن المثنى ، وهذه تثنية معنوية ذكره ابن الشجرى .

الثانى : أن الجمع والمفرد قد اكتسبا التثنية من المضاف إليه[1] .

وبعد هذه الديباجة أعود إلى ما نحن بسبيل بيانه من مظاهر اختلاف اللسان العربى فى لغات القبائل ، العربية ، هذه المظاهر أراها تتفق ووجوه القراءات فى القرآن الكريم وقد أشار السيوطى إلى بعضها[2] وها هى على وجه الإجمال .

اختلافات فى الإعراب والإستعمال ، والصيغ ، والفك والإدغام والتذكير والتانيث ، والمد والقصر والإعلال والإبدال والقلب ، والنقص والإتمام ، والحركات وبالحركة والسكون ، والتثقيل والتخفيف والإسناد ، والإعمال والإهمال والترداف والأشتراك والتضاد ، وتعدى الفعل ولزومه ونيابة الحروف بعضها عن بعض ، والهمز والتليين والجموع والمصادر . الخ .

هذا ـ ولايفوتنى هنا أن أذكر أن كل لون من هذه الاختلافات جدير بدراسته دراسة وافية ، غير أنه يكفينى هنا الإشارة إلى بعضها وحسبى أنى بين علماء فطناء يكتفون بالإشارة عن العبارة وبالتلميح عن التصريح .

الاختلاف فى الإعراب .

هذا المظهر يتناول البحث فيه نوعى المعربات : الأسماء منها والأفعال .

---

(١) انظر الأمالى الشجرية ١ / ١١ وما بعدها ، والهمع ١ / ٥٠ وما بعدها ، والدرر ١ / ٢٥ وما بعدها وإعراب الحديث للعكبرى / ١٢٧

(٢) انظر المزهر للسيوطى ١ / ١٥٢ وما بعدها .

أولًا : الأسماء :

إن من يمعن النظر فى الكلام العربى - نثره وشعره ، يتبدى له بعض الأحيان مايوهم إهمال الإعراب فى الفصحى بل والاضطراب فى أصولها وقواعدها ، فيتخذ من ذلك سلاحًا للطعن على النحاة ، ومعولًا يهدم به أصولهم بالتشكيك فيها تارة ، والدعوة إلى الميل أو الإعراض عنها ، والتنفير منها تارة أخرى ، ثم تراه بعد يدعو إلى الحكم بما عَنَّ له من مثال أومثالين من النوادر على الأكثر والأشيع ، وهذا - لعمرى - فى القياس عريب ، فأنى لعاقل أن يحكم بما القليل على الكثير أو الأكثر ، بينما العكس هو الحق والمنطق البيِّن ، والأول هو الباطل المستهلل .

لقد فطن أولو العلم من النحاة قبلنا إلى تلك اللغات التى خالطت فى ظاهرها اللغة العالية ، فوجدوا أن أكثر مما تستعمل فيه الشعر ، فوسموها بالشذوذ والندرة والقلة ، أو أنها لثغة أو لغية بالتصغير تقليلًا من شأنها .

من هنا نلمس أن أكثر لغات القبائل إنما يدور فى فلك الفصحى وهى التى بنى النحاة عليها أصولهم ومقاييسهم . ومنها ينطلق المحققون من العلماء . وبها ينتقد الفصحاء أما ما دونها فيستوى فيه الماء والحمئة . ولا يشيع إلَّا على ألسنة العامة والجهلة .

لذلك يحق لنا أن نجزم بأن قواعد النحاة - ولاسيما أهل القياس - لم تبن إلَّا على الفصيح والأفصح . أما القليل . والنادر من لغاتهم فليس بشىء يعول عليه .

من ذلك ما ورد فى حذف حركة الإعراب من الاسم المفرد فى بعض الشواهد وصلًا ووقفًا أما وصلًا فنحو قول الأقيشر ابن عبد الله الأسدى .

تقــول ياشيخ أما تستحى
من شربك الراحَ على المكسر

فقلت لو باكرتِ مشمولة
صفْرا كلون الورس الأتقر

رحتِ وفى رجليك ما فيهما
وقد بدا هَنْكِ من المئزر

والقياس هَنُك بضم النون لأنه فاعل بدا ، وقد عد سيبويه حذف حركة الإعراب

من (هن) ضرورة[1] ، وظاهر كلام السيوطى أنه لغة ، وسوف استوفى الكلام عليها بعدُ عند إعراب الفعل الصحيح الآخر .

أما وقفًا ، فبينما جمهور العرب يقفون على المنصوب المنون بتحويل تنوينه ألفًا نحو . رأيت حسينًا ، إذ ربيعة تقف عليه بالسكون قيامًا على المرفوع والمجرور نحو : رأيت حسينْ واحتجوا اللغة ربيعة هذه بقول الأعشى ميمون يمدح قيس بن معدى كرب :

إلى المرء قيس أطيل السُّرى
وآخذ من كل قبياة عُصُمْ

وكان من حق الفصحى أن يقول : عُصُمًا ، لأنه مفعولُ (آخذ) كما تقف عليه ـ بالروم ـ أيضًا ـ وهو إخفاء الصوت ـ بالحركة .

وقد استعمل ابن مالك لغة ربيعة في منظومته ، فسكن (عمل) في قوله :

إن عاملان اقتضيا في اسم عمل
قبل فللواحد منهما العمل[2]

(فعمل) مفعول به لاقتضى المحذوف بعد (إن) والذى فاعله (عاملان) ، وقد وقف عليه بالسكون على لغة ربيعة[3] .

كما جاء على لغة ربيعة من المنقوص المنون نصبًا قول امرئ القيس يصف ناقته :

تحدى على العلات سام رأسُها
روعاءَ مَنْسِمُهَا دامى

جالت لتصرعنى فقلت لها اقصرى
إنِّى امرؤٌ صرعى عليك حرامِ

---

(١) انظر الدرر ١ / ٣٢ ، والهمع ١ / ٥٤ والمحتسب ١ / ١١٠ والكتاب ٢ / ٢٩٧ ، والخصائص ١ / ٧٤ ، ٣ / ٩٥

(٢) الألفية / ٢٥ باب التنازع .

(٣) انظر التبصرة والتذكرة للصيمرى ٢ / ٧١٨ ، وشرح الكافية للرضى ١ / ٢٩٥ ، وخزانة الأدب للبغدادى ١ / ٤٨ ، ٢٦١ ، وشرح الشافية للرضى ٢ / ٢٧٢ ، ٢٧٥ ، ٢٧٩ ، ٣١٦ ، وشواهد الشافية / ١٩١ ، ١٩٨ ، والدرر ٢ / ٨٥ ، ٨٦ ، وهمع الهوامع ٢ / ٢٠٥ ، ٢٠٧ ، والتصريح بحاشية يس ٢ / ٣٣٨ ، وشرح ابن عقيل بحاشية الخضرى ١ / ١٢٨ ، وشرح الشافية ١ / ١٧٦ ، ١٧٧ حاشية عبادة على الشذور ١ / ٥٢ ، ٩٠

قال ابن الشجرى فسامٍ فى موضع نصب على الحال ولكنه أسكنه ضرورة ، كقول بشر بن أبى حازم الأسدى

كفى بالنأى من أسماء كافى
وليس لحبها إن طال شافى

والأصل فيهما . ساميًا وكافيًا ، وقال البغدادى فى تخريج بيت بشر : إن الوقف عليه بالسكون لغة .

ومن ذلك أيضًا ما أنشده سيبويه لبعض السعديين :

* يا دارَ هندٍ عفت إلَّا أثافيها[1] *

والأصل : إلَّا أثافِيها بفتح الياء ، لأنه استثناء ، وحق يائها النصب ، ولكن قائل هذا يفعل بالمنقوص نصبًا ما يفعله بالمرفوع والمجرور من حذف الحركات ، وكقول الشاعر :

وكسوتِ عارِى لحمِهِ فتركتِهِ
جذِلا يُسحِّب ذيلَه ورداءه

قال أبو حيان فى شرح التسهيل وتقدير الفتحة فى منصوب هذا المنقوص من القرائن الخمس عند جمهور النحاة ، وزعم أبو حاتم أن ذلك لغةٌ فصيحةٌ ، ومنه — أيضًا — قول الآخر

ولو أن واشٍ باليمامة داره
ودارى بأعلى حضرموتَ اهتدى ليا

وكان من حق اللغة العالية أن يقول الشاعر (واشيًا) لأنه اسم (إنَّ) إلا أنه أجرى المنصوب مجرى المرفوع والمجرور على لغة ربيعة ، وعلى هذه اللغة خرج النحاة قراءة بعضهم قوله تعالى . « مِن أوْسطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْالِيكُمْ » (المائدة / ٨٩) ، بإسكان الياء ، والقياس فَتْحُها[2] .

أما أزد السراة أو أُردُ شنوءة فإنهم يقفون على المنون المرفوع والمجرور بإبدال

---

(١) ويحتمل تسكين ياء أثافيها على أنها بدل من الفاعل على لغة هذيل على حد قراءة قوله « فشربوا منه إلا قليل » حيث يرفعون المستثنى فى الإيجاب

(٢) انظر الهمع ١ / ٥٣ ، والدرر ١ / ٢٩ ، ١٢٩ ، وشرح الشافية للرضى ٢ / ٣٠١ وخزانة الأدب للبغدادى ٢ / ٢٦١ ، والأمالى لابن الشجرى ١ / ٢٧ ، وتخليصات ابن الشجرى ٢ / ٢٦ ، وشواهد التوضيح للبغدادى ٧٠ ، وضرائر الشعر للقزاز القيروانى / ١٣٩ ، والكتاب لسيبويه ٢ / ١٥٥ ، والخصائص لابن جنى ١ / ٣٠٧

تسويسهما واوًا فى المرفوع وياء فى المجرور قياسًا على المنصوب عند جمهور العرب . فيقولون : هذا زيدو ، ومررت بزيدى قياسًا على قول الجمهور : رأيت زيدًا[1] .

هذا — ويجرى جمع التكسير فى الوقف عليه عند ربيعة وأزد السراة مجرى المفرد فيقال . رأيت رجالْ على لغة ربيعة وقفًا ، وهؤلاء رجالو ، ومررت برجالى عند أزد السراة .

وربما يزعم من لا دراية له بأسرار العربية وفنونها وطرائقها أن الإعراب لم يك ظاهرة عامة فى كل قبائل العرب . منطلقًا فى ذلك من وقوف ربيعة على المنصوب المنون بالسكون — كما بينت — ويدفع هذا الزعم الذى لا يعبأ به ولا يعول عليه فى نظام العربية . بأن ربيعة كانت معزولة كغيرها من قبائل العرب ، وأن الذى حدث فى لغتها ، ومررت به على غيرها من أخواتها إنما يختص بحال الوقف لا غير ، إذ المعتمد عليه فى كلام العرب الوصل فهو الذى عليه يعقل الكلام واستمراره . وفيه تصح وجوهه ومقاييسه بخلاف البدء والوقف ، كما أن تسكين ربيعة لم يك شائعًا فى أكل العرب أو فى جل كلامهم فهو قليل أو أقل من القليل وخاص بحال غير عام فى الكلام والأخذ فى هذه اللغة إنما هو بالأكثر استعمالًا .

كما أن الوقف باب يكثر فيه التغيير ، ويقع فيه ما يقع فى الفواصل والقوافى ، والضرائر من الحذف والزيادة والهمز ، والتليين والتخفيف والتشديد والنقل . والإبدال والروم والإشمام والاختلاس... إلخ والعرب فيه توسّع وتلعب بما لا ينضبط والأصول اللغوية ، ولا يندرج تحت قاعدة مشهورة من قواعد اللغويين ، إذ يباح فى الوقف ما لا يباح فى الوصل ، وعليه فلا يجوز — قياس وقوف العرب على وصولها !!!

فضلا على ذلك أنه كان لربيعة نوع من القياس المقبول حيث حملت المنصوب على المرفوع والمجرور المنونين حال الوقف عليهما عند جمهور العرب ، وكذلك أزد السراة — أيضا — حملتهما حملا طريفا على المنصوب المنون عند

---

(١) انظر الكتاب ٢ / ١٥٥ والتبصرة والتذكرة للصيمرى ١ / ٤٣٥ ، ٢ / ٧١٨ ، وشرح الشافية ٢ / ٢١٤ ، ٢٨٠ والتصريح حاشية يس ٢ / ٣٢٨

الجمهور ، فحولت التنوين واوا فى نحو هذا زيدو ، وياء فى نحو : مررت بزيدى ، وكلا ذلك له وجه مقبول ، ولايقدح فى المشهور .

ويحتمل عندى أن تكون أرد السراة حذفت التنوين رفعا وجرا كما هو مذهب جمهور العرب ، إلا أنها مطلت الضمة فتولد عنها الواو ، ومطلت الكسرة فتولد عنها الياء كقول الشاعر .

* حوثما سلكوا أدنو فأنظور *

أراد فانظر ، وقول الآخر .

* سقيت الغيث أيتها الخيامو *

أراد : الخيام ، وقراءة بعضهم «ملكى يوم الدين» وعليه تكون أرد السراة من القبائل التى تمطل الحركات أى تشبعها فيتولد عنها حرف العلة .

أما مظاهر الاختلاف الأخرى فكثيرة – كما أشرت سلفا – غير أنى أكتفى بضرب مثال لكل منها – بحيث يبرر لغته لغتين أخريين معها[2] وهذا يدلنا لنا من خلاله وجه الخلاف بين قبيل وقبيل وها هى على النحو التالى .

أولا : الإبدال أو التعاقب فى الأصوات:

فمثلا الفعل لسقَ به والتسق ، ورد فى عينه السين والصاد والزاى على التعاقب أو الإبدال لكونها أخوات فى الصفير فيقال فيه لسق به والتسق ، ولَصق به والتصق ، ولزق به والتزق ، فالزاى لربيعة والسين لقيس ، والصاد لتميم ، والزاى أفصحها[1] .

وروى عن الأصمعى قال اختلف رجلان فى الصقر . فقال أحدهما الصقر بالصاد . وقال الآخر السقر بالسين ، فتراضيا بأول وارد عليهما . فحكيا له ماهما فيه ، فقال لا أقول كما قلتما ، إنما أقول الزقر . قال ابن جنى أفلا ترى إلى كل واحد من الثلاثة . كيف آفاد فى هذه الحال إلى

---

(١) انظر التاج ٧ / ٦١

(٢) الخصائص ١ / ٣٧٤ ، والاقتراح للسيوطى / ٦٨

على أن اختلاف الأصوات فى الكلمة الواحدة من تعدد اللغات والواضعين .

ومثل ما تقدم الصراط ، وأصله بالسين من السرط ، وهو اللقم ، والصاد هى الفصحى وهى لغة قريش وبها قرأ الجمهور ، والزراط بالزاى لغة رواها الأصمعى عن أبى عمرو ، وإشمامها زايا لغة قيس ، وقال أبو على روى عن أبى عمرو السين والصاد والمضارعة بين الزاى والصاد . . . [1]

والإبدال من الأبواب التى توسعت فيها العرب ، وكثرت فيها اللغات ، من ذلك تصرفهم فى الحروف المضعفة على النحو التالى :

أولا : تحويلهم أول المضعف حرف علة نحو (إيما) فى (إمَّا) العاطفة نحو قول الشاعر :

لاتفسدوا آبالكم إيما لنا إيمالكم

وفى كل ماجاء من الأسماء على وزن (فِعَال) بكسر الفاء غير مختوم بالهاء نحو : ديماس (الكنّ والحمام) وديباج (ما يتخذ من الإبريسم) وديسار وقيراط وشيرار . . . إلخ .

قال الرضى : وهذا الإبدال قياس ؛ إذ لايجىء (فِعَّال) غير المصدر إلا وأول حرفى تضعيفه مبدل ياء ؛ فرقا بين الاسم والمصدر ، ولا يبدل فى المصدر فى نحو (كذَّب كِذَّابا) .

أما إذا كان الاسم مختوما بالهاء ، فلا يبدل أول مضعفه لأمن اللبس نحو : الصِّنَّارة . (شجرة تعظم وتتسع) ، والدِّنَّامة : (القصير من كل شىء) فلا يجوز أن يقال فيهما : صينارة ، ولا دينامة [2]

ثانيا : تحويل ثانى المضعف حرف علة مع بقاء صيغة الفعل الأصلية نحو (أمَلَّ) فهو بتضعيف العين واللام فى لغة أهل الحجاز وبنى أسد ، ومنه فى التنزيل نحو قوله : « وليملل الذى عليه الحق . . . فليملل وليه بالعدل .. » (البقرة ٢٨٢) ومصدره إملال ، وتميم

(١) البحر ١ / ٢٥ ، والقرطبى ١ / ١٤٧ ، ١٤٨ ، وشرح الشافية ٣ / ٢٣٣ ، وغريب الحديث للخطابى ١ / ٣٨٣ ، والاقتراح للسيوطى / ٦٨ ، وحجة القراءات لأبى زرعة / ٨٠ ، وأدب الكاتب / ٣٧٦

(٢) انظر شرح الشافية للرضى ٣ (٢١٠ ، ٢١١

تبدل اللام حرف علة فيقولون (أملى) ومنه فى القرآن الكريم قوله «فهى تملى عليه بكرة وأصيلا» (الفرقان ٥) والمصدر إملاء ؛ وصيغة الفعل قبل الإبدال وبعده على اللغتين واحدة وهى (أفعل)[1]

ثالثا ماورد فيه ثلاثة أحرف من جنس واحد وكان على (فَعَّل أو تفَعَّل) وللعرب فيهما حالان

الأولى : تحويل فى الصوت دون الصيغة نحو (دسى) من قوله تعالى «وقد خاب من دساها» (الشمس ١٠) . و (يتمطى) فى قوله «ثم ذهب إلى أهله يتمطى» (القيامة ٣٣) والأصل فيهما دسس . ويتمطط فحول الحرف الثالث حرف علة كراهة توالى الأمثال ، ومنه قول الشاعر

وأنت الذى دسيت عمرا فأصبحت
خلائله منه أراملَ ضُيَّعا

قال أهل اللغة والإصل دسسها من التدسيس ، وهو إخفاء الشىء فى الشىء ؛ فأبدلت سينه ياء . كما يقال : قَصَّيتُ أظفارى ، وأصله قصصت أظفارى ، ومثله قولهم فى تقضض تقضّى . ومنه قول العجاج

إذا الكرام ابتدروا الباع بدر
تقضّىَ البازى إذا البازى كسر

أراد تَقَضُّضَ[2] وهنا نجد الصيغة واحدة قبل الإبدال وبعده . إذ كل من دسس ودَسَّى على وزن (فَعَّل) . وكل من يتمطط ويتمطى على وزن (تفعّل يتمعّل)

الثانية تحويل فى الصيغة تبعا لتحويل ثانى المضعف حرفا صحيحا من جنس أول كلمته . وذلك نحو حتتش وحتحتش . ومنه قول علقمة

تحتحتش أبدان الحديد عليهم
كما خشخشت يبس الحصاد جنوب

---

(١) انظر القرطبى ٣ / ٣١٥ ، ١٣ / ٣ ، والنوادر ٤٠ / ٤٥ ، وأدب الكاتب / ٣٧٦ ، والمصباح مادة (ملل)

(٢) انظر القرطبى ٢٠ / ٧٧ ، والمحتسب ٨ / ٤٧٧ ، وأدب الكاتب / ٣٧٦ واللسان مادة (دس) ، ومعانى القرآن للفراء ٣ / ٢٦٧

وأصله : تختخش ، (وزن تَفَعَّل ، فتحول إلى تختخش على وزن تفعلل) ومنه خضخض فى قول الآخر .

وخضخض فيها البحرَ حتى قطعته
على كل حالٍ من عُمارٍ ومن وَحْلِ

ومثلهما قَصَّصَ وتقصقص فى الحديث «أنه لما خرج إلى أحد ، جعل نساءه فى أطم ، قالت صفية بنت عبد المطلب : فأطلَّ علينا يهوديّ ، فقمت إليه ، فضربت رأسه بالسيف ، ثم رميت به عليهم فتقصقصوا . الحديث » من القَصِّ ، وهو كسر الشيء ، وتمريق أجزائه ، ومعناه : تمزقوا[1] .

وبهذا يتبين لنا أن العرب حولت فَعَّل إلى فعلل ، وتَفَعَّل إلى تفعلل .

ثانيا : الاختلاف بالتصحيح والإعلال .

فبينما نجد أهل العالية يقولون (قصوى) دون إعلال الواو ياء فى (فُعْلَى) صفة استصحابا للأصل ، إذا أهل نجد يقولون فيها (قصيا) بإعلال الواو ياء للتخفيف حيث اجتمع عليها الثقيلان الضمة على الفاء وكون اللام واوا زيادة على كونها صفة ، والصفة أثقل من الاسم[2] وباللغتين ورد القرآن الكريم فى قوله « إذ أنتم بالعدوة الدنيا وهم بالعدوة القصوى » الأنفال / ٤٢

فالدنيا أُعِلَّت لامها ياء على لغة أهل نجد حيث أصلها (دُنْوَى) . و (قصوى) جاءت على الأصل فى لغة أهل العالية ، إلا أن قصيا أفصح من قصوى ، ومن هنا يتبين لنا أن القرآن الكريم قد جاء مشتملا على الأفصح والفصيح من لغات العرب . وقصوى عند سيبويه شاذة قياسا واستعمالا ، وعند الأخفش قياس .

ومن ذلك الفصيح الذى خالف قواعد النحاة ،وقد ورد فى الأسلوب القرآنى ، الفعل (استحوذ) فى قوله « استحوذ عليهم الشيطان فأنساهم ذكر الله . . . » المجادله / ١٩ ، ومضارعه يستحوذ فى

---

(١) انظر غريب الحديث للخطابى ١ / ١٠٥ ، ١٠٦ ، وأدب الكاتب / ٤٠٠ ، ٤٢٢

(٢) انظر المشوف المعلم للعكبرى / ٦٤٢ ، وشرح شواهد الشافية / ٣٨٣

قوله « قالوا ألم نستحوذ عليكم » النساء / ١٤١

فاستحوذ يستحوذ قياسها على لغة عامة العرب . استحاذ يستحيذ كاستقام يستقيم إلا أنه جاء على الأصل مع فصاحته ، إلى غير ذلك مما خالف القياس وفصح فى الاستعمال ، ومثل هذه اللغات التى ، لولا نزول القرآن الكريم بها لافتقدناها من لغات العرب ، ولأصبحت فى عداد المهجور والمتروك من اللغات ، وذلك بسبب تحكمات أهل القياس .

أكثر أهل الحجاز ، ولاسيما قريش ، روى عن أمير المؤمنين علىّ – رضى الله عنه – «نزل القرآن بلسان قريش ، وليسوا بأصحاب نبر . (أى همز) ، ولولا أن جبريل أنزل بالهمزة على النبى –صلى الله عليه وسلم– ماهمزنا » وحققها غيرهم ، والتحقيق هو الأصل كسائر الحروف والتخفيف استحسان .

ومن شعر قريش الذى بدا فيه التخفيف أو التليين قول زيد بن عمرو بن نفيل القرشى العدوى .

سالتانى الطلاق إذ رأتانى
قل مالى قد جئتما بنكر

أراد . سألتانى فخفف الهمزة بإبدالها ألفًا [1]

غير أنه قيل لإبراهيم بن هرمة القرشى– (وهو آخر من يحتج بكلامه من الإسلاميين) – : إن قريشا لاتهمز فقال : لأقولن قصيدة أهمزها بلسان قريش ، وهذه القصيدة مطلعها

إن سليمى ، والله يكلؤها
ضنت بشىء ما كان يرزؤها

فهذا لايطعن فى حديث (علىّ)السابق فإن العربى كان يجمع إلى لغته لغتين أو ثلاثا .

ثالثا . اختلاف لغاتهم بالهمز والتلتيس أو التسهيل :

من ذلك الفعل (بدأ)فقد ذكر الزبيدى له ثلاثة مصادر . (البدء ، والبدأة

---

(١) شرح الشافية للرضى ٣ / ٢٢ ، المحتسب لابن جنى ١ / ٩٠

المدة) ، الأخيرة مثلثة الباء ممدودة . وفيها (الداهة) على البدل كما أبدلت الهاء همزة فى ماء على التقارص . وأمّا البداية بإبدال الهمزة ياء فقد قال ابن القطاع هى لغة أنصارية من (بدأت بالشىء وبديت به) . أى قدمته . وأنشد قول ابن رواحة .

باسم الإله وبه بدينا
ولو عبدنا غيره شقينا[1]

ومن لغتهم أيضا (بَدِى) كـ (بَقِى) لغة أنصارية ، وهذا يدل على أن الأنصار كغيرهم من أهل الحجاز كانوا يسهلون الهمز . (أى لايسرون) إلا قليلا . يوضح لنا ذلك قول حسان بن ثابت — فى وفد هذيل إلى رسول الله — صلى الله عليه وسلم — يطلبون إباحة الفاحشة — .

سألت هذيل رسول الله فاحشة
ضلت هذيل بما سالت ولم تصب

سألوا رسولهم ماليس معطيهم
حتى الممات وكانوا سُبَّةَ العرب

وان ترى لهذيل داعيا أبدا
يدعو لمكرمة عن منزل الحرب

لقد أرادوا حلال الفحش ويحهم
وأن يحلوا حراما كان فى الكتب[2]

فقد ألان الهمزة بإبدالها ألفا فى (سالت . وسالوا)

قال الرضى اعلم أن الهمزه لما كانت أدخل الحروف فى الحلق ولها بحة ، (أى صوت مرتفع) كريهة تجرى مجرى التهوع . (أى تكلف القىء) ثقلت بذلك على لسان المتلفظ بها . فخففها قوم . وهم كما صرح بذلك ابن جنى فى باب تداخل اللغات[3]

أو أن قريشا كانت لاتَهْمز قبل نزول القرآن ، فلما نزل جبريل بالهمز عَلَى

---

(١) نعم ان أهل الحجاز لا يهمزون الا قليلا فمن ما نسب إلى هذيل من توصلت فى توصأ . وقد ورد النبى ﷺ النهى إلا أنه يمكن لنا أن نخرج (بدينا) بإبدال الهمزة ياء لمشاكلة (شقينا)

(٢) انظر اللسان (س ل) ، ديوان حسان / ٢٦٣ ضرائر الشعر للقيروانى / ٢٠٥ شرح الشافية ٣ / ٤٨ ، شرح شواهد الشافية / ٣٣٩ وما بعدها

(٣) انظر الخصائص ١ / ٣٧٤

النبيّ عليه السلام تعلموه، حيث يسر الله كتابه لعباده كما قال . « ولقد يسرنا القرآن للذكر فهل من مذكر » القمر / ١٧ .

ويدل على أن ابن هَرْمَةَ قد نطق بغير لغة قومه ما ذكره صاحب المصباح من لغة قريش في الفعل (كلأه يكلؤه) فإن قريشا تقول كَلِيتهُ أكلاه بغير همز من باب تعب[1]

كما أن أهل الحجاز كان لهم تحقيق لبعض الهمزات . قال سيبويه واعلم أن الهمزة التي يحقق أمثالها أهل التحقيق من بني تميم وأهل الحجاز إلخ[2]

وهذا يدل دلالة واضحة على أن أهل الحجاز كان لهم تحقيق بعض الأحيان

رابعاً الاختلاف في المصادر

يقول السيوطي والمصادر كثيرة التصاريف جدا . وأمثلتها كثيرة مختلفة وقياسها غامض . وعللها خفية . والمتشبثون عنها قليلون . والصدر عليها معدوم . فلذلك زعم أهل اللغة أنها تأتي على غير قياس . لأنهم لم يَضْبِطوا قياسها . ولم يقفوا على غورها[3]

وأود أن أذكر هنا أن المصادر تلعب دورا خطيرا في بيان باب الفعل أو معناه .

من الأول الفعل (هلك) فقد وردت له مصادر ثلاثة هي . هَلْكٌ . وهلاكٌ وهُلُوك . فالأول منها (هلْك) بسكون اللام يدل على أن فعله من باب ضرب يقال هَلَك يَهْلك هَلْكا كما يقال ضرب يضرب ضربا وعليه فهلك متعد في لغة بني تميم كما سيأتي

والثاني يدل على أن فعله من باب ذهب . يقال هَلَك يَهْلَك هلاكا . كما يقال ذهب يذهب ذهابا .

---

(١) المصباح مادة كلأ

(٢) انظر شواهد الشافية / ٣٣٥ ، وشرح المفصل لابن يعيش ٩ / ١٠٧

(٣) انظر المزهر للسيوطي ١ / ٢٢٦

والثالث ينبئنا أن فعله من باب قعد ، يقال هَلَكَ يهلُك هلوكا كما يقال . قعد يقعد قعودا[*][1]

ومن الثانى المصدران (هَوِيًا وهُوِيّا) بفتح الهاء فى الأول وضمها فى الثانى ، وفعلهما (هَوَى يهوى) كما ورد فى الحديث « أتانى جبريل بدابة فوق الحمار ودون البغل ، فحملنى عليه ثم انطلق يهوى . . الحديث » فيهوى معناه . يسير ، وقد يكون ذلك فى الهبوط والصعود معا وهما ضدان ، ولما كان الهبوط أخف على الهابط من الصعود ناسب أن يكون مصدرُه (هَوِيا) بفتح الهاء لأن الفتح خفيف ، ولما كان الصعود على المرء شاقًّا ناسب أن يكون مصدره (هُوِيا) بضم الهاء لأن الضم أثقل الحركات . [2]

وقد يتعدد مصدر الفعل الواحد لتعدد الواضعين مثل مايجىء على وزن (فَعّل) من الأفعال كقدم وكذب وقصر ، فقد ورد له مصدران التفعيلُ وهو لغة جمهور العرب ، والفِعَّال وهو لغة يمانية ، وقد ورد باللغتين التنزيل فى قوله تعالى . « . . أخذوا وقتلوا تقتيلا » الأحزاب / ٦١ وهذه لغة جمهور العرب ، ونحو قوله : « وكذَّبوا بآياتنا كِذابا » النبأ / ٢٨ وهذه لأهل اليمن .

قال الفراءُ : هى لغة يمانيةٌ فصيحة ، يقولون : كذَّبتُ به كِذَّابا ، وخرَّقت

(*) ليس فى « المصباح » هلك يهلك مثل ذهب يذهب والذى فيه هو « هلك الشئ هلكا من باب ضرب ، وهلاكا وهلوكا ومهلكا بفتح الميم وأما اللام فمثلثة » والمهم هو أن هلك يهلك دون ذهب يذهب ، ليس من أصل الوضع ، لتخلف شرط أن يكون حلقى العين أو اللام ، إلا إذا كان من « تداخل اللغات » لوروده من باب فرح ومن باب ضرب . وهذا هو ما ذكره « لسان العرب » . « ومن الشاذ قراءة من قرأ (ويهلك الحرث والنسل) وهو من باب ركن يركن وقنط يقنط وكل ذلك عند أبى بكر لغات مختلطة قال وقد يجوز أن يكون ماضى يهلك هلك كقطب فاستغنى عنه بهلك وبقيت يهلك دليلا عليها » التحرير . م . ع

(١) انظر المصباح مادة (هلك)

(٢) انظر غريب الحديث للخطابى ١ / ١٥٣

الثوب خِرَّاقا ، وكل (فَعَّلت) مصدره (فِعَّال) فى لغتهم مشدد قال لى أعرابى منهم على المروة آلْحلقُ أحبُّ إليك أم القِصَّارُ أى التقصير ؟ وأنشدنى بعض بنى كلاب .

لقد طال ماثَبطتِنى عن صحابتى
وعن حوج قِضَّاؤُها من شفائيا

أراد : تقصيتها مثل تركية وتربية .[1]

هذا من ناحية الوضع . أما من ناحية الأصول فقد اختلفت القبائل فى مالم يسمع مصدره مما جاء على (فَعَل) من الأفعال متعديا كان أو لازما .

قال الفراءُ : مالم يسمع له مصدر من (فَعَل) متعديا كان أو لازما فقياس مصدره (فُعُول) عند أهل نجد ، و (فَعْل) عند الحجازيين . . .[2]

خامسا : الاختلاف فى تعدى الفعل بنفسه تارة عند قوم وبالحرف تارة أخرى عند آخرين من ذلك الفعل (هلك) فهو يتعدى بالهمزة عند جمهور العرب ، يقال أهلكته ، وفى لغة بنى تميم يتعدى بنفسه ، فيقال هلكته واستهلكته بمعنى أهلكته[3]

والفعل (هدى) يتعدى بنفسه إلى المفعول الثانى عند أهل الحجاز ، وبالحرف عند غيرهم حكى ذلك الأخفش ، تقول . هديته الطريق وإلى الطريق ، والدارَ وإلى الدارِ . أى عرفته ، وباللغتين ورد القرآن الكريم فى قوله : «اهدنا الصراط المستقيم» أم الكتاب/٦ وقوله . «ويهديك صراطا مستقيما» الفتح / ٢ ، ففى الآيتين نصب الفعل المفعولين بنفسه على لغة أهل الحجاز ، وعلى لغة تميم ورد قوله «والله يهدى من يشاء إلى صراط مستقيم» البقرة / ٢١٣ ، وقوله . «الحمد لله الذى هدانا لهذا . . .» الأعراف / ٤٣ ، ففى هاتين الآيتين نصب الفعل المفعول الأول بنفسه وتعدى إلى الثانى فى الأولى منهما بإلى وفى الثانية باللام[4]

---

(١) انظر معانى القرآن للفراء تحقيق الدكتور عبد الفتاح إسماعيل شلبى ٣ / ٢٢٩ ، وشرح المفصل ٦/٤٤ ، والقاموس والتاج مادة (كذب)

(٢) انظر شرح الشافية ١ / ١٥٧

(٣) انظر المصباح مادة (هلك)

(٤) انظر القرطبى ١ / ١٤٦ ، ١٦٠ ، والصحاح للجوهرى (هدى) والمعجم المفهرس مادة (هدى).

وكذلك الفعل (زَوَّج) يتعدى إلى المفعول الثانى عند جمهور العرب بنفسه . والباء فى لغة أزْد شنوءة . وتزوج كذلك .

قال يونس : العرب تقول زوجته امرأةً وتزوجت امرأةً بغير باء . فأما قوله « وزوجناهم بحور عين » الدخان / ٥٤ فمعناه قرناهم ، مثل قوله . « احشروا الذين ظلموا وأزواجهم » الصافات / ٢٢ : أى قرناءهم وقال الفراء الباء لغة أزد شنوءة[1]

سادسا : الاختلاف فى صيغ الأفعال .

وهكذا كثير جدا عدد الحصى ، والطريق إلى معرفته النظر الدؤوب فى المعاجم العربية ثم كتب النحو والصرف .

من ذلك الفعل (ضَلَّ) فهو من باب ضرب فى لغة أهل نجد وهى الفصيحة نحو قوله « قل إن ضَلَلْتُ فإنما أضِلُّ على نفسى » سبأ / ٥٠ ، وبها قرأ الجمهور ، وقال أبو حيان : هى لغة تميم . إلا أن الفرق بين المضارعين يسير . وجاء من باب تعب فى لغة أهل العالية نحو ضَلَّ يَضَلُّ وقد قرئ باللغتين[2]

والفعل (مات) قد جاء من باب نصر فى لغة سفلى مضر ، يقولون مات يموت . ومن باب علم فى لغة أهل الحجاز يقولون مات يمات . وقد قرئ باللغتين قولُهُ تعالى ولئن مُتم أو قتلتم . » آل عمران / ١٥٨ ، وعلى لغة أهل الحجاز جاء قول الشاعر .

نُبَيِّئ سيدةَ الشابِ
عيشى ولا يأْمَنْ أن تَماتى

قال الصاغانى فى العباب . قد مات يموت ويمات – أيضا – وأكثر من يتكلم بها طيئ أى (مات يماتُ) وقد تكلم بها سائر العرب . وقال يونس فى كتاب اللغات إنَّ (يميت) فيها لغة[3] .

---

(١) انظر المشوف المعلم للعكبرى / ٣٤٧ ، ٣٤٨ ، والصحاح للجوهرى مادة (زوج)

(٢) انظر البحر ٧ / ٢٩٢ ، والمشوف المعلم / ٤٥٤ ، والقرطبى ١٤ / ٣١٤ ، والبيان للعكبرى / ٦٤٣ واللسان والتاج والقاموس والمصباح مادة (ضل)

(٣) انظر البحر ٣ / ٩٦ ، وشرح شواهد الشافية / ٥٧ وما بعدها ، وابن يعيش ١٠ / ٦٩ تهميشة / ١ ، والتصريح ٢ / ٣٤٥ ، والقاموس مادة (مات) ، وحجة أبى زرعة / ١٧٨

من ذلك يتبين لنا أنه جاء مضارع مات من أبواب نصر وضرب وعلم

وكذلك الفعل (ضار) فقد جاء من باب ضرب فى لغة جمهور العرب يقال ضاره يضيره أى يضره ، ومن باب نصر فى لغة أهل العالية ، حكى الكسائى عن بعض أهل العالية لايضعى هذا ولا يضورنى . ولغة الجمهور أفصح حيث يدل عليها المصدرُ (ضير) كما فى قوله تعالى . « قالوا » لاضير . » الشعراء / ٥٠ . ولم يرد فيه صور ومن هنا يستعمل المصدرُ (ضير) للفعل على اللغتين

ومنه أيضا الفعل حسب بمعنى ظن قد ورد من باب علم فى لغة جمهور العرب يقال : حسب يحسَب ، وورد فى لغة كنانة بكسر العين فى الماضى والمضارع يقال : حَسِبَ يَحْسِبُ . وذلك ليتناكل المضارع الماضى . وقد قرئ باللغتين . وإن كان الفتح أقيس[1]

وبنو عامر يأتون بمضارع كل متال واوى ما ضيه على (فَعَلَ) من باب نصر ، نحو وَحَد يَحِدُ ، قال شاعرهم لبيد بن ربيعة العامرى :

لو شئت قد نقع الفؤاد بشربة
تدعُ الصوادِىَ لايجُدْنَ غليلا

وهذا على خلاف القياس . وقد قصر الفارابى هذه اللغة على المسموع وهو (يحُد) فقط . وقاسها ابن مالك فى التسهيل فى كل متال واوى نحو وعد يَعُد . وولد يَلُد ونحوهما[2] . .

كما نجد طيئ تحول صيغة (فَعِل) المعتل اللام بالياء إلى (فَعَلَ) نحو (رَضا) فى (رضىَ) و (بقا) فى بقى) . بقلب الكسرةِ فتحة ، والياء ألفاً قال شاعرهم زيد الخيل

لعمرك ما أحتمى التضعلك ما بقَا
على الأرض قيسِىٌّ يسوق الأباعرا

أراد . ما بَقِىَ . وكذلك يقولون . نُسِىَ وهُدِى مبنيين للمجهول . نُسا ، وهُدَى[3] .

---

(١) كتاب ليس فى كلام العرب / ٤٤ ، والمذكر والمؤنث للمعرى ٢ / ٧٤٧ ، وتهذيب ابن خالويه / ١٤٨ ، والمصباح مادة (حسب) ، والقرطبى ٣ / ٣٤١

(٢) انظر شرح الشافية ١ / ١٣٢ تحقيقنا / ١ أو شرح شواهد الشافية / ٥٣ ، وكتاب ليس فى كلام العرب / ٣٩

(٣) انظر النوادر لأبى زيد / ٦٨ ، ٧٨ ، ٨٠ ، ١٢٤ ، ١٧٩ ، وشرح شواهد الشافية / ٤٨ ، وكتاب ليس فى كلام العرب / ٢٩ ، والصرائر للقيروانى / ١٦٦ وما بعدها

إن تعدد أبواب الأفعال فى لغات القبائل يؤدى إلى تعدد مصادرها ، وقد يرد للفعل ذى الباب الواحد مصادر متعددة وتلك تعمل على تعدد الواضعين كذلك

سابعاً الاختلاف بالتضاد ، والاشتراك والترادف .

من ذلك أن يسمى المتضادان باسم واحد ، والأصل واحد . فيقال للصبح : صريم ولليل صريم ، قال تعالى : « فأصبحت كالصريم » (القلم ٢٠) . أى سوداء كالليل ؛ لأن الليل ينصرم عن النهار والنهار ينصرم عن الليل[1] .

ومنه الفعل (وثب) فهو فى لغة حمير بمعنى (قعد) وفى لغة بنى نزار بمعنى (طمر) أى وثب من أعلى إلى أسفل ، يدل على ذلك ماحكاه الأصمعى قال دخل رجل من العرب (من بنى كلاب أو بنى عامر بن صعصعة) على ملك من ملوك حمير : (هو ذوجدن) فأطلع إلى سطح ، والملك عليه ، فلما رآه الملك احتبره . فقال له (ثب) . أى اقعد ، فقال ليعلم الملك أنى سامع مطيع ، ثم وثب من السطح فتكسر ، فقال الملك .ماشأنه؟ فقالوا له أبيت اللعن ، إن الوثب فى كلام نزار (الطمر) ، فقال الملك . ليست عربيتنا كعربيتهم ، من دخل طَمارِ حَمَّر ، أى ليتكلم بالحميرية[2] .

فانظر كيف كان الاختلاف فى معنى كلمة واحدة قد أودى بحياة من لا ذنب له ولا جريرة .

ومما تعددت معانيه على سبيل الاشتراك (الإدفاء) فقد ذكرت كتب المعاجم له المعانى التالية . الإدفاء بمعنى الإعطاء الكثير ، يقال أدفأه إدفاء إذا أعطاه عطاء كثيراً وهو مجاز ، والإدفاء الاجتماع ، يقال أدفأ القوم اجتمعوا ، والإدفاء القتل فى لغة بعض العرب ، ففى الحديث . أُتِىَ بأسير يرعد ، فقال للقوم اذهبوا به فأدفوه ، فذهبوا به فقتلوه . والمراد . الإدفاء من الدفء ، وأن يدفأ بثوب .فحسبوه بمعنى القتل فى لغة أهل اليمن

---

(١) انظر تأويل مشكل القرآن لابن قتيبة / ١٨٧ ، وكتاب الأضداد لابن الأنبارى / ٨

(٢) انظر الصحاح للجوهرى مادة (وثب) والمزهر للسيوطى ١ / ٢٣٤ ، والجمهرة لابن دريد ٢ / ٣٧٨

وفى قول الرسول عليه السلام إشارة إلى لغة قريش وهى عدم الهمز ، حيث قال فأدهوه ، أى أدفئوه بالهمز مخففة بحذفها ، والقياس أن تجعل الهمزة بين بين لا أن تحذف ، لأن الهمز ليس من لغة قريش[1]

فانظروا كيف أدى الاختلاف فى المعنى إلى قتل امرئ لم يكسبْ خطيئةً أو إثماً .

ومما تعددت ألفاظه من المعانى ما ذكره ثعلب فى أماليه . يقال : سويداء قلبه ، وحبة قلبه ، وسواد قلبه ، وسوادة قلبه ، وجاجلان قلبه وسوداء قلبه بمعنى إلى غير ذلك مما هو معلوم معهود فى كتب اللغة والمعاجم[2] .

تاما : الاختلاف فى التجرد والزيادة : بمعنى أننا نجد صيغة ما لفعل من الأفعال مجردة عند فريق ، ومزيدة عند فريق آخر بمعناها حال التجرد ، على خلاف المشهور من أن زيادة المبنى تدل على زيادة المعنى .

من ذلك الفعل (راب) بمعنى ظن أو شك ، فجمهور العرب يستعملونه مجردًا ، يقال رابنى الشىء يريبنى ، إذا جعلك شاكاً ، قال أبو زيد : رابنى من فلان أمر يريبنى ريباً ، إذا استيقنت منه الريبة ، فإذا أسأت الظن به ولم تستيقن منه الريبة ، قلت أرابنى منه أمر . . وفى لغة هذيل راب وأراب بمعنى ، تقول . أرابنى فربت أنا وار تبت : أى شككت .

قال الزبيدى : أعلم أن (أراب) قد يأتى متعدياً وغير متعد ، فمن عداه جعله بمعنى (راب) وعليه قول خالد (هو ابن زهير الهذلى) :

* كأننى أريته بريب *

ويروى قول خالد :

* كأنى قذريته بريب *

فيكون على هذا (رابنى وأربنى) فى لغة هذيل بمعنى واحد وأما (أراب) اللازم فهو بمعنى : أتى بريبة ، كما يقال ألام : أى أتى بما يلام عليه[3] وعلى

---

(١) انظر التاج ١ /٦٦

(٢) المزهر ١/٢٤٢ ٢٤٤

(٣) انظر التاج و المصباح / مادة راب .

لغة هذيل يمكن تخريج قوله عليه السلام « دع ما يريبك إلى ما لا يريبك »

هذا ولم يرد فى القرآن الكريم من هذه المادة إلا (ارتاب) ماضيا نحو قوله إذا لارتاب المبطلون » العنكبوت / ٢٨ . أومستقبلا نحو قوله « ولا يرتاب الذين أوتوا الكتاب والمؤمنون » المدثر / ٣١ ، وكذلك اسم الفاعل أو المفعول منه نحو قوله « كذلك يضل الله من هو مسرف مرتاب »

أما (راب) فقد استدل عليه بالمصدر نحو الريب والريبة ، قال الله تعالى « ذلك الكتاب لاريب فيه » البقرة / ٢ . وقال «لايزال بنيانهم الذى بنوا ريبة فى قلوبهم » التوبة / ١١٠

وأما (أراب) فقد أومأ إليه أساوب القرآن الكريم باسم فاعله ، (مريب) نحو قوله تعالى « وإنهم لفى شك منه مريب » إبراهيم / ٩ . إلخ[1] .

هذا وقد أحصيت أفعالا كثيرة جاءت مجردة ومزيدة بمعنى واحد منها رمست الميت وأرمسته لغتان بمعنى ، وجرم وأجرم وبهما قرئ قوله « ولايجرمنكم » وحب وأحب ، وحسر وأخسر ، وأهانت الدهن لغة فى هانت . ونشر وأنشر وبهما قرئ قوله تعالى «ثم إذا شاء أنشره » إلخ[2]

تاسعاً . الخلاف بصرف بعض الأسماء ومنعها .

من ذلك صرف ماجاء على وزن (فعلان) وصفاً فى لغة بنى أسد ، لأنهم يلحقون مؤنثه التاء يقولون سكرانٌ وسكرانةٌ وشبعانٌ وشبعانةٌ وعرثان وعرثانة يقولون . هذا رجلٌ غضبانٌ ورأيت رجلا عضباناً ، ومررت برجل عضبانٍ[3]

قال الزبيدى ذكر يعقوب أن ذلك ضعيف ردىء ، وقال أبو حاتم : لبنى أسد مذاكير لايؤْخذ بها .

---

(١) انظر المعجم المفهرس مادة راب

(٢) انظر أدب الكاتب لابن قتيبة / ٣٣٣ وما بعدها ، والمخصص لابن سيده ١٤ / ٢٣٧ وما بعدها ، وفعلت وأفعلت لأبى إسحق الزجاج / ١٨ وما بعدها

(٣) انظر المسرب المعلم ١ / ٣٥٥ ، ٣٦١ ، ٣٦٢ ، ٥٦٣ ، ٥٦٨ ، وشرح الكافية ١ / ٦٠ وشرح المفصل ١ / ٦٧

وجمهور العرب يمنعون (فعلان) إذا خلا مؤنثه من التاء . وأما ما لحقته التاء فيصرفونه نحو ندمانٍ وسيفانٍ وأخواتهما ، لأن مؤنثهما فيه التاء نحو ندمانة وسيفانة .

وأما منتهى الجموع فى قوله تعالى « إنا أعتدنا للكافرين سلاسلا وأغلالا وَسَعيرا » الإنسان / ٤ فقد قرأ جميع الصرف طلحة وعمرو بن عبيد وابن كثير وأبو عمرو وحمزة وقفاً ووصلا ، وقرأ أكثر السبعة بالتنوين وصلا ، وبالألف المبدلة منه وقفاً ، وهى قراءة الأعمش ، قيل . وهذا على ما حكاه الأخفش من لغة من يصرف كل ما لاينصرف إلا (أفعل من) وهى لغة الشعراء ، ثم كثر حتى جرى فى كلامهم . قال بعض الرجاز

والصرف فى الجمع أتى كثيرا
حتى ادعى قوم به التخييرا

كما ورد صرف (قَوَارِيرَ) فى قوله تعالى « . . وَأَكْوَابٍ كَانَت قَوَارِيرَ » الإنسان / ١٥ وثبت الصرف فى مصاحف المدينة ومكة والكوفة والبصرة ، وفى مصحف أبى وعبد الله

وقال الكسائى والفراء هو على لغة من يُجْرِى الأسماء كلها إلا قولهم (هو أطرف منك) فإنهم لا يجرونه ، وأنشد ابن الأعرابى فى ذلك قولَ عمرو بن ابن كلثوم

كأن سيوفنا فينا وفيهم
محارِيقٌ بأيدى لاعبينا

وقال لبيد

فصلا وذو كرمٍ يعينُ على الندى
سمحٌ كسوبُ رغائبٍ غَنَّامُها

ولهم فى الآيتين تخريجات أهمها أنه لغة أو للمشاكلة ، قال ابن مالك

ولاضطرار أو تناسب صرف
ذو المنع ، والمصروف قد لاينصرف

قال أبو حيان . وروى أن من العرب من يقول : رأيت عُمرًا بالألف وقفاً[1]

---

(١) انظر البحر ٨ / ٣٩٤ وما بعدها ، وحجة القراءات لابن زنجلة / ٧٣٧ وما بعدها ، وحجة ابن خالويه / ٣٥٨ ومعانى القرآن للفراء تحقيق الدكتور عبد الفتاح إسماعيل شلبى ٣ / ٢١٤ ، والقرطبى ١٩ / ١٢٣ وما بعدها وهمع الهوامع ١ / ٣١ ، وابن عقيل بحاشية الخضرى ٢ / ١٠٩ ، وشرح الكافية الشافية لابن مالك ٣ / ١٥١٢ ، ١٥ ، والتصريح ٢ / ٢٢٧ ، وإحياء النحو لإبراهيم مصطفى / ١٧٣

عاشرًا : الاختلاف بالتذكير والتأنيث .

لقد تلعبت العرب فى الأسماء بالتذكير والتأنيث بما تحار فيه الألباب ، إذ نرى الكلمة عند قوم منهم مؤنثة دون تاء . وعند آخرين منهم مؤنثة بالتاء من ذلك كلمة زوج فهى مؤنث بغير تاء فى لغة أهل الحجاز ، يقال : الرجل زوج المرأة ، والمرأة زوج الرجل ، وهذه هى لغة القرآن الكريم نحو قوله : « اسْكُن أَنْتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ » البقرة / ٣٥ ، وجمع زوج بغير تاء أزواج ،قال تعالى . « وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ » البقرة / ٢٥ ووردت بالتاء فى لغة تميم وكثيرٍ من قيس وأهل نجد ، يقال الرجل زوج المرأة ، والمرأة زوجة الرجل ، قال الفرزدق :

وإن الذى يسعى ليفسد زوجتى
كساعٍ إلى أسد الشرى يستبيلها

وقال ذو الرمة :

أذو زوجة بالمصر أو ذو خصومة
أراك لها بالبصرة العامَ ثاويا ؟

قال الأصمعى ولا تكاد العرب تقول (زوجة) وهذا يخالف الواقع ، فقد جاء فى الحديث عن النبى- صلى الله عليه وسلم- أنه كان مع إحدى نسائه فمر به رجل ، فدعاه فجاء فقال . ياهذا هذه زوجتى فلانة ، فقال يا رسول الله . من كنت أظن به ، فلم أكن أظن بك . . » . الحديث . وقد علل بعضهم بأن التاء فى زوجة لتأكيد التأنيث كقولهم فى فرس فرسة ، وفى امرأة عجوز ، عجوزة .

وفى البحر لأبى حيان . وذكر الفراء أن زوجاً المراد به المؤنث فيه لغتان زوج بغير هاء لغة أهل الحجاز ، وزوجة بهاء لغة تميم وكثير من قيس وأهل نجد ،وروى الكسائى أن أزد شنوءة تقول . زوج وزوجة بالهاء ودونها جمعا بين اللغتين [1] . وجمع زوجة زوجات كقول الشاعر .

يا صاح بلغ ذوى الزوجات كُلِّهِمُ
أن ليس وصل إذا انحلت عرى الذنب

ومن ذلك اختلاف القبائل فى تذكير وتأنيث اسم الجنس الجمعى نحو نخل

---

(١) انظر البحر ١ / ١٠٩ ، والقرطبى ١ / ٢٤٠ ، ٣٠١ ، وتفسير النهر الماد لأبى حيان ١ / ١٥٦

وبعر . إلخ قال ابن السكيت . فأهل الحجاز يؤنثون أكثره فيقولون . هى التمر ، وهى البر ، وهى النخل . إلخ وأهل نجد وتميم يذكرون ويؤنثون فيقولون نخل كريم وكريمة وكرائم وبالغتين ورد التنزيل فى قوله تعالى : « كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ منقَعِرٍ » القمر / ٢٠ فقد ذكر الوصف حملا على لغة تميم ، وقوله تعالى : « كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ » الحاقة–٧ ، فقد أنث الوصف حملا على لغة أهل الحجاز .

قال أبو حيان والنخل اسم جنس يذكر ويؤنث وإنما ذكر فى قوله تعالى كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نخل منقَعِرٍ »لمناسبة الفواصل وأنث فى قوله تعالى « أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ » لمناسبة الفواصل أيضاً[1] .

إلى غير ذلك من الظواهر التى أعجز أن آتى عليها فى هذه الدراسة المحدودة الرمس.

وبعد ، فإن دراسة لغات العرب ذات ثمار دانية ومنها يمكننا الوقوف على الآتى

– التمييز بين الفصيح لكثرته وشيوعه فى كلام الفصحاء ، وبين غيره لقلته وندرته أو قبحه .

تيسير درس النحو ، والتخفيف من كثرة التأويل فيه والتقدير ، ولاسيما إذا اشتملت بعض عناصره على ما خالف المشهور من كلام العرب مثل لغة إلزام المثنى الألف فى قراءة قوله تعالى : « إنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ » ، وإلزام جمع المذكر السالم الواو أو الياء لغتين ، وتسكين أو فتح عين جمع المؤنث السالم إذا كانت معتلة ، ورفع المستثنى بعد الموجب ، وكاستثناء تميم المفرد من المفرد فى نحو قولهم : ما أتانى زيد إلا زيدٌ ، وما أهانه إخوانكم إلا إخوانه . إلخ .

التسليم بأن اختلاف النحاة لم يك من لدى أنفسهم ، وإنما قام صرحه ، وبنيت قواعده على اختلاف لغات العرب

منها هم أولئك البصريون تراهم يبنون قواعدهم على الأكثر والأشيع ، الأمر الذى ترتب عليه وجود ما يسمى بالقليل والنادر والشاذ والقبيح عندهم ؛ يؤكد لنا صحة

---

(١) انظر المصباح مادة (نخل) والبحر ٨ / ١٧٩

ذلك قول أحد شيوخهم ، أبى عمرو بن العلاء . وذلك حين سأله أبو نوفل فقال أخبرنى عما وضعته مما سميت عربية . أيدخل فيه كلام العرب كله ؟

فقال لا .

فقال كيف يصح فيما خالفتك فيه العرب وهم حجة ؟ .

فقال . أحمل على الأكثر وأسمى ما خالفنى لغات[1]

وهاهم أولئك الكوفيون تحدهم قد توسعوا فى أصولهم ، وأكثروا من قواعدهم تسليماً بما روى عن الفصحاء ، وبما جادت به السليقة — فبنوا أصولهم على القليل والنادر .

— الإيمان بأن القرآن الكريم قد حفظ العرب لغتهم ، وأنه لو لم ترد قراءاته بلغاتهم لأخفى عليها الذى أخفى على لُبَد ، ولطمست أصواؤها ، ونسفت رواسيها من صربات أهل القياس ، وضاقت مسالكها .

موقف النقاد من تلك اللغات :

هناك موقفان متضادان تماماً :

الأول متشدد ينطلق أصحابه فى نقدهم اللغوى من خلال القواعد المشهورة وهذا بالطبع يؤدى إلى تخطئة السليقة ، وإنكار الفطرة ، مثل صنيع النقاد مع عمر ابن أبى ربيعة المخزومى حيث خطأه فى قوله .

فهلا تسألى أفناء سعد
وقد تبدو التحارب للبيب

حيث قال (تسألى) بحذف النون ، والقياس تسألين ، لعدم وجود الجازم وفى قوله .

من دا يلمنى إن بكيت صبابة
أو نحت صبا بالفؤاد المنضج

بجزم يلوم ، و (من) هنا لا تجزم ، وفى قوله .

فقلت لهم كيف الشربا ؟ هبلتم
فقالوا ستدرى ما مكرنا وتعلم

---

(١) المزهر للسيوطى ١ / ١١١ ، ١١٢

بنصب (تعلم)* فى الموجب ، ثم قال إلى نظائر لهذه الأخطاء والعثرات التى لا تراها على كثرة فى كلام أمراء الفصاحة

أقول : إن العقاد ، وهو من هو علما وسعة اطلاع قد خطأ السليقة الموضوعة فى مكانها ، وأنكر الفطرة المنطلقة بفنون بيئتها ، منتصراً عليها بقواعد النحاة وما كان له ذلك إذ تلك لغتهم وقد وردت لها نظائر فى أساليب القرآن الكريم ومتى سايدها القرآن فليس لأحدمهما كان أو يكن أن ينال منها ، فقد اتفق علماء اللغة على أنه لايجوز تخطئة الفصيح[1] أوالأعرابى وأن كلام العرب المعروف عندهم أولى من مقاييس المولدين فضلا عن أن ماعدده العقاد من أخطاء له وجه ظاهر حسن فى العربية ، ولأهل القياس الذين انتصر بقواعدهم فحكم على السليقة بالخطأ – توجيه وتأويل حسن ، لايمكن أن نعرض له هنا وسأرجىء القول فيه إلى بحث أستو فى فيه كل جوانبه ، إلا أنه يلزمنى أن أشيرهنا إلى أنه لايجوز لناقد أى ناقد ،أن يخطئ الفصحاء إلا بعد أن يحيط بأبعاد تلك المسائل النحوية ولغات العرب فيها وأن يستوفى عدته منها كاملة .

ثانيا · الإباحة المطلقة للأديب ،كاتبا كان أوشاعراً ،بأن يتجاوز المقاييس والمناميع فينصب الفاعل والمفعول ، أويرفعهما ، لأغراض بلاغية لاتتناهى ، وذلك انطلاقا من قاعدة كسر البناء التى يدعو أصحابها إلى الخروج على القواعد ، ولهذه القاعدة تفسيران عندى .

أحدهما أن المقصود بتلك القاعدة قبول كل ما ورد عن الفصحاء وبرواية الثقات فهذا لاغبار عليه ، ولا مفر منه .

ثانيهما : وإن كان المقصود تجاوز كل ما سمع عن العرب ، وذلك بإحداث مالم يرد عنهم فهذا رد ، لا يمكن قبوله ؛ حيث يفضى إلى الفوضى فى اللغة والهدم لها ، وإنما الواجب أن نقف من الوارد موقف القدماء ، فنقيس على الشائع ونقف عند النادر والشاذ فى حرفه مثل نصب الفاعل والمفعول فى قول الشاعر :

قد سالم الحياتُ منه القدما
الأفعوانَ والشجاع الشجعما

(*) المرجع

(1) انظر النقد المنهجى عند العرب / ٢٦٥ للدكتور محمد مندور

بنصب القدما والشجاع ، فهذا مما يوقف عنده ولا يقاس عليه ،وأن كان له تأويل مقبول عند النحاة يتفق والقواعد المشهورة .

لذا ينبغى آن نقيس كَلا مَنَا على كلام العرب وشعرنا على شعرهم ، عملابالأصل القائل : ماقيس على كلام العرب فهو عربى ، وقول ابن مالك .

. . . . . .

فما أُبيحَ افعل ودَع مالم يُبَح.

هذا قل من كثر وغيض من فيض مما اختلفت فيه لغات العرب ، أردت بها إقناع النفس وإرضاءها بما تعانيه من جل الخلاف الواقع فى لسانهم ، وهو إن دل على شىء ، فإنما يدل على سعة العربية وتجاوبها مع الأفهام والعقول ، حيث تشتمل على ما يرتضيه العلية من الفصحاء والوسط والدون ، وإلا كانت مثل غيرها من اللغات التى احتجبت عن عظم أبنائها ، واختصت بالقلة منهم ،وفى حدود ضيقة ، كالخطابة بالسريانية مثلا ، إذ يخطب بها رجال الكنيسة دون علم من الجمهور بها .

إن سعة العربية إن هى إلا فضل من الله على العرب جميعاً ،يجلى ذلك لنا نزول القرآن على سبعة أحرف كلها كاف شاف ، ولولا هذه السعة ما أدركه كثير من العرب وهم أول المخاطبين به ، المدعوّين إليه .

عبد الرحمن محمد اسماعيل

مصادر البحث

اسم الكتاب	مؤلفه	محققه
١ ـ القرآن الكريم		
٢ ـ إحياء النحو	الشيخ إبراهيم مصطفى	
٣ ـ أدب الكاتب	أبو محمد عبدالله بن مسلم بن قتيبة	الشيخ محيي الدين عبد الحميد
٤ ـ إعراب القرآن	أبو البقاء عبد الله بن الحسين العكبرى	إبراهيم عطوة عوض
٥ ـ الإشارة إلى الإيجاز فى أنواع المجاز	العز بن عبد السلام	
٦ ـ الأشباه والنظائر النحوية	جلال الدين عبد الرحمن بن أبى بكر بن محمد السيوطى	طه عبدالرووف سعد
٧ ـ الألفية	محمد بن عبد الله بن مالك	
٨ ـ الأمالى الشجرية	ضياء الدين أبو السعادات هبة الله المعروف بابن الشجرى	
٩ ـ البحر المحيط	محمد بن يوسف الشهير بأبى حيان	
١٠ ـ التبصرة والتذكرة	أبو محمد عبد الله بن على بن اسحاق الصيمرى	د / فتحى أحمد مصطفى
١١ ـ التبيان فى إعراب القرآن	أبو البقاء عبد الله بن الحسين العكبرى .	الأستاذ على محمد البجاوى

اسم المصدر	مؤلفه	محققه
١٢ ـ التصريح على التوضيح	خالد بن عبد الله الأزهرى	
١٣ ـ الجمهرة	أبو بكر بن دريد	
١٤ ـ الخصائص	أبو الفتح عثمان بن جنى	الشيخ محمد على النجار
١٥ ـ الدرر اللوامع على همع الهوامع	الرحالة أحمد بن الأمين الشنقيطى	
١٦ ـ الصحاح (تاج اللغة وصحاح العربية)	إسماعيل بن حماد الجوهرى	أحمد عبد الغفور عطار
١٧ ـ العقد الفريد	ابن عبد ربه	
١٨ ـ القاموس	الفيروزابادى	
١٩ ـ الاقتراح	جلال الدين عبد الرحمن بن أبى بكر السيوطى	د ـ أحمد قاسم
٢٠ ـ الكتاب	أبو بشر عمرو سيبويه	
٢١ ـ المحتسب	أبو الفتح عثمان بن جنى	عبد الفتاح إسماعيل شلبى وآخرون
٢٢ ـ المزهر فى علوم العربية وآدابها	جلال الدين عبد الرحمن بن أبى بكر السيوطى	
٢٣ ـ المشوف المعلم	أبو البقاء عبد الله بن الحسين العكبرى	ياسين محمد السواس

اسم المصدر	مؤلفه	محققه
٢٤ ـ المصباح المنير	أحمد بن محمد بن على المقرى الفيومى	
٢٥ ـ المعجم المفهرس	محمد فؤاد عبد الباقى	
٢٦ ـ النقد المنهجى	محمد مندور	
٢٧ ـ النوادر فى اللغة	أبو زيد سعيد بن أوس بن ثابت الأنصارى	
٢٨ ـ الهمع	جلال الدين عبد الرحمن بن أبى بكر السيوطى	
٢٩ ـ تأويل مشكل القرآن	أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبه	سيد صقر
٣٠ ـ تاج العروس	السيد محمد مرتضى الزبيدى	
٣١ ـ تفسير القرطبى	أبوعبد الله محمد بن أحمد الأنصارى	
٣٢ ـ تفسير النهر الماد	محمد بن يوسف الشهير بأبى حيان	
٣٣ ـ جمهرة أشعار العرب	أبو زيد محمد بن أبى الخطاب القرشى	
٣٤ ـ حاشية الخضرى	محمد الخضرى الدمياطى	
٤٥ ـ حاشية عبادة على الشذور	محمد عبادة العدوى	

اسم المصدر	مؤلفه	محققه
٣٦ ـ حاشية يس على التصريح	يس بن زين الدين العليمى	
٣٧ ـ حجة القراءات	أبو عبد الله الحسين بن أحمد بن خالويه	د / عبد العال سالم مكرم
٣٨ ـ حجة القراءات	أبو زرعة عبد الرحمن بن محمد ابن زنجلة	سعيد الأفغانى
٣٩ ـ خزانة الأدب	عبد القادر بن عمر البغدادى	
٤٠ ـ دراسات لأسلوب القرآن الكريم	محمد عبد الخالق عضيمة	
٤١ ـ ديوان حسان بن ثابت	حسان بن ثابت	
٤٢ ـ شرح شافية بن الحاجب	رضى الدين الأستراباذى	محمد نور الحسن (بالاشتراك)
٤٣ ـ شرح شواهد الشافية	عبد القادر بن عمر البغدادى	محمد نور الحسن (بالاشتراك)
٤٤ ـ شرح كافية ابن الحاجب	رضى الدين الاستراباذى	
٤٥ ـ شرح الكافية الشافية	محمد بن عبد الله بن مالك	د / عبدالمنعم أحمد هريدى
٤٦ ـ شرح قصيدة بانت سعاد	أبو محمد عبد الله بن هشام الأنصارى	
٤٧ ـ شرح ابن عقيل	بهاء الدين بن عبد الله بن عبد الرحمن	الشيخ محمد محيي الدين عبد الحميد

اسم المصدر	مؤلفه	محققه
٤٨ ـ شرح المفصل	موفق الدين أبو البقاء يعيش بن على	
٤٩ ـ ضرائر الشعر	أبو عبد الله محمد بن جعفر القزاز القيروانى	د/ محمد زغلول (بالاشتراك)
٥٠ ـ غريب الحديث	أبو سليمان أحمد بن محمد الخطابى	عبد الكريم إبراهيم الغرباوى
٥١ ـ كتاب ليس فى كلام العرب	أبو عبد الله الحسين أحمد بن خالويه	أحمد عبد الغفور عطار
٥٢ ـ كتاب الأضداد	ابن الأنبارى	
٥٣ ـ مغنى اللبيب	أبو محمد جمال الدين عبد الله ابن يوسف	محمد محيى الدين عبد الحميد
٥٤ ـ لسان العرب	ابن منظور المصرى	
٥٥ ـ معانى القرآن	الفراء أبو زكريا يحيى بن زياد ابن عبد الله	محمد على النجار ود/ عبد الفتاح إسماعيل شلبى

شخصيات مجمعية

في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الأربعاء غرة شعبان سنة ١٤٠٤ هـ ، الموافق ٢ من مايو سنه ١٩٨٤ م ، أقام المجمع حفلاً استقبال لأعضائه الثلاثة الجدد : الدكتور الشيخ محمد الطيب النجار ، والدكتور محمد طه الحاجري ، والدكتور على عبد الواحد وافى .

وها هي ذي نص الكلمات التي ألقيت في هذا الحفل :

كلمة الافتتاح للدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

السادة الزملاء أعضاء المجمع

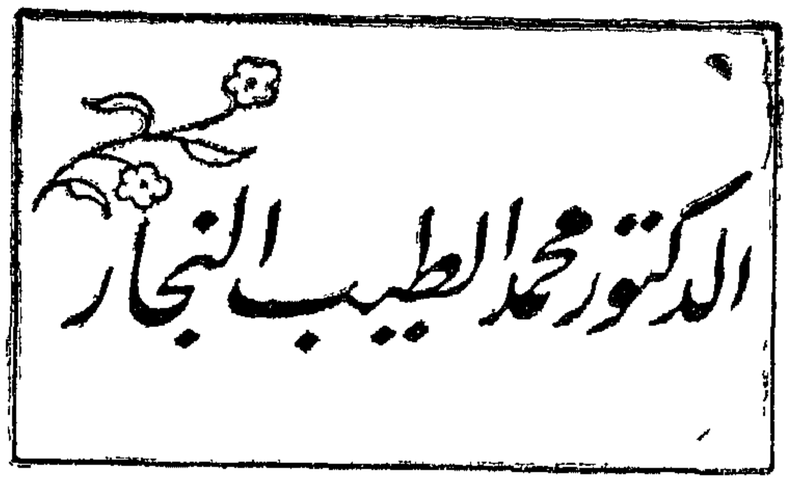
سيداتي وسادتي:

يحتفل المجمع اليوم بثلاثة من الزملاء الكرام من شيوخ الأدب والفكر واللغة وهم: فضيلة الأستاذ الدكتور محمد الطيب النجار ، والأستاذ الدكتور محمد طه الحاجري ، والأستاذ الدكتور على عبد الواحد وافى ،

ويسعد المجمع حقا أن ينضم إلى زمرته هذا الصحب الكريم ، ونحن إذ نستقبلهم اليوم ، نتقدم إليهم بخالص التهنئة على ثقة زملائهم جميعا بهم ، ورغبتهم الأكيدة في أن يفيدوا من درسهم وعلمهم وخبرتهم وتجربتهم .

كلمة الأستاذ عبد السلام هارون

الأمين العام للمجمع



فى استقبال :

السيد الرئيس ، أيها السادة والسيدات .

إن هذا اليوم الذى يسعد المجمع فيه باستقبال نخبة ممتازة من أساطين اللغة والفكر ، يوم أغر من الزمان مشهر ، يوم يضفى على مجمعنا الخالد أضواء وإشراقا هى أضواء العيد وأنواره .

إن هذا اليوم يوم من الأيام المعدودة للمجمع ، التى يتاح له فيها أن يظفر بمجموعه معترف لها بالفضل فى داخل المجمع ، وفى خارجه . ولست أعدو الصواب حين أردد قول الشاعر محمد بن وهيب ، الذى أنشد فى حضرة الخليفة المعتصم :

ثلاثة تشرق الدنيا ببهجتها
شمس الضحى وأبو إسحاق والقمر

فإخواننا وزملاؤنا الذين نحتفل اليوم باستقبالهم شموس وأقمار ، ولا ريب عندنا كذلك أن كلا منهم « أبو إسحاق » بعينه على حد سواء . فان يكن قد فاتنى شرف استقبالهم جميعا فقد ظفرت بشرف استقبال أخ من إخوتى الثلاثة الأفاضل : الأستاذ العلامة الجليل الدكتور « محمد الطيب النجار » الذى عرفته منذ أكثر من ربع قرن ، معرفة محبة وتقدير ، فى جنبات كلية اللغة العربية بجامعة الأزهر . وزادت معرفتى به ، وتقديرى له واكبارى منذ ثلاث سنوات ، حين بادر إلى الصحافة المصرية ، ليذيع فى سرور نبأ تكريم أخ له حصل على جائزة الملك فيصل العالمية ، وكأنه هو الذى اختارها دونى ، ووضعت فى عنقه قبل عنقى ، محبة منه فى مصر وفى علماء مصر نفس صافية ، وقلب نقى ، وخلق أحسن الله والدين صنعه وتقويمه .

وحينما أريد الحديث عن زميلنا محمد الطيب النجار ، وجهاده فى سبيل العلم والثقافة العربية ، واعتزازه بدينه وثقافته الإسلامية المتزنة المعتدلة ، أجد مجال القول ذا سعة ولكننا فى هذا الحفل محدودون بقيد الوقت . كما أن شهرة الزميل الموقر وسمعته الطيبة

تمادى به ، منذ حصل على الدكتوراه من جامعة الأزهر فى سنة ١٩٤٦ ومنذ ظهر له كتابه الذى يعد المرجع الموسوعى فى بابه، وهو كتاب « الموالى فى العصر الأموى » الذى نشر له سنة ١٩٤٩ نشرا علميا مزودا بالفهارس التحليلية التى لم تكن شائعة فى ذلك الوقت ، وهو الكتاب الذى كان ولا يزال موضع التقدير من كبار الأدباء . وقد كتب الأستاذ أحمد الشايب فى تقديمه : « أما بعد فانى أشعر وأنا أقدم هذا البحث القيم الطريف أنى أقدم فى حقيقة الأمر عهدا جديدا من عهود الأزهر الشريف ، وأؤرخ فترة من عمره المجيد ، هى فترة تحول وانتقال فتح فيها لنفسه أبواب الحياة الجديدة ، ودخل إليها مشرفا على مقوماتها ، مشاركا فى بنائها، آخذا بمناهج البحث العلمى وطرائقه، حرا جريئا ، موفقا فى وصل الثقافة الإسلامية الخالدة بما تزخر به الدنيا من حديث فى العلم والأدب ، والقانون والفلسفة والفن ، حتى لا يبقى منذ الآن محايدا منعزلا ، ينكر الحياة أو تنكره الحياة ، أقدم هذا البحث لشيخ شاب من متخرجى الأزهر الحديثين فى كلية أصول الدين ، ولا أستطيع أنا ولا يستطيع أحد أن يقدر فرحى وابتهاجى كلما لقيت هذا الجيل الجديد واستمعت إليه وتبينت منه مراجا علميا عقليا ، يجمع بين جلال القديم خلقا وفضلا وعلما ، وبين جمال الحديث ذوقا وسماحة وبيانا »

ونحن حين ننزل بالزمان إلى الخامس والعشرين من يونيو سنة ١٩١٦ نجد عزبة النحار فى مركز أبى حماد بالشرقية ، وهى عزبة أسرته الكريمة ، تبتهج بمولد الشيخ صبيا ، يسعى بعد أن يشب عن طوقه إلى مكتب القرية ، ليحفظ القرآن الكريم ، ويتمرس بألفاظ وأساليبه ، لتتاح له الفرصة فيما بعد فى الالتحاق بمعهد الزقازيق الدينى ويختتم دراسته الثانوية فى سنة ١٩٣٥ . ثم يهبط إلى القاهرة فتسعد به طالبا فى كلية أصول الدين لينال الشهادة العالية سنة ١٩٣٩ . ويسعى به طموحه بعدئذ إلى الانضمام فى سلك الدراسات العليا فى التاريخ الإسلامى والحضارة الإسلامية بجامعة الأزهر لينال درجة الدكتوراة فى سنة ١٩٤٦ ويعمل بعدئذ فى التدريس بالمعاهد الدينية ، ويتدرج بعد ذلك فى وظائف التدريس بكلية اللغة العربية إلى وظيفة أستاذ التاريخ ثم رياسة قسم التاريخ والحضارة الإسلامية سنة ١٩٧١

ويمضى الزمان إلى سنة ١٩٧٩ فيختاره الأزهر الشريف وكيلا له ، ويختاره مجمع البحوث الإسلامية عضوا بارزا فيه .

وفى السنة التى تليها وهى سنة ١٩٨٠ يتم تعيينه رئيسا لجامعة الأزهر ، يقود سفينتها فى حكمة وإخلاص وكفاح معروف ، وتمد له سنو العمل احتفاظا بجهوده ، إلى أن يحال إلى التقاعد فى أغسطس سنة ١٩٨٣ . وهو الآن أستاذ بكلية اللغة العربية .

وحينما احتفل الأزهر بعيده الألفى نجد رميلنا الفاضل يكتسح الجو كما يقولون، بكلمته التى ارتجلها فى إفصاح وتبيان مسهب، فيجمع الحاضرون والمشاهدون فى أرجاء البلاد على الاعتراف له بالبراعة، وبعبقريه القول وجمال الأداء.

والدكتور الطيب يعد فى طليعة علماء التاريخ الإسلامى الذين يمتح تاريخهم من أعماق الدراسات الإسلامية الوثيقة، فهو من الملتزمين بالنصوص الإسلاميه والأسناد الأصيله. وهو لا يكتفى بما يقرأ حتى يقرن المنهج العلمى بالمنهج العملى. فهو يسعى أشد السعى إلى أن يرقى إلى غار حراء مع جمع من رفقة الأصدقاء والأبناء طلاب كليه الشريعه بمكة، وهو كهف غريب حباه الله على وضع عجيب، يأخذ فيه الإنسان راحته الكامله، وتنطلق فيه الروح من أسر المادة وعقال الشهوة إلى حيث تسمو إلى العلياء وتسبح فى ملكوت السموات والأرض، فبابه يتسع لدخول الشخص الواحد وهو قائم، وقد غطى سقفه بصخور ماثله، لذا كان وسطه أعلى من جانبيه. يقول الحجار فى كتابه فى السيرة. ولولا دافع قوى من الإيمان، وشوق أقوى لرؤية أول مكان نزل فيه القرآن لتحطمت قوتنا بين تلكم الأحجار العاتية، ولما استطاع أحد منا أن يواصل السير على هذا المرتقى الوعر. ولقد نسينا ما لقينا من نصب ومشقة، حينما انتهينا بحمد الله وتوفيقه إلى الغار، وأشرقت علينا من خلاله الأنوار.

فإلى هذا المكان الذى يشق العناء كان يصعد محمد بن عبد الله قبيل بلوغه الأربعين، وكان يحمل معه من الماء والطعام ما يكفيه لقضاء جزء كبير من شهر رمضان فى كل عام... وبين تلك الصخور والرجام. وفى هذا الصمت العميق، ومن خلال تلك الكوة الضيقة، كان يطل محمد على الدنيا بأسرها فيطالع عظمة الكون ونظامه، ودقته وإحكامه، ثم ينظر مع ذلك إلى أهل مكة وما حولها، فيراهم فى الغى سادرين، فيستولى على نفسه الضيق والألم، ويتمنى أن لو جاء الحق الذى تسكن له النفوس، وتطمئن به القلوب، وتنجاب أمامه الغياهب والكلمات.

ويقول الحجار أيضا فى كتابه «القول المبين فى سيرة سيد المرسلين»: وكما أسعدنى الحظ بالرقى إلى غار حراء حيث بدأ نزول الوحى على النبى الأمين، فقد أسعدنى الحظ كذلك بالرقى إلى غار ثور، حيث لجأ الرسول وصاحبه يحتميان من طغيان المشركين. ولقد كانت رحلة مباركة مع طلاب كلية الشريعة بمكة المكرمة، وعلى الرغم من متاعب الطريق الذى كانت تزحمه الرمال السافية، والذى غاصت فيه السيارة مرة بعد مرة، ولم تتحرك إلا بعد أن نزل الجميع وعاونوها على السير، فقد كنا نتجه فى طريق الرسول، ونسير على الدرب الذى سلكه الرسول.. ولقد عادت بنا الذاكرة

من خلال القرون الماضية إلى يوم الهجرة النبوية ، وتمثلنا رسول الله صلى الله عليه وسلم خارجا فى ظلمات الليل يطارده الظلم بجحافله الجرارة ، ويضىء فى قلبه الإيمان فيبدد هذا الظلم والظلام . وكنا نتطلع إلى الرمال عسى أن نرى أثرا من آثاره ، ونتسمع إلى الرياح عسى أن تروى لنا خبرا من أخباره ، وهكذا حتى وصلنا بحمد الله وتوفيقه إلى جبل ثور . ولقد كان هذا الجبل يختلف عن جبل حراء ، لأنه جبل تسامك قمته إلى سفح جبل آخر ، فكان الصاعد إلى غار ثور سوف يتسلق جبلين ، ويبذل من الجهد مثل ما بذل فى جبل حراء مرتين . . . والناظر إلى هذا الغار لأول وهلة يروعه جلال عجيب ، ويسيطر على نفسه شعور غريب ، فهو قبة كبيرة من الصخر مجوفة من الداخل ، ويتسع لأكثر من ثلاثين رجلا ، وبابه ضيق لايستطيع أحد أن يدخله إلا حبوا على يديه ورجليه ، وسقفه منخفض لا يزيد ارتفاعه عن متر ونصف متر ، وأمام الباب فتحة واسعة تبلغ ضعف فتحة الباب ، وقد وسعها بعض الأمراء المسلمين ليدخل منها الضوء وتسهل دخول الناس ، وكان هذا عملا بعيدا عن الصواب . . وأمام الغار ، وعلى بعد ما يقرب من عشرة أمتار توجد صخرة مرتفعة ، وهى التى وقف عليها المشركون حينما كانوا يبحثون عن رسول الله صلى الله عليه وسلم .

هكذا يورد النجار بعض تحقيقاته فى كتابه هذا النبيس .

أما كتابه « تاريخ الأنبياء » فهو نموذج آخر من تحقيقات المؤرخ الإسلامى ، فهو يعالج مشكلة ما يذكره بعض العلماء من الفرق بين الرسول والنبى . وما يقال من أن النبى هو من أوحى إليه بشرع وأمر بتبليغه أو لم يؤمر وأما الرسول فهو من أوحى إليه بشرع وأمر بتبليغه . فيدحض النجار ذلك بصريح قوله تعالى : « وما أرسلنا من قبلك من رسول ولا نبى إلا إذا تمنى ألقى الشيطان فى أمنيته » ، فسوى بين الرسول والنبى فى الإرسال الذى يقتضى التبليغ ، وأن العقل لا يستسيغ أن يوحى إلى نبى بشرع ثم لا يؤمر بتبليغه ، لأن الشرع أمانة وعلم ، وأداء الأمانة واجب . ويدحض قول من قال : إن الرسول من أوحى إليه بشرع وكتاب يمثال نوح عليه السلام الذى أرسله الله إلى قومه وليس معه كتاب وكذلك يونس وهود وصالح المرسلون . ثم نراه يرجع القول بأن كل نبى رسول ، وكل رسول نبى بأدلة مستقاة من نصوص الكتاب العزيز .

ويقول فى كتابه هذا ، تعليقا على قوله تعالى : « وما كنا معذبين حتى نبعث رسولا » يقول . « ويحضرنى بهذه المناسبة سؤال يدور فى خلد الكثير من الناس ، وهو ما بال هؤلاء الذين يعيشون فى مجاهل إفريقية وغيرها ويتلقفهم المبشرون منذ نعومة أظفارهم ، فيحيون ويموتون وهم لا يشعرون

بأن هناك دينا يقال له الإسلام ، ما بال هؤلاء ؟ هل يعذبون لعدم اعتناقهم الدين الحنيف ، أم يرتفع عنهم الحساب والتكاليف؟ وفى اعتقادى أنهم — حيث لم تبلغهم الدعوة — سيدخلون إن شاء الله فى نطاق قوله تعالى . «وما كنا معذبين حتى نبعث رسولا » . وإذا كان هناك مجال للتعذيب فإنما ينصب على علماء المسلمين الذين يقصرون فى تبليغ الدعوة ، وهم ورثة الأنبياء ، ويؤثرون متاع الحياة القليل على الجهاد والتضحية والفداء

ويتجلى أسلوبه الكتابى بيسره وجماله فى أثناء قصة يوسف إذ يقول :

ومرت به الأيام حتى ازدهر شبابه وتجلت قسمات الحسن فيه ، وامتلأ جسمه بالقوة والفتوة. وفى هذا الوقت الذى طن فيه يوسف أن أمد هذه النعمة سيمتد ويطول ، وقع ما لم يكن فى الحسبان وجاء دور الشيطان ونزغاته ، فتعرضت له امرأة العزيز تعده وتمنيه ، وتغريه بالشر وتغويه وتتطلع إليه بعين فاجرة ونفس ماكرة ، وتهيئ له سبل الغواية ، وتضعه أمام امتحان رهيب وتجربة قاسية .

وها هى ذى وقد أخذت زخرفها وازينت ، تغلق الأبواب وتخلو إلى يوسف ، وتناديه بصوت الفتنة الملحة ، والرغبة الجامحة هائلة . «هيت لك» أى تهيأت لك ، ويسرت أمامك الطريق لتحقيق ما أرغب فيه وأتمناه ، ولتطفىء ما يشتعل فى نفسى من الحب والصبابة ، وفى هذا الوقت العصيب ، والجو الرهيب تشرق العصمة فى نفس يوسف ، ويتجلى إيمانه العميق ، فيبدد كل ما صنع الشيطان ، ويضىء له طريق النجاة حيث يصرح بملء فيه قائلا : « معاذ الله إنه ربى أحسن مثواى إنه لا يفلح الظالمون »

وهنا نذكر له رحلاته الإفريقية ، وإلقاءه المحاضرات والدروس فى كثير من ربوعها وما كان من حرص الزعماء الأفارقة ، وعلى رأسهم « سيكوتورى » أن يطالبوا الأزهر فى إلحاح بإطالة المدد التى كان يقضيها عندهم فى نشر الدعوة الإسلامية وتبصير الأفارقة بأمور الدين ، فى رحلات موفقة ناجحة .

ولاينسى الأزهر موقفه من الدعوة إلى احتشام طالبات الكليات الأزهرية ، وحرصه على متابعة التطبيق بنفسه وأنه هوجم من بعض السلطات وهدد بالفصل والعزل ، ولكنه وقف فى شجاعة المؤمن إزاء هذا التحدى ، معلنا إصراره وإباءه ، وخذل الذين تهددوه بالعزل وخابوا ، بل مدت له الدولة فى سبى خدمته اعترافا بفضله ، وتمجيداً لمواقفه .

هذا قليل من كثير من مواقف زميلنا الذى يستقبله اليوم ، ولا يسعفنا الوقت ، وهو بطبيعته محدود ، فى أن نجلوَ الصوره المشرقة تمام الجلاء .

وإن المجمع إذ يستقبل الزميل الكريم ، ويرحب بانتظامه فى سلك أعضائه الخالدين ، عاملا مخلصا للغته وعروبته ، ليأمل فى خير كثير ونفع وفير ، وعطاء جم ، داعيا له بدوام الصلاح والتوفيق .

عبد السلام محمد هارون

كلمة الدكتور الشيخ محمد الطيب النجار

بسم الله الرحمن الرحيم

نحمد الله سبحانه وتعالى ، ونصلى ونسلم على أنبيائه ورسله ، وعلى خاتمهم سيدنا محمد بن عبد الله صلى الله عليه وسلم .

السيد الأستاذ الدكتور رئيس المجمع .

السادة الزملاء أعضاء المجمع الخالد .

حضرات السادة الأخلاء ، سلام الله عليكم ورحمته وبركاته ، هذا يوم من أيام العمر الخالدة ، بل إنه فى واقع الأمر هو اليوم الخالد فى العمر كله ، وما تهيبت القول فى حياتى قبل هذا اليوم ، ولا عرو أن يتملكنى هذا الشعور ، وأنا أقف الآن بينكم وعلى أعلى منبر للغة العربية والأدب العربى والفكر الإنسانى ولقد قلت لنفسى وأنا فى طريقى إلى مجمعكم الخالد مادا يسكن أن أقول لشيوخ اللغة وجهابذة العلم ، وأساطين البيان ، وهل أنا فى ذلك المقام إلا كمن يهدى التمر إلى هجر كما يقولون أو كواهب الكنز درة ، وماح الغيث قطرة وقالت لى النفس توكل على الله يا أخى وقف على هذا المنبر وأنت آمن ، إن أعوزك البيان فحسبك أن تنظر إلى هذه الوجوه المشرقة بنور العلم والإيمان والبيان لكى تلتمس فيها النور الذى يضىء لك الطريق ويهديك إلى سواء السبيل .

وإننى لأدعو الله أن يجزى شيخ المجمع ورئيسه الجليل خير الجزاء على تقدمته لنا فى هذا اليوم وعلى ما قاله عنا .

أما أخى الأستاذ عبد السلام هارون فإننى أعترف إننى لا أملك ذلك اللسان القوى ولا هذا البيان القوى الذى يملكه أخى هارون ، فأخى هارون هو أفصح منى لساناً وأحى هارون هو أقوم وأقوى منى بيانا ولقد نظر إلى حقا بعين الرضا ، وعين الرضا تضاعف الحسنات ، وقد تتغاضى وهى دائما تتغاضى عن الهفوات والزلات وكما قال القائل (وعين الرضا عن كل عيب كليلة).

وإذا كان أخى وزميلى قد نظر إلى هذه النظرة الحانية كى يشد الله به أزرى فإنه ليس فى حاجة إلى أن أبادله تلك النظرة الحانية ، فقد ثبتت بحمد الله قدمه على الطريق وحسبه أنه بثقتكم وتقديركم أعضاء المجمع الخالد — قد أصبح الأمين العام ، وحسبه أنه من قبل قد نال جائزة الملك فيصل العالمية وهى جائزة سنية يكثر عليها الزحام ، ولا يظفر بها إلا العلماء الأعلام ، وإذا كنت لا أجاريه فيما قال فعلى الأقل يمكننى الآن أن أشكره والشكر الحقيقى لا يكون إلا بالدعاء الخالص ، وهو دعاء من القلب بأن يزيده الله توفيقاً وسدادا وهدى ورشادا إن شاء الله .

أيها السادة الزملاء

أيها السادة الأجلاء

أرجو أن تأذنوا لى أن أصرف ما قاله الأستاذ الكبير عبد السلام هارون فى تكريمى أن أصرفه عن شخص الضعيف ، وأن أوجهه إلى الأزهر الشريف ، فالأزهر الشريف هو الأرض الطيبة التى نشأت فيها ، وقطعت عليها مشوار العمر كله ، وهو الجو الطاهر الجميل الذى تمتعت بعبيره ، وتنفست فى عطوره ، وهو الحصن الخالد للإسلام الذى كان ولا يزال المنارة الهادية والكعبة الثانية ومهما عصفت العواصف ، ومهما تلبدت الغيوم ، ومهما أحاط بالأزهر من ظروف قاسية عصيبة ، فانه كان ولا يزال وسيظل إن شاء الله مشرق النور وباعث الحياة ، وعين الماء الصافية التى نأوى إليها إذا اشتد الظمأ والدوحة المباركة التى تفىء إلى ظلها إذا قوى لفح الهجير .

وإذا كان القدر قد أسعدنى بأن أكون فى المكان الذى خلا بوفاة المغفور له الأستاذ الدكتور محمد الفحام شيخ الأزهر الأسبق فإننى أجد لزاما على أن أتحدث عن فضيلته وعما أعرفه عنه ، أعترافاً بفضله ، وأداء للواجب نحوه وليأذن لى شيخ المجمع ورئيسه الجليل الأستاذ الدكتور إبراهيم مدكور أن استفيد جملة أو جملتين من كلمته فى تأبين فضيلة الفقيد الكريم فإنى أجد فى هذه الجملة أو فى هاتين الجملتين تصويراً دقيقاً لشخصية الراحل الكريم .

يقول سيادته عن الشيخ الفحام فيما تعيه الذاكرة « رحم الله الشيخ الفحام فلقد كان كالنسمة الهادئة الحلوة ، دخل إلى مجمعنا فى هدوء ، وعاش فيما ما عاش فى هدوء ، ثم رحل عنا فى هدوء ، وكان يأخذ نفسه بالحكمة القائلة الصمت حكم وقليل فاعله ، ولذا كان لا يتكلم إلا عند الضرورة وإذا تكلم جاء باللفظ المفيد « والكلمة القصيرة » .

وهذا الكلام الذى قاله الدكتور مدكور كلام دقيق يصور بحق شخصية هذا الرجل ، ولن أزيدكم عليه ولكننى سأدور فى فلك هذه الكلمة وسأمضى على أثرها

لقد عرفت فضيلة الشيخ الفحام منذ سنة ١٩٥٩ وكنت حينئذ مدرسا بكلية اللغة العربية ، وكان فضيلته وقتها أستاذاً وعميداً لها ، وكنت أجلس إليه فأرى أنه قليل الكلام حقاً ، ولكنه يتكلم دائما بالمفيد النافع مهما كان قليلا ، وعرفت فيه أنه رجل زاهد فى الدنيا ، ولكنه غير زاهد فى العلم ، فهو يحب العلم ، ويحب الكتاب ، ويسعد حينما يجلس إلى الكتاب ، وكان أسعد ما يسعده أن تقول له لقد عثرت على كتاب قديم فى النحو أو فى الصرف أو فى أى لون من ألوان المعرفة ، ويكون هو لم يعرف هذا الكتاب و تقول له لقد خرج إلى الوجود كتاب جديد يعالج ناحية علمية فى موضوع خاص كان الشيخ الجليل يسعد بذلك كل السعادة وكان على الرغم من منصبه الخطير يمشى أحيانا فى الشوارع ليتفقد كتابا يريد أن

يصل إليه ، وقد يجلس فى مكتبة صغيرة ويظل عاكفاً على أوراقها المتناثرة المبعثرة ساعات طويلة ليفتش عن شئ يريده فى مجال العلم والمعرفة ، وهو سعيد مطمئن ، وذلك كله كان دأب الشيخ وهذه كانت غايته التى يرجوها من الحياة فهو لم يفهم الحياة على أنها عيش رغيد ، ومركب فاره وجاه وسلطان زائف ، ولكنه فهم الحياة فهم الأتقياء الصالحين فكانت عنده هى الصلة بالله ، وهى أداء الواجب ، وهى العمل على نشر العلم والمعرفة .

ولا أحب أن أطيل فأسرد المزيد من تاريخ حياة الرجل فى هذا المجال لأنه مجال ممدود ، ولكنى أوجز فى كلمات قصيرة ما أعرفه من تاريخ حياته فأقول إنه نشأ بالإسكندرية وولد سنة ١٨٩٤ ثم نال شهادة العالمية من الجامع الأزهر ١٩٢٢ ثم عمل مدرساً بالأزهر وفى سنة ١٩٣٢ اختاره الأزهر لبعثة علمية إلى فرنسا فمكث هناك عشرة أعوام كاملة حتى نال شهادة الدكتوراه فى الآداب فى موضوع (معجم عربى فرنسى لإصطلاحات النحويين والصرفيين العرب) .

نال شهادة الدكتوراه بامتياز ، ورجع الشيخ الجليل بعد ذلك إلى مصر كما ترجع النحلة إلى خليتها وقد امتصت من يانع الزهر وشهى الثمار لتخرجه للناس عسلا مصفى ، وشراباً سائغاً فأخرج لنا كتبا قيمة ، وإن كانت قليلة العدد ولكنها بحمد الله كانت كتباً عظيمة الفائدة عميمة العائدة وأهمها كتاب سيبويه ، وكتاب الأدب المقارن . . . الخ وبحوث أخرى تجلى فيها علمه الغزير .

هذا هو موجز لحياة الفقيد الكريم وإنا فى هذه المناسبة لنسأل الله له الرحمة والمغفرة ونسأل الله أن يكثر من أمثاله ، وأن يمن علينا بالرحمات الواسعة .

وأعود إليكم بعد ذلك أيها الإخوة والزملاء ، فأحييكم وأشكركم ، وأسأل الله أن يجزيكم عنا خير الجزاء .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

محمد الطيب النجار

●● كلمة الدكتور شوقى ضيف(*)

الدكتور محمد طه الحاجرى

فى استقبال :

السيد الرئيس ، الزملاء الأجلاء

نشأ الدكتور طه الحاجرى — كما ينشأ أترابه — فى إحدى بلدان الصعيد الأدنى يختلف إلى مدرسة أولية لحفظ القرآن الكريم ، وعين أبيه العالم الأزهرى الجليل ترعاه وتتعهده ، وأتم حفظ القرآن الكريم سريعاً ، ورأى والده أن يرسل به فى سنة ١٩٢٠ إلى الأزهـــر الشريف فخالط طلابه واستمع إلى شيوخه ، وعاد إلى بلدته فى صيف السنة التالية سعيداً بما تلقى من علوم وبما رأى فى القاهرة من نشاط أدبى وسياسى ، وكانت بالبلدة مكتبة لكتبى سودانى تتحول فى الأصائل إلى ما يشبه ندوة صغيرة ، وكان والده كثيرا ما يصطحبه إلى هذه الندوة ، فكان يستمع إلى ما يدور فيها من أحاديث أدبية ويطلع على بعض ما فى المكتبة من كتب ومجلات ، ورأى بها مجلة الوجديات التى كان يحررها الأستاذ محمد فريد وجدى وتصفحها فأعجبته ، وأخذ يلتمس أعدادها ، حتى إذا رجع إلى القاهرة وعرف أن الأستاذ وجدى ينشر دائرة معارف شهرية اشترك فى أجزائها ، واقتنى كتابه : على أطلال المذهب المادى وظل يتأثر بنزعته الإصلاحية الدينية والاجتماعية ، وهو فى أثناء ذلك يعكف فى الأزهر على الدرس والتحق حينئذ بمدرسة لتعلم اللغة الفرنسية ونال ثانوية الأزهر فى سنة ١٩٢٩

تلكلم نشأة الفتى الدؤب على الدرس الشغوف بالقراءة محمد طه الحاجرى وآنس من نفسه رغبة فى أن يتم دراسته فى كلية الآداب بجامعة القاهرة ، فالتحق فيها بقسم اللغة العربية ، وكان به صفوة من الأعلام أمثال طه حسين وأحمد أمين وعبد الوهاب عزام ، فأكب على الدراسة والتلقى عنهم ، وكانوا يكتبون فى مجلة الرسالة فطمحت نفسه إلى الكتابة فيها ، وظهرت له فيها بعض مقالات جعلت زمـــلاءه يرمقونه بإعجاب ونال الليسانس سنة ١٩٣٦ فرأى القسم أن يحتفظ به طالب بحث ، وفكر فيم يبحث ؟ ولم يلبث أن اختار عملا فيه غير قليل من المشقة والعناء هو تحقيق كتاب البخلاء للجاحظ ، وكان

(*) وضعت هذه الكلمة فى كتاب « المجمعيون فى خمسين عاما » ص ٢٩١ تعريفا بالدكتور محمد طه الحاجرى

قد نشره فان فلوتين من مخطوطة بإحدى مكتبات الآستانة نشرة مليئة بالأخطاء، فتوفر عليه يحققه ، ووجد له مخطوطة أخرى كان له فيها بعض العون واستعان بمصادر تصمت مقتبسات ونصوصاً من الكتاب كما استعان بمصادر كثيرة فى تخريج الآثار والشواهد المنوثة فيه ، ومضى يحل مشاكله ويوضح مقاصده متخذاً لذلك كل وسيلة علمية ممكنة على نحو ما يتضح من تعليقاته على نصوصه ، وقد استغرقت نحو مئة وتسعين صفحة ، وفيها لم يكد يترك شخصاً ولا طعاماً ولا اوناً من ألوان الحياه والحضارة العباسية إلا وقف عنده وزاد القارئ بصراً به ، مع وضع الفهارس التفصيلية وبذلك أصبح كتاب البخلاء مذللا ميسراً للأدباء والباحثين — وكان قد أتخذ هذا العمل موضوعاً لرسالة الماجستير ، فأعجبت به اللجنة التى شكلت لمناقشته إعجاباً شديدا ، وعين معيداً بقسم اللغة العربية بالكلية

وكان أحد أعضاء هذه اللجنة مستشرقاً يدرس فى قسم اللغة العربية هو بول كراوس وقد أعجب بالجاحظ ، وكان يعجب بالجاحظ وأدبه ، فعرض عليه أن يخرج معه طائفه من رسائل الجاحظ التى لم تنشر يشاركه العمل فيها وفى تحقيق نصوصها واستجاب له الجاحظ وحققا معاً أربع رسائل ونشراها سنة ١٩٤٣ وأعاد الجاحظ نشرها فيما بعد مضيفاً إليها بعض رسائل ونصوص للجاحظ لم يسبق نشرها ، وقدم لها جميعاً بمقدمات تحللها وتوضح ملابساتها وتضعها فى مكانها من حياة الجاحظ وعصره

ونقل الجاحظ فى سنة ١٩٤٢ إلى جامعة الإسكندرية، وظل بها طوال حياته الجامعية وبذلك كان أحد مؤسسى قسم اللغة العربية بها وجعلته صلته بالجاحظ يختاره موضوعا لرسالة الدكتوراه ؛ وأكب على دراسة بيئة البصرة مسقط رأسه وصور الحياة فيها وخصائصها العقلية وما كان بها من خصومات علمية وخاصة بين المتكلمين وفى مقدمتهم المعتزلة ودرس حياة الجاحظ فى أسرته ومولده ونشأته وثقافته ومذهبه الاعتزالى واتجاهه إلى التأليف ورحلاته إلى بغداد ، وأرخ لمؤلفاته ورسائله تأريخيا علمياً أدق ما يكون التأريخ العلمى وكان من ذلك كتابه القيم : « الجاحظ حياته وآثاره » .

وعنى بإخراج كتاب فى سلسلة اقرأ عن قصر الرشيد صور فيه ما كان بالقصر من نشاط سياسى واجتماعى وأدبى وألف فى تاريخ النقد العربى كتابا تحدث فيه عن بواكير هذا النقد فى العصر الجاهلى ونموه فى صدر الإسلام ونشاطه فى العصر الأموى بيئات الحجاز والعراق والشام وكتب عن بشار بن برد الشاعر العباسى المشهور كتابا فى سلسلة نوابغ الفكر العربى صور فيه عصره وحياته وشخصيته وخصائصه الفنية مع طائفة مختارة من أشعاره الجيدة فى أغراض مختلفة .

وفى سنة ١٩٥٦ أعارته آداب جامعة الإسكندرية إلى جامعة ليبيا الناشئة وظل بها

إلى سنة ١٩٦٠ فساعد فى إنشاء قسم اللغة العربية بهـا وتأسيس الدراسات العربية فيها وأتاحت له سنوات هذه الإعارة فرصة للتعرف على الحياة الأدبية فى بلدان المغرب المختلفة مما هيأ له — فيما بعد — أن يكتب عن هذه الحياه طائفة من الكتب كان أولها كتابا نشر فيه محاضراته عن الحياة الأدبيه بليبيا سنة ١٩٦٢ وكان قد ألفاها على طلابه فى معهد البحوث والدراسات العربية بالجامعه العربية ، وأعاد نشره فيما بعد — مضيفا إليه حديثا عن المغرب العربى فى القرون الثلاثة الأولى وفى العصر الحديث ، مسميا له باسم : «دراسات وصور من تاريخ الحياة الأدبية فى المغرب العربى.

وأعير سنة ١٩٦٤ إلى جامعة بغداد لمدة عامين ، وعاد رئيسا لقسمه ، وواصل بحوثه فى الأدب المغربى ولم يلبث أن ألقى فى سنة ١٩٦٨ على طلبة معهد البحوث والدراسات العربية محاضرات عن الحيـاة العقلية والأدبية فى الجـزائر ، ونشرها وقد صور فيها تلك الحياة منذ ابتدائها فى التاريخ الحديث مـع دراسه تفصيلية عن الأمير عبدالقادر الجزائرى وأدبه وشاعريته وكتاباته العلمية وآثاره الصوفية شعرا ونثرا وآثاره الديوانية وكذلك عن نشاط جمعية العلماء المسلمين الجزائريين وأعلامها وإنشاءاتها ومناهضتها للاستعمار الفرنسى .

وأحيل الدكتور الحاجرى إلى التقاعد ، ووفاء للأستاذ محمد فريد وجدى أستاذه الروحى فى شبابه ألقى عنه محاضرات فى معهد البحوث والدراسات العربية سنه ١٩٧٠ جمعها فى كتاب ، وفيه رسم حياته إلى أن بلغ الحادية والثلاثين من عمـره مع بيان مؤلفاته واشتغاله بالصحافة حتى هذا التاريخ وعـاد إلى بحوثه فى الأدب المغربى وعكف على دراسة ابن خلدون ونشر عنه كتابا قيما باسم . «ابن خلدون بين حياة العلم والسياسه» وأوضح فيه مراحل حياته فى البيئات المختلفة التى اختلط بحكامها وأهلها من الأندلس إلى الشام ومصر مع بيان مفصل للحياة العقلية فى تلك البيئات ، ويخص الآبلى أستاذ ابن خلدون فى الكتاب بترجمه دقيقة . وكان قد زار تونس فى سنه ١٩٥٦ فرأى أن يخص أديبها ابن شرف القيروانى بدراسة نشرها سنه ١٩٨٣ تحلو مراحل حياته فى موطنه وفى صقلية وفى الأندلس . وفى سنة ١٩٨٣ نشر كتابا عن مرحله التشيع فى المغرب وأثره فى الحياة الأدبيه هناك منذ قيام الدولة الفاطمية قبل انتقالها من أفريقية إلى مصر مع بيان دور ابن هانئ فى هذا الانتقال .

وللدكتور الحاجرى — بجانب هذا الإنتاج الغزير فى التآليف — مقالات كثيرة نشرها فى مجلة — كلية — الآداب بجامعة الإسكندريه وفى مجلات مختلفة بمصر والعالم العربى ، وكان لايخلو عدد من أعداد مجلة الثقافة فى سنواتها الأخـيرة من مقال إضافة له وفى ختام كلمتى أهنئه بما نال من ثقة المجمع ، وأهنئ المجمع الموقر به .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

●● كلمة الدكتور محمد طه الحاجرى

الحمد لله رب العالمين ، حمدا جزيلا أدعوه جل شأنه أن يجعله خالصا لوجهه ، مبرأ من كل ريبة وشبهة ، وأن يصحبنى منه بحيث يتحقق لى ما أرجوه به ، فيكون خير استهلال أفتتح به هذا العهد من عهودى ، وهذه المرحلة من مراحل حياتى ، وقد جاءتنى على غير رقبة لها ، وغير تقدير لما تقتضيه من جهد ، وما يستلزمه من رعاية . وقد عاث السن وهن العظم وتقاربت الخطى وتضاءلت الهمة : وما بلغتها إلا بفضل الإخوان الكرام الذين آثرونى بما ليس من قدرى ، ورأوا فى ما لم أعد أراه فى نفسى . فلهم جزيل الشكر على ما أولونى من هذه النعمة السابغة ، ولهم موفور الثناء على حسن ظنهم وجميل تقديرهم .

وإلى الله جل شأنه أتوجه بقلب خالص أن يجزيهم خير الجزاء ، وأن يهبنى القدرة على أداء ما ينبغى من وفاء ، وأول ذلك أن أؤدى لهذا المكان الرفيع حقه ، وأن أقوم بواجبه ، فتكون هذه المرحلة من مراحل حياتى هى الجديرة بأن توسم بأنها مسلك الختام منذ وجهت إلى طلب العلم ، وانتهى هذا التوجيه بى إلى الجامعة المصرية ، طالبا من طلابها ، وكان مما أتاحه ذلك لى أن تنعقد صلتى بهذا المجمع الذى أعود إليه هذه الأيام ، بعد نحو خمسين عاما ، وأن أتبسم إذ ذاك من عبيره ما وثق صلتى به ، وضاعف من إقبالى عليه إذا كانت أول دار له على النيل المبارك من ناحية ، يفصل بينه وبين الجامعة حدائق ناضرة ومساكن ناهرة ، من ناحية أخرى ، كما كانت هذه الدار مثابة لصديق كريم ، إلى جوار المستشرق الألمانى فيتسر

وبهذا الذى كان ينطوى عليه من اعتبار شخصى . وما كان يمثله من اتجاه أدبى معنوى ، كنت أرانى منجذبا إليه ، مسوقا نحوه ، كلما وجدت فراغا من وقتى ، أقضى هذا الحق وذاك وإعداد وجدانى بمشهد من مشاهد النشاط العلمى يدور الحديث حوله فتزداد نشوتى به ، وأعود منه مضطرب الخاطر بما يثيره فيه هذا الخاطر الذى استطاع أن يحفز شيخا كبيرا فى سن ذلك المستشرق فيحمله على أن يجوب أوربا ويركب البحر ، ليبلغ ذلك المارق الذى يتألق له على النيل ، ويراوده لتحقيق ذلك المشروع الذى كان ملء ضميره ، وليقر هنا حيث يجد طائفة من رفاقه دعاة الاستشراق يتحدث إليهم فى شأنه ، ويظفر بجماعة من الصفوة يدعوهم إليه ، ويبدد ما كان يعترضه دونه . إنه مشروع وضع معجم تاريخى للغة العربية أقدم اللغات الماثلة بين رجال العلم .

وكان طبيعيا أن يتمثل ذلك كله لى عند حاوسى إلى صاحبى ، وأن تتردد أصداؤه فى نفسى عنـــد انصرافى عنه ، فإذا هـــذه الأصداء تعرض لى صورة من أعضاء هذا المجمع فهم بين مرحب به هاتف له وبين مزور عنه مجاهر بإعراضه وبين متخذ موقفا محايدا ، كأنه يردد الأمر فى نفسه ويوازن بين الجهد الذى يتطلبه والمزايا التى تنشأ عنه وصاحب المشروع وشيعته حريصون عليه متشبثون به ، فهم لا يزالون يتحدثون عنه ويتوسلون إلى تحقيقه بكل وسيلة ، يحدونه بها ما يعانيه من معارضه ، وما يخشونه من بأس يصيبه .

ثم كان من ذلك حل وسط رضوا به ، وهو أن يتبوأ هذا المشروع مركز استقلاله فى هذا المبنى ، يعمل فيه فيشر ومدير مكتبه وهذه الصفوة من موظفيه ، يتصفحون الكتب ويستخرجون ما يعنيهم ويتطلبه المشروع منها ، وتتمثل فيه هذه الروح العلمية المضطربة ، بما فيها من إصرار على مواصلة العمل واستجابته إلى الأمل ، وتحد لكل عقبة أو صعوبة . وأنا فيما أحسن من ذلك شديد العطلة لا أكاد أشعر ، بما يمكن أن يعرض له من هذه الحرب التى لا تزال تقترب نذرها ، وتتوالى شرورها ، وتثير من الوساوس والتوجسات ما لا يكاد يخفى .

ثم ما لبث ذلك كله أن بهر واستعان وتهجم ، ولم يعد بد من أن يعود فيشر إلى المانيا ويخضع لما تمليه عليه ظروف الحرب فيها ، فيحتبس بها ، وينقطع ما بينه وبين مصر ويصاب مركزه فيها بما يشبه الفتور وقد تشتت فكره وتبدد أمره ودنت خطاه واضطرب البريد بينه وبين صاحب المشروع الذى ظل يحاول بمثله أن يقاوم ما عنى به ، ويستدرك ما فاته .

وكانت هذه هى المرحلة الوسطى بالقياس إلى المشروع كله ، فى ألمانيا وفى مصر حيث خفت صوته بقدر ما علا صوت خصومه ، وكلما اشتدت الحـرب راد خمود هذا المركز وأحاطت به التوقعات من كل جانب ، وانبهمت حقيقته وضاعت معالمه ، لا فرق فى ذلك بين كبير وصغير ، كما يشهد لذلك الخطاب الذى ألقاه فى المجمـــع وعرض فيه له كثير من أعلام الثقافة ، ووزير المعارف ذلك الوقت .

وفى وسط هذه الحيرة كان لا بد للمجمع أن يلتمس طريقا له يخرج فيه من ذلك المضطرب ويخلص فيه من ذلك المأزق ويمضى فيما كان يدعـــوه إليه الفريق الذى لم يكن مطمئنا إلى المشروع وكان فى هذا الوهن الذى سرى فى الأوصال وما أسبغ على دعوته بعض مظاهر القوة ، إلى أن قضى الأمر ، وقضى فيشر نحبه سنة ١٩٤٩ ، ومعه ما كان يقال من جزارات معجمه وكان فى ذلك المحلة الأخيرة للمجمع مما كان قد ارتبط به معه ، وبدا أن مشروع المعجم التاريخى الذى كان أمينه قد قضى نحبه

معه دون أن يترك أثرا له غير هذه البقية الصغيرة منه التى بقيت مجتمعة فى صورة بدائية ثم رئى أن تتحول إلى صورة ثانية جديرة بأن تعتبر وجها من وجوه تراث المجمع فى مرحلة من مراحله .

وإذا كان المعجم التاريخى قد أثار فى جو المجمع ، بين دعاته وخصومه ، كل هذا الضجيج فإنما كان ذلك بسبب ما يمثله من نهج جديد فى التأليف المعجمى ، وقد انتهت هذه الضجة ولم يبق إلا أن يأخذ المجمع فيما لا خلاف عليه من معاجم تعتبر استطرادا لما كان بين أيدى الطلاب من قبل مثل مختار الصحاح بعد أن عدل ترتيب مواده ، وكان ما كان من أمر المعجم الذى أصبح بديلا من المعجم التاريخى والذى أطلق عليه اسم (المعجم الكبير) وكان قد بدئ فيه سنة ١٩٤٦

وبين يدى من هذا المعجم نسختان متعاونتان تعاونا واضح المعالم أولاهما النسخة الأولى التى اعتبرت نسخة تجريبية ، وقد خرجت من المطبعة كاملة رقيقة وافية ، بعد أن روعى فى تأليفها أن يوفر لها كل ما يحتاج إليه عمل علمى جاد فكان أول ذلك أن وكل أمرها إلى أثنين من كبار الأساتذة المبرزين فى الدرس اللغوى وأن اختلف اتجاههما : أحدهما الأستاذ الدكتور مراد كامل والآخر الأستاذ إبراهيم الإبيارى وأقيم إلى جانبهما أحد أعضاء المجمع ، ليشرف من قرب على عملهما ثم كان من تمام ذلك أن ألفت لجنة من اثنى عشر عضوا من أعضاء المجمع تراجع ما ينتهيان من تدوينه مادة مادة ، تمهيدا لعرضه بعد ذلك جملة على المجمع ، حين ينعقد مؤتمره ، وحين يكون قد تم طبعه ليكون فى أيدى أعضائه وقد بلغت هذه النسخة مرحلتها هذه فى سنة ١٩٥٦. وأما النسخة الأخرى فقد تراخى العهد بها فلم تصدر عن المجمع إلا بعد ذلك بأربعة عشر عاما ، أى فى سنة ١٩٧٠ .

وطبيعى أنه ما إن ظهر المعجم الكبير فى صورته الأولى التجريبية حتى وزع على أعضاء المجمع جميعا ، وأرسل إلى الهيئات العلمية المرجوة أن تقرأه وتفحصه لذلك العرض الذى طبع من أجله ، ومن المفروض أنها وافت المجمع بما رأته وما لاحظته عليه ، ليكون ذلك فى يده حين يعقد مؤتمره وليتحقق ما كان قرره من « ألا يتم النشر إلا إذا أذن به وعرفت آراء المتخصصين من غير المجمعيين فيه » وذلك ما كان قارئ مثلى حريصا على أن يعرفه ، ولم يظفر به ، كما لم يظفر بالتحقق مما كان يجيش فى صدره ، بعد أن قرأ المقدمة مرة ومرة ، فأحس فيها بما يشبه أن يكون من سبحات طه حسين ، وإن نشرت عملا من التوقيع .

ولكن ظل هذا الحدس يراودنى ويثير حيرتى إلى أن اتفق لى أن قرأت ما ملأه الأستاذ الدكتور إبراهيم مدكور ، رئيس المجمع عن (طه

حسين مكافحا) فإذا به يذكر فى حديثه عنه بعض ما اتفق له معه ، وذلك إذ يقول :

« ويوم يئس المجمع من إخراج معجم فيشر التاريخى ، اتجه نحو فكرة وضع معجم كبير ، وأبى طه المكافح إلا أن يصطلع بعبء التمهيد وهذه مهمة عشت معه فيها ، وراملته فى تنفيذها. وأشهد أنه بدأ أولا فى رسم منهج هذا المعجم ، وقضى عدة سنوات يتابع إعداد قدر من مواده ويراجعها فى أناة دورية واستطاع أن يخرج منها نموذجا فى نحو خمسمئة صفحة ، وقد دفع به المجمع إلى الباحثين والمتخصصين ، راجيا أن يوافيه بما يعن لهم من ملاحظات وتعليقات وكان هذا النموذج أساسا سار عليه المجمع فى إخراج معجمه الكبير » .

فكان فى هذه الفقرة ما جلا غير قليل من هذه الحيرة وطمأنى — إلى حد غير قليل — نحو ما كنت أحسه فى المقدمة ورجح عندى ما كان يحيك فى صدرى من مشاركة طه حسين فى إعداد بعض مواد هذا الجزء ، ومبلغ حرصه على ذلك . ثم كان مما هاج غيظى فى هذه المقدمة ما جاء فيها دالا على وجوب الإبقاء على فكرة المعجم التاريخى ، وإن حالت بعض الظروف دونه ، ومن ذلك ما تضمنه من تخطيط له ، وتفكير فيه . وأحسب أنه كان لمثول هذه الفكرة فى ذهن كاتب المقدمة أثره فى أن جاءت هذه النسخة بهذه الصورة التى تأذن لنا أن نعتبرها ممثلة لنمط أو وسط بين فكرة المعجم التاريخى وهذا المعجم الذى سمى المعجم الكبير. ثم كان من ذلك ما نشعر به من أن الأمر لا يعدو مراجعتها والنظر فيها ليبقى عنها ما قد شابها ، وإذا تم ذلك فقد انفتح سبيلها إلى المطبعة ليخرج الكتاب فى صورته النهائية الحاسمة

كان ذلك هو إحساسى بعد أن قرأت المقدمة ، وتأملت هذه الفقرة ، ولكن ما عدا مما بدا وما بال هذه السنوات الطوال تمضى متتابعة الواحدة وراء الأخرى ، حتى كادت تكون فى مقدار السنين التى أنفقت فى إعداد النسخة الأولى ؟ وكيف تحول ما لم يكن فى التقدير أكثر من عام أو عامين إلى هذا المدى المتطاول ؟ ذلك ما كان جمهور القراء يتساءل عنه ، دون أن يجد مجيباً له ، حتى ظهرت النسخة المرجوة سنة ١٩٧٠ وربما توقع بعض القراء أن يجدوا فى مقدمتها إجابة لما كانوا يتساءلون عنه. ولكن يبدو أن السيد الأستاذ الأمين العام آثر أن يطوى ذلك طيا ، لسبب لا نعرفه ويكتفى منه بما يدل على ما بذل له من عناية ، واختفى به من رعاية ، فكان ذلك قوله عنه :

« وقد أن يحظى معجم بمثل ما حظى به هذا المعجم الكبير من درس متصل ، ومراجعة دقيقة ، ومتابعة وافية بعد مادته محررون دربوا فى كنف المجمع وتحت إشرافه ويراجعها خبراء متخصصون ، لهم قدم راسخة فى اللغة وعلومها ، وفى اللغات السامية والفارسية والتركية ، ثم يعرض

على لجنة المعجم الكبير ، وأعضاؤها من كبار رجال الأدب واللغه والعلم والفلسفة ، ولا يتردد هؤلاء فى أن يرجعوا إلى زملائهم المجمعيين الآخرين فى نواحى اختصاصهم ، ويجيئ أخيرا دور أعضاء المؤتمر ، وما من جزء من هذا المعجم إلا عرض عليهم » .

ثناء بليغ لهذا الجهاز من أجهزة الدولة ، وتقدير جزيل لما يؤديه بطبيعة تأليفه للغة العربية ، وما يقدمه من فحص لمفرداتها ، بدلا مما كان القارئ يتوقعه ، تحقيقا لما تقدم فى مقدمة النسخة الأولى من أنها نسخة تجريبية أى أن ما يجرى عليها إنما يكون فى حدود هذه الصفة ، فالصلة بينهما واضحة والعلاقة بينه . ولكنه ما يكاد ينظر فيها حتى يبدو له أن كلا منهما سلك سبيلا مستقلة ، واتخذ منهجا انفرد به ، وأن هذا هو الذى اقتضى ذلك الزمن الطويل الذى فرق بينهما مما لا يجب أن يطيل الوقوف عنده بعد هذا الذى انتهى إليه

وهذا الذى انتهى إليه هو مبدأ حديثنا عما استسبقته هذه النسخة مما كان له أثره فى توجيه الدراسات المجمعية وتنظيم اللجان الخاصة بها . لأنها تلك الموسوعية التى كان من أول ما يقتضيه الوفاء بحاجاتها من إسناد كل أمر إلى أربابه المختصين ، فكثرت اللجان حتى تجاوزت العشرين . مضت كل لجنة فى سبيلها مستغرقة فى درس ما هو موكول إليها .

ومن أول هذه اللجان لجنة معجم ألفاظ القرآن الكريم وهو المعجم الذى كان الدكتور محمد حسين هيكل اقترح وضعه ورسم من أجل ذلك فى شهر مارس سنة ١٩٤١ بعض مناهجه وقواعده حتى إذا كانت سنة ١٩٤٤ فقد بدئ فى تحقيقه ، وألفت لجان له ، ولكن لم يظهر أول أجزائه إلا فى سنة ١٩٥٣ . ثم ما زال العمل ماضيا إلى أن رئى إسناده إلى الأستاذ أمين الخولى رحمة الله ، عليه فيه نظرة علمية ، فكان مما رآه أن يستند هذا العمل إلى نهج علمى شرحه فيما قدم به له

وأحسب أن الناظر فى هذه الفترة ، المتأمل لما استحدثته من دراسات ، لا يستطيع أن يغفل مثل هذه اللفتة ويتجاهل أثرها فيما جعل المجمع يأخذ به نفسه من العمل لإحياء المعاجم القديمة كصنيعه فى مثل كتاب (التكملة والذيل والصلة) للحسن بن محمد الصغانى ، وقد عهد به إلى الأستاذ عبد العليم الطحاوى ، إذ وكل إليه الجزء الأول والرابع منه يراجعهما ويحقق نصهما وجعل الأستاذ عبد الحميد حسن مراجعا له . وكذلك صنع فى الجزء الثانى

فعهد به إلى الأستاذين إبراهيم الأبيارى ومحمد خلف الله والجزء الثالث أسند العمل فيه إلى الأستاذين أبو الفضل إبراهيم، الدكتور مهدى علام . واتبع مثل هذه السنة فى كتاب الجيم لأبى عمر الشيبانى ، وديوان الأدب لإسحاق إبراهيم الفارابى .

وإلى جانب هذا الجهد الذى يرى المجمع حقا عليه أن يبذله لبقاء تراثه يحييه من ناحية ويهيئه للإفادة منه فى الحياة العلمية والأدبية المعاصرة من ناحية أخرى ، ما كان له أن يغفل هذا الجانب الآخر وبذلك وجه إليه اهتمامه فألف اللجان المختلفة له تستخرج ما ينطوى عليه ، وتقترح لما ليس فيه ما يلائمه ، معرفة به وبشرحه ووضع ما يقابله فى اللغات الأوربية ازاءه فأتيح له من ذلك قدر ضخم من الألفاظ الاصطلاحية فى شتى المجالات العلمية والفنية ما أشد الحاجة إليها وما أحراه أن يتخذ السبل المختلفة لإذاعتها وإشاعة استعمالها

هذه بعض وجوه نشاط المجمع العلمى وهذه بعض مآثره على الحياة الفعلية فى مصر والعالم العربى استطراداً مما بدأنا الحديث به . وعن هذا الأصل تكون هيكله ، ومن أجل هذه الأهداف أنشئت تنظيماته التى لم ترل تتمدد وتتشعب ، ملتمسة عند أهل الاختصاص الضيق غاياتها ، فتم بذلك بناوه ، من طبقة المحررين إلى طبقة الخبراء والمحققين وأصبح موضع الثقة فيما يمارسه من عمل وما يقضى فيه ويحكم به ، وحق له بذلك أن يكون الهيئة العليا والمرجع الأخير فى قضايا اللغة وفى المثل الأدبية الرقيقة التى نرجو أن تظفر فيه بحظها وأن تتبوأ فيه مكانتها ، وأن تكون شهادته لها شهادة الصفوة المختارة من أهل الأدب الرصين والذوق الرفيع

وبعد ، فهذه ، صور ثلاثة تمثل ما كانت هذه الهيئة الجليلة تعرضه فى حياتى ، حين كانت هذه الحياة سيارة حوالة بين ما كان يلابسها ويستدرجها ، وقيل أن تمنى بما جعلها محدودة مقصورة لا تكاد ترى إلا بما تؤثر أن تتجنبه ، ولا تكاد تظهر من صور النشاط الفعلى إلا بما يبلغها حيث تقيم ، تفصلا من أصحابه ، واقتصر وصفحات نشاطها على الفكر فيما حولها من كتب وما يجول فى باطنها من ذكريات ، وما نبعت فى ضميرها من تأملات ومراجعات . فما كان أشد ما فوجئ به ذات ليلة إذ أخبره أحد هذه القلة التى تتفضل بزيارته ، رعاية لعهده القديم معه أن هناك فى مجمع اللغة من احتفظوا بوده ، وإن من بينهم من صح عزمه على أن يرشحنى لأحد الأماكن الخالية فيه ، وإنما الذى يقصده هو أن يعرف من أعمالى العلمية ما لا بد له منه وكان ذلك مفاجأة لم أكن لأتوقعها ، لم تخطر لى على بال ولم تمر لى بخاطر ، حتى لقد ظننتها لونا من ألوان المزح ، وقاباتها بمثل ما يقابل به المرح أو العبث .

ومضت بعد ذلك أيام ، وأنا منصرف إلى ما تعودته فى حياتى ، وما أخذت به نفسى ، وقد أنسيت كل هذا الذى مر بينى وبين صاحبى ، وإذا بهذا الذى اعتبرته صورة من صور المرح أو العبث قد صار الجد كل الجد ، وإذا بى أواجه قضية ما كان فى تقديرى أنى مواجهها وإذا بى إزاء تبعة جديدة أضيفت إلى تبعاتى ، وما يحل لى أن أتجاهلها ثم إذا تثير فى نفسى كثيراً من الفكر ، يعمر قلبى بغير قليل من البلبلة ولكن ما يكون لى أن أغمض عينى عنها أنا الذى نشأت واطردت حياتى واستقامت طريقتى على أن أتحمل كل ما يعترضنى ، أو يقدر لى ، أو يناط بى .

وبذلك انتهت هذه المرحلة من مراحل اتصالى بالمجمع . صورة حقيقية لها أبعادها الماثلة فى حياتى ، أو صورة متوهمة يمثلها فكرى ويصوغ أحاسيسها خيالى ، لأعد نفسى لاستقبال مرحلة جديدة ، لعلها تكون المرحلة الخامسة وليس لدى من أدوات هذا الإعداد إلا ما بقى ماثلا فى ذاكرتى وما لدى من أجزاء المجلة التى يصدرها المجمع فى صور مختلفة ، وما يكون قد بقى عندى من محاضر جلساته وما يؤديه ذلك كله من بعض صور مختلفة ، وما كونه فى نفسى من صور شيوخه الأوائل وأساتذته السابقين ، ومن الجو الذى كان يسود ، والأهداف التى كان يهدف إليها .

وإذا كان فيما قدمته عن تاريخ صلتى بهذه الهيئة الجليلة ، ووجوه علاقتى بها حاضراً معها أو غائباً عنها ، ما يأذن لى أن أتقدم إليها ، وأوطئ مكانى لديها ، فقد بقى على أن أخلص من هذا إلى الحديث عن سلفى الكريم ، رحمة الله عليه ، فأؤدى له بعض حقه على ، وقد كان من قدرى أن أشغل المكان الذى كان يشغله ، وأؤدى شيئاً من قبيل ما كان يؤديه .

إنه الأستاذ الجليل المرحوم على الجندى ناصف ، إلا أكن عرفته بشخصه فقد عرفته بعلمه وإلا يكن أتيح لى أن ألقاه وجها إلى وجه ، فقد لقيته فى بعض ما أتيح لى من كتبه وآثاره ، وما بلغنى من أخباره . فقد اختلف شأنى وشأنه ، وتفاوت ما بين جيلى وجيله . ولكن الذين شغلوا بالعلم قد وصل العلم بين بعضهم وبعض ، وسرى بينهم من الضوء العلمى ما أنار المسالك التى تفصلهم فإذا هم متقاربون متواصلون وإن بدا فى ظاهر الأمر أنهم فى أودية مختلفة متقاطعون متنافرون .

فجيله بالقياس إلى جيلى يمثل الأبوة الفاصلة ، وطبيعى أن يكون ذلك من أكثر أسباب عيظتى إذ لا أكاد أنظر ورائى فأرانى صبيا فى الثالثة عشرة حتى أراه أستاذا ناضجا مكتمل الرجولة ، قد ظفر بدبلوم دار العلوم ، وتهيأ له بذلك أن يتولى تدريس العربية فى مدارس

الدولة ، وترداد النظر والفكر فيما تزخر به المكتبة من ذخائر قد مهدت طرائقه نحوها . ثم ما زال ينتقل من مرحلة إلى مرحلة حتى صار أستاذا بإحدى مدارس المعلمين حين كان الأستاذ الدكتور مهدى علام يتولى منصب التفتيش ، فمر به ، وكان مما لفت نظره فيه وهو يلقى درسه ويعالج بعض موضوعاته مع طلابه أنه طراز من المدرسين ممتاز الشخصية موفور الكفاية ، إذا كان ، كما هو نص كلامه عنه «فى أدائه وإلقائه وحواره نموذجا للمعلم القدير والمربى الماهر الذى يتخذ من درسه ، وما يعالج من حقائق وسيلة لبناء العقول وإنشاء الأنفس » .

ولعل هذه الشهادة ، وما تواتر عنه من استغراق فى الدرس وإكباب على القراء ، مما مكن له من أن يصل إلى الذروة التى كانت مطمح أنظار معلمى اللغة العربية ، وهى دار العلوم « ذلك المعهد الذى كانت تحيا فيه اللغة العربية بفروعها الأدبية واللغوية ، وما يتصل بذلك من ألوان الثقافة الإسلامية». وما إن بلغ هذه الذروة حتى نشطت مواهبه وبررت ملكاته ، كأنما ظفر فى هذا المعهد وما حفى به فيه من حفاوة ، وما جعل يقوم إلى جانبه من مؤسسات للنشر العلمى ، ما جعله يوغل فى الدرس ، ويستغرق فى التأليف فإذا بكتاب له عن سيبويه يتصدر ما كانت إحدى هذه المؤسسات معنية به ، وإذا هو يصدر عن مكتبة نهضة مصر ، بعد أن تم طبعه فى مطبعة لجنة البيان العربى ، سنة ١٩٥٣ ، ممثلا شخصيته التى كانت مزاجا من الأدب والنحو ، ومنهجه الواضح القديم فى معالجة المسائل معالجة تتجلى فيها خصائص هذه الشخصية ، وما تم به وتنزع إليه من أصالة واستقلال .

وإذا صح ما نفترضه من أن هذا الكتاب هو أول كتبه فلا بأس من أن نجعل الكتاب التالى له هو كتابه عن أبى الأسود الدؤلى الذى صدر فى سلسلة دراسات فى الإسلام التى كان يصدرها المجلس الأعلى للشئون الإسلامية بالقاهرة ، لا من حيث تاريخ صدوره ، بل من حيث موضوعه ومسائله بحيث لا يستطيع الدارس وهو يتتبع المقدمات النحوية التى تأسس عليها نحو سيبويه أن ينقل ما فاته منها فى زمان أبى الأسود ، ولا الملابسات التى كانت تلابس الحياة العربية فى ذلك الوقت ، وإن لم يجد المناسبة لذكرها ، وبذلك لم يملك الوقوف عندها ، وإن بقيت شاغلة له ، مسيطرة على فكره ، إلى أن حان من معالجته بها ، فكانت هذا الكتاب الذى كان أقرب كتبه إلى كتابه عن سيبويه واشبهها به فى منهجه وفى المزاج المسيطر عليه ، وفى غلبة الطابع الأدبى .

وهذا الطابع الأدبى ، مع ما فعل أساتذته فى دار العلوم الذين كانوا يأخذون به هو — فيما يعتقد — الأصل فى اتجاهه إلى بعض الشخصيات الأدبية يدرسها ، ويصدر كتبا عنها ، كما فعل فى دراسة ابن قيس الرقيات من شعراء القرن الأول ، وما اتجه إليه من دراسة حماسة أبى

تمام وما التزمه من منهج خاص فى مختاراته، ثم صار إليه من درس الدين والأخلاق فى شعر شوقى ، وكذلك كان هذا الطابع مما وجه إليه نظر صاحبه الأستاذ محمد أبى الفضل إبراهيم ، فأسند إليه تحقيق الجزء الأخير من الطبعة الأخيرة لكتاب الأغانى وما يحسب أن ما تناوله من عمل أدبى يفيد الصلة بما كان مطبوعا عليه من إقبال على درس النحو وتاريخه ، وما كان يصطنعه من مزج بين الأدب وبينه فى مثل هذه الدراسة .

وهذا الذى أمعن فيه واشتهر به ، والذى وصل ما بينه وبين القراء فى كتاب معانى القرآن، وبين أبى على الفارسى فى كتاب الحجة، هو الذى رشحه ليكون عضوا فى لجنة الألفاظ والأساليب من لجان المجمع وهو ما يأذن لنا بالتحول إلى وجه من وجوه نشاطه فى هذه الهيئة قبل أن يكون عضوا من أعضائها ، وبعد أن صار أحد رجالها . ولا بأس من أن نكتفى بما يدل على هذا المعنى فنقتصر من ذلك على فصل كتبه فى مجلة المجمع فى شهر نوفمبر سنة ١٩٦٩ عن كتاب المدارس النحويه للدكتور شوقى الضيف ، وفصل آخر كتبه عن كتاب الحجة لأبى على الفارسى فى المرحله التالية .

فأما الفصل الأول فهو فصل سهب يردد فى مناقشته ما كان يدور فى ذهنه عند دراسته تاريخ النحو وهو يكتب كتابه عن سيبويه ، ويعد كتابه الآخر عن أبى الأسود ، «إذا ما أورده كتاب المدارس النحوية يخالف ما كان قد تبت عنده. وإذا هو لا يجد بدا من تقريره ، فهو من « الذين يعرفون النحو عن ممارسة ومعاناة » بحكم تدريسه له ، كما يعرفونه عن دراسة واقتناع بحكم إكبابه عليه . وبهذه الصفة كان من واجبه التصدى لما يقال عنه ، وكذلك كان شأنه إزاء هذه المسألة ، وقد أضاف إليها ما رأى من مسائل فى كتابه مختلفات وقف عندها مناقشا ، وجميعها من المسائل التى يذكر نابها ما عرضه فى كتابيه ، ومن الجزئيات التى وصفها بأنها لا يجمل أن تقع فى كتاب يتصل بالنحو من قريب .

وإذا كان هذا الفصل يدلنا على ما كان الأستاذ على النجدى ناصف متشوقا له ، حريصا على أن يذكر معه من أمر النحو فى تاريخه ومسائله ، فكذلك كان شأنه فى الفصل الآخر الذى ترجع كتابته إلى فترة عضويته فى المجمع ، فليس الحجة إلا كتابا كتبه أبو على الفارسى « أبعد تلاميذ الزجاج شهرة ، وأعمقهم فى العربية فلسفة » ينقد فيه كتاب شيخه هذا الذى ألفه فى معانى القرآن ، وكان هذا هو الذى أتاحه للأستاذ على النجدى ناصف وهو مشغول بمتابعة هذا التاريخ ، وكان من أول واجباته العلمية أن يعرض له معترفا به ، وأن يؤدى فى هذا بعض مسائله أو أبوابه ، وهو « يرجو أن تكون كافية فى تصوير شخصية الفارسى ، وتبين منهجه فى الكتاب ، على نحو إلا يكن كاملا تضارب » .

ولهذين الفصلين نظائر أخرى له فى مجلة المجمع ، وفيما كان يكتبه استجابة لما كان يرغب إليه فيه ، مما يدل على استمرار حرصه على هذا اللون من ألوان دراسته ، وهذا النحو من أنحاء أبحاثه صادرا فيه عما كان مكبا عليه منصرفا إليه ، مستغرقا فى تذوقه ، مستهديا بماله من ذوق أدبى . فكان له من هذا وذلك ما يجعله جديرا بأن يكون أحد الممثلين لهذه الوجهة من وجهات المجمع ، وأن يكون مكانه منه فى صدر الذى يعتبرون من المراجع الكبرى لها ، بما يملك من زمام اللغة تذوقا لها وإحاطة بأساليبها .

وإذا كان الأستاذ على النجدى ناصف قد أتيح له ذلك بين زملائه من رجال المجمع ، أيما كان حريصا على أن يتحقق به من تذوق وإحاطة ، وكان ذلك أحد الغايات التى يحرص المجمع على أن يبلغها أهل اللغة من رجاله ، فإنه بالقياس إلى خلفه الذى شغل مكانه وإن لم يبلغ مبلغه ، وما هو جدير أن يملأ قلبه غبطة ، ويملأ أعطافه فخرا به ، داعيا الله جل شأنه أن يمكنه من أن يمضى فى سبيله سبيل العلم الواسع السياحات ، والمتعدد الشعب والمذاهب . تضىء له أنواره ، وتتألق فى قلبه أضواؤه وأزهاره .

والحمد لله رب العالمين .

محمد طه الحاجرى

●● تعقيب للدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

لا يسعنى إلا أن أشكر الزميل الدكتور طه الحاجرى على بحثه الذى نرجو أن يتوسع فيه ، ما استطاع ، فى لجنة المعجم الكبير ، أما الجزء الآخر الخاص بالتاريخ فأعتقد أن هناك حلقات فائتة ، ذلك لأن الموضوع ، كما أشار تابعته أنا منذ عام ١٩٤٦ ، وهناك ملف طويل عريض يتصل بهذا ، وإن كان طه قد اتصل بالمعجم التاريخى قديما ، فإنا نعول عليه اليوم فى المعجم الكبير .

كلمة الدكتور أحمد السعيد سليمان

في استقبال : الدكتور علي عبد الواحد وافي

سيدى الرئيس ، سيداتى سادتى .

إن الدكتور على عبد الواحد وافى الذى شرفنى المجمع فاختارنى لاستقباله ، عالم كبير قد عرفناه جميعا منذ أكثر من خمسين عاما ، شيخ صناعة ، وسيد جماعة ومجاهدا من مجاهدى الرأى ، دخالا فى معامعه ، مستعدا لأيام الهياج وحماية الحق والحقيقة بالعلم والغيره وقوة الحجة وسلامة المنطق وسلامة القلم .

وهو كقطعة البلور الكثيرة الجوانب من أية زاوية من رواياها نظرت رأيت لونا من ألوان الطيف ، فهو أستاذ أكاديمى فى علم الاجتماع وعالم من علماء الإسلام متربص بأصحاب الغارات والافتراءات يدمغهم ويدمغهم ، ورأس مدرسة لغويه متميزة .

ولد فى ٣ مارس ١٩٠١ فى أم درمان بالسودان ، وكان والده الشيخ عبد الواحد وافى ، وهو من أول دفعة تخرجت فى دار العلوم ، أستاذ اللغة العربية والشريعة الإسلامية بالمدارس الأميرية ، ثم بكلية غردون ، ولما انتهت مده عمل والده بالسودان ١٩٠٥ عاد مع أسرته إلى القاهرة وألحق ولده عليا بالمدارس الابتدائية فظل بها نحو أربع سنين من ١٩٠٦ إلى ١١٠٩ ، ثم غير والده وجهته الدراسية وآثر إعداده للالتحاق بالأزهر على غرار ماسار عليه والده نفسه ، فحفظ القرآن الكريم وطائفة من المتون فى مواد اللغة العربية والميراث والتوحيد ومصطلح الحديث وتلقى شروحها على والده ثم التحق بالأزهر الشريف ٩١٥ وظل بها حاصلا على أرقى الدرجات فى دراسته حتى ١٩٢١ ، ثم تقدم للالتحاق بدار العلوم فكان فى مقدمة الناجحين فى امتحان القبول وهم خمسة عشر طالبا من مجموع المتقدمين وهم زيد على مئتين ، وتخرج فى دار العلوم ١٩٢٥ فكان أول فرقته ترتيبا فأوفدته وزارة المعارف العمومية بباريس فقضى بها نحو ست سنين من أواخر ١٩٢٥ إلى منتصف ١٩٣١ ، ولقد حصل

على درجة الليسانس فى الفلسفة والاجتماع ١٩٢٨ ثم قيد للدكتوراه فى علم الاجتماع تحت إشراف المسيو هوكونيه أستاذ الاجتماع بالسربون وخليفة دوركايم وكان عنوان الرسالة الأولى «نظرية اجتماعية فى الرق» وعنوان الأخرى « الفرق بين رق الرجل ورق المرأة» وحصل على درجة الدكتوراه بتقدير ممتاز مع مرتبة الشرف الأولى فى مايو ١٩٣١ وعاد إلى مصر فعين فى دار العلوم مدرسا للاجتماع وظل بها نحو ست سنين انتدب فى أثنائها للتدريس فى كلية الآداب وفى كليات الأزهر وأقسام تخصصه

ثم عين ١٩٣٦ مدرسا لعلم الاجتماع فى كلية الآداب فرفع قواعد هذا العلم وأعلى بنيانه وعروبته فقد كان الأساتذة من قبله أجانب يحاضرون باللغات الأوربية ويستكتبون الطلاب رسائلهم بهذه اللغات ، وبدأ يبحث عن الجذور العربية والإسلامية لهذا العلم وعنى بدراسة النظم الاجتماعية والإسلامية دراسة مقارنة ومازال يجاهد حتى أنشأ لعلم الاجتماع قسما برأسه فى ١٩٤٧ وولى رياسته وكل ماأنشىء بعد ذلك من أقسام الاجتماع فى الجامعات المصرية فإنما هو تقليد لهذا القسم النموذجى الأول .

ثم شرّق الدكتور وافى وغرب فأنشأ أقساما للاجتماع فى أرجاء العالم العربى . فى السودان والجزائر والمغرب والمملكة العربية السعودية .

وقد أنشأ الدكتور وافى جمعيتين علميتين ذواتى شأن فى حياتنا الثقافية « الجمعية المصرية لعلم الاجتماع » و « الجمعية الفلسفية المصرية » وأشرف على إصدار مؤلفاتهما .

والدكتور وافى عضو فى المجمع الدولى لعلم الاجتماع وقد حصل من هذا المجمع على دبلوم العضوية الممتازة

ومثل الدكتور وافى مصر فى مؤتمرات دولية أهمها مؤتمر حقوق الإنسان الذى عقده الموسكو بمدينة أكسفورد وقدم له الدكتور وافى بحثا بعنوان « حقوق الإنسان فى الإسلام » .

وقد نشر له خمسة وأربعون مؤلفا كبيرا بعضها بالفرنسية ، ونحو خمسين بحثا ، ومئات المقالات فى الصحف والمجلات العلمية .

ومن أهم مؤلفاته فى علم الاجتماع « الأسرة والمجتمع » ، «المسئولية والجزاء » «علم الاجتماع» «مشكلات المجتمع المصرى والعالم العربى وعلاجها فى ضوء العلم والدين» ، «وغرائب النظم والتقاليد والعادات» فى جزءين كبيرين[1] «الهنود الحمر» « الطوطميه » ، « الأدب اليونانى القديم ودلالته على عقائد اليونان ونظامهم الاجتماعى» «ابن خلدون منشىء علم الاجتماع ، المدينة الفاضلة للفارابى مع مقدمة وتحقيق وشرح وتعليق « الاقتصاد السياسى وتحقيق نظرياته فى ضوء علم الاجتماع ، «أصول التربية ونظام التعليم » المساواة فى الإسلام ،

الحرية فى الإسلام . حماية الإسلام للأنفس والأعراض ، « الصوم والأضحية فى الإسلام والشرائع السابقة ، الأسفار المقدمة فى الأديان السابقة للإسلام ، اليهود واليهودية » بين الشيعة والسنة » وقام بتحقيق مقدمة ابن خلدون ومهد لها بالتعريف بها وبمؤلفها فى نحو ثلاثمئة صفحة وأثبت الفصول والفقرات التى سقطت من طبعاتها المتداولة وتبلغ زهاء مئة صفحة وقد عثر عليها فى مخطوطات نادرة وتمثل معظمها فيما أضافه ابن خلدون إلى مقدمته فى أثناء مقامه بمصر . وأصلح أخطاءها وشرح مسائلها . وعلق عليها بنحو ثلاثة آلاف تعليق وقد ظهرت هذه المقدمة بتحقيقاتها وإضافاتها السابق ذكرها فى طبعتها الثالثة فى ثلاثة أجزاء يقع كل جزء منها فى نحو خمسمئة صفحة من القطع الكبير وتبلغ فى حجمها نحو أربعة أضعاف حجم المقدمة نفسها ولا بد أن يكون هذا العمل الضخم قد اقتضاه مجهودا كبيرا وزمنا طويلا .

وللدكتور وافى . عدا كتبه وأبحاثه ومقالاته ، مساجلات كثيرة كشفت عن رعايته الكاملة لآداب المناظرة . ففى ١٩٤٤ وهو بعد فى الثالثة والأربعين من عمره ساجل المغفور له عبد العزيز فهمى باشا فى مشكلة اصطناع الحروف اللاتينية . وكانت فى الشيخ رحمه الله حدة يعرفها فى خيار الأمة إذ علت بهم السن وكنا قد رأينا شواظا منها فى مجلة الرسالة حين ناقشه أحد مشايخنا الكبار من أعضاء المجمع الراحلين . ولكن الدكتور وافى — على شبابه يومذاك — كان من لطف المدخل وحسن التأتى وجمال العرض حيث لم ينله من قاضى القضاة إلا التنكر الجزيل والثناء الجميل وله عدا ذلك مناظرات فى مشكلة تحديد النسل ومشكلة اختلاط الجنسين وغيرهما من المشكلات الخلافية الجوهرية وقد تحدث فيها جميعها حديث المسلم السلفى الغيور لا يريد إلا وجه الله ووجه الحق وليلمسه عند ذلك اللوم .

والدكتور وافى مؤسس علم الاجتماع فى مصر نحوى وعالم لغوى متميز إن حدثته فى مشكلة من مشكلات النحو التى تموت الرجال وفى أنفسهم شئ منها وإن فى بردية شيخا أزهريا وأستاذا من الرعيل الأول من أساتذة دار العلوم حفظ المتون والشروح واستوعب كتب النحو واللغة أصغرها وأبيضها

وإن زاطته فى مسائل علم اللغة العام الذى يسميه المتحدثون بلغون باسمه الفرنسى la linguistique general أو باسمه الانجليزى linguistics فهو أعلم الناس به وأسبقهم إلى التأليف فيه وأعرفهم بمصطلحاته ومشكلاته قد استولى عليها فتنة فى باريس حين نزلها شابا فأدرك رجال الطبقة الأولى من أصحاب علم اللغة وعلى رأسهم أنطوان ميية المتوفى ١٩٣٦ ولقد كان ميية ثانى ميشيل بريال وخلفه فى كرسى النحو المقارن .

ومن عجائب فرنسا أن العلم فيها يمشى وئيدا ويجىء فى الأول فقد ولد هذا العلم فى ألمانيا ١٨١٦ على يد فرانتس وبباب النحو المقارن ، وصد عنه علماء اللغة الفرنسيون وقاوموا تياره فلم ينشأ كرسيه فى الكوليج فرانس إلا سنه ١٨٦٥ أى بعد نصف قرن من ميلاده فى ألمانيا ولكن بريبال وتلميذه ميه ما لبثا أن لحقا بالركب ثم تجاوزاه بإنتاجهما الضخم وبرسائل الدكتوراه التى أشرف عليها ميه رهاء أربعين عاما ، وبالمحاضرات التى ألقاها اللغوى السويسرى دو سيسير فى مدرسه الدراسات العليا بالسربون طوال عشرة أعوام ، وقد كان من حق ميه أن يفخر بأن باريس مركز من مراكز علم اللغه بعد عليه العلماء من أرجاء أوربا للبحث والدراسه وتبادل المعلومات .

ولقد كان دوسيسير وبريبال من القائلين بأن اللغة ظاهرة اجتماعية ، ووقف بريبال كتابه la semamtique على البرهنة على صحه هذه النظرية وأما خلفه ميه فقد أقام علم اللغه كما يقول ح مونان على قاعدة من مذهب دوركايم

وفى هذه المدرسة التى أقامت علم اللغة على أسس اجتماعيه تخرج الدكتور وافى فى علم اللغة فلم يكن عجبا بعد ذلك أن يضيف إلى المكتبة المصرية كتبا عمدا من أمثال اللغه والمجتمع وعلم اللغه وفقه اللغة .

سيدى الرئيس ، أيها السادة .

إن الدكتور وافى بلغ الثمانين وزاد عليها وإنما دخل مجمعكم الموقر فى هذه السن لأن لكل أمر فى حياة الإنسان موعدا لايستقدم .

وهو مقبل على العمل المجمعى بقلب سليم وعزم ماض وذهن فتى وطاقه على العمل لاتنفد .

مبورك لكم أيها المجمعيون فى شيخ لايبلغ الشباب شأوه

ياعز هل لك فى شيخ فتى أبدا

وقد يكون شباب غير فتيان

بلغ الله بك ياسيدى أكلأ العمر وأسعده ووهب لك العافية ونفع بك ،

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

أحمد السعيد سليمان
عضو المجمع

كلمة الدكتور على عبد الواحد وافى

السيد الأستاذ الدكتور رئيس مجمع اللغة العربيه، السادة الزملاء الأعزاء أعضاء المجمع، سيداتى وسادتى، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. وبعد فأشكر للسيد الرئيس وللزميل الفاضل، والصديق العزيز، الأستاذ الدكتور أحمد السعيد سليمان، ما وجهاه نحوى من عاطفة نبيلة، وتقدير كريم، وأشكر للزملاء الأعزاء أعضاء المجمع ما اختصونى به من ثقة غالية، أعتز بها كل الاعتزاز، وأسأل الله عز وجل أن يقدرنى فى هذه السن، التى أشار إليها الزميل الفاضل، على أن أكون عند حسن ظنهم فأؤدى للمجمع ما يجلى كفاءة ثقتهم. وإن الثمانين ليست غريبة علىّ. فمع أن صلتى الرسمية به وبلغتموها — وإن كانت، كما يقول عوف ابن محلم الخزاعى، قد أفقدتنى زماع الفتى، وقاربت منى خطا لم تكن مقاربات، قد أبقت لى مع ذلك، ولله الحمد، فكرى وقلمى سليمين. ولم تحوج سمعى إلى ترجمان، ولا أنشأت بينى وبين الورى عمانة تحجب عنى رؤيته، كما فعلت مع الخزاعى[1]، وآمل أن يقدرنى الله بفكرى وقلمى وسمعى وبصرى، ما بقى لى من أمد فى حياتى، على أن أحقق للمجمع ما علقه علىّ من آمال.

ويقوى هذا الأمل عندى أن أعمال المجمع

---

(١) يشير الأستاذ الدكتور على عبد الواحد وافى، فى كلمته هذه إلى قصة عوف بن محلم الخزاعى، الذى دخل مرة على الأمير عبد الله بن طاهر، فسلم عليه الأمير، فلم يسمع سلامه لضعف سمعه، لكبر سنه وبلوغه الثمانين سنة من عمره، وأعلمه أحد الحاضرين بسلام الأمير عليه، فارتجل أمام الأمير قصيدة منها الأبيات التى اقتبس منها الدكتور فى كلمته، وهى:

إن الثمانين وبلغتها ... قد أحوجت سمعى إلى ترجمان
وأبدلتنى من زماع الفتى ... وهمتى همّ الحشا الهدان
وقاربت منى خطاً لم تكن ... مقاربات وثنت من عنان
وأنشأت بينى وبين الورى ... عمانة من غير نسج العمان

«وبلغتها» جملة معترضة يدعو فيها للأمير بطول العمر حتى يبلغ سنه الثمانين — و«الزماع» السرعة والمضاء فى الأمر و«الهدان» بكسر الهاء البطىء الذى لا يمضى فى الأمر

و«العنان» بكسر العين اللجام تمسك به الدابة و«ثنت من عنان» أى كبحت انطلاقه و«العمانة» بفتح العين السحابة، وجمعها عمان، والبيت كناية عن ضعف بصره

(انظر القصة كاملة فى صفحتى ٥١، ٥٢ من الجزء الأول من كتاب الأمالى» لأبى على القالى، الطبعة الأولى، بمطبعة بولاق سنة ١٣٢٤ هـ).

تبدأ هذا العام . وإن صلتى العلمية به وبأعماله ومشروعاته قديمة قدم المجمع نفسه . فقد أتيح لى الاشتراك فى كثير من أعماله . ومن ذلك مثلا الاشتراك فى معجم العلوم الاجتماعية الذى أصدره المجمع . فقد قمت بتكليف به بتحرير ما يقرب من أربعين مصطلحا من مصطلحات علم الاجتماع ، وبمراجعة ما يقرب من أربعمائة مصطلح ، هى جميع ما حرره غيرى من مصطلحات هذا العلم فى هذا المعجم . وتشرفت عجلة المجمع عادة بحوث ، وكان ذلك تلبية لطلب المجمع نفسه . وحينما ظهر لى فى أواخر العقد الثالث من هذا القرن كتابا « علم الفقه » وصنوه « فقه اللغة » . وهما الكتابان اللذان أكرمنى الله فأقمت بهما هذا العلم على أساس سليم . حينئذ قدر المجمع ما بذلته فيهما من جهد وما استملا عليه من جدة فأطراهما إطراء بليغا . وأرسل إلى خطاب إطرائه موقعا عليه من رئيسه حينئذ المرحوم أحمد لطفى السيد باشا — وكانت لى مع طائفة من كبار الأعضاء مساجلات علمية يدور معظمها حول أمور تتصل بأعمال المجمع فمن ذلك مثلا أنه حينما ظهر لى فى منتصف العقد الرابع من هذا القرن فى سلسلة مؤلفات « الجمعية الفلسفية المصرية » التى كنت أشرف برياستها ، حينما ظهر لى فى هذه السلسلة كتابى « اللغة والمجتمع » تناوله عضو من أبرز أعضاء المجمع حينئذ ، وهو المرحوم عبد العزيز فهمى باشا ، تناوله بالثناء والتحليل فى مقال طويل نشره بمجلة الرسالة ضمنه الربط بين بعض بحوث هذا الكتاب وبين مشروع سبق أن قدمه هو إلى المجمع بشأن إصلاح الرسم العربى . ورددت عليه بمقال طويل كذلك نشر فى المجلة نفسها ، وبينت فيه موقفى من مشروعه المشار إليه . وحينما ظهر لى فى السلسلة نفسها كتابى « الأسرة والمجتمع » تناوله مجمعى كبير آخر هو المرحوم عباس محمود العقاد . تناوله بالإطراء والتحليل ، فى مقالين طويلين نشرهما بمجلة الرسالة فأبرزا ما ينطوى عليه من جدة . وناقش بعض ما انتهيت إليه فى هذا الكتاب من نظريات ورددت عليه بمقالين طويلين كذلك ، نشرا فى المجلة نفسها شاكرا ومؤكدا صحة ما ذهبت إليه

مع أن صلتى الرسمية بالمجمع تبدأ هذا العام فقط ، فإنه ليسعدنى كثيرا ، أن فى هذه الأمثلة التى ذكرتها ، وهى قليل من كثير ، ما يدل على أن صلتى العلمية به وبأعماله ومشروعاته ورؤسائه وأعضائه قديمة قدم المجمع نفسه . — وهذا ما يجعلنى غير غريب عن أعماله ويقوى الأمل فى أن يقدرنى الله على تحقيق ما علقه على المجمع من آمال

ويزيدنى سعادة أنى انتخبت فى هذا المجمع خلفا لأستاذ جليل ، ضرب بسهم وافر فى مختلف ميادين الصحافة والسياسة والأدب والتاريخ ، وكان محليا فى جميع هذه الميادين ذلكم هو المرحوم محمد زكى عبد القادر وتمتاز لغته فى جميع هذه الميادين بالصحة والخصوبة والثراء والسلاسة والسموعة اللسان وقوة الحجة ، والوصول إلى المقصود من أقصر

الطرق وأبلغها أثراً فى النفوس. مع ترفع عن كل ما يعيب الكاتب من هوى أو تشيع أو مداهنة أو نفاق أو تقرب لذوى الجاه والسلطان. وقد ظل راهب علم ، وطالب حقيقة ، منذ تخرجه فى كلية الحقوق سنة ١٩٢٦ وسنه اثنتان وعشرون سنة، حتى وفاته سنة ١٩٨٢ ، أى زهاء ستة وخمسين عاما . فقد تناول فى عموده اليومى الذى بدأ بنشره فى « الأهرام» سنة ١٩٣٨ وتابع نشره فى الأخبار منذ سنة ١٩٥٠ تحت عنوان « نحو النور » تناول فى هذا العمود كثيرا من المشكلات الاجتماعية والسياسية ، وحللها تحليل الفطن الأريب وقدم لها أمثل ما يمكن تقديمه من حلول وتعد هذه المجموعة وحدها ذخيرة من أنفس الذخائر فى عرض مشكلات المجتمع المصرى وغيره والبحث عما يسعى اتخاذه حيالها من علاج .

وفى مذكراته السياسية . وخاصة ماضمنه كتبه «أقدام على الطريق» و «مذكرات وذكريات » و « محنة الدستور » ، فى هذه المذكرات حرص فى نزاهة كاملة على ان يؤرخ للمراحل السياسية التى اجتازتها مصر منذ أوائل القرن العشرين حتى قيام ثورة يوليو . وقد ضمن كتابه « أقدام على الطريق » ترجمة ذاتية لنفسه auto biographie على غرار ما فعل ابن خلدون فى كتابه « التعريف» فصور معظم ما اجتازه من مراحل تصويرا صادقا رائعاً .—ولم يفته ، وهو يترجم لنفسه ، أن يترجم كذلك ، كما فعل ابن خلدون ، لكثير من أساتذته ورؤسائه فى الصحافة والمحاماة ومن اتيح له التعرف عليهم من رجال الفكر والأدب والقانون والإصلاح الاجتماعى .

وفى رواياته الطويلة ، ومنها « حياة مزدوجة » و « أجساد من تراب » و « إرادة أم قدر » ، عرض للصراع بين الفضيلة والرذيلة والجسد والروح ، والخير والشر ، والطهر والخطيئة ، ومدى ما يستطيعه الانسان كى يطوع ما يكتنفه من ظروف ليصل إلى الوضع الذى يبتغيه :

وفى مجموعة قصصه القصيرة ، ومنها « ذنوب بلا مذنبين » و « لست مسيحا أغفر الذنوب » و « اشتات من الناس » و « نماذج من النساء » يعرض لطائفة من الأفكار والانفعالات والحركات لأشخاص حقيقيين ، ويحلل هذه الأفكار والانفعالات والحركات تحليلا نفسيا دقيقا ، يسمو به إلى مستوى رفيع فى ميادين علم النفس التحليلى .

وفى كتابه « الحرية والكرامة الإنسانية » يجمع طائفة كبيرة من أقوال المفكرين من لغات شتى ومن عدة شعوب

ويعد كتابه « صور من أوروبا وأمريكا » إضافة جديدة إلى أدب الأسفار والرحلات فى المكتبة العربية

ويتضمن كتابه « قال التلميذ للأستاذ » حواراً ممتعا بين الأستاذ وتلميذه يدور حول قضايا الدين والعلم والألوهية والطبيعة والأخلاق ونواميس الكون .

وفى آخر كتاب من كتبه وهو «لغة الصحافة» يتناول بحثا لغويا طريفاً ، يتحدث عن لغة الصحافة وتطورها ، وعوامل هذا التطور ، واختلافها باختلاف نوع الصحيفة وأغراضها ، وأثرها فى ثقافة الشعب ، ويدعم رأيه بآراء كثير من الفلاسفة والكتاب والشعراء فى صورة تدل على سعة اطلاعه ، ورسوخ قدمه فى ميادين الأدب والفلسفة بمختلف فروعها . ويوجه قسطا كبيرا من عنايته فى هذا الكتاب إلى الصحافة المصرية وما كان لها من أثر وما اتسمت به فى بعض مواقفها من شجاعة وإقدام ، وما أصابها من محن واضطهادات ، وصمودها ومقاومتها لهذه المحن وهذه الاضطهادات ، ويستطرد أحيانا بذكر قصص طريفة وقفت فيها الصحافة المصرية موقفا مشرفا ، ومن ذلك الصراع الذى دار بين الشعب بقيادة سعد زغلول وبين القصر وانتصار إرادة الشعب على ارادة القصر .

رحم الله الفقيد رحمة واسعة ، وأجزل له المثوبة ، وجزاه خير الجزاء عما قدمه للغة والسياسة والصحافة والأدب والتاريخ ، وأقدرنا على أن نسد شيئا مما تركه من فراغ فى هذا المجمع .

هذا ، ولما كان من التقاليد التى سارت عليها أحيانا الأكاديمية الفرنسية ، وسار عليها مجمعنا هذا فى بعض جلساته ، أن يتحدث العضو الجديد عن موضوع لغوى ، فإننى أستأذنكم قبل أن أختم كلمتى فى أن أعرض فى كلمة موجزة كل الإيجاز لموضوع هام دار حوله فى عصرنا هذا جدل كثير ، ويتصل اتصالا وثيقاً بحياتنا اللغوية وبشئون المجمع ، وهو موضوع الازدواج اللغوى فى البلاد العربية .

وذلك أن فى كل بلد من هذه البلاد نستخدم أداتان لغويتان فى الكتابة والتعبير : إحداهما العربية الفصحى التى تدون بها المؤلفات والصحف والمجلات والشعر والنثر الفنى وتستخدم فى شئون القضاء والتشريع والإدارة ، وفى الخطابة والمحاضرات والتدريس وما الى ذلك ، والأخرى اللهجة العامية التى يجرى بها الحديث العادى فى كل بلد من البلاد العربية .

ولما كانت هاتان الأداتان تختلف كلتاهما عن الأخرى اختلافا بينا فى كثير من مظاهر الصوت والدلالة والمفردات والقواعد والأساليب ، فقد ترتب على ذلك وجود ازدواج لغوى فى كل بلد من هذه البلاد وهذا الازدواج يبدو فى نظر بعض الناس مظهرا شاذا لا يصح السكوت عليه ، وينبغى تدبير وسيلة لعلاجه .

وقد رأى كثير من هؤلاء لعلاج هذا الوضع أن نهبط بلغة الكتابة إلى لغة الحديث ، فتستخدم العامية فى جميع الشئون التى تستخدم فيها الآن العربية الفصحى ، فلا يكون لدينا إذن إلا أداة واحدة فى جميع مظاهر الكتابة والتعبير — ومن المتحمسين لهذا المذهب الكونت

كارلودى لندرج الاسوجى فى تقريرة الذى قدمه إلى مجمع اللغويين المنعقد فى مدينه ليدن سنة ١٨٨٣ ، والمهندس ويلكوكس المسمى باسمه شارع بجوارنا ، وستا دلك الألمانى أمين دار الكتب بالقاهرة سابقاً ، وقد مهد لتحقيق هذا المشروع باستنباط حروف أفرنجية تكتب بهـا لهجة مصر العامية وبتأليف كتاب ألمانى فى قواعد الصرف والاشتقاق التى تسير عليها هذه اللهجة .

— بل لقد جنح إلى هذا الاتجاه — وهذا مالا يعرفه كثير من الناس — جنح إلى هذا الاتجاه بعض قدامى الباحثين أنفسهم ، ومنهم العلامة ابن خلدون كما يبدو مما كتبه فى مقدمته عن اللهجات العاميه للمجتمعات البدوية فى عهده وقد حمل حملة شعواء على ما سماه « حرفشة النحاة أهل صناعة الإعراب » .

وهذا اقتراح سادج هدام يؤدى إلى القضاء على أهم دعامة من دعائم . الثقافة والوحدة فى البلاد العربية .

فاللهجة العامية التى يرى هؤلاء استخدامها فى الشئون التى تستخدم فيها الآن العربية الفصحى لهجة فقيرة كل الفقر فى مفرداتها لا يشتمل متنها على أكثر من الكلمات الضروريه للحديث العادى ، ومضطربة كل الاضطراب فى قواعدها وأساليبها ومعانى ألفاظها وتحديد وظائف الكلمات فى جملها ، وربط الألفاظ والجمل بعضها ببعض — وأداة هذا شأنها لا تقوى مطلقاً على التعبير عن المعانى الدقيقة ولا عن حقائق الآداب والعلوم والنتاج الفكرى المنظم وإذا لم نجد أمامنا إلا اللهجة العامية نستخدمها فى جميع شئون تفكيرنا لتقطعت بنا أسباب الثقافة ، ونكصنا إلى الوراء عدة قرون ، وقضى على نشاطنا الفكرى قضاء مبرما . وذلك لأن الفكر إذا لم تسعفه أداة مواتية فى التعبير ، خمدت جذوته وضعف شأنه ، وضاق نطاقه ، واقتصر نشاطه على تواقه البحوث وسفساف التأملات. فاللغة هى القالب الذى يصب فيه التفكير ، وكلما ضاق هذا القالب ، واضطربت أوضاعه ضاق نطاق الفكر ، وضحل نفعه ، وهزل عطاؤه .

وبجانب هذه الأضرار الثقافية والفكرية ينطوى هذا الاتجاه على ضرر قومى وسياسى بليغ . فاللغة الفصحى هى أهم دعامه تعتمد عليها القومية العربية ، ويشترك فيها أبناء العروبة — فهى القضاء عليها قضاء على أهم عامل يوحد بين شعوب أمتنا ويربط أجزاءها بعضها ببعض .

ويضاف إلى هذا كله أن اللهجة العامية تختلف باختلاف الشعوب العربية ، بل تختلف فى الشعب الواحد باختلاف مناطقه فالقضاء على الازدواج اللغوى ، على أساس الاقتراح الذى نناقشه ، لا يتحقق اذن إلا بأن تصطنع كل أمة عربية ، بل كل منطقه من هذه الأمة ، لغة كتابة تتفق مع لغة حديثها . وبذلك يصبح

فى البلاد العربيه آلاف من لغات الكتابة بمقدار ما فيها من بلاد ومناطق ومدن وقرى. وهذا هو اقصى ما يمكن أن تصل اليه الفوضى ويصل اليه التفكك فى أمتنا العربية .

هذا إلى أن اختلاف لغة الكتابة عن لغة التخاطب لا ينطوى على شىء من الشذوذ حتى نتلمس علاجا له ، بل هو السنة الطبيعية فى اللغات فاللغة اللاتينية متلاكانت إلى عهد قريب لغة الكتابة فى إيطاليا وفرنسا وأسبانيا والبرتغال ورومانيا ، بينما كان سكان كل بلد من هذه البلاد يجرى حديثهم بلهجة عامية منشعبة من اللاتينيه ، ولكنها تختلف عنها اختلافا كبيرا فى أصواتها ومفرداتها ودلالاتها وقواعدها ، كما هو الشأن الآن تماما بين لهجاتنا العامية والعربيه المصحى . — وحتى بعد أن تم لكل بلد من هذه البلاد لغة كتابة مستقلة عن اللاتينية ، فإن لهجة التخاطب فيها قد أخذت تتطور وتختلف عن لغة الكتابة اختلافا غير يسير ، كما هو مشاهد الآن مثلا بين اللغه الفرنسية المصحى ولهجات التخاطب المستخدمه فى مختلف المناطق الفرنسيه

فاختلاف لغة الكتابة عن لغة التخاطب ليس إذن أمرا شاذا حتى نتلمس علاجا له ، بل هو السنة الطبيعية فى اللغات ، ولن تجد لسنة الله تبديلا .

أقول قولى هذا واستغفر الله لى ولكم ، وأسأله لى ولكم التوفيق والسداد ، والسلام عليكم ورحمه الله وبركاته ، وشكرا

كلمة الختام للدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

سيداتى سادتى

لعلكم لاحظتم أن مهمة مجمعنا كبيره ، ومعذرة إن كنتم قد اشتركتم معنا فى جلسة مجمعيه بكل ما يدل عليه تعبير الجلسة المجمعية .

وأنا سعيد بزملائنا الجدد ، فقد بدوا مجمعيين فى أول يوم نلتقى معهم فيه ، وخاصة الزميل الكريم الدكتور طه الحاجرى .

شكرا لكم جميعا على حضوركم وعلى حسن استماعكم ومشاركتكم لنا فى هذا الحفل

والسلام عليكم ورحمة الله

فى الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الأربعاء ٤ من صفر سنة ١٤٠٤ هـ ، الموافق ٩ من نوفمبر سنة ١٩٨٣ م ، أقام المجمع حفلا لتأبين فقيده المرحوم الدكتور محمد خلف الله أحمد عضو المجمع ، وها هى ذى الكلمات التى ألقيت فى هذا الحفل

كلمة الأستاذ الدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

سيداتى — سادتى

إخوانى . . وزملائى . لأن صدق الشعر فى مقامى هذا ، ما أصدق قول القائل :

والموت نقاد على كفه
جواهر يختار منها الجياد

حقا . لقد كان « خلف الله » جوهرة نادرة فى صفائها وصدقها كريمة فى قيمتها وقد لمس منه هذا كل من اتصل به وعاشروه ، وقد كان لى صديق العمر . ويالها من صداقة ، كانت حلوة عذبة ، وأخوة صادقة صافية على طول المدى ، لم يشبها شائب ، ولم يعكر صفوها معكر

لقد عرفته منذ سن مبكرة . جمع بيننا معهد واحد ، وتناقشنا تناقش الشباب دون أن يعدو ذلك فى شىء على صداقتنا ومودتنا

وفى عام ١٩٢٩ تقرر إرسالنا معا فى بعثة إلى إنجلترا ، وسعدت بهذه الزمالة ، ولكن السياسة شاءت أن يكون لها دور . فألغت بعثتى ونقلتنى من « لندن » إلى « كوم امبو » ، أما الزميل الكريم فقد سار فى طريقه . ثم قدر لى أن أسافر بعد ذلك فى بعثة خاصة ولكن إلى « باريس » ولم يباعد هذا إطلاقا بينى وبين « خلف الله » فقد كنا على اتصال دائم ، كتبنا لا تنقطع ، وزياراتنا متلاحقة ، وأذكر أنى زرته مرة فى « لندن » فكان خير معين ، وخير رفيق وهدانى إلى أسرة إنجليزية كريمة . قضيت معها زمنا أفدت فيه ما أفدت وهو بدوره زارنى فى باريس . وسعدنا بأن اشتركنا معاً فى مشاهدة معالمها وآثارها

وفى عام ١٩٣٥ عدت إلى الوطن بعد أن أنجزت مهمتى ، ودعيت للتدريس فى كلية الآداب جامعة القاهرة ، فى عصرها الذهبى . وبقيت أنتظر الزميل والرفيق إلى أن عاد فتلقفته كلية الآداب بمن فيها ، وانضم إلى قسم اللغة العربية ليعمل إلى جانب طه حسين وأحمد أمين ، وإبراهيم مصطفى وعبدالوهاب عزام ، وأمين الخولى ، وقضى معنا فى القاهرة خمس سنوات كانت من أسعد أيامى الجامعية .

وفى عام ١٩٤٢ أنشئت جامعة الإسكندرية وكان لابد أن يفكر فى «خلف الله» ليسهم فى

بنيانها وتأسيسها ، ودعى إلى كلية الآداب وعمرها مدرسا وأستاذا وعميدا ووهب لها قسطا كبيرا من حياته ، ولاشك أن كلية الآداب بجامعة الإسكندرية مدينة كل الدين للمرحوم محمد خلف الله أحمد

وكنا نسعد بزياراته التى كان يلقانا فيها فى القاهرة ، كما كنا نسعى إليه أيضاً فى الإسكندريه واشتركنا فى أعمال كثيرة ، أود أن أشير إلى واحد منها كان «لخلف الله» فيه شأن يذكر وهو ما يسمى الشعبة القومية «لليونسكو» ، بدأت هذه الشعبة بدءا قويما سليما فيما يتعلق بالعلاقات الثقافية بين مصر والعالم بأسره ، وكان من أهدافها أن تحاول فى هذا القسم المتصل بالعلاقات الثقافية أن تقدم صورة عن الفكر الإسلامى إلى العالم بأسره بالعربية أو باللغات الأجنبية ، وكان لخلف الله دعامة هذا القسم ، أسهم فى إخراج مجلدين «للشعبة القوميه» وهما باقيان حتى اليوم مرجعا ، وآسف أنه لم يعد طبعهما.

وما أجدر أن يفكر فى إعادة طبعهما ومنها مجلد يدور حول أثر العرب فى النهضة الأوربية وأسهم فى هذا كثيرون كنت من بينهم ، كما أسهم المرحوم الزميل الدكتور محمد كامل حسين رحمه الله والزميل الدكتور عبد الحليم منتصر إلى جانب آخرين .

وفى عام ١٩٥٩ اختير خلف الله عضوا فى مجمع اللغة العربية ، وانضم إلى زمرة الخالدين فأحبوه وأحبهم ، وحظى بينهم بتقدير ومحبة قل أن يحظى بها كثيرون .

ولا أستطيع أن أعرض لإسهامه فى هذا المجمع ، فسيتولى ذلك زميلى الأستاذ عبدالسلام هارون ، ولكنى أحب فقط أن أنوه بأعمال ثلاثة كان لخلف الله من دعائمها ، وهى معجمات لها شأنها فى حياتنا الثقافية واللغوية والعلمية ، وأول هذه المعجمات هى الطبعة الثانية للمعجم الوسيط ، فقد أسهم فيها ، وأضاف إليها ما أضاف قبل أن يذكر اسمه بين المشتركين فى إخراجها ، أما المعجمان الآخران ، فقد كان لخلف الله فيهما الجندى المجهول أولهما معجم فى العلوم الاجتماعية ، وكنت زميله فيه وأشهد أنه أعطاه كل ما استطاع من وقت وجهد ، ورغبت فى أن يذكر اسمه بين من أسهم فى هذا فأبى إلا أن يوقف ذلك على غير المجمعيين ، أما العمل المجمعى فيبقى للمجمع لا لأعضائه ولا لواحد منهم وكذلك كان شأنه بالنسبة للمعجم الثالث وهو المعجم الكبير وهنا أقرر أن لخلف الله عاش مع هذا المعجم عشرين عاما أو يزيد وأسهم معنا فى إخراج الجزء الأول منه والجزء الثانى إلى حد أنه فى مرضه الأخير كنا نكتب إليه وما كان يتردد فى أن يوافينا بملاحظاته وما يقترحه .

هذه هى آثار لخلف الله ، آثار العالم الجليل المعطاء السخى ، القدير على العطاء فى حياء وسماحة ، تغمده الله برحمته وجزاه عن مجمعه وأمته ولغته خير الجزاء .

كلمة الأستاذ عبد السلام هارون

الأمين العام للمجمع

فى تأبين الأستاذ الدكتور محمد خلف الله أحمد

سيادة الرئيس الجليل

أيها السادة الزملاء الأجلاء

أيها السادة المواسُون والمواسَون

إنه لموقف شديد على النفس ، أن ينهض المرء فى تأبين عزيز عليه أغلى ما تكون العزة ، حبيب إليه أقوى ماتكون المودة . وإن الراحل الكريم عفر الله له كان فى مكان الحب منا جميعا ، وفى أرفع منزل من منازل التقدير والاجلال . كان النور وكان الإسعاد ، وكان البسمة الوقور ، وكنا نرى فيه الأخ الحانى والصديق المثال :

كنا كأنجم ليـل بينهـا قمر
يجلو الدجى فهوى من بينها القمر

ولقد هممت أن أتمثل بقول من استولى عليهم جزع عارم ، فأقول مع القائل :

والصبر يحمد فى المواطن كلها
إلا عليك فإنه مذموم

وأردد قوله :

إذا ما دعوت الصبر بعدك والبكا
أجاب البكا طوعاً ولم يجب الصبر

ولكن قولا هاديا أصدق من هذين وأجل وأعظم ، صان نفسى عن عبارات الجزع ، وفيه الشفاء لمن أصيب بفادح من الخطب فكاد أن يستبد به الأسى . « إنا لله وإنا إليه راجعون » .

أرى كل حى هالكا وابن هالك
وذا نسب فى الهالكين عريق

وكان من حق الفقيد أن يحلو المجمع حياته الحافلة منذ نشأته إلى أن لقى رضوان ربه منذ عهد قريب . ولن يستطيع هذا المقام إلا أن يوجز ذلك إيجازا ، أو أن يجمع أطرافه أصيق ما يكون الجمع .

فى منتصف عام ١٩٠٤ وفى قرية العمرة ، من أعماق مديرية سوهاج ، وهى المديرية

التي آنتت رفاعة طهطاوى . وعلى يوسف ، والمراغى ، وولد الأستاذ محمد خلف الله أحمد . فى بيئة صالحة نقية ، تعنى بالدراسات العربية والإسلامية وتسنى له أن يحفظ القرآن الكريم ولما يخط نحو الشباب ، كما نال توجيها من أسرته أن يحفظ المعلقات العشر ومقصورة ابن دريد . ولامية العرب . ولاميه العجم . وطائفة أخرى صالحه من الشعر العربى قديمه والحديث . ومجموعة من المتون كالأجرومية فى النحو . والسلم فى المنطق . وأن يحضر حلقات الدروس التى كانت تحتل مكانها فى مساجد القرية فى شهور الصيف . وكان لخاله المرحوم الأستاذ محمد عبد الرحيم عجاج . أحد نابغى الأدباء من خريجى دار العلوم ، فضل واضح فى مرونه على مواقف الخطابه والشعر . كما كان يشده بأدبه وعلمه إلى حضور مجالسه الأدبية التى كان يعقدها حيناً فى منزله بسوهاج أو خرجا ، ويشهدها لفيف من خاصه المثقفين فى المدينه . فنشأ خطيبا فياض الحديث عذبه قادرا عليه

إذا نازع القوم الأحاديث لم يكن
عييا ولا ربا على من نعاشره

بدأ حياته التعليمية بسوهاج فى مدارسها الابتدائية والأولية الراقيه وكان طموحه يقابل له بين دراسة الآداب ودراسه الحقوق دهرا ، حتى ظفر به المرحوم الأستاذ أحمد العوامرى فى جولته التفتيشية بين مدارس سوهاج . فرأى ما أدهشه من مستوى الفتى فى ثقافته اللغوية والدينية ، وما امتاز به من جوده الإلقاء ، فاستدعاه إلى مكتب ناظر المدرسة ، وأشار عليه أن يفكر فى الالتحاق بدار العلوم ، ولكن سنه فى ذلك الوقت لم تكن تسمح له بذلك : فرأى أن يدرس بالقسم النظامى بالأزهر ليتم استعداده لدخول الدار

وكان من صنع القدر أن يفتتح القسم التجهيزى الثانوى بدار العلوم فى سنة ١٩٢٠ . وأن يكون فى زمرة المقبولين به بعد اختباره لامتحان مسابقة عسير .

ويحصل فى سنة ١٩٢٤ على شهادة الدراسه الثانوية . ليدخل فى القسم العالى بدار العلوم . ليحقق أمنية أستاذه العوامرى وليكون فى جميع سنوات دراسته أول فرقته . وتم تخرجه فى الدار سنة ١٩٢٨ .

وهذه السنوات الثمانى التى قضاها فى التجهيزيه والعاليه ، كانت مرحلة النضوج الأولى لحياته العلمية والثقافية ، وبروز مكانته بين صفوف الشباب ، فكان يمثل معهده فى اللجان التنفيذيه للطلبه التى كانت تعمل دائبة لخدمه القضيه الوطنية المشتعله إذ ذاك . وكان له نشاط كبير فى الخطابة والشعر ، فكان يعرف باسم « شاعر الطلبه »

وكان كبار الشعراء : شوقى . وإسماعيل صبرى ، ومطران ، وحافظ إبراهيم ، ومحمد عبد المطلب ، إلى زعماء السياسة المصريين يعجبون بما يسمعون من إنشاده وخطابته فى المحافل

السياسية والأدبية، ويعجبون بمقدرته وثقافته الواسعه . وكان أستاذاه الشيخ السكندرى والشيخ عبد المطلب ، يختصانه بمزيد من العناية والتشجيع ، ويمدانه بالتوجيه إلى الدراسات الأصيلة وذخائر الأدب العربى القديم .

وشىء آخر يسجل لفقيدنا الكريم فى هذه الحقبة ، ويذكره تاريخ الدار ، وهو سعيه مع زملاء له كرام فى تطوير زى الطلبه والخريجين ، كان ذلك فى منتصف سنه ١٩٢٤. وكان دائب السعى بالقول وبالفعل . وبالخطابة والاتصال بالمسئولين لاستبدال الزى العصرى بالزى القديم

وأذكر أن طائفة كبيره من الطلبه اعتصموا بالدار أكثر من يومين ، وقطع عنهم الزاد والطعام حيث علقت الأبواب . فكانوا يتناولون بعقد أطراف ملابسهم القديمه بعضها إلى بعض ، ثم يرسلونها من النوافذ معقودة تحامل مصورات الدروس ليصل إليهم الإمداد والزاد من خارج الدار ، وانتصر الطلبة على أولى الأمر إذ ذاك ، ونفذوا فكره التطوير بفضل الإصرار ، وحرم قياده الطلبه . وما كان لها من عزيمة صامده .

وهنا نذكر ما كان للفقيد من موهبه جمال الصوت وحسن تأثيره وحدثنى من عام أنه كان يختلف فى أثناء الطلب إلى دروس الشيخ خطاب السبكى فى حى المعزيين بالقاهرة فكان الشيخ يؤثره لقراءة نصوص الأحاديث التى يتنوى تفسيرها وبناء دروسه عليها

كما أنه كان موضع إعجاب من أمير الشعراء شوقى . الذى وكل إليه إنشاد قصيدته التى صنعها تحية للعيد الخمسينى لدار العلوم ، وقد كان الفقيد محورا كبيرا من محاور هذا الاحتفال الذى حضره الزعيم سعد زغلول بدعوة من طلبة الدار . وألقى الفقيد بعض أبيات كان من بعض أشطارها : « يا سعد يبقيك الإله . تعالى » فكانت تورية لطيفة رقيقة استحاب سعد لمضمونها ويدخل الفقيد فى مجال العمل والتعليم حو عام فى مدارس الوزارة يختار فى أثنائه عضوا فى بعثة دار العلوم إلى جامعة لندن سنه ١٩٢٩ للتخصص فى الفلسفة وعلومها . وبدأ حياته فى البعثة بإتقان اللغة الإنجليزية ، ولم يفته أن ينال حظا وافرا من اللغتين الفرنسية والألمانية ، ولم ينس بلده ، وموطنه ، فأخذ يرسل إلى صحفنا ومجلاتنا المصرية بعض مقالاته وترجماته ، مواصلا جهوده فى خدمة قضية بلاده . ففى لندن كانت تعقد المؤتمرات المصريه ، والإنجليزية فى كل عام ، فيكون للأستاذ خلف الله مجال موفق فى كل أولئك ، إذ تم اختياره بلندن ، لمدة عامين ، سكرتيرا للنادى المصرى الذى كان موئلا للجالية المصرية ، فينظم بالاشتراك مع زملائه مؤتمرات سنوية للطلاب المصريين فى إنجلترا ، لمناقشة أوجه الإصلاح فى حياة المجتمع المصرى .

ويقوم النادى بنشاط ثقافى يجمع بين التراث العربى والثقافة العربية ، فنجد من بعض بحوثه دراسات عن الغزالى وديكارت ،

يكون له فيها مجال مرموق . ويمتد نشاطه إلى بعض الجمعيات الدولية فى لندن ، وإلى هيئات الروتارى ، فتدعوه السفارة المصريه لالقاء محاضرات تتناول نهضة مصر الحديثة ، محاولة منها لإظهار الأوربيين على مدى ما وصلت إليه بلادنا ، وطمسا للصور المشوهه للمصر التى كانت متداوله فيما وراء البحار وتسعى إليه مدرسة اللغات الشرقيه بلندن فتندبه محاضرا بعض الوقت لطلابها .

ويحين العيد الألفى للشـــاعر العربى «المتنبى» فيحتفل العرب به فى لندن سنه ١٣٥٤ وهى سنة ١٩٣٦ الميلاديه ، ويكون لعميدنا مع زملائه المصريين ، وفى طليعتهم صديقه وقرينه الأستاذ الدكتور مهدى علام نصيب وافر فى البحوث الحادة التى كان من بينها بحثان للمستشرقين المعروفين : الأستاذ جيب ، والأستاذ مرجوليوث ، وتنشر له مجله الشعر البريطانية بتلك المناسبه الأدبية مقالا عن « فلسفة المتنبى من شعره » .

وهو فى أثناء هذا النشاط الثقافى المتشعب يواصل دراسته فى البعثة ، فيحصل على بكالوريوس الشرف فى الفلسفة من جامعة لندن سنه ١٩٣٤ ثم يدرس علم النفس فيحرز فيه درجة الشرف المعادله سنة ١٩٣٦ ثم ينتهى من إعداد رسالة الماجستير ، وكان موضوعها «الأحكام الخلقيه عند أطفال المدارس وعلاقتها بالعمر العقلى » ، فتقبلها جامعة لندن وتأذن بنشرها ، وتمنحه بها درجة الماجستير فى الآداب سنة ١٩٣٧ .

ثم شرع وهو فى لندن يعد كتابا فريدا بالعربية ، عن نمو الطفل من مهده إلى رشده وانتزع مادته من أحدث البحوث النفسيه فى السنين الخمسين الأخيره إذ ذاك ، لعلماء من مختلف بلاد العالم ، أدمج فيه نتائج رسالته للماجستير ، وعنى فيه عناية دقيقة بتتبع مراحل النمو اللغوى وتطوره عند الطفل ، وألحق به فهرسا يحتوى على مائة وخمسين مصطلحا أوربيا حديثا ، وما يقابله بالعربية ، وهو جهد شاق مبكر مبتكر . ويعد كتابه هذا أول كتاب عربى حديث فى علم نفس الطفل وهو كتاب «الطفل من المهد إلى الرشد» . وقد نشر الكتاب بعد سنه من عودته .

يعود الأستاذ خلف الله إلى مصر فى سنة ١٩٣٧ ، فيتولى التدريس فى دار العلوم مدة قصيرة ، ثم ينقل فى العام نفسه إلى التدريس بكلية الآداب جامعة القاهرة ويلقى توجيها من الدكتور طه حسين عميد تلك الكلية إذ ذاك ، أن يعود إلى دراساته الأدبية واللغوية ، وأن يستخدم لأول مرة حصيلة دراسته فى الفلسفه وفى علم النفس ، فى مجال الدراسات فى قسم اللغة العربية .

واستحدث له القسم درسا خاصا لطلبة الماجستير عنوانه (صلة علم النفس بالأدب) فكانت دراسه ناجحة موفقة ، وكان ابن بجدتها كما يقولون

وكعادته فى الإسهام فى النشاط الاجتماعى نراه رئيسا لأسرة الشعر بالكلية ، ومشرفا على تنظيم المهرجانات السنوية

الذى يندب فيه لبعض المحاضرات فى معاهد التربية وكليات الأزهر .

وبعد خمس سنوات من عودته تنشأ جامعة فاروق (الإسكندريه) فى سنة ١٩٤٢ فنجده من بين المختارين للتدريس بقسم اللغة العربية من كلية الآداب ، ويظل يرقى فى مناصبه العلمية إلى رياسه هذا القسم فى سنه ١٩٤٨ ثم ينتخب عميدا لكلية الآداب فى سنة ١٩٥١ وتجدّد تلك العمادة المرة إثر المرة، ويختار فى أثناء ذلك فى جامعة الاسكندرية فى المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب سنة ١٩٥٨ ويجدد اختياره كذلك فى سنة ١٩٦٠ وفى الإسكندريه يجد للفقيد نصيبا وافرا فى توجيه الثقافة بتعز الإسكندرية وجامعتها ، وأنديه الشباب فيها بالمحاضرات والندوات والإذاعات وبانشاء هيئة إقامية تسعى لتحقيق الأغراض التى تعمل لها الهيئات والمجالس العليا فى القاهره . وناهيه وكيلا لمجلس إدارة جمعية الشبان المسلمين بالإسكندرية ، وعضوا فى مجلس إدارة معهد الخدمه الاجتماعيه بها ، ومقررا للهيئة الاقليميه للفنون والآداب بالإسكندريه . ومما هو جدير بالذكر أنه كان يتخذ من بعض دروسه لطلابه مجالا لتتبع قرارات المجمع اللغوى ودراسة مصطلحاته التى يقرها فى كل عام

وينتخب فى أثناء عمله بالإسكندريه عضوا بمجمع اللغة العربيه فى سنة ١٩٥٩ فيقول فى كلمة استقباله (وزادنى اعتناطا بالعضوية أن سماحها ورضاها جاء بعد تدلل وتمنع محببين » ويقول « أتمنى على الله أن يعجل بتحقيق أمنية جاشت بها نفسى منذ سنين ودعوت لها مع الداعين ، واقترحت فى بعض ما كتبت أن يأخذ العمل لها صورة جهاد قومى ، تلك هى أن يتم التوحيد اللغوى فى حياة مجتمعنا العربى ، وتصبح اللغة الفصحى لغة الحياة بألوانها فى هذا المجتمع ولا ترجمها فيه عامية أو أجنبية » .

هكذا كان منهجه فى إعزاز الفصحى وحرصه على كرمها وبقائها .

وفى سنة ١٩٦١ تطلبه القاهرة بعد هذه المرحلة الطويلة ، ليعين وكيلا لجامعة عين شمس فيظل فى هذا المنصب إلى أن يصل إلى سن التقاعد ، كما يقولون ، فى سنة ١٩٦٤

وأبى لمثله أن يقعد حينئذ ، وهو الرجل المرجوّ للعمل فى حقول الثقافة المختلفة ، فنجده مختارا ليدير معهد الدراسات العربية العالية وقتا ليس بالقصير ، استطاع فيه أن ينتزع الاعتراف العلمى لشهاداته من الجامعات

وهو فى أثناء ذلك عضو بالمؤتمر الإقليمى وبالمؤتمر العام للاتحاد القومى للجمهورية العربيه المتحده ، وعضو باللجنه التحضيرية والمؤتمر الوطنى للقوى الشعبية ، ومقرر للجنة الوحدة به ، وعضو بالشعبة القومية لليونسكو ، ومقرر للجنة الشرق والغرب بها وعضو بالمجلس الأعلى لمعاهد المعلمين بوزارة

التعليم العالى ، وعضو بمجمع البحوث الإسلامية

فماذا عدا مما بدا؟ إذا عرجنا على نشاطه المجمعى نراه قد أسهم طيلة ربع قرن إسهاما فعالا ، نجد ملامحه فى أعمال المجلس ومؤتمراته ولجانه ، فهو عضو فى لجنة المعجم الكبير ولجنة ألفاظ الحضارة ، ولجنة العلوم الفلسفية والاجتماعية ، ولجنة معجم العلوم الاجتماعية ولجنة الآداب ، ولجنة الأصول التى له فيها بحوث ممتازة .

ومن بحوثه التى ألقيت فى المجمع :

١ — الثقافات القديمة وحركة الترجمة العربية فى القرن الماضى

٢ — ابن قتيبة والتوجيه اللغوى للكتاب .

وإذا عرضنا لنشاطه العام نلمس له نشاطا كبيرا فى توجيه الطلاب والإشراف على الرسائل العلمية الجامعية ومناقشتها ، وإسهاما فى تمثيل بلاده وجامعتى القاهرة والإسكندرية فى المؤتمرات الدولية والقومية : مؤتمرات

المستشرقين فى باريس ، وإستنبول وكمبردج ، ومؤتمرات الثقافة الإسلامية فى أمريكا والباكستان ، ومؤتمرات اليونسكو ومؤتمر المعلمين العرب فى الإسكندرية ، والمؤتمرات العربية فى لبنان والإسكندرية فكم يحصى العاد له من بحوث منشورة بالعربية والإنجليزية ، وعسى أن تتكفل أسرته الكريمة وأصدقاؤه ومحبوه بجمع ما نشر منها وما لم ينشر لتظهر فى أثر خالد ، له خلود اسمه الرفيع

ومهما يكن فالمكتبة العربية تعتز بما أتحفها به من مؤلفات ومراجع ذات قدر عظيم ، من بينها :

١ — الطفل من المهد إلى الرشد . ويعد أول كتاب له .

٢ — من الوجهة النفسية فى دراسة الأدب ونقده وهو نتيجة بحوثه بجامعة فاروق (الإسكندرية) من سنة ١٩٤٢ — ١٩٤٧ وتمتد جذورها إلى سنة ١٩٣٨ حينما أنشأت آداب القاهرة فى دراستها العليا موضوع صلة علم النفس بالآداب ، وعهدت إلى الأستاذين أحمد أمين ومحمد خلف الله القيام بها ، فتقاسماها بعد أن وضعا حدود وسائلها وأهدافها .

٣ — دراسات فى الأدب الإسلامى وهو تطبيق للخطة التى حاولت إيضاحها فى الكتاب السابق وهو يهدى الكتاب إلى ولده أحمد كمال ويقول له . أى بنى ، نشأ أبوك نشأة دينية ، حبب إليه فيها درس القرآن وتدبره ، والاقتداء بهدى الرسول الكريم وسنته ، وقد دأب فى كبره على أن يتخذ من ذكريات الهجرة النبويه كل عام موسما لإطالة الفكر والتأمل فى ناحية من النواحى الثقافية والإسلامية ، فى أبطالها وأدبائها ومؤلفيها وها هو ذا يهدى إليك بعض ثمار هذه الدراسات ، لعلك واجد فيها

فى مرحلة شبابك عداء لروحك ، وبعثا لعزيمتك ، وحثا لقـريحتك على الدرس والتفكير .

ومن النماذج التطبيقية فى هذا الكتاب مادكره من أن حسان بن ثابت كان يخضب شاربه وعنفقته بالحناء ، ولا يخضب سائر لحيته ، فيسأله ابنه عبد الرحمن لم تفعل هذا يا أبى ؟ ! فيقول فى الرد عليه . لأكون كأنى والغ فى دم . يقول الأستاذ خلف الله : ولعل لهذه الرواية إذا صحت صلة بسيكلوجية حسان . فالمروى أنه لم يشهد مع رسول الله (ﷺ) مشهداً واحداً . لأن حسان كان ، كما يقول الرواة : متهيبا ضعيف القلب .

٤ — كتاب كيف يعمل العقل ، مترجم عن الإنجليزية ، وهو القسم الخاص بعمل العقل فى حياة الجماعة . فى الدين ، والسياسة ، والفن .

٥ — الثقافة الإسلامية والحياة المعاصرة : ترجمة وتعليق على البحوث التى ألقيت فى مؤتمر الثقافة الإسلامية الأول فى بريستون بأمريكا .

٦ — التطور الأدبى واللغوى فى العالم الحديث .

٧ — الإسلام والحضارة . أحاديث إذاعية تولت نشرها وزارة الثقافة والإرشاد .

٨ — حفنى ناصف كاتبا وباحثا ، وهى مجموع محاضراته فى معهد الدراسات العربية العالية فى سنة ١٩٦١ . ويُعد هذا الكتاب من المراجع الفريدة فى الدراسات التى تناولت حفنى ناصف

هذا إلى ما قام به من مشاركة فى تحقيق كتب التراث العربى ، منها ثلاثة رسائل فى إعجاز القرآن ، للرمانى والخطابى والجرجانى . بالمشاركة مع تلميذه الأستاذ الدكتور محمد زغلول سلام .

أما المقالات والبحوث التى نشرت بالقاهرة والإسكندرية وبيروت وباكستان وطشقند وإستنبول وشيكاغو فإن المجال يضيق عن سردها ، وكما ذكرت من قبل هى بحق جديرة بأن تجمع فى صعيد واحد ، لا للوفاء بحقه فحسب ، بل لقيمتها العلمية والأدبية والفكرية ، فهى حصيلة فكر ثاقب هادئ ، وأسلوب تحفه فصاحة القول وعذوبة البيان .

وأما بعد فيأيها الأخ الخالد فى دنيا الفكر وفى نفوس إخوانك وأحبابك ومريديك عرفتك منذ أكثر من خمسين عاما نموذجا للعالم الجليل والإنسان الفاضل والصديق الصادق ، جمعت إلى عفة النفس وعفة اللسان ،

ما شهدتك تسيء إلى إنسان بقول أو فعل بله الإشارة والنظرة ، بعثت ما عشت محبا إلى قلوب إخوانك ، معظما فى صدورهم ، إلى أن لقيت ربك راضيا مرضيا ، صابرا مطمئنا ، عاطر السيرة محمود الأثر

إلى باسم المجمع الموقر وباسمى ، أقدم صادق العزاء إلى أسرتك الكريمه وأنجالك الأعزاء وإلى جميع من يعرف للعلماء أقدارهم وجميع من يرون لصاحب الخلق الرفيع وزنا لايعلوه ميزان ، ومكانا ما فوقه من مكان .

يرحمك الله من أخى ثقة
لم يك فى صفو وده كدر
فهكذا يذهب الزمان ويفنى الـ
علم فيه ويـــدرس الأثر

عبد السلام محمد هارون

مرثية الدكتور ابراهيم الدمرداش
فى رثاء المرحوم الأستاذ
الأستاذ الدكتور محمد خلف الله أحمد(*)

ما بين « قبعة » وبين « عمامة » عقد الفقيد برأسه إكليلا
إن شئت قلت ثقافة وثقافة أو قلت حيل السابقين وجيلا
قد ضم شرقا ثم غربا عقله جاءت مداركه عليه دليلا
زاد التغرب عقله نضجا وما مس التغرب قلبه تبديلا
نقشت على القلب السليم عقيدة قد فصلت آياتها تفصيلا
دانت إلى العقل السليم معارف أضفت على العقل الصقيل صقيلا
فالتمر ينضج حين يبدل لونه فاقت حلاوته وران وخيلا
والله ختم على لسان محمد قرآنه التوراة والإنجيلا
وليت وجهك شطر « لندن » يافعا فوردت « تاميرا » لهم والنيلا
كالمسلمين لهم «بقدس » قبلة قد ذكرت بالمرسلين قبيلا
حتى أتى فتح فعادت مكة الـ بيت الحرام وقبلة وسبيلا
« قرياقص »(١) فى قلب « لندن » شاهد صدق الولاء لمصر والتبجيلا
« كارى »(٢) كذلك شاهد جهاده فى جمع شمل المسلمين قبيلا
وزعت خيرك للعقول « ببيكر »(٣) أسديت للنادى ومصر جميلا
كنت الوكيل لعين شمس فترة قد سجلت تقديرها تسجيلا
فى مجمع الفصحى شهدتك ناقدا ومحللا ومفصلا تفصيلا
قالو « حفيد » قلت أيضا « حافد » حتى تعلل جمعها تعليلا

ألقيت فى حفل تأبين الفقيد بدار المجمع يوم الأربعاء (٤ من صفر عام ١٤٠٤هـ – الموافق ٩ من نوفمبر ١٩٨٣م)

(١) مندوب الإمام بلندن الأسبق .

(٢) نائب رئيس جامعة السند الأسبق

(٣) شارع « بيكر » بلندن .

« النحو » أعطاك البيان وسحره ... « والنفس » أعطى علمها التحليلا
حاد الزمان له بخل مخلص ... وخلاه كان العقيد خليلا
قد كان يروى للصديق(٤) تواصعا ... وصديقه يروى له تفصيلا
لولا الهجاء لقلت هذا « آمينا » ... « وبميرنا » لصديقه تاصيلا
واليوم ينعاه الصديق بلوعة ... ترديه من فرط الشجون قتيلا
وبدمعه وبحرقة قد حولت ... جبل الجليد بحرها تحويلا
يا من تفصل فى الحديث وفى الخطاب ... متأملا فى الحادثات طويلا
ما لى أراك اليوم تسرع فى الخطى ... تطوى السحل وقد عزمت رحيلا
لما بدا مسك الختام تفتحت ... أبواب عدن بكرة وأصيلا
أدخله ربى فى رحابك خالدا ... واجعله بين الصالحين نزيلا

---

(٤) الأستاذ الدكتور مهدى علام أمين عام المجمع .

مرثية الأستاذ محمد عبد الغنى حسن

(دمعة على الزميل المجمعى المرحوم محمد خلف الله أحمد)

تقدمة

لمرثيتى للزميل محمد خلف الله

التقيت بالمرحوم الزميل المجمعى محمد خلف الله أول لقاء سنة ١٩٢٤ . وكان هو فى الفرقة الأولى من دار العلوم العليا ، وكنت أنا فى أول الشوط بالفرقة الأولى بتجهيزية دار العلوم . وكان ذلك فى المبنى المعروف بحى المبيرة .

وكانت المناسبات الوطنية والاجتماعية والأدبية والمحاضرات العامة ، وحفلات التأبين للراحلين من أبناء دار العلوم ورحالها وأساتذتها تجمع بينه وبينى . هو يلقى شعره وأنا ألقى شعرى . وهو يقوم بدوره وأنا أقوم بدورى .

وما اجتمعنا مرة فى (بيت الأمة) — وهو العرين الذى كان يسكنه الزعيم الخالد سعد زغلول — ولا فى لجنة الطلبة التنفيذية لمعاهد التعليم إلا وكان محمد خلف الله وعبدالغنى حسن الممثلين الدائمين لدار العلوم وتجهيزيتها ، والمتحدثين باسمها وعند أستاذنا وزميلنا اليوم مهدى علام من ذلك النبأ اليقين .

وما زلت أذكر فى مساء الخميس ٣ يناير سنة ١٩٢٩ ذلك الحفل الرائع الذى أقيم تكريما وتوديعا لمحمد خلف الله ومحمد بيومى بمناسبة سفرهما إلى انجلترة فى بعثة تعليمية لبضع سنوات وكان المجاهد الشيخ عبد العزيز جاويش — عليه رحمة الله — أحد شهود ذلك الحفل ، والأستاذ والزميل الدكتور محمد مهدى علام منظمه ، والمشرف عليه ، ومقدم خطبائه ، وصاحب الكلمة الافتتاحية فيه ، أو كما يقول إخواننا العرب فى الشام : عريف الحفل . وما تزال كلمات المتحدثين والشعراء، وكلمة الدكتور مهدى علام ترن أصداؤها فى أذنى إلى اليوم .

وكان من قدرى أن أكون أحد مودعى «خلف الله» ومكرميه فى ذلك المهرجان الأدبى الرائع . . .

وكان ذلك بقصيدة نشرت فى الكتاب التذكارى لذلك الحفل . . . وقد أمتعنا

«خلف الله» يومئذ بقصيدته البائية المشهورة التى جاء فيها قوله :

أخـــى قـــم نتـــزود
قبيـــل مســـرى الركاب

غـــدا نحـــث المطايـــا
لفـــــرقة واغـــتراب

غـــدا نـــودع دارا
صميمهـــا فى الرقـــاب

فيهـــا لبســـنا قشيبـــا
من نضرة وشـــباب

ومـــن هواهـــا عرفنا
ســـر الهـــوى والتصـــابى

والآن ، وبعد خمسة وخمسين عاما من ذلك التوديع . وبعد تسعة وخمسين عاما من أول لقاء وتعارف ومودة صافية لم يكدرها مكدر ومن مراماة عزيزة غالية فى دار العلوم، وفى المعتة بإنجلترة . وفى لجان المجلس الأعلى للفنون والآداب ، وأخيرا هنا فى مجمع اللغة العربيه ، تحكم الأقدار — وما أشد أحكامها — أن أقف بينكم هنا لأودع الزميل والصديق محمد خلف الله ، وداعا أبديا ليس بعده لقاء فى دار الفناء ، على أمل أن نلتقى فى دار الخلود والبقاء ، وفى رحاب الله العلى القدير ، العفو الغفور ، الذى يجمع الأشتات ، ويحيى الرفات ، ويحصل ما فى الصدور ، ويبعثر ما فى القبور وإنه على جمعهم يومئذ لقدير .

وإلى دمعتى على الراحل الكريم ، والزميل الجديد القديم :

فارس الحلبة

(دمعة على الزميل المجمعى الصديق

محمد خلف الله)

نحـــن عزينـــا ، وهنأنا ، وحـــزنا — مـــن تـــرى منا المعزّى والمهنّـــا؟
شُبِّـــه الأمـــر علينـــا فخلطـــنا — أغنـــاء أم بكـــاء مـــا سمعنـــا ؟
وسترى صـــوت نذيـــر مـــوعد — وبشير يمـــلأ الآذان لحـــنا
هكـــذا الدنيا : فـــلا نعمى أتت — دون أن تتبعهـــا البؤس إلينـــا
فارس الحلبـــة مـــذ فـــارقنا — لم يـــدع فى الركـــب قلباً مطمئنـــا

(خلف الله) ولن نلقى له حلفا يعد له قدرا ووزنا
أولا تعلم أنا معشر يتساوى دوحنا غصنا فغصنا؟
ويحه قد جاءنا يندرنا أنا نفص خدنا ثم خدنا
شكر الله له قد ردنا لصواب الأمر إذ كنا ضللنا
وأتى يشتد فى تذكيرنا بقضاء الله لما أن غفلنا
وهو — والله — رقيق باسم رقة الزهر إذا صادف مزنا
سابق نحن غدا نلحقه وغد مدركنا مهما أطلنا
يا له من منذر من بيننا زارنا بالبين أوجاعا وحزنا

* * *

يا شباب المجمع الخالد لا تجزعوا إن نحن فى الخطب جزعنا
إن شيخوختنا لا تنثنى تقلب الأحداث ظهرا ثم بطنا
نحن فى حزن . . فما ذنبكم إن أخذتم هذه الأحزان عنا؟
إنما شاركتمونا كرما حين فاض القلب بالهم فأنا
نحن فى الخطب سواء فابذلوا من وفيّ الدمع ما شئتم وشئنا
واحملوا معنا مصابا واحدا كلنا فيه على الهم التقينا .

* * *

ليس من حكمة أرباب النهى أن يروا فى الحادث النازل رعنا
فاغفروا أدمعنا إن فضحت وأبانت من أسانا ما كتمنا
لكم العمر طويلا ! فامرحوا فى رحاب العيش كالأغصان لدنا
هذه الدنيا ، وهذا شأنها ساعة تصفو ، وحينا تتجنى
فخذوا من خير أيامكم خير ما يأتى ، وأحلى ما تسنى

* * *

قد تخلى الخل عن خلانه ليته روى قليلا وتأنى
راقب « الدورة » حتى فضها من لدنه ، وفضضنا من لدنا
فتوافقنا على وعدنا وعلى الفرقة والنأى اتفقنا

فإلى الله تناهى رحلة وعلى الأيام بالله استعنا
فالحياة اليوم صارت معركا طاحنا تشعلنا عركا وطحنا
جاءه الدور فلبى مسرعا ليت شعرى من عليه الدور منا ؟

* * *

أيها التاركنا فى محنة نحن بالعيش هنا لم نتهنى
ما الذى يجديه طول العمر لو بقى المرء مع العمر معنى ؟ ؟
إن عاما واحدا نقطعه فى المسرات لأجدى ، تم أهنا
من يهب لى ساعة صافية فله عمرى ، ولا أشكوه غبنا

* * *

صحبة طالت وأمتعنا بها ما شكوناها بل الدهر شكونا
ذهبت كالحلم . حتى خلتنى لم أنم عينى ولا أغمضت جفنا
ومضى الخل الذى صاحبته فوق خمسين ولا أعرف أينا
كم تمنينا على الدهر المنى أترى نال امرؤ ما قد تمنى ؟

* * *

إن ماضيك الذى شرفنا لم يزل يحضرنى سمعا وعينا
قد كساك الفضل فيه حللا وجلال الدين إحسانا وحسنى
وحباك العلم من آياته كل ما يقوى الحمى منه ويغنى
إن للعلم يدا ساحرة فيه الأوطان تشتد وتبنى
وبه من نفحة الله سنا يكشف الظلمة . . . جل العلم شأنا

* * *

دفنوا جسمك فى التراب ، ولم يستطيعوا لشذى فضلك دفنا
فلا نفح يملأ الدنيا شذى مثلما غشاك أكماما وردنا

* * *

كنت فى دينـــاك طيفا هائمـــا بالمثاليـــات فيهـــا تتغـــنى
ترفـــع الإنسان فينـــا ملكـــا صيغ كالبلـــور مـــن نـــور وأسنى
وتـــرى الدنيـــا ـ ولـــو سيقت لنـــا دون أخـــلاق ـ هـــباء دون معنى
تكـــر المعـــى الإلهـــى بنـــا أن يـــرى منحـــدرا ، أو يتدنى
فى سلـــوك قـــد تخذنـــاه لنـــا قـــدوة صالحـــة منـــذ نشأنـــا . .
الصغارات التى طفنـــا بهـــا نحـــن والله عليهـــا قـــد كبرنـــا
فعـــلى دار العلـــوم ، الملتقى وإليهـــا المنتهـــى حين انتهينـــا
قـــد قضينـــا رحلة العمـــر معـــا لم تفرقنـــا الدنى إلا التقينـــا
تأخـــذ الأيـــام منـــا غاليـــا وتصادفنـــا فـــلا تأخـــذ منـــا
ونُسِيء الظـــن بالدنيـــا ، فـــلا يلبـــث المســـتاء أن يحســـن ظنـــا

* * *

وتقبلنـــا شبابـــا واعيـــا وشيوخا فى اتـــزان حـــين شبنـــا
وأخـــيرا ضمنـــا فى بهـــوه (مجمع) للخلـــد قـــد أصبح حصنا
ارتقينـــا رفـــرف المجـــد بـــه وجعلنـــاه على الفصحـــى مجنـــا
وبذلنـــا فيـــه مـــن أنفسنـــا كـــل مـــا نخشى بأن يحســـب منا
والتقينـــا فيـــه مع صحـــب لنـــا رفعوا فى أرضه (للضاد) ركنـــا
وغدونـــا أســـرة واحـــدة لا نرى حقدا ، ولا نعرف ضغنا
لـــو ترانـــا كخلايـــا النحـــل .. لم تلـــق فينـــا وكلا ، أو مستكنـــا
وابتغينـــا الخلـــد فيـــه موضعـــا واتخذنـــاه إلى الفـــردوس سكنى

محمد عبد الغنى حسن
عضو المجمع

كلمة الأسرة

للدكتورة نوال خلف الله

يشرفنى أن أكون فى هذا المكان الحبيب إلى قلب والدى لأقدم كلمة الأسرة فى حفل تأبين المجمع للفقيد نيابة عن والدتى مسز آن خلف الله وشقيقتى الدكتورة ميرة حلف الله التى حصرت خصيصا من الولايات المتحدة لتكون معنا اليوم ، وشقيقى الدكتور أحمد كمال خلف الله وزوجى الدكتور محمد البهتيمى وابنتى ريم البهتيمى . كما يشد من أزرى وجود أعمامى الأعزاء أشقاء المرحوم معنا اليوم وهم الأستاذ أبو الفتوح خلف الله عمدة قلفاو بسوهاج والأستاذ أنور خلف الله أطال الله فى عمرهم ، وهما بالتأكيد أقدر منى على تمثيل الأسرة فى هذا المجال ولكنى كنت قد وعدت الوالد بالقيام بهذه المهمة .

أود أولاً أن أعبر عن إحساسنا كأسرة بمدى الخسارة التى لحقت بنا برحيل الوالد من دنيانا منذ أسابيع عبرت والدتى عن إحساسنا العام بقولها : «كنت أظن أن الألم ستخف حدته قليلا مع الأيام فلماذا هو يزيد؟» ولعل السبب فى هذا قد أدركته والدتى منذ أربعين عاما حينما التقت بوالدى فى إنجلترا وأدركناه نحن الأبناء من بعدها ذلك أن والدى محمد خلف الله أحمد كان نموذجا نادرا من الرجال تميزه نزاهة لا تتزعزع ووقار يخفى وراءه وداعة ورقة تجاه مخلوقات الله جميعا لم تستطيع الأيام أن تنل منها :

وأترك للمتخصصين تقويم ما أنجزه الوالد فى المجالات المتعددة التى خاضها وأود أن أركز فى كلمتى على السلوك الخلقى والاجتماعى للوالد مارة بمراحل حياته المتعاقبة وأستند كمرجع إلى مذكرات الوالد — رحمة الله عليه — التى خطها بيده فى السنة الأخيرة من عمره وهو فى سن الثامنة والسبعين وسلمها لى فى شهر يناير الماضى أى أشهر قليلة قبل وفاته والتى تأمل الأسرة أن تقوم بنشرها تحت توجيه المجمع اللغوى واسمحوا لى أن أقرأ عليكم الأسطر الأولى من هذه المذكرات إذ فيها انعكاس للصفاء الذهنى الذى ظل الوالد يتمتع به إلى النهاية .

يقول الوالد «فى حوار مع الذكريات ومن أجل تجربة فى حساب النفس ، ماذا قدمت وماذا عملت ، ومتى واتاها النجاح أو أخطأها ، وكيف كانت علاقتها بمجتمعها وتفاعلها معه . حاول صاحبنا — وهو فى سن الثامنة والسبعين — أن يعود بذكرياته إلى نقطة البداية ويسير من جديد مع رحلة الحياة من أولها ، منذ أن نشأ فى أوائل

القرن الحاضر فى قرية من قرى الصعيد يمشى إلى مكتب القرية ، ويحط فى لوحه ، ويحفظ ما يحفظ بالتلقين ، حتى صار أستاذا فى الجامعات المصرية ونال جائزة الدولة التقديرية فى الآداب وعين عضوا فى مجمع اللغة العربية وفى بعض الهيئات الرسمية الأخرى. وما إن سار قليلا فى رحلته الذهنية حتى تبين له أن كثيرا من آثارها الظاهرة والخفية لا تزال باقية رغم طول الطريق وكثرة متعرجاته، وأن الحوار فيها مع النفس كشف — ولا يزال يكشف — عن أحاسيس وانطباعات كان يظن أنه نسيها ولكنها كانت منطوية فى خبايا العقل وحناياه »

ورحلة محمد خلف الله فى الحياة بدأت سنة ١٩٠٤ — كما حدثنا الأستاذ عبد السلام هارون — بمرحلة الوطن الأصغر سوهاج ثم مرحلة الوطن الروحى والأدبى القاهرة من عام ١٩٢١ — ١٩٢٨ إلى أن نال دبلوم دار العلوم ثم مرحلة إنجلترا ١٩٢٩ —١٩٣٧ فأحرز فيها درجة الشرف من جامعة لندن سنة ١٩٣٤ ثم درجة الأستاذية من نفس الجامعة سنة ١٩٣٦ وعاد إلى مصر فى سن الثالثة والثلاثين وظل يجاهد فى مجال التعليم الجامعى والعالى ماشاء الله له أن يجاهد .

نعود إلى نقطة البداية ، وعن نشأته يقول الوالد فى مذكراته : « كانت نشأة صاحبنا نشأة واحدة كما يقال فمنذ أن ألحق بمكتب القرية ليتعلم مبادئ القراءة والكتابة ابتدأ يلفت انتباه أهله بحدة فهمه ومقدرته على سرعة الحفظ وهم يؤكدون أنه حفظ القرآن الكريم كله بادئا فى سن العاشرة .

والواضح أن الناحية الدينية كانت لها الغلبة فى تكوين الوالد الوجدانى «كان صاحبنا فى مرحلة الاستعداد لدخول تجهيزية دار العلوم وما قبلها قد شغل نفسه بالعبادة والتدين إلى درجة كانت تقلق والده وأهله مخافة أن تشغله هذه الحال عن الاهتمام بشئون الدنيا والعمل لها . فلما انتظمته دار العلوم بنظمها ومناهجها وامتحاناتها زال قلق الأهل وعلموا أن مقتضيات الدراسة وأوضاعها ستحدث نوعاً من التوازن فى نفس صاحبنا بين العمل للدنيا والعمل للآخرة. وقد صحت نظرتهم وأقبل صاحبنا على التحصيل بجد مع المحافظة على تفوقه المطرد طول مدة الدراسة، وما إن ظهرت نتيجة أول امتحان له فى منتصف العام حتى جاء ترتيبه أول الفرقة وحتى أخذ الأساتذة يلمحون بوادر هذا التفوق » .

والتفوق هذا فى الدراسة لم يمنعه من مشاركة الطلاب فى نشاطهم الاجتماعى والسياسى ، بل واختاروه زعيما لهم وممثلا لآرائهم يقول الوالد عن هذه الفترة « كان جو الثورة السياسية والاجتماعية التى شهدتها مصر فى العشرة الثالثة من القرن الحاضر ،

معملا لتفريخ رعامات شبابية لعبت دورها في تلك الحقبة وما بعدها ، كما كانت عاملا موثرا في حياة صاحبنا وظهوره رعيما بارزا في حياة ذلك المعهد يتمتع بشخصية رائدة في مختلف النواحي يشجعها الأساتذة وينظرون إليها نظرة عطف وإعزاز ويتطلع إليها الطلاب في مهام شئونهم » .

ولعل الكلمات التي قيلت في وداع محمد خلف الله قبيل سفره إلى إنجلترا وذلك في يناير من عام ١٩٧٩ في حفل تكريم أقيم له وزميل آخر بدار جمعية الشبان المسلمين تعكس صورته ومكانته لدى الأصدقاء وقد حدثنا الأستاذ محمد عبد الغني حسن عن هذه المناسبة ولعله يتذكر الكلمات التي قالها في وداع زميله :

شاعـــر يقرئك اليوم سلامه
صحبت ركبك في اليم السلامة
ياأخـــا لم ألق في صحبته
غير إخلاص وحب وكرامة
إن حبا هاج منا الذكرا
لهو عند الله حي لن يضيعا
ياصديقا إن ذكرناه ذكرنا
خلقا كالزهر أو أبهج حسنا

وزميل آخر قال مودعا :

في سبيل المجد هذا الاغتراب
فوداعا ياأخا القلب وداعا
قد يضرب ما بين الصحاب
حسن صبري بلظاه فتداعى
وصديقي طاهر الود وفي
وقليل في الحياة الأوفياء
هادئ الأخلاق في قلب أبيّ
عاطر السيرة مرموق الإخاء

وكان ختام الحفل قصيدة لمحمد خلف الله أودعها فيض حبه لدار العلوم وأساتذتها وطلابها وفيض ولائه ووفائه لوطنه مصر وساكنيها وتحدث عن فضل دار العلوم عليه. وقد ألقى علينا الأستاذ محمد عبد الغني حسن بعض أبيات منها واسمحوا لي أن أقرأ لكم بعض مقاطع منها

ولي همامة نفس
تجوز شأو السحاب
ألزمتها في صباها
مواقف المحراب
أوردتها سلسبيلا
من سنة وكتاب
فإن نويت زماعا
يطول فيه غيابي
فلست أسلو بمصر
ملاعب الأحباب
ولست من يتناسى
مودة الأصحاب

كانت مرحلة الدراسة في دار العلوم هي مرحلة ازدهار الموهبة الشعرية عند صاحبنا والتي كان من الطبيعي أن تجد مجالها في ذلك

المعهد الذى تقوم الدراسة فيه على التخصص فى مختلف فروع التراث العربى والذى عرف منذ تأسيسه بأنه المعهد الذى تحيا فيه اللغة العربية حياة كلها خصب ونماء . والدارس للقصائد التى بقيت لمحمد خلف الله من تلك المرحلة يجد أن كثيرا منها ألقى فى مجتمعات جماهيرية واسعة وأنها حققت لصاحبها مكانة عالية بين زملائه من أدباء الشباب وأنها فى مجموعها ترتبط بأحداث مجتمعها وأنها تدور حول محاور معينة يمكن عدها ويجئ فى مقدمتها قضايا الوطنية وزعماء نضاله والولاء للوطن الأصغر سوهاج وللمعهد ورسالته ثم المناسبات الأدبية الكبرى كمهرجان أمير الشعراء شوقى ثم وفاء الشاعر لأساتذته وزملائه. ولعل قصيدته المطولة فى حفلة العيد الخمسينى لدار العلوم هى قمة شعره فى التغنى بمجد معهده والإشادة بفضله فى مصر والعالمين العربى والإسلامى فقد شهدت القاهره فى صيف ١٩٢٧ مهرجانا فكريا وأدبيا رائعا استمر طيلة أسبوع بين بحوث وخطب وقصائد وموسيقى وحضره زعيم الجهاد السياسى حينذاك / سعد زغلول وكبار رجال الدولة وحشد له أبناء دار العلوم ما استطاعوا من أعداد .

يقول فى مطلعها :

فرائدك العصماء فالجمع حافل
ومثلك من تصغى إليه المحافل
لقد عجمت منك المنابر ناشئا
له بين فرسان البيان منازل

ولما روعت البلاد بفقد زعيمها سعد زغلول ورمز أمانيها فى الحرية والاستقلال أحد محمد خلف الله بنصيبه فى الحزن عليه وفى رثائه فى أكثر من قصيدة . يقول فى المقطع الأول من إحدى قصائده

محرر مصر من غياهب أسرها
نعاه مع الأسحار ناع وأسمعا

نعى بطل الوادى وعنوان مجده
نعى معقد الآمال والخير أجمعا

نعى الرجل الفرد الذى كان عزمه
تضيق به الأيام والدهر أذرعا

وفى يناير من سنة ١٩٢٩ بدأت المرحلة الكبيرة الثالثة فى مسيرة محمد خلف الله وسافر إلى إنجلترة للتحضير لدرجة الشرف لعلوم الفلسفة بجامعتها ، وقد حدثنا الأستاذ عبد السلام هارون عن هذه المرحلة وأود أن أضيف إليها أنه قد استقرت حياة الوالد العاطفية والأسرية فى نهاية مدة بعثته بزواجه برميلة من شمال إنجلترا حاصلة على درجة الشرف من جامعة لندن فى العلوم الرياضية ودبلوم معهد التربية بها كانت وحيدة أبويها وانعقدت بينه وبين أسرتها صداقة نمت مع الأيام وكانت له معها جلسات حوار حول الأديان ومقارنتها انتهت بأن اعتنقت الإسلام وسجلت إعلانها فى السفارة المصرية وبدأت تتعلم اللغة العربية. وعندما عزم على الرواح منها حضر إلى مصر فى إجازة

صيف واستاذن والديه فأذنا وقد تولى زواجهما القنصل المصرى العام .

وبعد عودة الوالد إلى الوطن استدعى للتدريس فى مدرسة دار العلوم العليا ثم اقترحت كلية الآداب نقله إليها مدرسا وتم النقل وأصبح الوالد عضوا بهيئة التدريس بجامعة فؤاد الأول واستحدث له درس جديد يناسب تخصصه موضوعه : صلة علم النفس بالأدب لطلبة الماجستير بقسم اللغة العربية .

ومن ذكريات الوالد عن هذه الفترة : « كانت كلية الآداب فى الثلاثينيات ترخر بموجات عن التجديد والإحياء فكان هناك طه حسين بمناهجه وتفكيره فى مستقبل الثقافة ، وأحمد أمين بدراسته الشاملة لتاريخ الفكر الإسلامى فى فجره وضحاه وأصيله ، وإبراهيم مصطفى وما يعالجه من إحياء النحو ، . . . وإلى جانبهم أساتذة محنكون فى أصول الثقافة العربية وفروعها ثم شباب عادوا من الجامعات الأجنبية بعد أن عايشوا نظمها وأوضاعها ودارسون يتطلعون أن يملأوا مصر علما وثقافة ، ووجد صاحبنا لنفسه مكانا بين شيوخ الطليعة وشبابها ويذكر فيما يذكر ندوة أقيمت فى الجمعية الجغرافية طرفاها طه حسين ومحمد خلف الله من جهة وإسماعيل القبانى وركى المهندس من جهة أخرى وكان موضوع الندوة التعليم العالى للجميع أو للخاصة .

ومن ذكريات الوالد عن سنوات العمادة فى كليه الآداب بالإسكندرية التى امتدت من سنة ١٩٥١ إلى سنة ١٩٦١ : « كانت سنوات العمادة بالإسكندرية خيرا وبركة على صاحبنا فقد اتسع نشاطه الأدبى والثقافى فى المدينة وكثر اتصاله بهيئاتها ولجانها ومعاهدها فاختير عضوا فى مجلس إدارة جمعية الشبان المسلمين بها ووكيلا لمجلسها بعد ذلك وعضوا فى مجلس معهد الخدمة الاجتماعية بها واختير مع زميليه (المرحوم الأستاذ مصطفى عامر مدير جامعة الإسكندرية والدكتور محمد البهى الأستاذ بالأزهر) لتمثيل علماء مصر فى مؤتمر الثقافة الإسلامية المعاصرة الذى انعقد سنة ١٩٥١ فى مدينة برنستون بدعوة منها ومن مكتبة الكونجرس بأمريكا (وقد حدثنا عنه الأستاذ عبد السلام هارون) كما اختير لرياسة وفد كتاب الجمهورية العربية المتحدة لدى مؤتمر الكتاب الآسيويين والأفريقيين الثانى المنعقد فى طشقند بالاتحاد السوفيتى » .

ثم أسلمته مرحلة العمادة بالإسكندرية إلى وكالة جامعة عين شمس حيث أمضى فيها السنوات الثلاث الأخيرة من عمله الوظيفى متعاونا مع صديقه وابن محافظته عالم الرياضيات الدكتور محمد مرسى أحمد الذى عين مديرا للجامعة وشهدت هذه الفترة نموذجا طيبا من

التعاون بين مدير الجامعة ووكيلها وعمدائها وأساتذتها والعاملين بها وترك محمد خلف الله العمل فى جامعة عين شمس فى يوليو من سنة ١٩٦٤ إلى دنيا المعاش وظن أن حياة التقاعد ستتيح له الفرصة للهدوء والراحة ، ولكن لم تمض على هذا التاريخ أربعة أشهر حتى تلقى دعوة من مجلس إدارة معهد الدراسات العربية العالية التابع لجامعة الدول العربية ليشغل كرسى الأستاذ المتفرغ بالمعهد لتدريس الأدب العربى ثم بعد أقل من شهر اجتمع مجلس الإدارة برياسة الدكتور طه حسين فى منزله بالهـــرم وقررت أغلبيته انتخاب الوالد مديرا للمعهد لمدة ثلاث سنين قابلة للتجديد وكان هذا الانتخاب بدءا لمرحلة ذات مسئوليات جديدة استمرت حوالى عشر سنوات واستلزمت بذل الجهود لإعادة بناء المعهد والارتفاع به إلى معهد للبحوث يؤمه خريجو الجامعات فى البلاد العربية

وقد اعتكف الوالد فى الإسكندريه خلال السنوات القليلة الماضية سعدنا به فيها وعن هذه الفترة يقول الوالد فى مذكراته .

« وبعد عام معتكفه فى الإسكندرية مع أسرته وجد صاحبنا راحته النفسية والروحية فى ملازمته لتلاوة القرآن الكريم وتفسيره وفى المتابعة لما ينشر فى المجلة المجمعية فى مصر ودمشق وفى تبادل الرسائل الإخوانية مع أصدقائه وتلاميذه فى مصر والعالم العربى وقد اختار من بين مكتبته فى القاهرة لمطالعاته فى عزلته تفسير القرآن لابن كثير وأجزاء من تفسير الإمام رشيد رضا ومجموعة أجزاء البخارى ومسلم والإحياء للغزالى والمجتهد لابن رشد وكتاب الأغانى بأجزائه للأصفهانى ، وأما بقية مكتبته فقد عهد إلى إخوته بنقلها كلها إلى منزل العائلة على أن تكون فى متناول طلاب العلم فى بلده « العمرة » وهو يدخر ثواب ذلك عند العليم بأسرار العباد ونواياهم ويسأل الله من فضله العفو والعافية فى الدين والدنيا والآخرة

والحمد لله الذى بنعمته تتم الصالحات :

●● كلمة ختامية للدكتور ابراهيم مدكور

شكر الله لكم جميعا أيها السادة ، ولكم تحية الوفاء ، ولفقيدنا العزيز من الله أجزل الثناء . . ورفعت الجلسة .

في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الأربعاء ١١ من صفر سنة ١٤٠٤ هـ ، الموافق ١٦ من نوفمبر سنه ١٩٨٣ م ، أقام المجمع حفلا لتابين المرحوم الأستاذ بدر الدين ابو غازى (عضو المجمع) ، وهاهى دى نص الكلمات التى القيت فى هذا الحفل :

كلمة الأستاذ الدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

سيداتى . . سادتى .

إنا لله وإنا إليه راجعون ، ففى الدورة الجمعية الماضية بلى المجمع برزئ تلو رزئ ، ومصاب تلو مصاب ، فقد خمسة من كرام المجمعيين وهم على التوالى أحمد الحوفى ، أحمد عمار ، محمد خلف الله أحمد ، عبد الرزاق محيي الدين ثم جاء فى خاتمة المطاف بدر الدين أبو غازى ، الذى لم ننعم بزمالته إلا بضع سنوات ، والذى شاء القدر أن يعجل رحيله عن دنيانا ، ونحن نعول عليه كل التعويل .

وصلة فقيدنا بالمجمع ترجع إلى عام ١٩٧٠ ، حين كان وزيرا للثقافة ، فقد شاء أن يبدأ عمله فى وزارته بزيارة المجمع والمجمعيين ، ورحبنا بهذه الرغبة وعددناها بادرة لم يسبق إليها بدر الدين من قبل وزارنا فى دارنا المتواضعة بالجيزة وقضى معنا جلسة كاملة من جلسات المجمع ، وبعد انتهاء هذه الجلسة سأل : هل تستطيع وزارة الثقافة أن تقدم للمجمع والمجمعيين شيئا ؟ فاجبنا : نعتقد أنه قد آن الأوان أن يكون للمجمع دار تحمل اسمه ، ويستقر فيها رجاله ، وينتظم عمله ، وكان جوابه : لعلى أجد السبيل إلى المعاونة فى ذلك ، وبعد قليل عرض علينا عرضا كريما ، هو هذا الموقع الذى نحن فيه الآن ، الذى كان مقرا لإدارة كبيرة من إدارات وزارة الثقافة ، ولم نعهد أن وزيرا ما يتنازل عن جزء من إداراته بهذا اليسر ، وشكرنا بدر الدين على هذا العرض الكريم ، وسرنا فى الطريق ، وسار معنا وزيرا وخارج الوزارة ، فكنا نستعين به ما وجدنا إلى ذلك سبيلا فى كل ما يتصل بالناحية الفنية والرسوم الهندسية وما يتصل بها ، وهذا جانب معروف له فيه قدم ثابت .

وفى عام ١٩٧٥ اختير بدر الدين أبو غازى عضوا فى هذا المجمع ، فأقبل عليه وأحبه وأعطاه كل ما وسعه ، أعطاه فى لجانه كما أعطاه فى مجلسه ومؤتمره ، ويكفى أن أشير إلى أن لغة الفن ، ولغة الرياضة وجدت طريقها إلى المجمعيين على أيدى بدر الدين أبو غازى ، فكان ما عرض علينا من لغة المسرح وشىء آخر من لغة السينما ، وأود أن أضيف أن كرة القدم

نفسها ومصطلحاتها وتعبيراتها وجدت سبيلها إلى مجمع الخالدين على أيدى الفنان الكبير .

ويطـول بى الحديث إن عرضت لبدر الدين فى سماحته ، فى تجربته الواسعة ، فى تقديره السليم ، وسيتولى ذلك زميل وعضو كريم هو الدكتور توفيق الطويل ليقول كلمة المجمع فى وداع فقيده المرحوم الأستاذ بدر الدين ، ثم تكون الكلمة بعد ذلك للزميل الدكتور إبراهيم الدمرداش ليقول كلمة الشعر ، وزميله الآخر الأستاذ محمد عبد الغنى حسن ليقول كلمة الشعر أيضا ، ثم يختم حديثنا بكلمة الأسرة .

كلمة الأستاذ محمد عبد الغنى حسن

فى تأبين المرحوم الأستاذ بدر الدين أبو غازى

سأبكيك ما فاضت دموعى فإن تغض
فحسبك منى ما تُجنُّ الجوانح
وما أنا من رُزءٍ وإنْ جَلَّ جازعٌ
ولا بسرور بعد موتك فارح
كأن لم يمت حىٌّ سواكَ ولم تقم
على أحد إلا عليك النوائح
لئن حسنت فيك المراثى وذكرُها
لقد حسنت من قبلُ فيك المدائحُ

فى العامين الأخيرين أنشبت المنية أظفارها بنهم شديد فى مجمعنا التليد حتى حسبنا أن بينهما وبيننا ثأرا — وليس لنا على دفع المنايا وحكمها مرد ولا على قضاء الله معترض . ولكننا ونحن بشر لا يخطئنا الفناء — لا نملك إلا التسليم لإدارة الله العزيز الحكيم وقد ودعنا فى الأربعاء الماضى ، ومن فوق هذا المنبر الحزين ، زميلنا وحبيبنا « محمد خلف الله » وداعا لا لقاء بعد واليوم — ومن فوق هذا المنبر — الذى تكاد أعواده تتقصف من هول الفجائع المتتالية ، نودع زميلنا وحبيبنا الأستاذ (بدر الدين أبو غازى) والمودعان فى الفضل شبيهان ، وفى الخلق وسماحة النفس صنوان فكأن القدر اختطفهما فى وقت متقارب لتقارب ما بين الاثنين وتناسب ما بين الطبعين : بشاشة وجه ، وابتسامة ثغر وطيبة قلب تشيع الصفاء بين الزملاء ، هذا إلى تعدد جوانب المعرفة ، واتساع رحاب الثقافة . .

وإذا كنت قد سعدت بصداقة (محمد خلف الله) ومودته منذ تسعة وخمسين عاما فإن صلتى ببدر الدين لا تزيد

على تسعة عشر عاما . وذلك حين أصدر كتابه سنة ١٩٦٤ الضخم القيم عن حاله المثال العبقرى (محمود مختار) فقد اقتنيت الكتاب كعادتى فى الإقبال على كل كتاب جديد وفتحته لأجد فيه قصيدة من شعرى كانت صحافة ١٩٢٨ قد نشرتها فى أبرز صفحاتها، تحية منى (لمختار) بمناسبة حفل إزاحة الستار عن تمثال (نهضة مصر) الذى أقام الدنيا وأقعدها وسرتنى المفاجأة وأكدت لى أنه لا يزال بمصر من يقرأ ويسجل ليؤرخ . . .

وسعيت أسأل عن (بدر الدين) هذا لأشكره ، حتى اهتديت إليه . وكان ذلك أول لقاء بينه وبينى . وما كدتُ أهمُّ بشكره على نشره قصيدتى فى كتابه ، حتى أخجلنى هو بشكرى على أننى كنت أحد الشعراء المصريين المشاركين فى تحية خاله العظيم ، بجانب أحمد شوقى وخليل مطران ، والدكتور أحمد زكى أبو شادى .

وأعجبنى حديث « بدر الدين » وتعددُ نواحى ثقافته القانونية والفنية والأدبية ، مع تواضعه وحسن لقائه وإقباله على محدثه ، وتعارفت روحانا لأول لقاء تصديقا لقول الشاعر .

وللقلب على القلب دليل حين يلقاه
وللناس من الناس مقاييس وأشباه

ومرت السنون من ١٩٦٤ إلى ١٩٧٨ حينما ساقنى قدر سعيد من ناحية ، مؤيد بفضل عظيم للخالدين من ناحية أخرى إلى عضوية مجمع اللغة ، فإذا بى أجد (بدر الدين) زميلا و مقررا معى فى بعض لجان المجمع وخاصة لجنة ألفاظ الحضارة ، ولجنة الأدب .

وزاد الود بيننا تأكدا ، وزادت الرفقة الطيبة بيننا تمكنا وكثيراً ما كان يحتدم النقاش فى جلسات المجمع العاصفة ، وتمتد جمرات الجدال وشرارته إلى بدر الدين ، ولكنه يقابلها بهدوئه وابتسامته وسعة صدره ، ومنطقه المقنع الهادئ السليم .

وابتلاه الله رب الأحد والعطاء ، وصاحب الإبقاء والإفناء — فى أحد أبنائه — بامتحان قاس شديد ، فكان مثال المؤمن الراسخ ، وأحد المبشرين بقوله تعالى : (وبشر الصابرين الذين الذين إذا أصابتهم مصيبة قالوا إنا لله وإنا إليه راجعون) .

وأخيرا استكثر الموت علينا «بدر الدين» فأخذه منا ، ، واختطفه من المجمع الحزين ، ولجانه كلها ، ومن كل أمل معقود عليه ، بل من هذه الدنيا الغرور كلها . لينعم فى رحاب الله مع الصديقين والشهداء ، والصالحين ، وحسن أولئك رفيقاً .

رحم الله « بدر الدين » وألهم أهله وأسرته ، وتلاميذه جميل الصبر ، وحسن العزاء . . .

والآن الى دمعتى على (بدر الدين) ابو غازى

تَرْصُدُ الفن فى فطانة ، عقل غير ذى ريشة ولا تلوين
لقد كنت فى فقدك الروائع فى الفن غنيا عن روعة التكوين
قد تكون الأذن الدقيقة فى اللحـ ـن بلا حاجة إلى التلحين
وحباكَ الحِسُّ الجمالىُّ قدرا من نفاذ واع ورأى فطين
إن ميراثكَ الكبيرَ من الفنِّ لفوقَ التنقيص والتهوين
فيك من خالكَ العظيم مزايا عُدْتَ من إرثها بكنز ثمين

* * *

عالم الفن والثقافة عادا من نواكم بصفقة المغبون
فَقَدَا فيك عالماً من صفاء واتزان فى عالَم مجنون
خَسِرا فيك كلَّ معنى كريم عزَّ فوق العزاء والتأبين
ألجَمْتَنَا فيك الفجيعةُ . . حتى لم نُودِّعك بالبيان المبين .

* * *

يا غريب الممات نحن جميعاً فى اغتراب مؤرق الجفون
لستُ أدرى والناسُ فى الجهل مثلى أين يأتى حَيْنى وأيان حينى
نحن فى زحمة الحياة حيارى بين مكث ، وغربة ، و حنين
نحن هَلكى إن لم يعبَّا على آ لام تُهدى الحياة عون المُعين

* * *

هل نعِمْنا بلحظة من قرار أو ظفرنا بساعة من سكون
وسواء لدى الأُسودِ ممات في عرين أو مِتْنَ خلف العرين
خُطواتٌ مدوَّنات ولا مَهْ ربَ يوما من ذلك التدوين
فلْنقابل إدارة الله فينا برضَى مؤمن بيوم الدِّين
وعليك السلام منا إلى أن يلتقي جمعُنا ولو بَعد حين .
يا أبا المفرَدَيْن عنك ، وكانا مسك في منعة وحصن حصين
فَقَدَا منك يا رفيق الحنايا كلَّ صدر حان وقلب حنون
لهما اللهُ كَافِلاً لليتامَى ومُجيرَ الضعيف والمسكين .

محمد عبد الغنى حسن

عضو المجمع

كلمة الأسرة

الأستاذ الدكتور رئيس مجمع اللغة العربية
الأساتذة الأجلاء أعضاء المجمع
السيدات والسادة

موقف صعب ذلك الذى أقمه اليوم ، فما كنت أتصور أنه سيغيب عنا بهذه الصورة المفاجئة ولكن هاهو بدر الدين أبو غازى الذى عاش حياته يكرم الراحلين ، ووهب قلمه ليبث الحياة فى ذكراهم ، مقبلا فى أعمالهم مجمعًا لتراثهم ، مخلدا لهم بما قدموا فقد أبى إلا أن يرحل عما هو الآخر ، ويرحل رحيلا مفاجئا .

كم هو غريب أن يأتى تكريم مجمعكم لبدر الدين أبو غازى فى السادس عشر من نوفمبر فى مثل اليوم الذى تلقى فيه بدر الدين أبو غازى الشاب أول تكريم له وعمره ستة عشر عاما عندما نشرت له جريدة الأهرام مقاله الأول عن الزعيم محمد فريد فى ذكرى رحيله السابعة عشر فى صدر صفحتها الأولى .

وبين التكريم الأول الذى كان اعترافا بموهبة تتفتح ، واستشرافاً لمستقبل واعد ، وهذا التكريم الذى يأتى بعد أن أوفى الوعد عرفاناً بشخصية معطاءة وإنجازات متحققة . قطع بدر الدين أبو غازى رحلة حياة حافلة كان سخاء العطاء سمتها والدأب على المواصلة قوامها ، أثرى فيها حياتنا بعشرات الأبحاث والدراسات والكتب والمقالات ، ومع تنوع اهتماماته كان تنوع مجالات إبداعه ، فطرق مجال التشريع المالى والضريبى بروح الفنان المبدع والمجدد ، وخاض غمار النقد الفنى بحساسيه رجل القانون فكان العطاء خلاقا ومتعددا فى الفنون التشكيلية والآداب والثقافة والتشريع المالى والإدارة ، والصرائب واللغة مما أفاض الأستاذ الدكتور توفيق الطويل فى الحديث عنه ورغم سنوات العطاء الطويلة فقد كان بدر الدين أبو غازى واعداً بمزيد من العطاء .

مشروعات وخطط كثيرة كان يعد لها : كتاب عن رحلة النحت فى العالم ، وكتاب عن فن النحت المصرى بعد مختار ، وكتاب ثالث عن الدولة والثقافة ، ورابع عن شخصيات منسية أثرت فى تكوين الثقافة المصرية المعاصرة وخامس يجمع فيه ماننشره من مقالات فى مجلة الفصول فى بداية حياته كناقد فنى فى أواخر الأربعينيات . وأوائل الخمسينيات ، وكتب يسجل فيها حياة عديد من الفنانين المصريين وأعمالهم ، ومشروع للاحتفال بالذكرى الخمسين لوفاة المثال مختار ، ومشاركة فى الإعداد للاحتفال بالعيد الماسى لكلية الفنون الجميلة بالقاهرة ، ومشروع لإعداد سجل بالآثار

الإسلامية فى متاحف العالم مقدم للمجمع الملكى الأردنى لبحوث الحضارة الإسلامية

تلك بعض من المشروعات التى كان يعد لها ، لقد تركنا وترك الكثير من الأعمال والمشروعات التى كان قد بدأها ولم يتح له الوقت ليراها قد تحققت واكتملت وإذا كنا اليوم نتوجه بعمق الشكر إلى مجمعكم الموقر وإلى تقاليده العريقة التى تحرص على الاحتفاء بالأعضاء والاحتفال بهم عند ارتقائهم إلى قمة الخالدين ، وعند رحيلهم عنا ، فإنى أتذكر كلمات بدر الدين أبو غارى التى قالها يوم استقبالكم له بعد اختياره عضوا فى مجمعكم العظيم ، فقد كان هذا الاختيار كما وصفه « شرف أعتز به ، ومن الذى لا يشعر بالاعتزاز بل بالزهو حين يرقى إلى قمة الخالدين » .

لقد جاء تشريفكم له باختياره عضوا فى مجمعكم تتويجا لاهتماماته باللغة ومصطلحات الفنون التى صاحبته منذ شبابه المبكر ، فقد كانت قضية صياغة مصطلحات الفنون التشكيلية تشغل ذهنه دائما ، وكم قضى من الوقت فى النقاش والحوار مع صديق عمره الفنان حامد عبد الله حول إيجاد مرادفات عربية للمصطلحات الأوربية فى الفنون التشكيلية . وانتهج أسلوب نشر هذه المصطلحات الجديدة من خلال مايكتبه من مقالات ودراسات وأبحاث فى الصحف والمجلات منذ الأربعينيات ليوفر لهذه المصطلحات الانتشار والذيوع بين المشتغلين بالفنون ومتذوقيها وجمهورها ثم تولى الإشراف على إعداد مصطلحات الفنون التشكيلية باللغة العربية فى لجنة الفنون التشكيلية بالمجلس الأعلى للفنون والآداب والعلوم الاجتماعية فى الستينيات وكان اكتمال هذا النشاط ونضوجه عند انضمامه إلى صفوفكم عندما تشرف بأن يكون مقرراً للجنتى ألفاظ الحضارة والفنون فى مجمعكم .

وبعد فلا يسعنى إلا أن أكرر شكرى وشكر الأسرة لمجمعكم العظيم مؤكدا لكم أننا معكم ومع الهيئات التى عمل فيها بدر الدين أبو غارى ومع أصدقائه ومحبيه سنكون أمناء على تراثه الضخم ، فإن ما تركه لنا من أعمال يجعله حيا دائما فى وجداننا حاضراً بيننا ، وكما كان يعمل دائما مع الراحلين عهدنا سنعمل معه .

وشكرا .

كلمة ختامية للدكتور ابراهيم مدكور

رئيس المجمع

سيداتى · سادتى

شكر الله لكم جميعا ، ورحم فقيدنا ورفعت الجلسة

في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الأربعاء ٢٥ من جمادى الآخرة سنة ١٤٠٤ هـ ، الموافق ٢٨ من مارس سنة ١٩٨٤ م ، أقام المجمع حفلا لتأبين المرحوم الدكتور الشيخ محمد رفعت فتح الله (عضو المجمع) ، وها هي ذي الكلمات التي ألقيت في هذا الحفل :

كلمة ختامية للدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

سيداتي سادتي .

إخواني . وزملائي : إنا لله وإنا إليه راجعون . في الحادي والعشرين من شهر مارس عام ١٩٧٩ استقبلنا زميلا جديدا ، وفي الثامن والعشرين من شهر مارس عام ١٩٨٤ قدر لنا أن نودع هذا الزميل الجديد وهو الأستاذ الدكتور الشيخ محمد رفعت فتح الله .

ما سلم إلا ودع وفي هذه السنين التي لم تبلغ الخمس كان فقيدنا راغبا كل الرغبة في أن يعطي وهو معطاء، ولكن المرض لم يتح لنا فرصة أن نراه معنا دائماً في الأوقات التي كان يود أن يشاركنا فيها درسا وبحثا .

والدكتور محمد رفعت فتح الله أديب وباحث ، لغوي ونحوي ، محدث وكاتب ومجال القول فيه ذو سعة ، وسيلقي الزميل الكريم الأستاذ عبد السلام هارون كلمة المجمع فيه ، فليتفضل .

كلمة الأستاذ عبد السلام هارون

الأمين العام للمجمع

فى تأبين المرحوم الدكتور محمد رفعت فتح الله

السيد الرئيس ، السادة الزملاء ، سيداتى وسادتى :

كنا أخوين فى الله ، يعرف كل منا أخاه أصدق ما تكون المعرفة ، ويقدر كل منا صاحبه على النأى والبعد . وإذا تلاقينا طغت كوامن المحبة والود دفعة واحدة ، وكان بين اللقاء وأخيه فترات متطاولة قد تمتد إلى سنوات ، ومع هذا كان يخيل لكل منا أننا لم نفترق بعد ، وذلك لما كان يعتلج فى نفوسنا من ثقة لاحد لها ، ومن طمأنينة فسيح جوانبها عريض مجالها .

كان أزهريا وكنت درعميا ، النسج واحد ، والنمط قريب . تعارفنا منذ زمان الطلب ، وظلت الأيام تلعب بنا وتتقاذفنا فى مدى طويل ، وألوان مختلفة من عصور الشباب والفتوة ، والآمال الباسمة . ثم علو السن والركانة ، إلى أن جمعتنا الأيام تحت سقف واحد ، فى هذا المحراب القدسى ، فنعمنا بصحبة صافية تفرضها علينا قدسية هذا المحراب . وطهر هذا الميدان الذى لا تناله ريبة فى كفاح ، أو دنس فى جهاد .

وجمعتنا الأيام مرة أخرى فى رحاب جامعة الأزهر فى اللجنة العلمية الدائمة نتلاقى فى الفينة بعد الفينة وخلنا الدهر غافيا ، أخذته السنة أو النوم ، وأنى له ذلك ، وهو الدهر ، يعرفه الأديب ويرضى بحكمه الأديب :

وكذاك الدهر مأتمه
أقرب الأشياء من عرسه

كان أخى محمد رفعت من الذين يقول فيهم القائل ، لايفرى أحد فريه . كان عبقريا لماحا ، صادق العلم ، واسع أفق التفكير ، سابقاً أوانه ، شفاف النفس والروح ، من الذين يرى باطنهم فى ظاهرهم . ما حمل ضغينة .

ولا اصطنع حقدا ، ولا انطوى على دغل ، ولا أضمر فى نفسه للأهل والصاحب غير الحب ، ولا وجد عوناً يقدر على على إسدائه لمحتاج إلا بذله وأسداه طيب الله ثراه وأكرم مثواه

فى حى الدرب الأحمر ، من القاهرة . وفى الرابع عشر من المحرم سنة ١٣٣١ والثالث والعشرين من شهر ديسمبر سنة ١٩١٢ ولد فقيدنا فى بيت علم وفضل ، إذ كان والده الشيخ محمود فتح الله ناظرا لمدرسة دار السعادة الأميريه بالقاهرة .

وكما كان الناس إذ ذاك يلتمسون لأبنائهم شرف التعلم فى الأزهر يبدءون الرحلة بمدارس التعليم الأولى ، يبدأ شيخنا دراسته فى مدرسة طرباى الشريفى بدرب القزازين حتى إذا أتم هذه المرحله دلف إلى القسم الأولى بالأزهر سنة ١٩٢٤ ثم القسم الثانوى ثم العالى سنة ١٩٣٣ فيظفر فى تفوق بالشهادة العالية سنة ١٩٣٧ .

ولا يقف طموحه عند ذلك ، وهو المتوثب الذهن الصادق العزم ، فيعمل على الحصول على شهادة العالمية (الدكتوراه) فينالها بأعلى مراتبها ، مرتبة الامتياز سنة ١٩٤٤ وحينئذ تتلقفه كلية اللغة العربية ليعمل بالتدريس بها حتى يصبح أستاذاً مساعداً فى سنة ١٩٦٤ ثم أستاذا بقسم اللغويات سنة ١٩٦٨

وهو فى أثناء ذلك تتجاذبه الجامعات المصرية والعربية ، فيبعث إلى الرياض بالسعودية ليعمل بجامعاتها من سنة ١٩٥٤ إلى سنة ١٩٥٨ ثم يندب للتدريس بكلية البنات الإسلامية بجامعة الأزهر من سنة ١٩٦٢ إلى سنة ١٩٦٥

ثم يحمل عصا التسيار إلى جامعة بغداد بالعراق ليحاضر بها من سنة ١٩٦٥ إلى سنة ١٩٦٨ حيث يندب وكيلا لكلية البنات الإسلامية إلى سنة ١٩٦٩ ويعين بعد ذلك رئيساً لقسم اللغويات بكلية اللغة العربية سنه ١٩٧٠ وتسعى إليه جامعة بنغازى بليبيا فيعمل بها من سنة ١٩٧١ إلى سنه ١٩٧٤ وتطلبه جامعة أم درمان الإسلامية بالسودان أستاذاً زائراً فى أواخر سنة ١٩٧٥ يعقب ذلك ندبه خبيراً بالمجمع لعام كامل ، وبعد ذلك يطلب أستاذا للنحو فى الدراسات العليا بكلية اللغه العربية بجامعه الإمام محمد بن سعود من سبتمبر ١٩٧٦ إلى يونية سنة ١٩٧٨

وفى الثامن من شهر يناير سنة ١٩٧٩ يختاره المجمع عضواً عاملا به ، ويظفر أستاذاً قديراً مخلصاً للغة أشد ما يكون الإخلاص ، خادماً لها أوفق ما تكون الخدمة .

وإن الحياة العلمية الطويلة العريضة ، لفقيدنا الذى سافر فضله وعلمه فى معظم أقطار العروبة ، من شرقها إلى غربها ، ومن شمالها إلى جنوبها ، وما ظفرت به المكتبة العربية من تأليف وتحقيق ، وما

أتحف به الصحف والمجلات ، وكاماته الإذاعية – إن هذا كله لأمر جليل، ويكتب له بكثير من الثناء والتقدير

وقد خاض البحث فى علاج الكتابة العربية حين أثير الجدال فيها منذ عهد قديم وكانت له فى ذلك نظرات تقدمية بين السنوات من سنة ١٩٣٦ إلى سنة ١٩٤١ فنجد له بحثاً بعنوان « شكاة ورحاة » يعالج فيه الكتابة العربية ، ويحاول التغلب على مشكلات الشكل ، ويسرد اقتراحات كتابيه وذلك فى زمان علت فيه الصيحات وتصارعت الأقلام من أجل الحصول على علاج ما كان يتخيل من صعوبة الكتابة والطباعة فكان لابد لعالم مثله من أن يسهم بدلوه فى خضم ذلك التيار العارم ، ويثنى ذلك بمقالين آخرين فى صحيفة الأهرام عنوانهما . « الهمزة الحيرى » ينتهى فيهما إلى وجوب كتابة الهمزة على صورة واحدة

ومهما يكن من أمر فإن هذا كان رأيه الذى يؤمن به ، وكان دليلا على رغبته الصادقة واجتهاده فى أن يطرح خدمته فى مجال البحث مع الباحثين ، ولم يكن مع ذلك حاملا مع الحاملين .

ونجد له بحثاً آخر تنشره الأهرام سنة ١٩٣٦ حول حرف الجاف المجمعى ، يقول فيه : « وجدير بنا فى بدايةة البحث أن نسأل : كم تحسب تعداد الحروف العربية ؟ لعل فى هذا السؤال ما يفجأ عيون القراء وآذان المستمعين ، والجواب عليه يعد من بداهة المعلومات . وقد تتبادر إلى الأفواه بسمة مهزأة ، لما يتبادر إلى الألسنة والأقلام الجواب عنها بأنها تسعة وعشرون حرفاً

ولكن التحقيق اللغوى يتطلب هذا السؤال ويخبأ وراءه جواباً أعجب منه : أن الحروف العربيه تسعة وأربعون حرفاً . إى والله ، إن الحروف العربية تتدانى من الخمسين ، وإن كان الناطقون بالضاد يجهلون أخوات الضاد ، إلا أن يكون هناك من ضاد ف – وهو عابر كتاب – نصاً أو بعض نص »

ويعقب على ذلك بنقد لتلك التسمية ونقد آخر لكتابة المجمع لذلك الحرف .

ويظل مقيدنا معنياً بعلاج الكتابة العربية ، فنجد له بعد ذلك مقالا فى الأهرام سنة ١٩٦٠ حول هذا الموضوع

ونعثر فيما نعثر مع محاضرة له فى الموسم الثقافى الرابع للأزهر فى سنة ١٩٦٢ موضوعها « الثورة اللغوية » ، يقول ، فيها .

« معاذ الله أن تكون ثورتنا على لغتنا المحبوبة : كيف وهى جزء من قوميتنا ، وعلم مرفوع على عروبتنا ، وسجل لتراثنا الخالد ، وصلة بين ماضينا وحاضرنا . ولا ننسى أن ننبه فى هذه الثورة على أمرين :

الأول . إجلال علمائنا القدامى الذين ألفوا فى علوم اللغة وقواعدها ، فبذلوا أقصى ما يستطيعون من الجهد ، وفتحوا كثيراً من

أبواب البحث والنقد ، فجزاهم الله أحسن الجزاء

والثانى أننا لا ننكر الثقافة الأجنبية كما لم ينكرها أجدادنا ، ففيها الطيب وغير الطيب . وفى استطاعة العرب أن يأخذوا طيباتها فيعربوها فى ثقافتهم العربية ، ولكنا ننكر الاستعمار اللغوى الذى يريد أن يفرض نفسه على ألسنتنا وأقلامنا

وطالب بعد ذلك بالثورة على تفسيرات المعاجم لبعض الواحد بأقوال متعددة قد تجد فى بعضها خطأ ظاهراً . ولا سيما فى تقويم البلدان . أو يكون فى بعضها لغة يعدها اللغوى لحناً ، كما فى حديث الرجل الذى ذكر لرسول الله ﷺ أنه يخدع فى البيوع فقال له ﷺ « من بايعت فقل لا خلابة » أى لا خداع ، فكان الرجل إذا باع يقول « لا خلابة » بالياء فغلت عنه بالباء . وإنما هى لثغة ظاهرة

وطالب فى ذلك الوقت المبكر بوضع معجم عربى للحيوان ، وآخر للنبات ، وثالث للحياة الاجتماعية وآلاتها ، والحياة المنزلية وأدواتها ، ولفروع العلوم الخ وبذلك يتم دائرة المعارف الكبرى

ثم نراه يعنى على الصحاة كثيراً مما أوردوه من صرائر الشعر حتى غلب ذلك على شواهد القواعد ، ويقول إنى لأذكر أن الشيخ عبد العزيز البشرى كان يكتب جملة فى مقال ، وتذكر بيتاً جعله النحويون شاهداً لقواعدهم ، وهو فى الحقيقة شاهد للشذوذ . فظن أن ما كتبه خطأ لأنه يغاير أسلوب الشاهد ، فغير جملته إلى نحو ما فى البيت الشاذ ، ثم رأى أن ما كتبه غير مستجاد ، فتوقف بعد أن تبين له أن البيت من ضرائر الشعر .

ووجدت لفقيدنا العالم بحثاً طريفاً دقيقاً فى شواهد النحو ، حقق فيه نسبة بعض الشواهد تحقيقاً صادقاً يقول فيه « وفى مرآة النقد ينكشف بعض الشواهد فيتراءى مجهول القائل ، والمنسوب إلى غير آبيه ، والمصنوع الزيف ، والمصاب بالتغيير وتلون الرواية . وقد نشر هذا البحث فى العدد ١٦ من مجلة المجمع .

وبحثاً آخر طريفاً فى البدل المطابق وعطف البيان فى العدد ٢٢ من المجلة ، رأى فيه فيما رأى أنهما واحد

هذا . ولم تحرم الإذاعة المسموعة من جهوده الطيبة ، فكان أول حديث أذاعه فى ٣ من فبراير سنة ١٩٥١ كلمة بعنوان (شتّار والمرأة) ومما سجله له المذياع أيضاً حديث عن التابعى الجليل أبى حازم سلمة بن دينار إمام الواعظين ، الذى مر يوماً بالجزارين فقالوا له : هذا لحم سمين فاشتر منه . قال : ليس عندى ثمن ، قالوا نؤخر الثمن قال : أنا أؤخر نفسى وقال فيه أيضاً . « ملأ أيامه بالعطاء الجواد يرويها عن نفسه ، أو يعصرها من قلبه » .

وله أحاديث أخرى . منها بحث ممتع في الشاعر يزيد بن محمد المهلبي . الذي لم يوفه التاريخ حقه . صاحب البيت السائر المشهور

ومن ذا الذي ترضى سجاياه كلها
كفى المرء نبلا أن تعد معايبه

كان مقدما متفائلا دائم البشر طلق المحيا . تعرف في وجهه بشرة الرضا . ما رأيته قط مقطب الجبين أو عابس الوجه في طول ما صاحبته وعاشرته وما أجمل ما كتبه في مقال له بمجلة الإذاعة المصرية (ديسمبر سنة ١٩٥١) يقول فيه « ماذا على الناس لو ابتسموا ابتسامة حسنة وهي لا تكلفهم شيئاً ؟ إن حملها يسير وثمرها قصير . ولكنها قد تحمل معنى كبيرا . وتدوم ذكراها طويلا » ويقول « إن الابتسامة الحلوة الليلة الخالية للألفة الفاطعة للوحشة تداوي أدواء النفوس . وتضمد أجراح القلوب . وتشعر الناظر أن المتبسم مقبل عليه . مبتهج به بلا كراهة ولا ملالة »

ومقالاته اللغوية والأدبية كثيرة العدد . منها (أخطاء وتصويبات اللغة — الأهرام ١٣ / ٩ / ١٩٣٢ . ومنها (مخاصير العرب » أن العداءون كالشعرى وتأبط شراً — كلاهما في الأهرام سنة ١٩٣٢ وكذلك نشر في الأهرام في ٢٥ مايو سنة ١٩٤٩ بعداً عنوانه (كتاب الجمهرة والعلماء) وهو رد على مقال لجبران النحاس في الأهرام عنوانه (كتاب الجمهرة وأسعار اللغة) .

ونشر له مجلة الشباب (يوليو سنة ١٩٤٨) مقالا لغوياً يذهب فيه إلى أن ضبط صهيوني إنما هو بكسر الصاد . كما يذهب فيه أن يكون في النسبة إلى فلسطين فلسطيني وفلسطينية للمذكر والمؤنث . وأن يكون الجمع فلسطينيين وفلسطينيات

كما نشرت له مجلة المقتطف (فبراير سنة ١٩٣٥) مقالا في الرد على كتاب أغلاط اللغويين الأقدمين للأب أنستاس ماري الكرملي وأخرى في نقد تحقيق محمد سليم الخلدي لرسالة الملائكة للمعري (المقتطف يناير سنة ١٩٤٥)

ونشرت له صحيفة البلاغ نقدا لكتاب النثر الفني لزكي مبارك . كما كتب فيها مقالا عنوانه (في المصريين شعراء) . أي شعراء عظام جدا . ذكر فيها أن أبا تمام يعد شاعرا مصريا إذ تسلمته مصر صغيرا وكان يسقي الماء في جامع عمرو ابن العاص . وهو إذ ذاك مثابة العلم والأدب . وقال الشعر في مصر وخرج منها شاعراً . ويستشهد لذلك بقول البحتري « سمعت أبا تمام يقول « أول شعر قلته

قفي خبريني لست طوع مؤنبي
وليس حبيبي إن عذلت بمصحب

ومدحت بها عياش بن طيفة فأعطاني خمسة آلاف درهم

وهي القصيدة التي يقول فيها .

أو أن امرأ القيس بن حجر بدت له
لما قال مر بي على أم جندب

ويقول لممدوحه فيها .

وأنت بمصر غايتى ، وقرابتى
بها ، وبنو أبيك فيها بنو أبى

ويشارك أبو رشيق (ورشيق هذا أكبر أنجاله) يشارك فى مجال القصة ، فيكتب فى مجلة الأستاديو (٢٠ أكتوبر سنة ١٩٤٨) قصه مصرية بعنوان (معمل) ، كما يكتب فى مجلة الرساله قصه بعنوان (عطر المنصور) فى عددين منها . كما كتب لمجله (مسامرات الحبيب) مقطوعه أدبيه عن(الجمل) وكانت هذه المجلة قد طلبت إلى عدد من الأدباء اختيار واحد من أنواع الحيوان ليكون موضوع حديث أدبى فصنع هذه المقطوعة نثرا وشعرا ، فكان مما قال :

جلا حلال الصحارى فى انها مثل
لولا الجمال لما قيل اسمه الجمل

اللون للرمل والأخلاق هادئة
كالجو ، وهو مديد الخلق مكتمل

يقول فيها :

لقد تكره لحم الإبل طائفة
واستطعم الناس لحم الناس فائتكلوا

وفى مجال التحقيق نجد له نشاطا مع رفيق حياته الأستاذ محمد شوقى أمين فى تحقيق الجزأين الأول والثانى من ديوان بشار بشرح العلامة محمد الطاهر بن عاشور سنة ١٩٥٠ و ١٩٥٤ كما حقق الجزء العشرين من كتاب (ا) نهاية الأرب للنويرى سنة ١٩٦٥ والجزء السادس من معجم لسان العرب سنة ١٩٦٥ أيضا .

ومن جهوده البارزة فى المجمع مع قصر مدته فيه بحث فى اسم المصدر ، وآخر فى إجازة نحو قول القائل . أنا كباحث أقرّر . إن وأخواتها النونيات . والإضافة اللفظية . المولّد إسناد الماضى الأجوف إلى الضمائر .

هذا إلى ما كان من اشتراكه فى معظم اللجان اللغوية فى المجمع ، وما كان له من نظرات ثاقبة صالحة فى كل منها .

وإن المجمع ليذكر له جهوده الصادقة بالثناء والعرفان ، ويعد فقده خسارة جسيمة فيما كان يأمل منه ومن علمه وجهاده فى سبيل التحقيق .

وأما بعد فماذا أقول وماذا أدع من رجل أجمع عارفوه على تبجيله ،والقول بتفضيله

أقول وقد فاضت بعينى عبرة
أرى الأرض تبقى والأخلاء تذهب

أخلاى لو غير الحمام أصابكم
عتبت ،ولكن ما على الدهر معتب

والسلام عليكم ورحمه الله وبركاته .

عبد السلام محمد هارون
عضو المجمع

كلمة الأسرة للمهندس رياض محمد رفعت

(نجل الفقيد)

الأستاذ الجليل الدكتور رئيس المجمع .

الأستاذ الكبير عبد السلام هارون .

السادة الأجلاء أعضاء مجمع الخالدين .

سيداتى . سادتى

اسمحوا لى باسم أسرة الدكتور محمد رفعت فتح الله ، أن أعبر لكم عن امتنانا العميق لمجمع اللغة العربية الذى شاركنا العزاء فى فقيدنا العزيز ، وأقام هذا الحفل تأبينا له وإنه ليشرفنى أن أقف هنا فى ساحة اللغة العربية التى قدم لها والدى راضياً حياته كلها ، وأفنى فى محرابها سنوات عمره ، دون أن تكون له أمنية أو رغبة سوى رفعة شأنها وعلو أمرها .

إن حفلكم اليوم خير عزاء لنا فى فقيدنا العزيز . . مثلما كانت عضوية مجمعكم الموقر خير تتويج لحياته العلمية .

ولئن كانت الصحة قد أعوزته فى سنواته الأخيرة وثناه المرضى المضنى عن الحضور المنتظم فى جلسات مجمعكم الموقر وحرمه من مشاركتكم هذه الجلسات وتقديم المزيد من إسهامه فيها . . فلم يكن لهذا المرض أن يحاول بينه وبين اللغة العربية التى عاشت بين جنبات نفسه حتى اللحظة الأخيرة ، فقد جعل من بيته المتواضع محراباً صغيراً لها يتوافد عليه طلابها الذين ظل يعيش بينهم مقدماً لهم خلاصة علمه ومعارفه وعاش يومه المثقل بالمرض مقسماً بين التدريس لطلبة الدراسات العليا الذين مابرحوا يوافونه حتى يومه الأخير . وبين مكتبته الضخمة باحثاً بين كتبها عن المزيد من أسرار لغته المحببة .

وبعد . . إن كنت لا أملك القدرة على التعبير عن مشاعر الشكر والعرفان لكم وإنه لا يسعنى إلا أن أدعو لكم بموفور الصحة والعافية وطول العمر وأن تظلوا أعضاء المجمع العظيم ، حاملين شعلة اللغة العربية التى عاش لها والدى فيها تخليد ذكراه العالية .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته . .

كلمة الختام للدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

تعمد الله فقيدنا بواسع رحمته . وجزاه خير الجزاء عما قدم للغته وأمته ودينه . وشكراً للسادة الذين تفضلوا بالاشتراك في حفل توديعه .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

في الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ١٦ من رجب سنة ١٤٠٤ هـ ، الموافق ١٨ من ابريل سنة ١٩٨٤ م ، أقام المجمع حفلا لتأبين فقيده المرحوم الأستاذ المهندس أحمد عبد الشرباصي (عضو المجمع) ، وها هي ذي الكلمات التي ألقيت في هذا الحفل

كلمة الأستاذ الدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

نودع اليوم رجلا والرجال قليل ، ولنودع صديقا ، وما كان أوفاه من صديق عرفته منذ ثلث قرن تقريبا ، فقد جمعت بيننا هيئة كانت تسمى مجلس الإنتاج ولم تخل من أحد ورد وتأييد ومعارضة ، وأشهد أن الشرباصي لم يكن يخشى في قول الحق لومة لائم ، وأشهد أيضا أنه كان حجة في شئون نهر النيل وبحراه ولاعرابة فقد عاش معه حياته كلها ، وتابع مسيرته من منبعه إلى مصبه وأسهم في بعض أعماله الكبرى وبخاصة خزان جبل الأولياء الذي يعد من بناته ومشيديه

وكثيراً ما ذكرني بمهندس آخر أسي منه وأسبق زمنا ، أحبه وتعلق به ، وسار على نهجه وصاحبه في ركبه ولاقى في سبيله بعض العنت ، وأعني به عبد القوي أحمد الذي رأيته يصبح سنين في اللجنة المالية بمجلس الشيوخ إبان عصرها الذهبي ولم يلتق الشرباصي مع عبد القوي أحمد على هندسة الري فحسب بل التقيا على ذوق أدبي ملحوظ وقل بين من عرفتهم من السادة المهندسين من عني بجمال الأسلوب والعبارة ، عنايته بدقة الرسوم والأشكال ، كما صنع عبد القوي أحمد وأحمد عبد الشرباصي

والشرباصي كتابات وتأليف بعض رسائله الزاخرة تسمو إلى مستوى الأدب الرفيع

ولاعرابة فقد بدأ تعليمه في كتاب القرية ، وحفظ فيه نصف القرآن وما يجاوز السابعة من عمره ثم انتقل إلى المدرسة الابتدائية والثانوية وتتلمذ لأمثال فريد أبي حديد ، وأحمد رامي فحبب إليه الشعر والأدب ، وحفظ من قديمها الشيء الكثير وكان لإحساسه في ثورة سنة ١٩١٩ ما دفعه إلى تجويد القول والخطابة ويظهر أنه كان أميل إلى الدراسات الأدبية فالتحق بمدرسة المعلمين العليا ، ثم قطع الجهاد الوطني عليه الطريق ، وسجن زمنا وما إن خرج من سجنه حتى اتجه نحو مدرسة المهندس خانه ولم تصرفه هذه المدرسة عن هواه القديم فتابع قراءة كتب التراث من أدب وتاريخ وحديث

وتفسير وكانت له مجالس أدبية وعلمية جمعت بين شيوخ الأزهر وكبار العلماء المعاصرين

وفى عام ١٩٦٥ حظى مجمع اللغة العربية بعضويته ، وتشاء الصدف أن يشغل المقعد الذى كان يشغله لطفى السيد ، والرجلان من كبار أعلام الدقهلية .

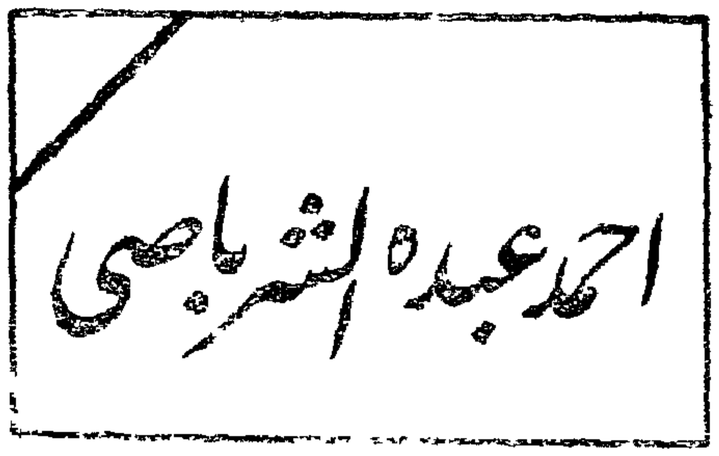
فجاء خير خلف لخير سلف وإذا كان لطفى السيد قد عد بحق أستاذ الجيل وشيخا فى اللغة والقانون ، فإن الشرباصى كان من كبار المهندسين المدنيين ، وله ذوق أدبى معروف ، واطلاع لغوى شامل وطوال تسع عشرة سنة ما استطاع أن يسهم فى أعمال المجمع فى لجانه ، ومجلسه ، ومؤتمره ، برغم ما اضطلع به من أعباء جسام .

وهو أستاذ الهيدرولوجيا الأول ، وحرر فيها مع زملاء له معجماً متخصصاً هو تحت الطبع الآن ، ويعده المجمع خير أحياء لذكراه .

تغمده الله برحمته وجزاه خير الجزاء

كلمة الدكتور عبد العزيز السيد

فى تأبين المرحوم الأستاذ المهندس



بسم الله الرحمن الرحيم

أيها السادة الزملاء الأجلاء

الواقع أن الأستاذ الدكتور إبراهيم مدكور رئيس المجمع لم يترك لى شيئا أقوله كما فعل الرئيس الراحل جمال عبد الناصر بمدير جامعة الإسكندريه فى إحدى المناسبات مما جعل مدير الجامعة يقول إن الرئيس عبد الناصر لم يترك له شيئا يقوله فقد أحاط الدكتور مدكور بكل جوانب الموضوع الذى كنت أود تناوله ولهذا فإنى أشكره فقد وفر على الكثير .

فقيدنا الكريم . . . .

قد كنت أوثر أن تقول رثائى
يا منصف الموت من الأحياء
لكن سبقت وكل طول سلامة
قدر ... وكل منية برجاء

نعم لقد مات أحمد عبده الشرباصى ، وهذه الحفلة الحافلة هى حفلته الأولى ، إى وربى ، وهذه الجموع الحاشدة جاءت لتسمعه خطيبا محدثا ، لا وربى بل حديثا يروى ، وهذه الأبصار الشاخصة قد ألهبها بريق ناظريه ، لا وربى بل حرقة الذكرى

إذن قد مات ذلك الذى كنا إلى الأمس ننادى أنه إذا ارتطم الموج بصخر وانحسر ، وإذا امتدت إليه يد الحوادث ارتد القدر سبحانك ربى معك الوجود وإليك المقر .

والواقع أن الناس يختلفون أمام الموت اختلافهم فى الحياة ، فمنهم من يعيش معمورا ثم يموت فيبكيه الأهل والأصدقاء ، ثم يذهب إلى زوايا النسيان ، ومنهم من لا يبكيه الناس وإنما يعجبون به فى الخطوات التى خطاها إلى رحاب الموت ، أولئك هم الشهداء .

ومنهم من يرتاع الناس لموته ارتياعهم للجبل إذا اندك والنجم إذا هوى ، ومن هؤلاء أحمد عبده الشرباصى ، ارتاع

الناس لموته ، وهؤلاء ينقلون من دار الفناء إلى دار الخلود لأن ورثتهم هم الناس جميعا ولأن أفكارهم وآراءهم وقيمهم تبقى بعدهم تتحطى حدود الزمان والمكان يأخذ كل امرىء منهم بقدر ما يستطيع ، ويعيش على هذه الأفكار .

ولقد عرفت أحمد عبده الشرباصي زمنا طويلا ، عرفته في نور سعيد ، وعرفته بسان استيفانو بالإسكندرية ، وكل هذا ونحن على صلة قائمة دائمة به ، والواقع أن أحمد عبده الشرباصي رادت صلتي به عندما كنت وزيرا للتعليم العالي ذلك لأنه كان يختلف إلى ومعه حوائج الناس جميعا يريد أن يقضيها لهم ، لم يكن له ولد ولم يكن له خلف ، ولكن جعل الناس جميعا أولاده فكان يقضي حاجاتهم في غير كبرياء ، والواقع أن الكبرياء أشد صرامة من الخضوع .

هذا هو الأستاذ المغفور له أحمد عبده الشرباصي كما عرفته في حياته فإذا كنت الآن أتوجه بكلمة ، فإني أتوجه بكلمة إلى الله أن يغفر له ، وأن يدخله جناته وأن يكون في خير ما يكون المؤمن يوم القيامة وأثابه عما قدمه لأهله ووطنه ومحبيه خير الجزاء والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

عبد العزيز السيد
عضو المجمع

مرثية الدكتور ابراهيم أدهم الدمرداش

في تأبين المغفور له

المهندس أحمد عبده السرياصي

صديق العمر منك وأنت منه ... سواء في الحياة أو الممات
يشاطرك المعيشة في حياة ... وتنزل قبره بعد الرفات
فلا عيش يروق بغير حل ... يبادلك المودة في الحياة
وطولى للصديق له صديق ... وويل للعقيم من الصلات
إذا قسم السرور يصير منعما ... الكل من حرثيات الشتات
وإن قسمت حزنك بين جمع ... يصيب الفرد جزء من فتات
صديق العمر روح فوق روحي ... كأني عشت ضعف الكائنات
يموت بموته، حتى وأحيا ... بنصف الروح ما بقيت حياتي
فلا أنا كامل حي كغيري ... ولا أنا ميت كل الممات
فحمدا ربنا عن كل ماض ... ولطفا ربنا في كل آت
وزير الليل حسبك كل سد ... أقمت وما رويت من الفرات
وقنطرة وهدار وجسر ... ومشروع لصرف أو قناة
وعدل كل يوم بين شرب ... وآخر في جميع الخاصلات
أتيت لمجمع الفصحى زميلا ... خبيرا بالعلوم المستحدثات
فصيحا في الكلام بغير عجمي ... مليا في الخصام مع الثقات
يحاول ما استطاع وجود لفظ ... يضاهي الأجنبي من اللغات
ولا يرضى من الفصحى بديلا ... لأسماء وفعل أو صفات
فإن لم يستطع فتراه يرضى ... على مضض بتعريب المحاة
ويرجع في العسير من القضايا ... إلى «المصباح» من دون الرواة
تمسك بالعقيدة لا يبالي ... إذا كان الكلام مع العلاة

صريح فى سياسته شجاع يقول الحق فى وجه الولاة
تنوح عليه « فكتوريا » و « تانا » ودلتا النيل بين النائحات
وغيض الماء من حزن عليه وحل محله دمع المكاة
ونكست الشراع على سفين وعطلت الملاحة فى القناة
ويبكى النيل فى شطريه نجلا سليل التبر والماء الفرات
سلام عاطر يهدى إليه سلام فى الحياة وفى الممات
وموعده القيامة يوم بعث وأجر الباقيات الصالحات
لعمرى أنت حى عند ربى لعمرى نحن أموات الحياة
جوار الله للأبرار خير ونعم الدار دار الباقيات

بسم الله الرحمن الرحيم

« قل متاع الدنيا قليل ، والآخرة خير لمن اتقى ولا تظلمون فتيلا » .

(صدق الله العظيم)

ابراهيم أدهم الدمرداش
عضو المجمع

كلمة الختام

للدكتور ابراهيم مدكور

سيداتى وسادتى

شكر الله لكم جميعا ، وعزاؤنا الخالص إلى أسرة الفقيد ، وهى تعلم أنا جميعا فى العزاء سواء ... ورفعت الجلسة .

كلمة الأسرة

للدكتور فرج أحمد الشرباصى

« من المؤمنين رجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه ، فمنهم من قضى نحبه ومنهم من ينتظر وما بدلوا تبديلا » صدق الله العظيم .

بالأصالة عن نفسى وعن عائلة الفقيد الجليل المرحوم المهندس أحمد عبده الشرباصى أتقدم بالشكر العميق للسيد الأستاذ الدكتور إبراهيم مدكور رئيس مجمع اللغة العربية والسادة الأفاضل أعضاء المجمع ، على إقامة هذا الحفل لتأبين فقيد مصر والعروبة والإسلام. كما أشكر السادة الأجلاء الذين تفضلوا بإلقاء كلماتهم فى تأبين الفقيد نثرا أو نظما . وأشكر أيضا كل من حضر الحفل وفاء لسيره الفقيد العطرة وعطاءاته المثمرة وعطاءاته تلك .. كانت ولا تزال . وستظل محفورة فى قلوب الناس جميعا . هى لمسات إنسانية تركت بصماتها فى حياة المحيطين من الأقارب والأصدقاء . . . من المعارف والأحياء.. من المرتادين . والمريدين

كان بيته كعبة يحج إليها كل ذى فكر وعلم . . .

كم كان للحوار من أوقات . . كما كان للفكر من جلسات .

كم كان للناس من حاجات كما كان فى الكثير من حسنات .

ثم سمعنا أن رجلا قد مات . . . والرجال قليل . . .

إن الكلمات لا تسعفنى كى أوفى الفقيد حقه . .

ذلك الحق هو دين فى عنق لا تسدده الكلمات مهما عظمت ولا تسعه الحياة مهما رحبت . .

كان رحمه الله صاحب رسالة فى الحياة أشبه ما تكون بشجرة مباركة أصلها ثابت فى أرض من الحب والوفاء . . . وفروعها فى السماء تثمر بالعطاء . .

حقا.. يشق على أن أقف فى موقف مثل هذا وتأثيره على أكبر مما تستطيع الكلمات أن تعبر عنه .وأجدنى حائرا فى تلك الشخصية العبقرية التى احترت فيها ولا زلت فى حاجة إلى المزيد والمزيد من التعمق ومحاولة استخلاص العبر والدروس فى الحياة

لذا كان دينه على حقا له لا أوفيه مهما قلت فيه . .

كان رحمه الله علما من أعلام مصر الخفاقة ترك وراءه تراثا غير مكتوب وأعمالا غير

مرئيه . هي تلك السمات الإنسانية التي حفرها في قلوب الناس جميعا كان دائم العطاء بلا انتظار لكلمات الامتنان كان اقتناعه أن رسالته هي قضاء حاجات الناس لم يرد سائلا أو ملهوفا - كان شعاره للطامع والتعسف ، وقف أن ركن الكثيرون إلى الهدوء والسلامة وكان لشخصيته حضور فذ عند الجميع سواء من معاصريه أو من الذين تتلمذوا على يديه أو حتى سمعوا عنه وحتى أيامه الأخيره كان متفاعلا بكل وجدانه وتفكيره مع مشاكل الوطن العامة ومشاكل الناس الخاصه

كانت له علاقات متعددة فمعرفته بأنساب العائلات وصلاتها منذ القدم إلى الآن تكاد تكون إعجازا غير قابل للتكرار . كان آخذا بالعقول والألباب مقنعا آسر الحديث . قوى المنطق ، سليم الحجة . .

يجده السائل ورداعذبا يفيض بعذوبة الحديث وصدق المناظرة كان جامعة فكرية ملمابكل تخصص من أنواع المعارف والعلوم . فنجده مهندسا وقانونيا واقتصاديا وتاريخيا واجتماعيا وفلاحا وطبيباً ولغويا ودينيا وأدبيا وغيره الكثير من التخصصات الدقيقة التي يتحدث فيها فيها بلا ملل أو كلل . حديث المتمكن الواثق من قناعاته وآرائه المستخلصه من القراءات والتأمل .

وتكامل جوانب شخصيته واهتمامه بالأمور العامه جعله إنسانا مرموقا فوق كل الخصومات والعداءات والتحزبات بين الناس ولعل تشييع جنازته كان أصدق دليل على هذا فقد كان رمزا عظيما للحب والوفاء وقيمة كبيرة تستحق اجتماع الأضداد قبل الأمثال فهو ليس ملكا لأحد ولا يخص واحداً بعينه بل هو مخصوص وفريد

وفي كلمه واحدة كان إنساناً .

هو في ذمة الله في السماء وفي قلوب مريديه ومعارفه وأصدقائه في الأرض . ضرب مثالا حقياً في الوطنيـه المخلصة ، إن العطاء الوطني لا يعترف بانتماء حزبي أو فكري فالباب مفتوح دائما للوطنيين في أي زمان وتحت أي سلطان

إن مصر لا تنسى رجالها الشرفاء الأوفياء الذين ضحوا من أجلها بكل غال ونفيس والفقيد العظيم قد أعطى لمصر عمره وحياته ، خبرته وشبابه كهولته وشيخوخته . .

طيب الله ثراك يا فقيد مصر الغالى . .

وعشت يا مصر غزيره بأبنائك المخلصين وفي موكب تاريخك العظيم فقيدك البار وابنك المخلص ، عاشق النيل . المرحوم المهندس أحمد عبده الشرباصي

شكرا لكم

والسلام عليكم ورحمة الله

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الادارة
رمزى السيد شعبان

رقم الإيداع بدار الكتب ١٩٨٧/٢١٠

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية
٦٨٤٣ — ١٩٨٦ — ٢٠٠٠